



CANADA

TREATY SERIES 2015/3 RECUEIL DES TRAITÉS

Volume III
Annexes I to III

REPUBLIC OF KOREA / TRADE

Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea

Done at Ottawa on 22 September 2014

In Force : 1 January 2015

Annexes I à III

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / COMMERCE

Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Corée

Fait à Ottawa le 22 septembre 2014

En vigueur : le 1^{er} janvier 2015

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as
represented by the Minister of Foreign Affairs, 2014

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2015/3-PDF
ISBN: 978-0-660-02571-1

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée
par le ministre des Affaires étrangères, 2014

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2015/3-PDF
ISBN: 978-0-660-02571-1



CANADA

TREATY SERIES 2015/3 RECUEIL DES TRAITÉS

Volume III
Annexes I to III

REPUBLIC OF KOREA / TRADE

Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea

Done at Ottawa on 22 September 2014

In Force : 1 January 2015

Annexes I à III

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / COMMERCE

Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Corée

Fait à Ottawa le 22 septembre 2014

En vigueur : le 1^{er} janvier 2015

TABLE OF CONTENTS

Volume I

(Chapters One to Eight)

PREAMBLE

CHAPTER ONE: INITIAL PROVISIONS AND GENERAL DEFINITIONS

Section A – Initial Provisions

Article 1.1:	Establishment of the Free Trade Area	1-1
Article 1.2:	Relation to Other Agreements	1-1
Article 1.3:	Relation to Multilateral Environmental Agreements	1-1
Article 1.4:	Extent of Obligations	1-1
Article 1.5:	Reference to Other Agreements	1-2
Article 1.6	Cultural Cooperation	1-2
Article 1.7:	Bilateral Trade and Investment Promotion in the Automotive Sector	1-2

Section B – General Definitions

Article 1.8:	Definitions of General Application	1-3
Article 1.9:	Country-Specific Definitions	1-5

Annex 1-A: Multilateral Environmental Agreements	1-7
---	-----

CHAPTER TWO: NATIONAL TREATMENT AND MARKET ACCESS FOR GOODS

Article 2.1:	Scope and Coverage	2-1
--------------	--------------------------	-----

TABLE DES MATIÈRES

Volume I

(chapitres premier à huit)

PRÉAMBULE

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS INITIALES ET DÉFINITIONS GÉNÉRALES

Section A – Dispositions initiales

Article 1.1 :	Établissement de la zone de libre-échange	1-1
Article 1.2 :	Rapports avec d'autres accords	1-1
Article 1.3 :	Rapports avec des accords multilatéraux en matière d'environnement	1-1
Article 1.4 :	Étendue des obligations	1-1
Article 1.5 :	Renvoi à d'autres accords	1-2
Article 1.6 :	Coopération culturelle	1-2
Article 1.7 :	Commerce bilatéral et promotion des investissements dans le secteur de l'automobile	1-2

Section B – Définitions générales

Article 1.8 :	Définitions d'application générale	1-3
Article 1.9 :	Définitions propres à chaque pays	1-5
Annexe 1-A :	Accords multilatéraux en matière d'environnement	1-7

**CHAPITRE DEUX : TRAITEMENT NATIONAL ET ACCÈS AUX MARCHÉS POUR
LES PRODUITS**

Article 2.1 :	Portée et champ d'application	2-1
---------------	-------------------------------------	-----

Volume I, (Chapters One to Eight)

Section A – National Treatment

Article 2.2:	National Treatment	2-1
--------------	--------------------------	-----

Section B – Tariffs

Article 2.3:	Tariff Elimination	2-1
Article 2.4:	Temporary Admission of Goods	2-2
Article 2.5:	Duty-Free Entry of Certain Commercial Samples and Printed Advertising Materials	2-4
Article 2.6:	Goods Re-Entered after Repair or Alteration	2-4

Section C – Non-Tariff Measures

Article 2.7:	Import and Export Restrictions	2-5
Article 2.8:	Export Duties, Taxes or Other Charges	2-6
Article 2.9:	Most-Favoured-Nation Treatment for Internal Taxes and Emissions Regulations	2-6
Article 2.10:	Customs User Fees	2-6
Article 2.11:	Customs Valuation Agreement	2-6
Article 2.12:	Agricultural Safeguard Measures	2-6
Article 2.13:	Administration and Implementation of TRQs	2-7

Section D – Committee on Trade in Goods

Article 2.14:	Committee on Trade in Goods	2-8
---------------	-----------------------------------	-----

Section E – Definitions

Article 2.15:	Definitions	2-9
---------------	-------------------	-----

Annex 2-A: Exceptions to Articles 2.2 and 2.7 2-12

Section A – Measures of Korea

Section B – Measures of Canada

Annex 2-B: Sub-Committee on Trade in Forest Products 2-14

Annex 2-C: Sub-Committee on Trade in Automotive Goods 2-15

Section A – Traitement national	
Article 2.2 :	Traitement national 2-1
Section B – Droits de douane	
Article 2.3 :	Élimination des droits de douane 2-1
Article 2.4 :	Admission temporaire de produits 2-2
Article 2.5 :	Admission en franchise de certains échantillons commerciaux et d’imprimés publicitaires 2-4
Article 2.6 :	Produits réadmis après des réparations ou des modifications 2-4
Section C – Mesures non tarifaires	
Article 2.7 :	Restrictions à l’importation et à l’exportation 2-5
Article 2.8 :	Droits, taxes et autres frais à l’exportation 2-6
Article 2.9 :	Traitement de la nation la plus favorisée en matière de taxes intérieures et de réglementation des émissions 2-6
Article 2.10 :	Redevances douanières 2-6
Article 2.11 :	Accord sur l’évaluation en douane 2-6
Article 2.12 :	Mesures de sauvegarde pour l’agriculture 2-6
Article 2.13 :	Administration et mise en œuvre des contingents tarifaires 2-7
Section D – Comité du commerce des produits	
Article 2.14 :	Comité du commerce des produits 2-8
Section E – Définitions	
Article 2.15 :	Définitions 2-9
Annexe 2-A : Exceptions aux articles 2.2 et 2.7 2-12	
Section A – Mesures de la Corée	
Section B – Mesures du Canada	
Annexe 2-B : Sous-comité du commerce des produits forestiers 2-14	
Annexe 2-C : Sous-comité du commerce des produits automobiles 2-15	

Volume I, (Chapters One to Eight)

Annex 2-D: Tariff Elimination	2-16
Section A – Staging Categories Applicable to both Parties	
Section B – Staging Categories Applicable only to Korea	
Annex 2-E: Goods Re-Entered after Repair or Alteration	2-31
Annex 2-F: Agricultural Safeguard Measures	2-32
Annex 2-G: Administration and Implementation of TRQs	2-39

CHAPTER THREE: RULES OF ORIGIN

Article 3.1:	Originating Goods	3-1
Article 3.2:	Wholly Obtained	3-1
Article 3.3:	Sufficient Production	3-2
Article 3.4:	Value Test	3-3
Article 3.5:	Materials Used in Production	3-4
Article 3.6:	Self-Produced Materials	3-5
Article 3.7:	Accumulation	3-5
Article 3.8:	<i>De Minimis</i>	3-6
Article 3.9:	Fungible Materials and Goods	3-6
Article 3.10:	Sets or Assortments of Goods	3-7
Article 3.11:	Accessories, Spare Parts and Tools	3-7
Article 3.12:	Packaging Materials and Containers for Retail Sale	3-7
Article 3.13:	Packing Materials and Containers for Shipment	3-7
Article 3.14:	Indirect Materials	3-8
Article 3.15:	Principle of Territoriality	3-8
Article 3.16:	Transit and Transshipment	3-9

Annexe 2-D : Élimination des droits de douane	2-16
Section A – Catégories d'échelonnement applicables aux deux Parties	
Section B – Catégories d'échelonnement applicables à la Corée uniquement	
Annexe 2-E : Produits réadmis après des réparations ou des modifications	2-31
Annexe 2-F : Mesures de sauvegarde pour l'agriculture	2-32
Annexe 2-G : Administration et mise en œuvre des contingents tarifaires	2-39

CHAPITRE TROIS : RÈGLES D'ORIGINE

Article 3.1 :	Produits originaires	3-1
Article 3.2 :	Entièrement obtenus	3-1
Article 3.3 :	Production suffisante	3-2
Article 3.4 :	Critère de valeur	3-3
Article 3.5 :	Matières utilisées dans la production	3-4
Article 3.6 :	Matières auto-produites	3-5
Article 3.7 :	Cumul	3-5
Article 3.8 :	Règle <i>de minimis</i>	3-6
Article 3.9 :	Matières et produits fongibles	3-6
Article 3.10 :	Ensembles ou assortiments de produits	3-7
Article 3.11 :	Accessoires, pièces de rechange et outils	3-7
Article 3.12 :	Matières de conditionnement et contenants pour la vente au détail	3-7
Article 3.13 :	Matières d'emballage et contenants pour l'expédition	3-7
Article 3.14 :	Matières indirectes	3-8
Article 3.15 :	Principe de territorialité	3-8
Article 3.16 :	Transit et réexpédition	3-9

Volume I, (Chapters One to Eight)

Article 3.17	Application and Interpretation	3-9
Article 3.18:	Discussions and Modifications	3-10
Article 3.19:	Common Guidelines	3-10
Article 3.20:	Definitions	3-10
Annex 3-A: Product Specific Rules	.....	3-14
Section A – General Interpretive Notes		
Section B – Specific Rules of Origin		

CHAPTER FOUR: ORIGIN PROCEDURES AND TRADE FACILITATION

Section A – Certification of Origin

Article 4.1:	Certificate of Origin	4-1
Article 4.2:	Obligations Regarding Importations	4-2
Article 4.3:	Waiver of Certificate of Origin	4-3
Article 4.4:	Obligations Regarding Exportations	4-3

Section B – Administration and Enforcement

Article 4.5:	Record Keeping Requirements	4-4
Article 4.6:	Origin Verifications	4-5
Article 4.7:	Denial of Preferential Tariff Treatment	4-7
Article 4.8:	Confidentiality	4-7
Article 4.9:	Penalties	4-7

Section C – Advance Rulings

Article 4.10:	Advance Rulings	4-8
---------------	-----------------------	-----

Section D – Review and Appeal of Determinations of Origin and Advance Rulings

Article 4.11:	Review and Appeal	4-11
---------------	-------------------------	------

Article 3.17 :	Application et interprétation	3-9
Article 3.18 :	Discussions et modifications	3-10
Article 3.19 :	Lignes directrices communes	3-10
Article 3.20 :	Définitions	3-10
Annexe 3-A: Règles d'origine spécifiques		3-14
Section A – Notes interprétatives générales		
Section B – Règles d'origine spécifiques		

CHAPITRE QUATRE : PROCÉDURES RELATIVES AUX RÈGLES D'ORIGINE ET FACILITATION DES ÉCHANGES

Section A – Certification de l'origine

Article 4.1 :	Certificat d'origine	4-1
Article 4.2 :	Obligations relatives aux importations	4-2
Article 4.3 :	Renonciation au certificat d'origine	4-3
Article 4.4 :	Obligations relatives aux exportations	4-3

Section B – Administration et application

Article 4.5 :	Exigences pour la tenue de registres	4-4
Article 4.6 :	Vérifications de l'origine	4-5
Article 4.7 :	Refus du traitement tarifaire préférentiel	4-7
Article 4.8 :	Confidentialité	4-7
Article 4.9 :	Sanctions	4-7

Section C – Décisions anticipées

Article 4.10 :	Décisions anticipées	4-8
----------------	----------------------------	-----

Section D – Examen et appel des déterminations d'origine et des décisions anticipées

Article 4.11 :	Examen et appel	4-11
----------------	-----------------------	------

Volume I, (Chapters One to Eight)

Section E – Uniform Regulations

Article 4.12:	Uniform Regulations	4-12
---------------	---------------------------	------

Section F – Cooperation

Article 4.13:	Cooperation	4-12
---------------	-------------------	------

Article 4.14:	Rules of Origin and Customs Committee	4-14
---------------	---	------

Section G – Trade Facilitation

Article 4.15:	Objectives and Principles	4-15
---------------	---------------------------------	------

Article 4.16:	Release of Goods	4-15
---------------	------------------------	------

Article 4.17:	Automation	4-17
---------------	------------------	------

Article 4.18:	Risk Management	4-17
---------------	-----------------------	------

Article 4.19:	Express Shipments	4-17
---------------	-------------------------	------

Article 4.20:	Transparency	4-18
---------------	--------------------	------

Section H – Definitions

Article 4.21:	Definitions	4-18
---------------	-------------------	------

CHAPTER FIVE: SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES

Article 5.1:	Objectives	5-1
--------------	------------------	-----

Article 5.2:	Scope	5-1
--------------	-------------	-----

Article 5.3:	Rights and Obligations of the Parties	5-1
--------------	---	-----

Article 5.4:	Dispute Settlement	5-1
--------------	--------------------------	-----

Article 5.5:	Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures	5-1
--------------	--	-----

CHAPTER SIX: STANDARDS-RELATED MEASURES

Article 6.1:	Scope and Coverage	6-1
--------------	--------------------------	-----

Section E – Réglementation uniforme

Article 4.12 : Réglementation uniforme 4-12

Section F – Coopération

Article 4.13 : Coopération 4-12

Article 4.14 : Comité des règles d'origine et des douanes 4-14

Section G – Facilitation des échanges

Article 4.15 : Objectifs et principes 4-15

Article 4.16 : Mainlevée des produits 4-15

Article 4.17 : Automatisation 4-17

Article 4.18 : Gestion des risques 4-17

Article 4.19: Envoies express 4-17

Article 4.20 : Transparence 4-18

Section H – Définitions

Article 4.21 : Définitions 4-18

CHAPITRE CINQ : MESURES SANITAIRES ET PHYTOSANITAIRES

Article 5.1 : Objectifs 5-1

Article 5.2 : Portée 5-1

Article 5.3 : Droits et obligations des Parties 5-1

Article 5.4 : Règlement des différends 5-1

Article 5.5 : Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires 5-1

CHAPITRE SIX : MESURES NORMATIVES

Article 6.1 : Portée et champ d'application 6-1

Volume I, (Chapters One to Eight)

Article 6.2:	Extent of Obligations	6-1
Article 6.3:	Affirmation of the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade and Other International Agreements	6-1
Article 6.4:	Cooperation	6-2
Article 6.5:	Cooperation in Sector-Specific Initiatives	6-2
Article 6.6:	Transparency	6-4
Article 6.7:	Automotive Standards-Related Measures	6-4
Article 6.8:	Committee on Standards-Related Measures	6-8
Article 6.9:	Definitions	6-9
Annex 6-A: List referred to in Article 6.7.2(a)		6-10
Annex 6-B: Table 1 List referred to in Article 6.7.3(a)		6-13
Table 2 List referred to in Article 6.7.3(b)		6-16
Annex 6-C: Committee on Standards-Related Measures		6-17
<i>Letter from Canada (Building Products)</i>		
<i>Letter in Reply from Korea (Building Products)</i>		

CHAPTER SEVEN: TRADE REMEDIES

Section A – Safeguard Measures

Article 7.1:	Article XIX of the GATT 1994 and the Safeguards Agreement	7-1
Article 7.2:	Bilateral Safeguard Measures	7-1
Article 7.3:	Provisional Safeguard Measures	7-3
Article 7.4:	Application of Safeguard Measures	7-4
Article 7.5:	Administration of Safeguard Measures	7-4
Article 7.6:	Dispute Settlement in Safeguard Measures Matters	7-4

Article 6.2 :	Étendue des obligations	6-1
Article 6.3 :	Affirmation des droits et obligations découlant de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce de l'OMC et d'autres accords internationaux	6-1
Article 6.4 :	Coopération	6-2
Article 6.5 :	Coopération en matière d'initiatives sectorielles	6-2
Article 6.6 :	Transparence	6-4
Article 6.7 :	Mesures normatives visant les produits automobiles	6-4
Article 6.8 :	Comité des mesures normatives	6-8
Article 6.9 :	Définitions	6-9
Annexe 6-A: Liste visée à l'article 6.7.2a)		6-10
Annexe 6-B: Tableau 1 Liste visée à l'article 6.7.3a)		6-13
Tableau 2 Liste visée à l'article 6.7.3b)		6-16
Annexe 6-C: Comité des mesures normatives		6-17
<i>Lettre de confirmation du Canada (Produits du bâtiment)</i>		
<i>Lettre de confirmation de la Corée (Produits du bâtiment)</i>		

CHAPITRE SEPT : RECOURS COMMERCIAUX

Section A – Mesures de sauvegarde

Article 7.1 :	Article XIX du GATT de 1994 et Accord sur les sauvegardes	7-1
Article 7.2 :	Mesures de sauvegarde bilatérales	7-1
Article 7.3 :	Mesures de sauvegarde provisoires	7-3
Article 7.4 :	Application des mesures de sauvegarde	7-4
Article 7.5 :	Administration des mesures de sauvegarde	7-4
Article 7.6 :	Règlement des différends en matière de mesures de sauvegarde	7-4

Volume I, (Chapters One to Eight)

Section B – Antidumping and Countervailing Duties

Article 7.7: Antidumping and Countervailing Duties 7-4

Section C – Committee on Trade Remedies

Article 7.8: Committee on Trade Remedies 7-6

Section D – Definitions

Article 7.9: Definitions 7-7

CHAPTER EIGHT: INVESTMENT

Section A – Investment

Article 8.1: Scope and Coverage 8-1

Article 8.2: Relation to Other Chapters 8-1

Article 8.3: National Treatment 8-2

Article 8.4: Most-Favoured-Nation Treatment 8-2

Article 8.5: Minimum Standard of Treatment 8-3

Article 8.6: Compensation for Losses 8-3

Article 8.7: Senior Management and Boards of Directors 8-3

Article 8.8: Performance Requirements 8-4

Article 8.9: Non-Conforming Measures 8-6

Article 8.10: Investment and Environment 8-7

Article 8.11: Expropriation and Compensation 8-7

Article 8.12: Transfers 8-8

Article 8.13: Subrogation 8-9

Article 8.14: Denial of Benefits 8-10

Article 8.15: Special Formalities and Information Requirements 8-10

Article 8.16: Corporate Social Responsibility 8-10

Section B – Droits antidumping et compensateurs

Article 7.7 : Droits antidumping et compensateurs 7-4

Section C – Comité des recours commerciaux

Article 7.8 : Comité des recours commerciaux 7-6

Section D – Définitions

Article 7.9 : Définitions 7-7

CHAPITRE HUIT : INVESTISSEMENT

Section A – Investissement

Article 8.1 : Portée et champ d’application 8-1

Article 8.2 : Rapports avec les autres chapitres 8-1

Article 8.3 : Traitement national 8-2

Article 8.4 : Traitement de la nation la plus favorisée 8-2

Article 8.5 : Norme minimale de traitement 8-3

Article 8.6 : Indemnisation des pertes 8-3

Article 8.7 : Dirigeants et conseils d’administration 8-3

Article 8.8 : Prescriptions de résultats 8-4

Article 8.9 : Mesures non conformes 8-6

Article 8.10 : Investissement et environnement 8-7

Article 8.11 : Expropriation et indemnisation 8-7

Article 8.12 : Transferts 8-8

Article 8.13 : Subrogation 8-9

Article 8.14 : Refus d’accorder des avantages 8-10

Article 8.15 : Formalités spéciales et prescriptions
en matière d’information 8-10

Article 8.16 : Responsabilité sociale des entreprises 8-10

Section B – Investor-State Dispute Settlement

Article 8.17:	Purpose	8-11
Article 8.18:	Claim by an Investor of a Party on Its Own Behalf	8-11
Article 8.19:	Claim by an Investor of a Party on Behalf of an Enterprise	8-11
Article 8.20:	Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration	8-11
Article 8.21:	Consultation and Negotiation	8-12
Article 8.22:	Conditions Precedent to Submission of a Claim to Arbitration	8-12
Article 8.23:	Submission of a Claim to Arbitration	8-13
Article 8.24:	Consent to Arbitration	8-14
Article 8.25:	Arbitrators	8-14
Article 8.26:	Constitution of a Tribunal by the Secretary-General	8-15
Article 8.27:	Agreement to Appointment of Arbitrators	8-15
Article 8.28:	Consolidation	8-15
Article 8.29:	Notice to the Non-Disputing Party	8-17
Article 8.30:	Documents	8-17
Article 8.31:	Participation by the Non-Disputing Party	8-17
Article 8.32:	Place of Arbitration	8-17
Article 8.33:	Language of Proceedings	8-18
Article 8.34:	Preliminary Objections to Jurisdiction or Admissibility	8-18
Article 8.35:	Transparency of Arbitral Proceedings	8-18
Article 8.36:	Submissions by a Non-Disputing Party	8-20
Article 8.37:	Governing Law	8-21
Article 8.38:	Interpretation of Annexes	8-21
Article 8.39:	Expert Reports	8-21

Section B – Règlement des différends entre un investisseur et un État

Article 8.17 :	Objet	8-11
Article 8.18 :	Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre	8-11
Article 8.19 :	Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise	8-11
Article 8.20 :	Notification de l'intention de déposer une plainte aux fins d'arbitrage	8-11
Article 8.21 :	Consultation et négociation	8-12
Article 8.22 :	Conditions préalables au dépôt d'une plainte aux fins d'arbitrage	8-12
Article 8.23 :	Dépôt d'une plainte aux fins d'arbitrage	8-13
Article 8.24 :	Consentement à l'arbitrage	8-14
Article 8.25 :	Arbitres	8-14
Article 8.26 :	Constitution d'un Tribunal par le Secrétaire général	8-15
Article 8.27 :	Accord quant à la nomination des arbitres	8-15
Article 8.28 :	Jonction	8-15
Article 8.29 :	Notification à la Partie non contestante	8-17
Article 8.30 :	Documents	8-17
Article 8.31 :	Participation de la Partie non contestante	8-17
Article 8.32 :	Lieu de l'arbitrage	8-17
Article 8.33 :	Langue de la procédure	8-18
Article 8.34 :	Objections préliminaires relatives à la compétence ou à l'admissibilité	8-18
Article 8.35 :	Transparence des procédures d'arbitrage	8-18
Article 8.36 :	Observations présentées par une partie non contestante	8-20
Article 8.37 :	Droit applicable	8-21
Article 8.38 :	Interprétation des annexes	8-21
Article 8.39 :	Rapports d'experts	8-21

Volume I, (Chapters One to Eight)

Article 8.40:	Interim Measures of Protection	8-22
Article 8.41:	Final Award	8-22
Article 8.42:	Finality and Enforcement of an Award	8-22
Article 8.43:	Procedural and Other Matters	8-24
Article 8.44:	Exclusions	8-25
Section C – Definitions		
Article 8.45:	Definitions	8-25
Annex 8-A: Customary International Law		8-28
Annex 8-B: Expropriation		8-29
Annex 8-C: Submission of a Claim to Arbitration		8-31
Annex 8-D: Submissions by Non-Disputing Parties		8-32
Annex 8-E: Possibility of a Bilateral Appellate Mechanism		8-33
Annex 8-F: Exclusions from Dispute Settlement		8-34

Article 8.40 :	Mesures provisoires de protection	8-22
Article 8.41 :	Sentence définitive	8-22
Article 8.42 :	Caractère définitif et exécution de la sentence	8-22
Article 8.43 :	Questions procédurales et autres questions	8-24
Article 8.44 :	Exclusions	8-25
Section C – Définitions		
Article 8.45 :	Définitions	8-25
Annexe 8-A : Droit international coutumier		
Annexe 8-B : Expropriation		
Annexe 8-C : Dépôt d’une plainte aux fins d’arbitrage		
Annexe 8-D : Observations présentées par des parties non contestantes		
Annexe 8-E : Possibilité d’un mécanisme d’appel bilatéral		
Annexe 8-F : Exclusions du règlement des différends		

Volume II

(Chapters Nine to Twenty-Three)

CHAPTER NINE: CROSS-BORDER TRADE IN SERVICES

Article 9.1:	Scope and Coverage	9-1
Article 9.2:	National Treatment	9-2
Article 9.3:	Most-Favoured-Nation Treatment	9-2
Article 9.4:	Market Access	9-3
Article 9.5:	Local Presence	9-3
Article 9.6:	Non-Conforming Measures	9-3
Article 9.7:	Domestic Regulation	9-4
Article 9.8:	Recognition	9-5
Article 9.9:	Temporary Licensing	9-6
Article 9.10:	Denial of Benefits	9-7
Article 9.11:	Payments and Transfers	9-7
Article 9.12:	Definitions	9-8
Annex 9-A: Consultations Regarding Non-Conforming Measures Maintained by a Sub-National Government		9-10
Annex 9-B: Sectors to be Developed: Mutual Recognition Agreements or Arrangements		9-11
Annex 9-C: Guidelines for Mutual Recognition Agreements or Arrangements for the Professional Services Sector		9-12
Section A – Conduct of Negotiations and Relevant Obligations		

Volume II

(chapitres neuf à vingt-trois)

CHAPITRE NEUF : COMMERCE TRANSFRONTIÈRES DE SERVICES

Article 9.1 :	Portée et champ d'application	9-1
Article 9.2 :	Traitement national	9-2
Article 9.3 :	Traitement de la nation la plus favorisée	9-2
Article 9.4 :	Accès aux marchés	9-3
Article 9.5 :	Présence locale	9-3
Article 9.6 :	Mesures non conformes	9-3
Article 9.7 :	Réglementation interne	9-4
Article 9.8 :	Reconnaissance	9-5
Article 9.9 :	Autorisation d'exercer à titre temporaire	9-6
Article 9.10 :	Refus d'accorder des avantages	9-7
Article 9.11 :	Paiements et transferts	9-7
Article 9.12 :	Définitions	9-8
Annexe 9-A :	Consultations concernant les mesures non conformes maintenues par un gouvernement infranational	9-10
Annexe 9-B :	Secteurs à développer : Accords ou arrangements de reconnaissance mutuelle	9-11
Annexe 9-C :	Lignes directrices pour les accords ou arrangements de reconnaissance mutuelle dans le secteur des services professionnels	9-12
Section A – Conduite des négociations et obligations pertinentes		

Volume II, (Chapters Nine to Twenty-Three)

Section B – Form and Content of MRAs

Confirming Letter from Korea

Confirming Letter in Reply from Canada

Letter from Korea (Gambling)

Letter in Reply from Canada (Gambling)

Letter from Korea (Telecommunications)

Letter in Reply from Canada (Telecommunications)

CHAPTER TEN: FINANCIAL SERVICES

Article 10.1:	Scope and Coverage	10-1
Article 10.2:	National Treatment	10-2
Article 10.3:	Most-Favoured-Nation Treatment	10-2
Article 10.4:	Market Access for Financial Institutions	10-3
Article 10.5:	Cross-Border Trade	10-3
Article 10.6:	New Financial Services	10-4
Article 10.7:	Treatment of Certain Information	10-4
Article 10.8:	Senior Management and Boards of Directors	10-5
Article 10.9:	Non-Conforming Measures	10-5
Article 10.10:	Exceptions	10-6
Article 10.11:	Transparency	10-7
Article 10.12:	Self-Regulatory Organisations	10-8
Article 10.13:	Payment and Clearing Systems	10-8
Article 10.14:	Recognition	10-9
Article 10.15:	Specific Commitments	10-9
Article 10.16:	Financial Services Committee	10-9
Article 10.17:	Consultations	10-10

Section B – Forme et teneur des ARM

Lettre de confirmation de la Corée

Lettre de confirmation en réponse du Canada

Lettre de la Corée (jeux et paris)

Lettre en réponse du Canada (jeux et paris)

Lettre de la Corée (télécommunications)

Lettre en réponse du Canada (télécommunications)

CHAPITRE DIX : SERVICES FINANCIERS

Article 10.1 :	Portée et champ d'application	10-1
Article 10.2 :	Traitement national	10-2
Article 10.3 :	Traitement de la nation la plus favorisée	10-2
Article 10.4 :	Accès aux marchés des institutions financières	10-3
Article 10.5 :	Commerce transfrontières	10-3
Article 10.6 :	Nouveaux services financiers	10-4
Article 10.7 :	Traitement de certains renseignements	10-4
Article 10.8 :	Dirigeants et conseils d'administration	10-5
Article 10.9 :	Mesures non conformes	10-5
Article 10.10 :	Exceptions	10-6
Article 10.11 :	Transparence	10-7
Article 10.12 :	Organismes d'autoréglementation	10-8
Article 10.13 :	Systèmes de règlement et de compensation	10-8
Article 10.14 :	Reconnaissance	10-9
Article 10.15 :	Engagements spécifiques	10-9
Article 10.16 :	Comité des services financiers	10-9
Article 10.17 :	Consultations	10-10

Volume II, (Chapters Nine to Twenty-Three)

Article 10.18:	Dispute Settlement	10-10
Article 10.19:	Investor-State Dispute Settlement in Financial Services	10-11
Article 10.20:	Definitions	10-12
Annex 10-A: Cross-Border Trade	.....	10-16
Annex 10-B: Specific Commitments	.....	10-19
Section A – Portfolio Management		
Section B – Supervisory Cooperation		
Section C – Transfer of Information		
Section D – Certain Government Entities		
Annex 10-C: Authorities Responsible for Financial Services	.....	10-22

CHAPTER ELEVEN: TELECOMMUNICATIONS

Article 11.1:	Scope and Coverage	11-1
Article 11.2:	Access to and Use of Public Telecommunications Transport Networks and Services	11-1
Article 11.3:	Licensing Procedure	11-3
Article 11.4:	Conduct of Major Suppliers	11-3
Article 11.5:	Universal Service	11-4
Article 11.6:	Allocation and Use of Scarce Resources	11-4
Article 11.7:	Regulatory Body	11-5
Article 11.8:	Enforcement	11-5
Article 11.9:	Resolution of Domestic Telecommunication Disputes	11-5
Article 11.10:	Transparency	11-6
Article 11.11:	Forbearance	11-7

Article 10.18 :	Règlement des différends	10-10
Article 10.19 :	Règlement des différends entre investisseurs et États en ce qui concerne les services financiers	10-11
Article 10.20 :	Définitions	10-12
Annexe 10-A : Commerce transfrontières		10-16
Annexe 10-B : Engagements spécifiques		10-19
Section A – Gestion de portefeuille		
Section B – Coopération en matière de surveillance		
Section C – Transfert de renseignements		
Section D – Certaines entités gouvernementales		
Annexe 10-C : Autorités chargées des services financiers		10-22

CHAPITRE ONZE : TÉLÉCOMMUNICATIONS

Article 11.1 :	Portée et champ d'application	11-1
Article 11.2 :	Accès et recours aux réseaux et services publics de transport des télécommunications	11-1
Article 11.3 :	Procédure d'octroi de licences	11-3
Article 11.4 :	Conduite des fournisseurs principaux	11-3
Article 11.5 :	Service universel	11-4
Article 11.6 :	Attribution et utilisation des ressources limitées	11-4
Article 11.7 :	Organisme de réglementation	11-5
Article 11.8 :	Exécution	11-5
Article 11.9 :	Règlement des différends internes en matière de télécommunications	11-5
Article 11.10 :	Transparence	11-6
Article 11.11 :	Abstention	11-7

Volume II, (Chapters Nine to Twenty-Three)

Article 11.12:	Conditions for the Provision of Value-Added Services	11-7
Article 11.13:	Relation to Other Chapters	11-7
Article 11.14:	Relation to International Organisations and Agreements	11-8
Article 11.15:	Definitions	11-8

CHAPTER TWELVE: TEMPORARY ENTRY FOR BUSINESS PERSONS

Article 12.1:	General Principles	12-1
Article 12.2:	General Obligations	12-1
Article 12.3:	Grant of Temporary Entry	12-1
Article 12.4:	Provision of Information	12-2
Article 12.5:	Contact Points	12-2
Article 12.6:	Dispute Settlement	12-3
Article 12.7:	Relation to Other Chapters	12-3
Article 12.8:	Definitions	12-3
Annex 12-A: Temporary Entry for Business Persons		12-5
Section A – Business Visitors		
Section B – Traders and Investors		
Section C – Intra-Company Transferees		
Section D – Professionals		
Section E – Spouses		
Appendix 12-A-1: Business Visitors		12-9
Appendix 12-A-2: Listed Professionals		12-11

Article 11.12 :	Conditions applicables à la fourniture de services à valeur ajoutée	11-7
Article 11.13 :	Rapports avec les autres chapitres	11-7
Article 11.14 :	Rapport avec les organismes et accords internationaux	11-8
Article 11.15 :	Définitions	11-8
 CHAPITRE DOUZE : ADMISSION TEMPORAIRE DES HOMMES ET DES FEMMES D’AFFAIRES		
Article 12.1 :	Principes généraux	12-1
Article 12.2 :	Obligations générales	12-1
Article 12.3 :	Autorisation d’admission temporaire	12-1
Article 12.4 :	Communication d’information	12-2
Article 12.5 :	Points de contact	12-2
Article 12.6 :	Règlement des différends	12-3
Article 12.7 :	Rapports avec les autres chapitres	12-3
Article 12.8 :	Définitions	12-3
Annexe 12-A : Admission temporaire des hommes et des femmes d’affaires		12-5
Section A – Hommes et femmes d’affaires en visite		
Section B – Négociants et investisseurs		
Section C – Personnes mutées à l’intérieur d’une entreprise		
Section D – Professionnels		
Section E – Conjoints		
Appendice 12-A-1 : Hommes et femmes d’affaires en visite		12-9
Appendice 12-A-2 : Liste des professionnels		12-11

CHAPTER THIRTEEN: ELECTRONIC COMMERCE

Article 13.1:	Scope of Application	13-1
Article 13.2:	General Provisions	13-1
Article 13.3:	Customs Duties	13-2
Article 13.4:	Protection of Personal Information	13-2
Article 13.5:	Paperless Trade Administration	13-2
Article 13.6:	Consumer Protection	13-2
Article 13.7:	Cooperation	13-3
Article 13.8:	Relation to Other Chapters	13-3
Article 13.9:	Definitions	13-3

CHAPTER FOURTEEN: GOVERNMENT PROCUREMENT

Article 14.1:	Objectives	14-1
Article 14.2:	Existing Rights and Obligations	14-1
Article 14.3:	Scope	14-1
Article 14.4:	Modifications and Rectifications	14-1
Article 14.5:	Further Negotiations	14-2
Article 14.6:	Committee on Government Procurement	14-2
Article 14.7:	Entry into Force	14-3

Annex 14

Annex 14-A:	14-4
--------------------------	------

Schedule of Korea – Central Government Entities

Schedule of Canada – Federal Government Entities

CHAPITRE TREIZE : COMMERCE ÉLECTRONIQUE

Article 13.1 :	Champ d'application	13-1
Article 13.2 :	Dispositions générales	13-1
Article 13.3 :	Droits de douane	13-2
Article 13.4 :	Protection des renseignements personnels	13-2
Article 13.5 :	Administration du commerce sans papier	13-2
Article 13.6 :	Protection des consommateurs	13-2
Article 13.7 :	Coopération	13-3
Article 13.8 :	Rapports avec les autres chapitres	13-3
Article 13.9 :	Définitions	13-3

CHAPITRE QUATORZE : MARCHÉS PUBLICS

Article 14.1 :	Objectifs	14-1
Article 14.2 :	Droits et obligations existants	14-1
Article 14.3 :	Champ d'application	14-1
Article 14.4 :	Modifications et rectifications	14-1
Article 14.5 :	Négociations supplémentaires	14-2
Article 14.6 :	Comité des marchés publics	14-2
Article 14.7 :	Entrée en vigueur	14-3

Annexe 14

Annexe 14-A :	14-4
----------------------------	------

Liste de la Corée – Entités du gouvernement central

Liste du Canada – Entités du gouvernement fédéral

Volume II, (Chapters Nine to Twenty-Three)

Annex 14-B: Goods	14-10
Schedule of Korea	
Schedule of Canada	
Annex 14-C: Services	14-15
Schedule of Korea	
Schedule of Canada	
Annex 14-D: Construction Services	14-22
Schedule of Korea	
Schedule of Canada	
Annex 14-E: General Notes	14-24
Schedule of Korea	
Schedule of Canada	
Annex 14-F: Publication of Notices	14-26
Annex 14-G: Threshold Adjustment	14-27

CHAPTER FIFTEEN: COMPETITION POLICY, MONOPOLIES AND STATE ENTERPRISES

Article 15.1:	Competition Law and Policy	15-1
Article 15.2:	Monopolies	15-1
Article 15.3:	State Enterprises	15-3
Article 15.4:	Differences in Pricing	15-3
Article 15.5:	Definitions	15-3
Annex 15-A: Country-Specific Definitions of State Enterprise		15-5

Annexe 14-B : Produits	14-10
Liste de la Corée	
Liste du Canada	
Annexe 14-C : Services 14-15	
Liste de la Corée	
Liste du Canada	
Annexe 14-D : Services de construction	14-22
Liste de la Corée	
Liste du Canada	
Annexe 14-E : Notes générales	14-24
Liste de la Corée	
Liste du Canada	
Annexe 14-F : Publication des avis	14-26
Annexe 14-G : Rajustement des seuils	14-27

**CHAPITRE QUINZE : POLITIQUE DE CONCURRENCE, MONOPOLES
ET ENTREPRISES D'ÉTAT**

Article 15.1 :	Droit et politique en matière de concurrence	15-1
Article 15.2 :	Monopoles	15-1
Article 15.3 :	Entreprises d'État	15-3
Article 15.4 :	Différences de prix	15-3
Article 15.5 :	Définitions	15-3
Annexe 15-A : Définitions d'entreprise d'État propres à chaque pays		15-5

CHAPTER SIXTEEN: INTELLECTUAL PROPERTY

Article 16.1:	Objectives	16-1
Article 16.2:	Scope of Intellectual Property	16-1
Article 16.3:	Affirmation of International Agreement	16-1
Article 16.4:	Nature and Scope of Obligation	16-1
Article 16.5:	Public Health Concerns	16-2
Article 16.6:	National Treatment	16-2
Article 16.7:	Exhaustion	16-2
Article 16.8:	Disclosure of Information	16-2
Article 16.9:	Trademarks	16-3
Article 16.10:	Protection of Geographical Indications	16-5
Article 16.11:	Copyright and Related Rights	16-6
Article 16.12:	Patents	16-10
Article 16.13:	Enforcement of Intellectual Property Rights	16-11
Article 16.14:	Special Requirements Related to Border Measures	16-15
Article 16.15:	Criminal Procedures and Remedies	16-18
Article 16.16:	Special Measures against Copyright Infringers on the Internet	16-19
Article 16.17:	Cooperation	16-20
Article 16.18:	Committee on Intellectual Property	16-22
Article 16.19:	Consultations	16-22

CHAPTER SEVENTEEN: ENVIRONMENT

Article 17.1:	Context and Objectives	17-1
---------------	------------------------------	------

CHAPITRE SEIZE : PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Article 16.1 :	Objectifs	16-1
Article 16.2 :	Portée de la propriété intellectuelle	16-1
Article 16.3 :	Confirmation des accords internationaux	16-1
Article 16.4 :	Nature et portée des obligations	16-1
Article 16.5 :	Préoccupations liées à la santé publique	16-2
Article 16.6 :	Traitement national	16-2
Article 16.7 :	Épuisement	16-2
Article 16.8 :	Divulgence de renseignements	16-2
Article 16.9 :	Marques de commerce	16-3
Article 16.10 :	Protection des indications géographiques	16-5
Article 16.11 :	Droits d'auteur et droits connexes	16-6
Article 16.12 :	Brevets	16-10
Article 16.13 :	Moyens de faire respecter les droits de propriété intellectuelle	16-11
Article 16.14 :	Prescriptions spéciales concernant les mesures à la frontière	16-15
Article 16.15 :	Procédures pénales et mesures correctives	16-18
Article 16.16 :	Mesures spéciales contre les atteintes au droit d'auteur dans Internet	16-19
Article 16.17 :	Coopération	16-20
Article 16.18 :	Comité de la propriété intellectuelle	16-22
Article 16.19 :	Consultations	16-22

CHAPITRE DIX-SEPT : ENVIRONNEMENT

Article 17.1 :	Contexte et objectifs	17-1
----------------	-----------------------------	------

Volume II, (Chapters Nine to Twenty-Three)

Article 17.2:	Right to Regulate and Levels of Protection	17-1
Article 17.3:	Multilateral Environmental Agreements	17-1
Article 17.4:	Trade Favouring Environmental Protection	17-2
Article 17.5:	Upholding Levels of Protection in the Application and Enforcement of Laws	17-2
Article 17.6:	Scientific Information	17-2
Article 17.7:	Access to Remedies and Procedural Guarantees	17-2
Article 17.8:	Transparency	17-3
Article 17.9:	Public Information	17-3
Article 17.10:	Cooperation	17-4
Article 17.11:	Institutional Mechanism	17-4
Article 17.12:	Government Consultations	17-4
Article 17.13:	Panel of Experts	17-5
Article 17.14:	Protection of Information	17-5
Article 17.15:	Dispute Settlement	17-6
Article 17.16:	Application to the Provinces of Canada	17-6
Article 17.17:	Definitions	17-6
Annex 17-A: Procedures Related to Panel of Experts		17-7
Annex 17-B: Application to Provinces of Canada		17-9

CHAPTER EIGHTEEN: LABOUR

Article 18.1:	Statement of Shared Commitments	18-1
Section A – Obligations		
Article 18.2:	General Obligations	18-1
Article 18.3:	Non-derogation	18-2

Article 17.2 :	Droit de règlementer et niveaux de protection	17-1
Article 17.3 :	Accords multilatéraux sur l'environnement	17-1
Article 17.4 :	Commerce au service de la protection de l'environnement	17-2
Article 17.5 :	Maintien des niveaux de protection dans l'application et l'exécution de la législation	17-2
Article 17.6 :	Information scientifique	17-2
Article 17.7 :	Accès aux mesures de redressement et aux garanties procédurales	17-2
Article 17.8 :	Transparence	17-3
Article 17.9 :	Information du public	17-3
Article 17.10 :	Coopération	17-4
Article 17.11 :	Mécanisme institutionnel	17-4
Article 17.12 :	Consultations gouvernementales	17-4
Article 17.13 :	Groupe d'experts	17-5
Article 17.14 :	Protection des renseignements	17-5
Article 17.15 :	Règlement des différends	17-6
Article 17.16 :	Application aux provinces du Canada	17-6
Article 17.17 :	Définitions	17-6
Annexe 17-A :	Procédures concernant le groupe d'experts	17-7
Annexe 17-B :	Application aux provinces du Canada	17-9

CHAPITRE DIX-HUIT : TRAVAIL

Article 18.1 :	Déclaration d'engagements conjoints	18-1
Section A – Obligations		
Article 18.2 :	Obligations générales	18-1
Article 18.3 :	Non-dérogation	18-2

Volume II, (Chapters Nine to Twenty-Three)

Article 18.4:	Government Enforcement Action	18-2
Article 18.5	Private Action	18-3
Article 18.6:	Procedural Guarantees	18-3
Article 18.7:	Public Information	18-3
Section B – Institutional Mechanisms		
Article 18.8:	Labour Ministerial Council	18-4
Article 18.9:	National Points of Contact	18-4
Article 18.10:	Public Communications	18-4
Article 18.11:	Cooperative Activities	18-5
Article 18.12:	General Consultations	18-5
Section C – Procedures for Review of Obligations		
Article 18.13:	Labour Consultations	18-5
Article 18.14:	Review Panel	18-6
Article 18.15:	Panellists	18-6
Article 18.16:	Information for the Review Panel	18-7
Article 18.17:	Initial Report	18-7
Article 18.18:	Final Report	18-8
Section D – General Provisions		
Article 18.19:	Enforcement Principle	18-8
Article 18.20:	Private Rights	18-8
Article 18.21:	Security of Domestic Procedures	18-9
Article 18.22:	Protection of Information	18-9
Article 18.23:	Cooperation with International and Regional Organisations	18-9
Article 18.24:	Dispute Settlement	18-9
Article 18.25:	Definitions	18-9

Article 18.4 :	Mesures gouvernementales d'application	18-2
Article 18.5 :	Recours des parties privées	18-3
Article 18.6 :	Garanties procédurales	18-3
Article 18.7 :	Information du public	18-3
Section B – Mécanismes institutionnels		
Article 18.8 :	Conseil ministériel des affaires du travail	18-4
Article 18.9 :	Points de contact nationaux	18-4
Article 18.10 :	Communications du public	18-4
Article 18.11 :	Activités de coopération	18-5
Article 18.12 :	Consultations générales	18-5
Section C – Procédures d'examen de l'exécution des obligations		
Article 18.13 :	Consultations dans le domaine du travail	18-5
Article 18.14 :	Groupe spécial d'examen	18-6
Article 18.15 :	Membres des groupes spéciaux d'examen	18-6
Article 18.16 :	Communications adressées au groupe spécial d'examen	18-7
Article 18.17 :	Rapport initial	18-7
Article 18.18 :	Rapport final	18-8
Section D – Dispositions générales		
Article 18.19 :	Principe relatif à l'application	18-8
Article 18.20 :	Droits privés	18-8
Article 18.21 :	Sécurité des procédures internes	18-9
Article 18.22 :	Protection des renseignements	18-9
Article 18.23 :	Coopération avec les organisations internationales et régionales	18-9
Article 18.24 :	Règlement des différends	18-9
Article 18.25 :	Définitions	18-9

Volume II, (Chapters Nine to Twenty-Three)

Annex 18-A: Cooperative Activities	18-11
Annex 18-B: Public Communications	18-13
Annex 18-C: Extent of Obligations	18-14
Annex 18-D: Procedures Related to Review Panels	18-15
Annex 18-E: Monetary Assessments	18-17

CHAPTER NINETEEN: TRANSPARENCY

Article 19.1: Publication	19-1
Article 19.2: Notification and Provision of Information	19-1
Article 19.3: Administrative Proceedings	19-2
Article 19.4: Review and Appeal	19-2
Article 19.5: Cooperation on Promoting Increased Transparency	19-3
Article 19.6: Policy on Non-Discriminatory Purchase and Use of Goods and Services	19-3
Article 19.7: Definitions	19-3

CHAPTER TWENTY: INSTITUTIONAL PROVISIONS AND ADMINISTRATION

Article 20.1: Joint Commission	20-1
Article 20.2: Agreement Coordinators	20-2
Annex 20-A: Committees, Sub-Committees, Working Groups, and Other Bodies	20-4
Annex 20-B: Committee on Outward Processing Zones on the Korean Peninsula	20-5

Annexe 18-A : Activités de coopération	18-11
Annexe 18-B : Communications du public	18-13
Annexe 18-C : Portée des obligations	18-14
Annexe 18-D : Procédures relatives aux groupes spéciaux d'examen	18-15
Annexe 18-E : Compensations pécuniaires	18-17

CHAPITRE DIX-NEUF : TRANSPARENCE

Article 19.1 : Publication	19-1
Article 19.2 : Notification et communication d'information	19-1
Article 19.3 : Procédures administratives	19-2
Article 19.4 : Révision et appel	19-2
Article 19.5 : Coopération pour la promotion d'un accroissement de la Transparence	19-3
Article 19.6 : Politique relative à l'achat et à l'utilisation non discriminatoires des produits et des services	19-3
Article 19.7 : Définitions	19-3

CHAPITRE VINGT : DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATION

Article 20.1 : Commission mixte	20-1
Article 20.2 : Coordonnateurs de l'accord	20-2
Annexe 20-A : Comités, sous-comités, groupes de travail et autres organes	20-4
Annexe 20-B : Comité des zones de perfectionnement passif sur la péninsule coréenne	20-5

CHAPTER TWENTY-ONE: DISPUTE SETTLEMENT

Section A – Dispute Settlement

Article 21.1:	Cooperation	21-1
Article 21.2:	Scope and Coverage	21-1
Article 21.3:	Choice of Forum	21-1
Article 21.4:	Consultations	21-2
Article 21.5:	Good Offices, Conciliation and Mediation	21-2
Article 21.6:	Establishment of a Panel	21-3
Article 21.7:	Panel Composition	21-3
Article 21.8:	Rules of Procedure	21-4
Article 21.9:	Panel Reports	21-6
Article 21.10:	Implementation of the Final Report	21-7
Article 21.11:	Non-Implementation – Suspension of Benefits	21-7
Article 21.12:	Compliance Review	21-9

Section B – Domestic Proceedings and Private Commercial Dispute Settlement

Article 21.13:	Referrals of Matters from Judicial or Administrative Proceedings	21-19
Article 21.14:	Private Rights	21-10
Article 21.15:	Alternative Dispute Resolution	21-10

Annex 21-A: Nullification and Impairment 21-11

Annex 21-B: Code of Conduct for Members of Panels 21-12

Annex 21-C: Model Rules of Procedure 21-15

CHAPTER TWENTY-TWO: EXCEPTIONS

Article 22.1:	General Exceptions	22-1
---------------	--------------------------	------

CHAPITRE VINGT ET UN : RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Section A – Règlement des différends

Article 21.1 :	Coopération	21-1
Article 21.2 :	Portée et champ d'application	21-1
Article 21.3 :	Choix de l'instance	21-1
Article 21.4 :	Consultations	21-2
Article 21.5 :	Bons offices, conciliation et médiation	21-2
Article 21.6 :	Institution d'un groupe spécial	21-3
Article 21.7 :	Composition du groupe spécial	21-3
Article 21.8 :	Règles de procédure	21-4
Article 21.9 :	Rapports du groupe spécial	21-6
Article 21.10 :	Mise en œuvre du rapport final	21-7
Article 21.11 :	Absence de mise en œuvre – Suspension d'avantages	21-7
Article 21.12 :	Examen de la mise en conformité	21-9
Section B – Procédures intérieures et règlement des différends commerciaux privés		
Article 21.13 :	Renvois d'instances judiciaires ou administratives	21-9
Article 21.14 :	Droits privés	21-10
Article 21.15 :	Modes alternatifs de règlement des différends	21-10
Annexe 21-A : Annulation et réduction d'avantages		21-11
Annexe 21-B : Code de conduite des membres des groupes spéciaux		21-12
Annexe 21-C : Règles de procédure types		21-15

CHAPITRE VINGT-DEUX : EXCEPTIONS

Article 22.1 :	Exceptions générales	22-1
----------------	----------------------------	------

Volume II, (Chapters Nine to Twenty-Three)

Article 22.2:	National Security	22-2
Article 22.3:	Taxation	22-2
Article 22.4:	Transfers	22-4
Article 22.5:	Disclosure of Information	22-5
Article 22.6:	Cultural Industries	22-6
Article 22.7:	World Trade Organization Waivers	22-6
Article 22.8:	Definitions	22-6
Annex 22-A: Taxation and Expropriation	.....	22-8

CHAPTER TWENTY-THREE: FINAL PROVISIONS

Article 23.1:	Annexes, Appendices and Footnotes	23-1
Article 23.2:	Amendments	23-1
Article 23.3:	Reservations	23-1
Article 23.4:	Entry in Force	23-1
Article 23.5:	Duration and Termination	23-1
Article 23.6:	Authentic Texts	23-2

Volume II, (chapitres neuf à vingt-trois)

Article 22.2 :	Sécurité nationale	22-2
Article 22.3 :	Fiscalité	22-2
Article 22.4 :	Transferts	22-4
Article 22.5 :	Divulgence de renseignements	22-5
Article 22.6 :	Industries culturelles	22-6
Article 22.7 :	Dérogations accordées par l'Organisation mondiale du commerce	22-6
Article 22.8 :	Définitions	22-6
Annexe 22-A :	Fiscalité et expropriation	22-8

CHAPITRE VINGT-TROIS : DISPOSITIONS FINALES

Article 23.1 :	Annexes, appendices et notes de bas de page	23-1
Article 23.2 :	Amendements	23-1
Article 23.3 :	Réserves	23-1
Article 23.4 :	Entrée en vigueur	23-1
Article 23.5 :	Durée et dénonciation	23-1
Article 23.6 :	Textes faisant foi	23-2

Volume III

(Annexes I to III)

ANNEX I: Reservations for Existing Measures

Schedule of Canada

- Appendix I-A: Illustrative List of Canada's Sub-national Non-conforming Measures

Schedule of Korea

ANNEX II: Reservations for Future Measures

Schedule of Canada

- Appendix II-A: Canadian Sectors Covered by Article XVI of the GATS

Schedule of Korea

- Appendix II-A: Korean Sectors Covered by Article XVI of the GATS

ANNEX III: Financial Services

Schedule of Canada

Schedule of Korea

- Appendix III-A Certain Measures Not Inconsistent with Article 10.2 or 10.4 or subject to 10.10.1

Volume III

(Annexes I à III)

ANNEXE I: Réserves mesures existantes

Liste du Canada

- Appendice I-A : Liste des mesures non conformes infranationales du Canada présentée à titre indicatif

Liste de la Corée

ANNEXE II: Réserves mesures ultérieures

Liste du Canada

- Appendice II-A : Secteurs canadiens couverts aux termes de l'article XVI de l'AGCS

Liste de la Corée

- Appendice II-A: Secteurs coréens couverts aux termes de l'article XVI de l'AGCS

ANNEXE III: Services financiers

Liste du Canada

Liste de la Corée

- Appendice III-A : Certaines mesures non incompatibles avec l'article 10.2 ou 10.4 ou assujetties à l'article 10.10.1

Volume IV, (Tariff Schedule of Canada)

Volume IV

(Tariff Schedule of Canada)

TARIFF SCHEDULE OF CANADA

(Authentic only in English and French)

TARIFF SCHEDULE OF KOREA

(This Tariff Schedule, authentic only in Korean, has not been reproduced in this publication)

Volume IV

(Liste tarifaire du Canada)

LISTE TARIFAIRE DU CANADA

(Seules les versions française et anglaise font foi)

LISTE TARIFAIRE DE LA CORÉE

(Seule la version coréenne fait foi, n'est pas reproduite dans cette publication)

ANNEX I

Reservations for Existing Measures

Schedule of Canada – Explanatory Notes

1. Canada's Schedule to this Annex sets out, pursuant to Articles 8.9.1 and 9.6.1, Canada's existing measures that do not conform with some or all of the obligations imposed by:
 - (a) Article 8.3 (National Treatment) or 9.2 (National Treatment);
 - (b) Article 8.4 (Most-Favoured-Nation Treatment) or 9.3 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (c) Article 8.7 (Senior Management and Boards of Directors);
 - (d) Article 8.8 (Performance Requirements);
 - (e) Article 9.4 (Market Access); or
 - (f) Article 9.5 (Local Presence).
2. Each reservation sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the general sector in which the reservation is taken;
 - (b) **Sub-sector** refers, where applicable, to the specific sector in which the reservation is taken;
 - (c) **Industry Classification** refers, where applicable, to the activity covered by the reservation according to industry classification codes;
 - (d) **Type of Reservation** specifies the obligation referred to in paragraph 1 for which a reservation is taken;
 - (e) **Measures**¹ identifies the laws, regulations, or other measures, as qualified, where indicated, by the **Description** element, for which the reservation is taken. A measure cited in the **Measures** element:
 - (i) means the measure as amended, continued, or renewed as of the date of entry into force of this Agreement; and
 - (ii) includes a subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure; and

¹ For greater certainty, a change in the level of government at which a measure is administered or enforced does not, by itself, decrease the conformity of the measure with the obligations referred to in Articles 8.9.1 and 9.6.1.

ANNEXE I

Réserves aux mesures existantes

Liste du Canada – Notes explicatives

1. La liste du Canada jointe à la présente annexe énonce, en vertu des articles 8.9.1 et 9.6.1, les mesures existantes du Canada qui ne sont pas conformes aux obligations imposées par l'un ou l'autre des articles suivants :

- a) l'article 8.3 (Traitement national) ou 9.2 (Traitement national);
- b) l'article 8.4 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou 9.3 (Traitement de la nation la plus favorisée);
- c) l'article 8.7 (Dirigeants et conseils d'administration);
- d) l'article 8.8 (Prescriptions de résultats);
- e) l'article 9.4 (Accès aux marchés);
- f) l'article 9.5 (Présence locale).

2. Chacune des réserves énonce les éléments suivants :

- a) **Secteur** renvoie au secteur général à l'égard duquel la réserve est formulée;
- b) **Sous-secteur** renvoie, s'il y a lieu, au secteur particulier à l'égard duquel la réserve est formulée;
- c) **Classification de l'industrie** renvoie, s'il y a lieu, à l'activité visée par la réserve, selon les codes de classification de l'industrie;
- d) **Type de réserve** précise l'obligation mentionnée au paragraphe 1 à l'égard de laquelle une réserve est formulée;
- e) **Mesures**¹ établit les lois, règlements ou autres mesures à l'égard desquels la réserve est formulée, subordonnés, le cas échéant, à l'élément **description**. Une mesure mentionnée sous l'élément **mesures** :
 - (i) d'une part, désigne la mesure modifiée, reconduite ou renouvelée à la date d'entrée en vigueur du présent accord;
 - (ii) d'autre part, comprend une mesure subordonnée qui est adoptée ou maintenue en vertu de la mesure et qui est compatible avec celle-ci;

¹ Il est entendu qu'un changement dans l'ordre de gouvernement chargé d'administrer ou d'appliquer une mesure ne réduit pas en soi la conformité de la mesure avec les obligations mentionnées aux articles 8.9.1 et 9.6.1.

- (f) **Description** sets out the non-conforming aspects of the measure for which the reservation is taken.

3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation, with the exception of Industry Classification, shall be considered. A reservation shall be interpreted in light of the relevant Articles of the Chapters against which the reservation is taken. To the extent that:

- (a) the **Measures** element is qualified by a liberalisation commitment from the **Description** element, the **Measures** element as so qualified shall prevail over all other elements; and
- (b) the **Measures** element is not so qualified, the **Measures** element shall prevail over all other elements, unless a discrepancy between the **Measures** element and the other elements considered in their totality is so substantial and material that it would be unreasonable to conclude that the **Measures** element should prevail, in which case the other elements shall prevail to the extent of that discrepancy.

4. In accordance with Articles 8.9.1(a) and 9.6.1(a), and subject to Articles 8.9.1(c) and 9.6.1(c), the Articles of this Agreement specified in the **Type of Reservation** element of a reservation do not apply to the non-conforming aspects of the law, regulation, or other measure identified in the **Measures** element of that reservation.

5. Where Canada maintains a measure that requires a service provider be a citizen, permanent resident, or resident of its territory as a condition to the provision of a service in its territory, a reservation for that measure taken with respect to Article 9.2 (National Treatment), 9.3 (Most-Favoured-Nation Treatment), 9.4 (Market Access) or 9.5 (Local Presence) shall operate as a reservation with respect to Article 8.3 (National Treatment), 8.4 (Most-Favoured-Nation Treatment), or 8.8 (Performance Requirements) to the extent of that measure.

6. For greater certainty, National Treatment (Article 9.2) and Local Presence (Article 9.5) are separate disciplines and a measure that is only inconsistent with Local Presence (Article 9.5) need not be reserved against National Treatment (Article 9.2).

7. For purposes of this Annex:

CPC means Central Product Classification (CPC) numbers as set out in Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers, Series M, No.77, Provisional Central Product Classification, 1991; and

SIC means Standard Industrial Classification numbers as set out in Statistics Canada, Standard Industrial Classification, fourth edition, 1980.

- f) **Description** énonce les aspects non conformes de la mesure faisant l'objet de la réserve.

3. L'interprétation d'une réserve tient compte de tous les éléments de la réserve, sauf la Classification des industries. Une réserve est interprétée à la lumière des dispositions pertinentes des chapitres à l'égard desquels la réserve est formulée, dans la mesure où :

- a) s'il est subordonné à un engagement de libéralisation prévu à l'élément **description**, l'élément **mesures** l'emporte sur tous les autres;
- b) s'il n'est pas ainsi subordonné, l'élément **mesures** l'emporte sur tous les autres, à moins d'une incompatibilité si considérable et importante entre l'élément **mesures** et les autres éléments pris dans leur ensemble qu'il ne serait pas raisonnable de conclure que l'élément **mesures** devrait l'emporter, auquel cas les autres éléments l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.

4. Conformément aux articles 8.9.1a) et 9.6.1a), et sous réserve des articles 8.9.1c) et 9.6.1c), les articles du présent accord précisés dans l'élément **type de réserve** d'une réserve ne s'appliquent pas aux aspects non conformes des lois, des règlements ou de toute autre mesure précisés dans l'élément **mesures** de ladite réserve.

5. Lorsque le Canada maintient une mesure selon laquelle un fournisseur de services doit être un citoyen, un résident permanent ou un résident de son territoire pour pouvoir offrir un service sur ce territoire, une réserve au regard de cette mesure formulée au titre des articles 9.2 (Traitement national), 9.3 (Traitement de la nation la plus favorisée), 9.4 (Accès aux marchés) ou 9.5 (Présence locale) a les mêmes effets qu'une réserve au titre des articles 8.3 (Traitement national), 8.4 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou 8.8 (Prescriptions de résultats) quant à la portée de cette mesure.

6. Il est entendu que le traitement national (article 9.2) et la présence locale (article 9.5) commandent des disciplines distinctes et qu'une mesure qui est uniquement incompatible avec la présence locale (article 9.5) ne doit pas faire l'objet d'une réserve au regard du traitement national (article 9.2).

7. Aux fins de l'application de la présente annexe :

CPC désigne les numéros de la Classification centrale de produits (CPC) établis dans les Études statistiques, série M, n° 77, Classification centrale de produits provisoire, 1991, du Bureau de la statistique des Nations Unies;

CTI désigne les numéros de la Classification type des industries établis dans la Classification type des industries de Statistique Canada, 4^e édition, 1980.

ANNEX I

Schedule of Canada

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 8.3) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8)
Measures:	<i>Investment Canada Act</i> , R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.) <i>Investment Canada Regulations</i> , SOR/85-611, as qualified by paragraphs 8 through 12 of the Description element
Description:	Investment 1. Under the <i>Investment Canada Act</i> , the following acquisitions of Canadian businesses by a non-Canadian are subject to review by the Director of Investments: (a) a direct acquisition of a Canadian business with assets of Can\$5 million or more; (b) an indirect acquisition of a Canadian business with assets of Can\$50 million or more; and (c) an indirect acquisition of a Canadian business with assets between Can\$5 million and Can\$50 million that represent more than 50 percent of the value of the assets of all the entities the control of which is being acquired, directly or indirectly, in the transaction in question.

ANNEXE I

Liste du Canada

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8)
Mesures :	<i>Loi sur Investissement Canada</i> , L.R.C. (1985), ch. 28 (1 ^{er} suppl.) <i>Règlement sur Investissement Canada</i> , (DORS/85-611), selon les modalités énoncées aux paragraphes 8 à 12 de l'élément
Description :	Description Investissement 1. Selon la <i>Loi sur Investissement Canada</i> , les acquisitions suivantes d'entreprises canadiennes par un non-Canadien font l'objet d'un examen par le directeur des investissements : a) une acquisition directe d'une entreprise canadienne ayant des actifs de 5 millions \$CAN ou plus; b) une acquisition indirecte d'une entreprise canadienne ayant des actifs de 50 millions \$CAN ou plus; c) une acquisition indirecte d'une entreprise canadienne ayant des actifs dont la valeur se situe entre 5 et 50 millions \$CAN et représente plus de 50 p. 100 de la valeur des actifs de toutes les entités dont le contrôle est acquis, directement ou indirectement, lors de la transaction.

2. For the purposes of this reservation:

“non-Canadian” means an individual, government or agency thereof or an entity that is not Canadian; and

“Canadian” means a Canadian citizen or permanent resident, a government in Canada or agency thereof, or a Canadian-controlled entity as described in the *Investment Canada Act*.

3. In addition, the specific acquisition or establishment of a new business in designated types of business activities relating to Canada’s cultural heritage or national identity, which are normally notifiable, may be subject to review if the Governor-in-Council authorises a review in the public interest.

4. An investment subject to review under the *Investment Canada Act* may not be implemented unless the Minister responsible for the *Investment Canada Act* advises the applicant that the investment is likely to be of net benefit to Canada. This determination is made in accordance with 6 factors described in the Act, summarised as follows:

- (a) the effect of the investment on the level and nature of economic activity in Canada, including the effect on employment, on the use of parts, components and services produced in Canada and on exports
- (b) the degree and significance of participation by Canadians in the investment;
- (c) the effect of the investment on productivity, industrial efficiency, technological development and product innovation in Canada;
- (d) the effect of the investment on competition within an industry or industries in Canada;
- (e) the compatibility of the investment with national industrial, economic and cultural policies, taking into consideration industrial, economic and cultural policy objectives enunciated by the government or legislature of any province likely to be significantly affected by the investment; and

2. Aux fins de l'application de la présente réserve :

« non-Canadien » désigne un individu, un gouvernement, un organisme de celui-ci ou une entité qui n'est pas un « Canadien »;

« Canadien » désigne un citoyen canadien ou un résident permanent, un gouvernement au Canada ou un organisme de celui-ci, ou une entité sous contrôle canadien au sens de la *Loi sur Investissement Canada*.

3. De plus, l'acquisition particulière ou la constitution particulière d'une nouvelle entreprise dans des secteurs d'activité commerciale liés au patrimoine culturel ou à l'identité nationale du Canada, qui font habituellement l'objet d'un avis, peut être examinée si le gouverneur en conseil autorise un examen dans l'intérêt public.

4. L'investissement qui fait l'objet d'un examen en application de la *Loi sur Investissement Canada* ne peut être réalisé à moins que le ministre responsable de l'application de la *Loi sur Investissement Canada* avise le demandeur que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada. Une telle décision est fondée sur six facteurs décrits dans cette Loi, qui se résument ainsi :

- a) l'effet de l'investissement sur le niveau et la nature de l'activité économique au Canada, y compris sur l'emploi, l'utilisation de pièces et de composants produits et de services fournis au Canada et sur les exportations canadiennes;
- b) l'étendue et l'importance de la participation de Canadiens dans l'investissement;
- c) l'effet de l'investissement sur la productivité, le rendement industriel, le progrès technologique et la création de produits nouveaux au Canada;
- d) l'effet de l'investissement sur la concurrence dans un ou plusieurs secteurs industriels au Canada;
- e) la compatibilité de l'investissement avec les politiques nationales en matière industrielle, économique et culturelle, compte tenu des objectifs de politique industrielle, économique et culturelle énoncés par le gouvernement ou la législature d'un gouvernement infranational sur laquelle l'investissement aura vraisemblablement des répercussions appréciables;

(f) the contribution of the investment to Canada's ability to compete in world markets.

5. In making a net benefit determination, the Minister, through the Director of Investments, may review plans under which the applicant demonstrates the net benefit to Canada of the proposed acquisition. An applicant may also submit undertakings to the Minister in connection with a proposed acquisition that is the subject of review. In the event that an applicant fails to comply with an undertaking, the Minister may seek a court order directing compliance or any other remedy authorised under the *Investment Canada Act*.

6. A non-Canadian who establishes or acquires a Canadian business, other than those that are subject to review as described above must notify the Director of Investments.

7. The Director of Investments will review an "acquisition of control", as defined in the *Investment Canada Act*, of a Canadian business by an investor of Korea if the value of the gross assets of the Canadian business is not less than the applicable threshold.

8. The higher review threshold, calculated as set out in paragraph 13, does not apply to an acquisition in the cultural businesses sector.

9. Notwithstanding the definition of "investor of a Party" in Article 8.45, only investors who are nationals of Korea or entities controlled by nationals of Korea as provided for in the *Investment Canada Act* may benefit from the higher review threshold.

10. An indirect "acquisition of control" of a Canadian business by an investor of Korea in a sector other than those sectors identified in paragraph 8 is not reviewable.

f) la contribution de l'investissement à la compétitivité canadienne sur les marchés mondiaux.

5. Pour déterminer si l'investissement donne lieu à un avantage net, le ministre peut, par l'entremise du directeur des investissements, examiner les plans du demandeur visant à démontrer que l'acquisition proposée sera à l'avantage net du Canada. Un demandeur peut en outre soumettre au ministre des engagements dont est assortie l'acquisition proposée faisant l'objet de l'examen. Dans le cas où un demandeur ne se conformerait pas à un engagement, le ministre peut demander à un tribunal de rendre une ordonnance d'exécution, ou exercer tout autre recours autorisé en vertu de la *Loi sur l'Investissement Canada*.

6. Un non-Canadien qui constitue ou acquiert une entreprise canadienne qui n'est pas une entreprise devant faire l'objet de l'examen décrit ci-dessus doit en aviser le directeur des investissements.

7. Le directeur des investissements procédera à un examen d'une « acquisition du contrôle », au sens de la *Loi sur l'Investissement Canada*, d'une entreprise canadienne par un investisseur de la Corée, si la valeur des actifs bruts de l'entreprise canadienne est supérieure ou égale au seuil applicable.

8. Le seuil d'examen plus élevé, calculé selon la formule établie au paragraphe 13, ne s'applique pas à une acquisition dans le secteur des entreprises culturelles.

9. Nonobstant la définition d'« investisseur d'une Partie » figurant à l'article 8.45, les investisseurs ne peuvent bénéficier du seuil d'examen plus élevé que s'ils sont des ressortissants de la Corée ou encore des entités contrôlées au sens de la *Loi sur l'Investissement Canada* par des ressortissants de la Corée.

10. Une « acquisition de contrôle » indirecte d'une entreprise canadienne par un investisseur de la Corée, dans un secteur autre que ceux qui sont mentionnés au paragraphe 8, ne peut faire l'objet d'un examen.

11. Notwithstanding Article 8.8 (Performance Requirements), Canada may impose requirements or enforce a commitment or undertaking in connection with the establishment, acquisition, expansion, conduct or operation of an investment of an investor of Korea or of a non-Party for the transfer of technology, production process or other proprietary knowledge to a national or enterprise, affiliated to the transferor, in Canada in connection with the review of an acquisition of an investment under the *Investment Canada Act*.

12. Except for requirements, commitments or undertakings relating to technology transfer as set out in paragraph 11 of this reservation, Article 8.8 (Performance Requirements) applies to requirements, commitments or undertakings imposed or enforced under the *Investment Canada Act*. Article 8.8 (Performance Requirements) shall not apply to any requirement, commitment or undertaking imposed or enforced in connection with a review under the *Investment Canada Act* to locate production, carry out research and development, employ or train workers, or construct or expand particular facilities, in Canada.

13. For an investor of Korea, the applicable threshold for review is Can\$354 million for 2014. In January of each subsequent year the amount will be determined by the Minister using the following formula:

Annual Adjustment =

Current Nominal GDP
at Market Prices

----- x amount determined
Previous Year Nominal GDP at for previous year
Market Prices

“Current Nominal GDP at Market Prices” means the average of the Nominal Gross Domestic Products at Market Prices for the most recent 4 consecutive quarters.

11. Nonobstant l'article 8.8 (Prescriptions de résultats), dans le cadre de l'examen de l'acquisition d'un investissement en application de la *Loi sur Investissement Canada*, le Canada peut imposer des exigences ou faire exécuter tout engagement concernant l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la conduite ou l'exploitation d'un investissement d'un investisseur de la Corée ou d'un État tiers au regard du transfert de technologie, d'un procédé de production ou d'autres connaissances exclusives à un ressortissant ou à une entreprise affiliée au cédant au Canada.

12. À l'exception des exigences ou des engagements liés au transfert de technologies énoncés au paragraphe 11 de la présente réserve, l'article 8.8 (Prescriptions de résultats) s'applique aux exigences ou aux engagements imposés ou exécutés conformément à la *Loi sur Investissement Canada*. L'article 8.8 (Prescriptions de résultats) ne s'applique pas à une exigence ou à un engagement imposé ou exécuté dans le cadre d'un examen en vertu de la *Loi sur Investissement Canada* et visant à localiser la production, à faire de la recherche et du développement, à employer ou à former des travailleurs ou à construire ou à agrandir des installations particulières au Canada.

13. Pour un investisseur de la Corée, le seuil applicable pour un examen est fixé à 354 millions \$CAN pour l'année 2014. Par la suite, il est fixé au mois de janvier de chacune des années subséquentes, au montant calculé par le ministre selon la formule suivante :

Ajustement annuel =

PIB nominal actuel
aux prix du marché

----- x montant de l'année
PIB nominal de l'année précédente
Précédente aux prix du marché

Le « PIB nominal actuel aux prix du marché » s'entend de la moyenne des produits intérieurs bruts nominaux aux prix du marché pour les quatre trimestres consécutifs les plus récents.

“Previous Year Nominal GDP at Market Prices” means the average of the Nominal Gross Domestic Products at Market Prices for the 4 consecutive quarters for the comparable period in the year preceding the year used in calculating the Current Nominal GDP at Market Prices.

For the above-mentioned purposes, the amounts will be rounded to the nearest million dollars.

Le « PIB nominal de l'année précédente aux prix du marché » s'entend de la moyenne des produits intérieurs bruts nominaux pour les quatre mêmes trimestres consécutifs de l'année précédant l'année utilisée pour le calcul du PIB nominal actuel aux prix du marché.

Les montants utilisés aux fins mentionnées ci-dessus seront arrondis au million de dollars le plus près.

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 8.3) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)
Measures:	As set out in the Description element.
Description:	<p>Investment</p> <p>1. Canada or a province or territory, when selling or disposing of its equity interests in, or the assets of, an existing state enterprise or an existing governmental entity, may prohibit or impose limitations on the ownership of such interests or assets and on the ability of owners of such interests or assets to control a resulting enterprise by investors of Korea or of a non-party or their investments. With respect to such a sale or other disposition, Canada or a province or territory may adopt or maintain a measure relating to the nationality of senior management or members of the board of directors.</p> <p>2. For the purposes of this reservation:</p> <p>(a) a “measure” adopted or maintained after the date of entry into force of this Agreement that, at the time of sale or other disposition, prohibits or imposes a limitation on the ownership of equity interests or assets or imposes a nationality requirement described in this reservation is an existing measure; and</p> <p>(b) “state enterprise” means an enterprise owned or controlled through ownership interests by Canada or a province or territory, and includes an enterprise established after the date of entry into force of this Agreement solely for the purposes of selling or disposing of equity interests in, or the assets of, an existing state enterprise or governmental entity.</p>

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)
Mesures :	Énoncées à l'élément Description .
Description:	<p>Investissement</p> <p>1. Lors de la vente ou de la disposition des actifs ou d'une participation dans les capitaux propres d'une entreprise d'État ou d'une entité publique existante, le Canada, une province ou un territoire peuvent interdire ou limiter la propriété de ces intérêts ou actifs par des investisseurs de la Corée ou d'un État tiers ou leurs investissements, ainsi que la capacité des propriétaires de ces intérêts ou actifs de contrôler une entreprise résultante. En ce qui concerne la vente ou d'autres dispositions, le Canada, une province ou un territoire peuvent adopter ou maintenir une mesure touchant la nationalité des dirigeants ou des membres du conseil d'administration.</p> <p>2. Aux fins de l'application de la présente réserve :</p> <p>a) « mesure » s'entend d'une mesure maintenue ou adoptée après la date d'entrée en vigueur du présent accord qui, au moment d'une vente ou autre disposition, interdit ou impose une limite quant à la propriété des actifs ou d'une participation dans les capitaux propres ou impose une exigence de nationalité ainsi qu'il est décrit dans la présente réserve et est réputée être une mesure existante;</p> <p>b) « entreprise d'État » s'entend d'une entreprise détenue ou contrôlée par le Canada ou une province ou un territoire au moyen d'une participation au capital, y compris une entreprise constituée après la date d'entrée en vigueur du présent accord aux seules fins de vente ou de disposition des actifs ou d'une participation dans les capitaux propres d'une entreprise d'État ou d'une entité publique existante.</p>

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 8.3)
Measures:	<p><i>Canada Business Corporations Act</i>, R.S.C. 1985, c. C-44</p> <p><i>Canada Business Corporations Regulations, 2001</i>, SOR/2001-512</p> <p><i>Canada Cooperatives Act</i>, S.C. 1998, c.1</p> <p><i>Canada Cooperatives Regulations</i>, SOR/99-256</p>
Description:	<p>Investment</p> <p>1. A corporation may place constraints on the issue, transfer and ownership of shares in a federally incorporated corporation. The object of those constraints is to permit a corporation to meet Canadian ownership or control requirements, under certain laws set out in the <i>Canada Business Corporations Regulations, 2001</i>, in sectors where Canadian ownership or control is required as a condition to receive licences, permits, grants, payments or other benefits. In order to maintain certain Canadian ownership levels, a corporation is permitted to sell shareholders' shares without the consent of those shareholders, and to purchase its own shares on the open market.</p>

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Mesures :	<p><i>Loi canadienne sur les sociétés par actions, (L.R.C.) 1985, ch. C-44</i></p> <p><i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001), (DORS/2001-512)</i></p> <p><i>Loi canadienne sur les coopératives, L.C. 1998, ch. 1</i></p> <p><i>Règlement sur les coopératives de régime fédéral, (DORS/99-256)</i></p>
Description:	<p>Investissement</p> <p>1. Une société par actions peut imposer des restrictions à l'émission, au transfert et à la propriété d'actions d'une société par actions constituée en vertu de lois fédérales. L'objectif de ces restrictions est de permettre à une société de satisfaire aux exigences en matière de participation canadienne, prévues par certaines lois énumérées dans le <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)</i>, dans des secteurs où une telle participation est une condition d'exploitation ou d'obtention de licences, de permis, de subventions, de paiements ou d'autres avantages. Afin de conserver certains niveaux de participation canadienne, les sociétés peuvent vendre les actions des actionnaires sans le consentement de ces derniers et acheter leurs propres actions sur le marché libre.</p>

2. The *Canada Cooperatives Act* provides that constraints may be placed on the issue or transfer of investment shares of a cooperative to a person not resident in Canada, to permit cooperatives to meet Canadian ownership requirements to obtain a licence to carry on a business, to become a publisher of a Canadian newspaper or periodical or to acquire investment shares of a financial intermediary and in sectors where Canadian ownership or control is a required condition to receive licences, permits, grants, payments and other benefits. Where the ownership or control of investment shares would adversely affect the ability of a cooperative to maintain a level of Canadian ownership or control, the *Canada Cooperatives Act* provides for the limitation of the number of investment shares that may be owned or for the prohibition of the ownership of investment shares.

3. For the purposes of this reservation Canadian means “Canadian” as defined in the *Canada Business Corporations Regulations, 2001* or in the *Canada Cooperatives Regulations*.

2. La *Loi canadienne sur les coopératives* prévoit que des restrictions peuvent être imposées quant à l'émission ou au transfert des parts de placement d'une coopérative au profit d'une personne qui ne réside pas au Canada en vue de rendre la coopérative mieux à même de remplir les conditions de participation ou de contrôle canadiens prévues pour obtenir un permis en vue d'exercer des activités commerciales, pour publier un journal ou un périodique canadien, pour acquérir les parts de placement d'un intermédiaire financier et dans des secteurs où la participation et le contrôle canadiens sont des conditions auxquelles est subordonné le droit de recevoir des licences, permis, subventions, paiements et autres avantages. Si la propriété ou le contrôle de parts de placement compromet la possibilité pour la coopérative de maintenir un certain niveau de participation ou de contrôle canadiens, la *Loi canadienne sur les coopératives* prévoit la limitation du nombre de parts de placement qui peuvent appartenir à une personne ou interdire à celle-ci d'être propriétaire de parts de placement.

3. Aux fins de la présente réserve, « Canadien » s'entend au sens du terme « Canadien » défini dans le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* ou le *Règlement sur les coopératives de régime fédéral*.

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)
Measures:	<p><i>Canada Business Corporations Act</i>, R.S.C. 1985, c. C-44</p> <p><i>Canada Business Corporations Regulations, 2001</i>, SOR/2001-512</p> <p><i>Canada Cooperatives Act</i>, S.C. 1998, c.1</p> <p><i>Canada Cooperatives Regulations</i>, SOR/99-256</p> <p><i>Canada Corporations Act</i>, R.S.C. 1970, c. C-32</p> <p>Special Acts of Parliament incorporating specific companies</p>
Description:	<p>Investment</p> <p>1. The <i>Canada Business Corporations Act</i> requires, for most federally incorporated corporations, that 25 percent of directors be resident Canadians and, if such corporations have fewer than four directors, at least one director must be a resident Canadian. As provided in the <i>Canada Business Corporations Regulations, 2001</i>, a simple majority of resident Canadian directors is required for corporations in the following sectors: uranium mining; book publishing or distribution; book sales, if the sale of books is the primary part of the corporation's business, and film or video distribution. Similarly, corporations that, by an Act of Parliament or Regulation, are individually subject to minimum Canadian ownership requirements are required to have a majority of resident Canadian directors.</p>

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)
Mesures :	<p><i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, L.R.C. (1985), ch. C-44</p> <p><i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)</i>, (DORS/2001-512)</p> <p><i>Loi canadienne sur les coopératives</i>, L.C. 1998, ch. 1 <i>Règlement sur les coopératives de régime fédéral</i>, (DORS/99-256)</p> <p><i>Loi sur les corporations canadiennes</i>, S.R.C. 1970, ch. C-32</p> <p>Lois spéciales du Parlement constituant des sociétés en personnes morales</p>
Description :	<p>Investissement</p> <p>1. La <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> exige que 25 p. 100 des administrateurs de la plupart des sociétés constituées en vertu de lois fédérales soient des résidents canadiens et que, si de telles sociétés par actions comptent moins de quatre administrateurs, au moins un administrateur soit un résident canadien. Aux termes du <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)</i>, les résidents canadiens doivent constituer une majorité simple des administrateurs des sociétés qui exercent leurs activités dans les secteurs suivants : extraction minière de l'uranium; publication ou distribution de livres; vente de livres, si elle constitue l'activité principale de la société; distribution de films ou d'enregistrements vidéo. De même, la majorité des administrateurs des sociétés, qui sont assujetties à titre individuel, en vertu d'une loi fédérale ou d'un règlement, à des exigences en matière de participation canadienne minimale, doivent être des résidents canadiens.</p>

2. For the purposes of the *Canada Business Corporations Act*, “resident Canadian” means an individual who is a Canadian citizen ordinarily resident in Canada, a citizen who is a member of a class set out in the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*, or a permanent resident as defined in the *Immigration and Refugee Protection Act* other than a permanent resident who has been ordinarily resident in Canada for more than 1 year after becoming eligible to apply for Canadian citizenship.

3. In the case of a holding corporation, not more than 1/3 of the directors need be resident Canadians if the earnings in Canada of the holding corporation and its subsidiaries are less than 5 percent of the gross earnings of the holding corporation and its subsidiaries.

4. The *Canada Cooperatives Act* requires that not less than two-thirds of the directors be members of the cooperative. At least 25 percent of directors of a cooperative must be resident in Canada; if a cooperative has only three directors, at least one director must be resident in Canada.

5. For the purposes of the *Canada Cooperatives Act*, a resident of Canada is defined in the *Canada Cooperatives Regulations* as an individual who is a Canadian citizen and who is ordinarily resident in Canada; a Canadian citizen who is ordinarily resident in Canada and who is a member of a class set out in the *Canada Cooperatives Regulations*, or a permanent resident as defined in the *Immigration and Refugee Protection Act* other than a permanent resident who has been ordinarily resident in Canada for more than one year after becoming eligible to apply for Canadian citizenship.

6. Under Part IV of the *Canada Corporations Act*, a simple majority of the elected directors of a Special Act corporation must be resident in Canada and citizens of a Commonwealth country. This requirement applies to every joint stock company incorporated subsequent to 22 June 1869 by any Special Act of Parliament.

2. Aux fins de l'application de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, « résident canadien » désigne une personne physique qui est un citoyen canadien résidant habituellement au Canada, un citoyen qui fait partie d'une catégorie établie dans le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*, ou un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, à l'exclusion d'un résident permanent qui réside habituellement au Canada depuis plus d'un an après être devenu admissible à demander la citoyenneté canadienne.

3. Dans le cas d'une société de portefeuille, seulement 1/3 des administrateurs doivent être des résidents canadiens si les bénéfices réalisés au Canada par la société et ses filiales représentent moins de 5 p. 100 de leurs bénéfices bruts.

4. La *Loi canadienne sur les coopératives* exige qu'au moins deux tiers des administrateurs soient des membres de la coopérative. Le conseil d'administration d'une coopérative doit se composer d'au moins 25 p. 100 de résidents canadiens; si la coopérative compte seulement trois administrateurs, au moins l'un d'entre eux doit résider au Canada.

5. Aux fins de l'application de la *Loi canadienne sur les coopératives*, un résident du Canada est défini dans le *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* comme un particulier qui est un citoyen canadien et qui réside habituellement au Canada, un citoyen canadien qui réside habituellement au Canada et qui fait partie d'une catégorie établie dans le *Règlement sur les coopératives de régime fédéral*, ou un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, à l'exclusion d'un résident permanent qui a habituellement résidé au Canada pendant plus d'un an après être devenu admissible à demander la citoyenneté canadienne.

6. En application de la partie IV de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une majorité simple des administrateurs élus d'une société créée par loi spéciale doivent être des résidents canadiens et détenir la citoyenneté d'un pays du Commonwealth. Toutes les sociétés par actions à responsabilité limitée constituées après le 22 juin 1869 sous le régime d'une loi spéciale du Parlement sont visées par cette exigence.

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 8.3)
Measures:	<i>Citizenship Act</i> , R.S.C. 1985, c. C-29 <i>Foreign Ownership of Land Regulations</i> , SOR/79-416
Description:	<p>Investment</p> <p>1. The <i>Foreign Ownership of Land Regulations</i> are made pursuant to the <i>Citizenship Act</i> and the <i>Agricultural and Recreational Land Ownership Act</i>, RSA 1980, c. A-9. In Alberta, an ineligible person or foreign-owned or -controlled corporation may only hold an interest in controlled land consisting of a maximum of 2 parcels containing, in the aggregate, a maximum of 20 acres.</p> <p>2. For the purposes of this reservation:</p> <p>“ineligible person” means:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a natural person who is not a Canadian citizen or permanent resident; (b) a foreign government or foreign government agency; or (c) a corporation incorporated in a country other than Canada; <p>“controlled land” means land in Alberta but does not include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) land of the Crown in right of Alberta; (b) land within a city, town, new town, village or summer village; and (c) mines or minerals.

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Mesures :	<i>Loi sur la citoyenneté</i> , L.R.C. (1985), ch. C-29 <i>Règlement sur la propriété de terres appartenant à des étrangers</i> , (DORS/79-416)
Description :	<p>Investissement</p> <p>1. Le <i>Règlement sur la propriété de terres appartenant à des étrangers</i> a été pris en application de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> et de la <i>Loi sur la propriété de terres agricoles et de loisirs (Alberta)</i>, RSA 1980, ch. A-9. En Alberta, une personne inéligible ou une société détenue ou contrôlée par des intérêts étrangers ou contrôlée par des étrangers ne peut détenir de participation dans un terrain réglementé que lorsque celui-ci ne comprend pas plus de deux parcelles et que sa superficie totale ne dépasse pas 20 acres.</p> <p>2. Pour l'application de la présente réserve :</p> <p>« personne inéligible » s'entend, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) d'une personne physique qui n'est ni un citoyen canadien ni un résident permanent; b) d'un gouvernement étranger, ou de tout organisme d'un gouvernement étranger; c) d'une société constituée dans un autre pays que le Canada. <p>« terrain réglementé » s'entend des terres situées en Alberta, à l'exception :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) des terres appartenant à la Couronne du chef de l'Alberta; b) des terres à l'intérieur des limites d'une métropole, d'une ville, d'une banlieue, d'un village ou d'une station d'été; c) des mines ou minéraux.

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 8.3)
Measures:	<p><i>Air Canada Public Participation Act</i>, R.S.C. 1985, c. 35 (4th Supp.)</p> <p><i>Canadian Arsenal Limited Divestiture Authorization Act</i>, S.C. 1986, c. 20</p> <p><i>Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act</i>, S.C. 1988, c. 41</p> <p><i>Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act</i>, S.C. 1990, c. 4</p>
Description:	<p>Investment</p> <p>1. A “non-resident” or “non-residents” may not own more than a specified percentage of the voting shares of the corporation to which each Act applies. For some companies the restrictions apply to individual shareholders, while for others the restrictions may apply in the aggregate. If there are limits on the percentage that an individual Canadian investor can own, these limits also apply to non-residents. The restrictions are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Air Canada: 25 percent in the aggregate; • Cameco Limited (formerly Eldorado Nuclear Limited): 15 percent per non-resident natural person, 25 percent in the aggregate; • Nordion International Inc.: 25 percent in the aggregate; • Theratronics International Limited: 49 percent in the aggregate; and • Canadian Arsenal Limited: 25 percent in the aggregate.

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Mesures :	<p><i>Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada</i>, L.R.C. (1985), ch. 35 (4^e suppl.)</p> <p><i>Loi autorisant l'aliénation de la société Les Arsenaux canadiens Limitée</i>, L.C. 1986, ch. 20</p> <p><i>Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée</i>, L.C. 1988, ch. 41</p> <p><i>Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics</i>, L.C. 1990, ch. 4</p>
Description :	<p>Investissement</p> <p>1. Un « non-résident » ou des « non-résidents » ne peuvent détenir plus d'un pourcentage donné des actions avec droit de vote de la société visée par chacune des lois. Pour certaines sociétés, la limite s'applique aux actionnaires considérés individuellement, alors que pour d'autres sociétés, elle s'applique au total des actions avec droit de vote. Dans les cas où une limite est imposée à l'égard du pourcentage d'actions qu'un investisseur canadien peut détenir à titre individuel, la limite en question s'applique également aux non-résidents. Les limites sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Air Canada : 25 p. 100 collectivement; • Cameco Limitée (anciennement Eldorado Nucléaire Limitée) : 15 p. 100 par personne physique non résidente, 25 % collectivement; • Nordion International Inc. : 25 p. 100 collectivement; • Theratronics International Limitée : 49 p. 100 collectivement; • Les Arsenaux canadiens Limitée : 25 p. 100 collectivement.

2. For the purposes of this reservation, “non-resident” includes:

- (a) a natural person who is not a Canadian citizen and not ordinarily resident in Canada;
- (b) a corporation incorporated, formed or otherwise organised outside Canada;
- (c) the government of a foreign State or a political subdivision of a government or foreign State , or a person empowered to perform a function or duty on behalf of such a government;
- (d) a corporation that is controlled directly or indirectly by a person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (c);
- (e) a trust:
 - (i) established by a person or an entity referred to in subparagraphs (b) through (d), other than a trust for the administration of a pension fund for the benefit of natural persons the majority of whom are resident in Canada, or
 - (ii) in which a person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d) has more than 50 percent of the beneficial interest; and
- (f) a corporation that is controlled directly or indirectly by a trust referred to in subparagraph (e).

2. Pour l'application de la présente réserve,
« non-résident » inclut :
- a) une personne physique autre qu'un citoyen canadien et qui ne réside pas habituellement au Canada;
 - b) une société constituée, formée ou autrement organisée ailleurs qu'au Canada;
 - c) le gouvernement d'un État étranger ou une subdivision politique d'un gouvernement ou d'un État étranger, ou une personne habilitée à exercer une fonction au nom d'un tel gouvernement;
 - d) une société contrôlée directement ou indirectement par une personne ou une entité visée aux alinéas a) à c);
 - e) une fiducie, selon le cas :
 - i) établie par une personne ou une entité visée aux alinéas b) à d), autre qu'une fiducie chargée de l'administration d'un fonds de pension au profit de personnes physiques en majorité résidentes du Canada,
 - ii) dont plus de 50 p. 100 de la propriété effective est détenue par une personne ou une entité visée aux alinéas a) à d);
 - f) une société contrôlée directement ou indirectement par une fiducie visée à l'alinéa e).

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	Local Presence (Article 9.5)
Measure:	<i>Export and Import Permits Act</i> , R.S.C. 1985, c. E-19
Description:	Cross-Border Trade in Services Only a natural person ordinarily resident in Canada, an enterprise with its head office in Canada or a branch office in Canada of a foreign enterprise may apply for and be issued an import or export permit or transit authorisation certificate for a good or related service subject to controls under the <i>Export and Import Permits Act</i> .

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R.C. (1985), ch. E-19</i>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Seule une personne physique qui réside habituellement au Canada, une entreprise ayant son siège social au Canada ou une succursale canadienne d'une entreprise étrangère peut demander et obtenir une licence d'importation ou d'exportation ou un certificat d'autorisation de transit pour un bien ou un service connexe faisant l'objet de contrôles sous le régime de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i>.</p>

Sector:	Business Service Industries
Sub-sector:	Customs Brokers
Industry Classification:	SIC 7794 Customs Brokers CPC 749 Other supporting and auxiliary transport services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 9.2) Local Presence (Article 9.5) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)
Measures:	<i>Customs Act</i> , R.S.C. 1985, c. 1 (2 nd Supp.) <i>Customs Brokers Licensing Regulations</i> , SOR/86-1067
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment To be a licensed customs broker in Canada: (a) a natural person must be a Canadian national; (b) a corporation must be incorporated in Canada with a majority of its directors being Canadian nationals; and (c) a partnership must be composed of persons who are Canadian nationals, or corporations incorporated in Canada with a majority of their directors being Canadian nationals.

Secteur :	Industries des services aux entreprises
Sous-secteur :	Courtiers en douane
Classification de l'industrie :	CTI 7794 Courtiers en douane CPC 749 Autres services annexes et auxiliaires des transports
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2) Présence locale (article 9.5) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)
Mesures :	<i>Loi sur les douanes</i> , L.R.C. (1985), ch. 1 (2 ^e suppl.) <i>Règlement sur l'agrément des courtiers en douane</i> , (DORS/86-1067)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Pour être un courtier en douane agréé au Canada : <ul style="list-style-type: none"> a) une personne physique doit être un ressortissant canadien; b) une personne morale doit être constituée au Canada et la majorité de ses administrateurs doivent être des ressortissants canadiens; c) une société de personnes doit être composée de personnes physiques qui sont des ressortissants canadiens, ou de personnes morales constituées au Canada et dont la majorité des administrateurs sont des ressortissants canadiens.

Sector:	Business Service Industries
Sub-sector:	Duty Free Shops
Industry Classification:	SIC 6599 Other Retail Stores, Not Elsewhere Classified (limited to duty free shops) CPC 631, 632 (limited to duty-free shops)
Type of Reservation:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Customs Act</i> , R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.) <i>Duty Free Shop Regulations</i> , SOR/86-1072
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>1. To be a licensed duty free shop operator at a land border crossing in Canada, a natural person must:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) be a Canadian national; (b) be of good character; (c) be principally resident in Canada; and (d) have resided in Canada for at least 183 days of the year preceding the year of application for the licence. <p>2. To be a licensed duty free shop operator at a land border crossing in Canada, a corporation must:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) be incorporated in Canada; and (b) have all of its shares beneficially owned by Canadian nationals who meet the requirements of paragraph 1.

Secteur :	Industries des services aux entreprises
Sous-secteur :	Boutiques hors taxes
Classification de l'industrie :	CTI 6599 Autres magasins de vente au détail, non classés ailleurs (limité aux boutiques hors taxes) CPC 631, 632 (limité aux boutiques hors taxes)
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Loi sur les douanes</i> , L.R.C. 1985, ch. 1 (2 ^e suppl.) <i>Règlement sur les boutiques hors taxes</i> , (DORS/86-1072)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>1. Une personne physique qui souhaite obtenir l'agrément nécessaire pour exploiter une boutique hors taxes à un poste frontalier au Canada doit remplir les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être un ressortissant canadien; b) jouir d'une bonne réputation; c) avoir sa résidence principale au Canada; d) avoir résidé au Canada pendant au moins 183 jours au cours de l'année qui précède celle où est présentée la demande d'agrément. <p>2. Une personne morale qui souhaite obtenir l'agrément nécessaire pour exploiter une boutique hors taxes à un poste frontalier au Canada doit remplir les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) elle doit être constituée au Canada; b) la propriété effective de la totalité de ses actions doit être détenue par des ressortissants canadiens remplissant les conditions énoncées au paragraphe 1.

Sector:	Business Service Industries
Sub-sector:	Examination Services relating to the Export and Import of Cultural Property
Industry Classification:	SIC 999 Other Services, Not Elsewhere Classified (limited to cultural property examination services) CPC 96321 Museum services except for historical sites and buildings (limited to cultural property examination services) CPC 87909 Other business services n.e.c. (limited to cultural property examination services)
Type of Reservation:	Local Presence (Article 9.5)
Measure:	<i>Cultural Property Export and Import Act</i> , R.S.C. 1985, c. C-51
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>1. Only a resident of Canada or an institution in Canada may be designated as an expert examiner of cultural property for the purposes of the <i>Cultural Property Export and Import Act</i>.</p> <p>2. For the purposes of this reservation:</p> <p>“institution” means an entity that is publicly owned and operated solely for the benefit of the public, that is established for educational or cultural purposes and that conserves objects and exhibits them;</p> <p>“resident of Canada” means a natural person who is ordinarily resident in Canada, or a corporation that has its head office in Canada or maintains an establishment in Canada to which employees employed in connection with the business of the corporation ordinarily report for work.</p>

Secteur :	Industries des services aux entreprises
Sous-secteur :	Services de vérification concernant l'exportation et l'importation de biens culturels
Classification de l'industrie :	<p>CTI 999 Autres services, non classés ailleurs (limité aux services d'examen des biens culturels)</p> <p>CPC 96321 Services des musées, à l'exclusion des sites et monuments historiques (limité aux services d'examen des biens culturels)</p> <p>CPC 87909 Autres services fournis aux entreprises n.c.a. (limité aux services d'examen des biens culturels)</p>
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesure :	<i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i> , L.R.C. (1985), ch. C-51
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>1. Aux fins de la <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i>, seul un « résident du Canada » ou un « établissement » canadien peut être désigné à titre d'expert-vérificateur de biens culturels.</p> <p>2. Aux fins de l'application de la présente réserve :</p> <p>« établissement » s'entend d'une entité publique, créée à des fins éducatives ou culturelles et gérée dans l'intérêt exclusif du public, qui conserve des objets et les expose;</p> <p>« résident du Canada » s'entend d'une personne physique qui réside habituellement au Canada, ou d'une personne morale qui a son siège social au Canada ou dispose d'un établissement au Canada où des employés exerçant un emploi lié aux activités de la personne morale se présentent habituellement pour travailler.</p>

Sector:	Business Service Industries
Sub-sector:	Patent Agents
Industry Classification:	SIC 999 Other Services, Not Elsewhere Classified (limited to patent agency) CPC 8921 Patents
Type of Reservation:	National Treatment (Article 9.2) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Patent Act</i> , R.S.C. 1985, c. P-4 <i>Patent Rules</i> , SOR/96-423
Description:	Cross-Border Trade in Services To represent a person in the prosecution of a patent application or in other business before the Patent Office, a patent agent must be resident in Canada and registered by the Patent Office.

Secteur :	Industries des services aux entreprises
Sous-secteur :	Agents de brevets
Classification de l'industrie :	CTI 999 Autres services, non classés ailleurs (limité aux agences de brevets) CPC 8921 Brevets
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Loi sur les brevets</i> , L.R.C. (1985), ch. P-4 <i>Règles sur les brevets</i> , (DORS/96-423)
Description :	Commerce transfrontières de services Pour représenter une personne dans la poursuite d'une demande de brevet ou dans toute autre affaire devant le Bureau des brevets, un agent des brevets doit être un résident du Canada et être inscrit auprès du Bureau des brevets.

Sector:	Business Service Industries
Sub-sector:	Trade-mark Agents
Industry Classification:	SIC 999 Other Services, Not Elsewhere Classified (limited to trade-mark agency) CPC 8922 Trademarks
Type of Reservation:	National Treatment (Article 9.2) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Trade-marks Act</i> , R.S.C. 1985, c. T-13 <i>Trade-marks Regulations</i> , SOR/96-195; SOR/2007-91, s.1
Description:	Cross-Border Trade in Services To represent a person in the prosecution of an application for a trade-mark or in other business before the Trade-Mark Office, a trade-mark agent must be resident in Canada and registered by the Trade-marks Office.

Secteur :	Industries des services aux entreprises
Sous-secteur :	Agents des marques de commerce
Classification de l'industrie :	SIC 999 Autres services, non classés ailleurs (limité aux agences des marques de commerce) CPC 8922 Marques de commerce
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Loi sur les marques de commerce</i> , L.R.C. (1985), ch. T-13 <i>Règlement sur les marques de commerce</i> , (DORS/96-195); (DORS/2007-91), art. 1
Description :	Commerce transfrontières de services Pour représenter une personne dans la poursuite d'une demande de marque de commerce ou dans toute autre affaire devant le Bureau des marques de commerce, un agent des marques de commerce doit être un résident du Canada et être inscrit auprès du Bureau des marques de commerce.

Sector:	Energy
Sub-sector:	Oil and Gas
Industry Classification:	SIC 071 Crude Petroleum and Natural Gas Industries CPC 883 Services incidental to mining
Type of Reservation:	National Treatment (Article 8.3)
Measures:	<i>Canada Petroleum Resources Act</i> , R.S.C. 1985, c. 36 (2 nd Supp.) <i>Territorial Lands Act</i> , R.S.C. 1985, c. T-7 <i>Federal Real Property and Federal Immovables Act</i> , S.C. 1991, c. 50 <i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i> , S.C. 1987, c. 3 <i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i> , S.C. 1988, c. 28
Description:	Investment 1. This reservation applies to production licences issued for “frontier lands” and “offshore areas” (areas not under provincial jurisdiction) as defined in the applicable measures. 2. A person who holds an oil and gas production licence or shares therein must be a corporation incorporated in Canada.

Secteur :	Énergie
Sous-secteur :	Pétrole et gaz naturel
Classification de l'industrie :	CTI 071 Industries du pétrole brut et du gaz naturel CPC 883 Services annexes aux industries extractives
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Mesures :	<i>Loi fédérale sur les hydrocarbures</i> , L.R.C. (1985), ch. 36 (2 ^e suppl.) <i>Loi sur les terres territoriales</i> , L.R.C. (1985), ch. T-7 <i>Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux</i> , L.C. 1991, ch. 50 <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada - Terre-Neuve</i> , L.C. 1987, ch. 3 <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada - Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i> , L.C. 1988, ch. 28
Description :	Investissement 1. La présente réserve s'applique aux licences de production octroyées pour les « terres domaniales » et pour les « zones extracôtières » (qui ne sont pas de compétence provinciale) telles qu'elles sont définies dans les mesures applicables. 2. Une personne détenant une licence de production de pétrole et de gaz ou détenant des actions dans la production de pétrole ou de gaz doit être une personne morale constituée au Canada.

Sector:	Energy
Sub-sector:	Oil and Gas
Industry Classification:	SIC 071 Crude Petroleum and Natural Gas Industries CPC 883 Services incidental to mining
Type of Reservation:	Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Canada Oil and Gas Production and Conservation Act</i>, R.S.C. 1985, c. O-7, as amended by the <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i>, S.C. 1992, c. 35</p> <p><i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i>, S.C. 1988, c. 28</p> <p><i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i>, S.C. 1987, c. 3</p> <p>Measures implementing the Canada-Yukon Oil and Gas Accord, including the <i>Canada-Yukon Oil and Gas Accord Implementation Act</i>, 1998, c.5, s. 20 and the <i>Oil and Gas Act</i>, RSY 2002, c. 162</p> <p>Measures implementing the Northwest Territories Oil and Gas Accord, including implementing measures that apply to or are adopted by Nunavut as the successor territories to the former Northwest Territories</p> <p>Measures implementing the Canada-Quebec Gulf of St. Lawrence Petroleum Resources Accord</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>1. Under the <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i>, a “benefits plan” must be approved by the Minister in order to be authorised to proceed with an oil and gas development project.</p>

Secteur :	Énergie
Sous-secteur :	Pétrole et gaz naturel
Classification de l'industrie :	CTI 071 Industries du pétrole brut et du gaz naturel CPC 883 Services annexes aux industries extractives
Type de réserve :	Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz</i>, L.R.C. 1985, ch. O-7, modifiée par la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i>, L.C. 1992, ch. 35</p> <p><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada - Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i>, L.C. 1988, ch. 28</p> <p><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve</i>, L.C. 1987, ch. 3</p> <p>Mesures de mise en œuvre de l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz, y compris la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz</i>, 1998, ch. 5, art. 20 et la <i>Loi sur le pétrole et le gaz</i>, LRY 2002, ch. 162</p> <p>Mesures de mise en œuvre de l'Accord des Territoires du Nord-Ouest sur le pétrole et le gaz, y compris les mesures de mise en œuvre qui s'appliquent au Nunavut ou qui doivent être adoptées par le Nunavut en tant que territoire successeur des anciens Territoires du Nord-Ouest</p> <p>Mesures de mise en œuvre de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec sur la gestion conjointe des hydrocarbures dans le golfe du Saint-Laurent</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>1. En vertu de la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i>, un « plan de retombées économiques » doit être approuvé par le ministre afin que soit obtenue l'autorisation de donner suite à un projet de mise en valeur d'hydrocarbures.</p>

2. A “benefits plan” is a plan for the employment of Canadians and for providing Canadian manufacturers, consultants, contractors and service companies with a full and fair opportunity to participate on a competitive basis in the supply of goods and services used in proposed work or activity referred to in the benefits plan.

3. The benefits plan contemplated by the *Canada Oil and Gas Operations Act* permits the Minister to impose on the applicant an additional requirement to ensure that disadvantaged individuals or groups have access to training and employment opportunities or can participate in the supply of goods and services used in proposed work referred to in the benefits plan.

4. Provisions continuing those set out in the *Canada Oil and Gas Operations Act* are included in laws which implement the *Canada-Yukon Oil and Gas Accord*.

5. Provisions continuing those set out in the *Canada Oil and Gas Operations Act* will be included in laws or regulations to implement the Northwest Territories Oil and Gas Accord and the Canada-Quebec Gulf of St. Lawrence Petroleum Resources Accord. For the purposes of this reservation these accords shall be deemed, once concluded, to be existing measures.

6. The *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* and the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* have the same requirement for a benefits plan but also require that the benefits plan ensures that:

- (a) the corporation or other body submitting the plan establishes in the applicable province an office where appropriate levels of decision-making are to take place, prior to carrying out work or an activity in the offshore area;
- (b) expenditures be made for research and development to be carried out in the province, and for education and training to be provided in the province; and

2. Un « plan de retombées économiques » est un plan prévoyant l'embauche de Canadiens et offrant aux fabricants, conseillers, entrepreneurs et sociétés de services canadiens la juste possibilité de participer, sur une base concurrentielle, à la fourniture des produits et des services destinés à être utilisés dans l'exécution des travaux ou activités envisagés dont il est fait mention dans le plan de retombées économiques.

3. Le plan de retombées économiques envisagé par la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* permet au ministre d'imposer une exigence supplémentaire au demandeur dans le but de faire en sorte que les individus ou groupes défavorisés bénéficient d'un accès à la formation et aux emplois offerts, ou qu'ils puissent prendre part à la fourniture des produits et des services destinés à être utilisés dans l'exécution des travaux dont il est fait mention dans le plan de retombées économiques.

4. Des dispositions prolongeant celles énoncées dans la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* figurent dans des lois de mise en œuvre de l'*Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz*.

5. Des dispositions prolongeant celles établies dans la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* seront incorporées dans des lois ou règlements de mise en œuvre de l'Accord des Territoires du Nord-Ouest sur le pétrole et le gaz et de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec sur la gestion conjointe des hydrocarbures dans le golfe du Saint-Laurent. Aux fins de la présente réserve, ces accords seront considérés, une fois conclus, comme des mesures existantes.

6. La *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada - Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* et la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada - Terre-Neuve* comportent la même exigence relative au plan de retombées économiques mais elles exigent en outre que ce plan fasse en sorte que :

- a) avant d'entreprendre un travail ou une activité dans la région extracôtière, une personne morale ou un autre organisme présentant le plan établit une instance décisionnelle appropriée dans la province concernée;
- b) des dépenses soient engagées pour financer des activités de recherche et de développement, d'enseignement et de formation dans la province;

- (c) first consideration be given to goods produced or services provided from within the province, where those goods or services are competitive in terms of fair market price, quality and delivery.

7. The Boards administering the benefits plan under these Acts may also require that the plan include provisions to ensure that disadvantaged individuals or groups, or corporations owned or cooperatives operated by them, participate in the supply of goods and services used in proposed work or activity referred to in the plan.

8. In addition, Canada may impose a requirement or enforce a commitment or undertaking for the transfer of technology, a production process or other proprietary knowledge to a person of Canada in connection with the approval of development projects under the applicable Acts.

c) la priorité soit accordée aux produits qui sont fabriqués ou aux services qui sont fournis dans la province lorsque ceux-ci sont concurrentiels sur les plans du prix, de la qualité et des conditions de fourniture.

7. Les conseils qui administrent le plan de retombées économiques en vertu de ces lois peuvent également exiger que soient incluses dans le plan des dispositions visant à faire en sorte que les individus ou groupes défavorisés, ou les personnes morales qu'ils détiennent ou les coopératives qu'ils dirigent, puissent participer à la fourniture des produits et des services destinés à être utilisés dans l'exécution des travaux ou activités envisagés dont il est fait mention dans le plan.

8. En outre, le Canada peut imposer une exigence ou faire exécuter un engagement qui concerne le transfert de technologie, d'un procédé de production ou d'autres connaissances exclusives à une personne au Canada dans le cadre de l'approbation de projets de mise en valeur conformément aux lois applicables.

Sector:	Energy
Sub-sector:	Oil and Gas
Industry Classification:	SIC 071 Crude Petroleum and Natural Gas Industries CPC 883 Services incidental to mining
Type of Reservation:	Performance Requirements (Article 8.8)
Measures:	<i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i> , S.C. 1987, c. 3 <i>Hibernia Development Project Act</i> , S.C. 1990, c. 41
Description:	<p>Investment</p> <p>1. Under the <i>Hibernia Development Project Act</i>, Canada and the Hibernia Project Owners may enter into agreements. Those agreements may require the Project Owners to undertake to perform certain work in Canada and Newfoundland and to use their best efforts to achieve specific Canadian and Newfoundland target levels in relation to the provisions of a “benefits plan” required under the <i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i>. “Benefits plans” are further described in the Schedule of Canada, Annex I at pages I-CA-25-27.</p> <p>2. In addition, Canada may impose in connection with the Hibernia project a requirement or enforce a commitment or undertaking for the transfer of technology, a production process or other proprietary knowledge to a national or enterprise in Canada.</p>

Secteur :	Énergie
Sous-secteur :	Pétrole et gaz
Classification de l'industrie :	CTI 071 Industries du pétrole brut et du gaz naturel CPC 883 Services annexes aux industries extractives
Type de réserve :	Prescriptions de résultats (article 8.8)
Mesures :	<i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve</i> , L.C. 1987, ch. 3 <i>Loi sur l'exploitation du champ Hibernia</i> , L.C. 1990, ch. 41
Description :	<p>Investissement</p> <p>1. En vertu de la <i>Loi sur l'exploitation du champ Hibernia</i>, le Canada et les exploitants du projet Hibernia peuvent conclure des accords prévoyant que les exploitants du projet s'engagent à effectuer certains travaux au Canada et à Terre-Neuve et à ne ménager aucun effort pour atteindre les niveaux particuliers de contenu canadiens et terre-neuviens se rapportant aux dispositions visant « un plan de retombées économiques » prescrit par la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada - Terre-Neuve</i>. Les « plans de retombées économiques » sont décrits en détail dans la Liste du Canada de l'annexe I, aux pages I-CA-25 à 27.</p> <p>2. En outre, le Canada peut imposer une exigence ou faire respecter un engagement à un ressortissant ou à une entreprise au Canada en ce qui concerne le transfert de technologie, d'un procédé de production ou d'autres connaissances faisant l'objet d'un droit de propriété, lié au projet Hibernia.</p>

Sector:	Energy
Sub-sector:	Uranium
Industry Classification:	SIC 0616 Uranium Mines CPC 883 Services incidental to mining
Type of Reservation:	National Treatment (Article 8.3) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 8.4)
Measures:	<i>Investment Canada Act</i> , R.S.C. 1985, c. 28 (1 st Supp.) <i>Investment Canada Regulations</i> , SOR/85-611 <i>Non-Resident Ownership Policy in the Uranium Mining Sector</i> , 1987
Description:	Investment 1. Ownership by “non-Canadians”, as defined in the <i>Investment Canada Act</i> , of a uranium mining property is limited to 49 percent at the stage of first production. Exceptions to this limit may be permitted if it can be established that the property is in fact “Canadian controlled” as defined in the <i>Investment Canada Act</i> . 2. Exemptions from the policy are permitted, subject to approval of the Governor-in-Council, only in cases where Canadian participants in the ownership of the property are not available. Investments in properties by non-Canadians, made prior to December 23, 1987 and that are beyond the permitted ownership level, may remain in place. An increase in non-Canadian ownership is not permitted.

Secteur :	Énergie
Sous-secteur :	Uranium
Classification de l'industrie :	CTI 0616 Mines d'uranium CPC 883 Services annexes aux industries extractives
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) Traitement de la nation la plus favorisée (article 8.4)
Mesures :	<i>Loi sur Investissement Canada</i> , L.R.C. (1985), ch. 28 (1 ^{er} suppl.) <i>Règlement sur Investissement Canada</i> , (DORS/85-611) <i>Politique sur la participation étrangère dans l'industrie minière de l'uranium</i> (1987)
Description :	Investissement 1. La participation d'un non-Canadien, au sens de la <i>Loi sur Investissement Canada</i> , dans les concessions minières d'uranium est limitée à 49 p. 100 au stade de la mise en valeur. Des exceptions à cette limite peuvent être permises s'il peut être établi que la concession est en fait « sous contrôle canadien » au sens de la <i>Loi sur Investissement Canada</i> . 2. Des exemptions d'application de la politique sont possibles, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, seulement dans les cas où il n'est pas possible de trouver des participants canadiens. Les investissements effectués par un non-Canadien avant le 23 décembre 1987 qui dépassent le niveau autorisé de participation peuvent être maintenus. Une augmentation de la participation non canadienne n'est pas autorisée.

Sector:	Professional, Technical and Specialized Services
Sub-sector:	Professional Services
Industry Classification:	CPC 862 Auditing Services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 9.2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 9.3) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Bank Act</i> , S.C. 1991, c. 46 <i>Insurance Companies Act</i> , S.C. 1991, c. 47 <i>Cooperative Credit Associations Act</i> , S.C. 1991, c. 48 <i>Trust and Loan Companies Act</i> , S.C. 1991, c. 45
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>1. Banks are required to have a firm of accountants to be auditors of the bank. A firm of accountants must be qualified as set out in the <i>Bank Act</i>. Among the qualifications required is that two or more members of the firm must be ordinarily resident in Canada and that the member of the firm jointly designated by the firm and the bank to conduct the audit must be ordinarily resident in Canada.</p> <p>2. An insurance company, a cooperative credit association, and a trust or loan company require an auditor who can either be a natural person or a firm of accountants. An auditor of such an institution must be qualified as set out in the <i>Insurance Companies Act</i>, the <i>Cooperative Credit Associations Act</i> or the <i>Trust and Loan Companies Act</i>, as the case may be. In the case where a natural person is appointed to be the auditor of such a financial institution, among the qualifications required is that the person must be ordinarily resident in Canada. In the case where a firm of accountants is appointed to be the auditor of such a financial institution, the member of the firm jointly designated by the firm and the financial institution to conduct the audit must be ordinarily resident in Canada.</p>

Secteur :	Services professionnels, techniques et spécialisés
Sous-secteur :	Services professionnels
Classification de l'industrie :	CPC 862 Services d'audit
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (article 9.3) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Loi sur les banques</i> , L.C. 1991, ch. 46 <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> , L.C. 1991, ch. 47 <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> , L.C. 1991, ch. 48 <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> , L.C. 1991, ch. 45
Description :	Commerce transfrontières de services 1. Les banques sont tenues de faire appel à un cabinet de comptables pour agir à titre de vérificateur. Le cabinet de comptables doit satisfaire aux critères énumérés dans la <i>Loi sur les banques</i> . Entre autres critères, pour être nommé vérificateur, le cabinet de comptables doit compter au moins deux membres qui résident habituellement au Canada et le membre désigné conjointement avec la banque pour la vérification doit résider habituellement au Canada. 2. Une société d'assurances, une association coopérative de crédit et une société de fiducie et de prêt doivent nommer un vérificateur, lequel peut être une personne physique ou un cabinet de comptables. Le vérificateur de l'institution doit remplir les conditions énoncées dans la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> , la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> ou la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> , selon le cas. Pour pouvoir agir à titre de vérificateur de telles institutions, une personne physique doit, entre autres, résider habituellement au Canada. Dans le cas d'un cabinet de comptables, le membre de celui-ci désigné conjointement avec l'institution financière pour la vérification doit résider habituellement au Canada.

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Air Transportation
Industry Classification:	CPC 73 Air Transport Services (passenger and freight) Specialty air services, as set out in the Description section below CPC 7512 Courier Services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 9.3)
Measures:	<i>Canada Transportation Act</i> , S.C. 1996, c. 10 <i>Aeronautics Act</i> , R.S.C. 1985, c. A-2 <i>Canadian Aviation Regulations</i> , SOR/96-433: Part II, Subpart 2 “Aircraft Markings & Registration”; Part IV “Personnel Licensing & Training”; and Part VII “Commercial Air Services”.
Description:	Investment The <i>Canada Transportation Act</i> , in Section 55, defines “Canadian” in the following manner: <i>“... ‘Canadian’ means a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act, a government in Canada or an agent of such a government or a corporation or other entity that is incorporated or formed under the laws of Canada or a province or territory, that is controlled in fact by Canadians and of which at least seventy-five per cent, or such lesser percentage as the Governor in Council may by regulation specify, of the voting interests are owned and controlled by Canadians...”</i>

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport aérien
Classification de l'industrie :	CPC 73 Services de transports aériens (voyageurs et marchandises) Services aériens spécialisés énoncés à l'élément Description ci-dessous CPC 7512 Services de courrier
Type de réserve :	Traitement national (article 9.3)
Mesures :	<i>Loi sur les transports au Canada</i> , L.C. 1996, ch. 10 <i>Loi sur l'aéronautique</i> , L.R.C. (1985), ch. A-2 <i>Règlement de l'aviation canadien</i> , (DORS/96-433) Partie II, sous-partie 2 « Marquage et immatriculation des aéronefs »; Partie IV « Délivrance des licences et formation du personnel »; Partie VII « Services aériens commerciaux ».
Description :	Investissement La <i>Loi sur les transports au Canada</i> , à l'article 55, définit le terme « Canadien » comme suit : <i>« ... Citoyen canadien ou résident permanent au sens [...] de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés; la notion englobe également les administrations publiques du Canada ou leurs mandataires et les personnes ou organismes, constitués au Canada sous le régime de lois fédérales ou provinciales et contrôlés de fait par des Canadiens, dont au moins soixante-quinze pour cent-- ou tel pourcentage inférieur désigné par règlement du gouverneur en conseil -- des actions assorties du droit de vote sont détenues et contrôlées par des Canadiens ».</i>

Regulations made under the *Aeronautics Act* incorporate by reference the definition of “Canadian” found in the *Canada Transportation Act*. These Regulations require that a Canadian operator of commercial air services operate Canadian-registered aircraft. These regulations require an operator to be Canadian in order to obtain a Canadian Air Operator Certificate and to qualify to register aircraft as “Canadian”.

Only “Canadians” may provide the following commercial air transportation services:

- (a) “domestic services” (air services between points, or from and to the same point, in the territory of Canada, or between a point in the territory of Canada and a point not in the territory of another country);
- (b) “scheduled international services” (scheduled air services between a point in the territory of Canada and a point in the territory of another country) where those services have been reserved to Canadian carriers under existing or future air services agreements;
- (c) “non-scheduled international services” (non-scheduled air services between a point in the territory of Canada and a point in the territory of another country) where those services have been reserved to Canadian carriers under the *Canada Transportation Act*;
- (d) “specialty air services” (include, but are not limited to: aerial mapping, aerial surveying, aerial photography, forest fire management, fire-fighting, aerial advertising, glider towing, parachute jumping, aerial construction, heli-logging, aerial inspection, aerial surveillance, flight training, aerial sightseeing and aerial crop spraying).

No foreign individual is qualified to be the registered owner of a Canadian-registered aircraft.

Le règlement pris sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique* incorpore par renvoi la définition de « Canadien » figurant dans la *Loi sur les transports au Canada*. Ce règlement prévoit qu'un aéronef immatriculé au Canada doit être utilisé par un exploitant canadien de services aériens commerciaux. Il prévoit qu'un exploitant doit être un Canadien pour pouvoir obtenir un certificat canadien d'exploitation aérienne et pour pouvoir immatriculer un aéronef à titre d'aéronef canadien.

Seul un « Canadien » peut offrir les services de transport aérien commerciaux suivants :

- a) « services intérieurs » (services aériens offerts entre divers points ou à partir et à destination d'un même point sur le territoire du Canada, ou entre un point situé sur le territoire du Canada et un point ne se trouvant pas sur le territoire d'un autre pays);
- b) « services internationaux réguliers » (services aériens réguliers offerts entre un point situé sur le territoire du Canada et un point se trouvant sur le territoire d'un autre pays) lorsque la prestation de ces services est réservée aux transporteurs canadiens en vertu d'accords de services aériens existants ou futurs;
- c) « services internationaux non réguliers » (services aériens non réguliers offerts entre un point situé sur le territoire du Canada et un point se trouvant sur le territoire d'un autre pays), lorsque ces services sont réservés aux transporteurs canadiens en vertu de la *Loi sur les transports au Canada*;
- d) « services aériens spécialisés » (notamment, la cartographie aérienne, les levés topographiques aériens, la photographie aérienne, la gestion des feux de forêt, la lutte contre les incendies, la publicité aérienne, le remorquage de planeurs, le saut en parachute, les travaux de construction par aéronefs, l'exploitation forestière par hélicoptère, l'inspection aérienne, la surveillance aérienne, l'entraînement au vol, les excursions aériennes et la pulvérisation aérienne des cultures).

Une personne étrangère ne peut être propriétaire d'un aéronef immatriculé au Canada.

Further to the *Canadian Aviation Regulations*, a corporation incorporated in Canada, but that does not meet the Canadian ownership and control requirements, may only register an aircraft for private use where a significant majority of use of the aircraft (at least 60 percent) is in Canada.

The *Canadian Aviation Regulations* also have the effect of limiting foreign-registered private aircraft registered to “non-Canadian” corporations to be present in Canada for a maximum of 90 days per twelve-month period. Such foreign-registered private aircraft would be limited to private use, as would be the case for Canadian-registered aircraft requiring a private operating certificate.

Aux termes du *Règlement sur l'aviation canadien*, une société constituée au Canada qui ne répond pas aux prescriptions canadiennes en matière de participation et de contrôle ne peut immatriculer un aéronef utilisé à des fins personnelles que s'il est destiné à être utilisé pour l'essentiel (au moins à 60 p. 100) au Canada.

Le *Règlement de l'aviation canadien* a également pour effet de limiter la présence au Canada d'un aéronef utilisé à des fins personnelles immatriculé dans un État étranger au nom d'une société « non canadienne » à un nombre total de 90 jours par période de 12 mois. Ces aéronefs seront utilisés à des fins exclusivement personnelles, à l'instar d'aéronefs immatriculés au Canada nécessitant un certificat d'exploitation privée.

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Air Transportation
Industry Classification:	Not CPC defined. Aircraft repair and maintenance services , as defined in Article 9.12 (Definitions)
Type of Reservation:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Aeronautics Act</i>, R.S.C. 1985, c. A-2</p> <p><i>Canadian Aviation Regulations</i>, SOR/96-433:</p> <p>Part IV “Personnel Licensing & Training”;</p> <p>Part V “Airworthiness”;</p> <p>Part VI “General Operating & Flight Rules”; and</p> <p>Part VII “Commercial Air Services”.</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>Aircraft and other aeronautical product repair, overhaul or maintenance activities required to maintain the airworthiness of Canadian-registered aircraft and other aeronautical products must be performed by persons meeting Canadian aviation regulatory requirements (that is, approved maintenance organisations and aircraft maintenance engineers). Certifications are not provided for persons located outside Canada, except sub-organisations of approved maintenance organisations that are themselves located in Canada.</p>

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport aérien
Classification de l'industrie :	Non définis dans la CPC, Services de réparation et de maintenance des aéronefs , tels qu'ils sont définis dans l'article 9.12 (Définitions)
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Loi sur l'aéronautique</i>, L.R.C. (1985), ch. A-2</p> <p><i>Règlement de l'aviation canadien</i>, (DORS/96-433)</p> <p>Partie IV « Délivrance des licences et formation du personnel »;</p> <p>Partie V « Navigabilité »;</p> <p>Partie VI « Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs »;</p> <p>Partie VII « Services aériens commerciaux ».</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Les services de réparation, de révision générale ou de maintenance d'aéronefs et d'autres produits aéronautiques nécessaires au maintien de la navigabilité d'aéronefs immatriculés au Canada et des autres produits aéronautiques doivent être exercés par des personnes répondant aux exigences réglementaires de l'aviation canadien (soit les organismes de maintenance et les techniciens d'entretien d'aéronefs agréés). Aucun agrément n'est octroyé à des personnes se trouvant à l'extérieur du Canada, à l'exception des divisions des organismes de maintenance agréés eux-mêmes situés au Canada.</p>

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Land Transportation
Industry Classification:	<p>SIC 456 Truck Transport Industries</p> <p>SIC 4572 Interurban and Rural Transit Systems Industry</p> <p>SIC 4573 School Bus Operations Industry</p> <p>SIC 4574 Charter and Sightseeing Bus Services Industry</p> <p>CPC 7121 Other scheduled passenger transportation by land other than by railway</p> <p>CPC 7122 Other non-scheduled passenger transportation by land other than by railway</p> <p>CPC 7123 Freight transportation by land other than by railway</p> <p>CPC 7512 Courier Services</p>
Type of Reservation:	<p>National Treatment (Article 9.2)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Measures:	<p><i>Motor Vehicle Transport Act</i>, R.S.C. 1985, c. 29 (3rd Supp.), as amended by S.C. 2001, c. 13</p> <p><i>Canada Transportation Act</i>, S.C. 1996, c. 10</p> <p><i>Customs Tariff</i>, 1997, c. 36</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>Only persons of Canada using Canadian-registered and either Canadian built or duty-paid trucks or buses, may provide truck or bus services between points in the territory of Canada.</p>

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport terrestre
Classification de l'industrie :	<p>CTI 456 Industries du camionnage</p> <p>CTI 4572 Industrie du transport en commun interurbain et rural</p> <p>CTI 4573 Industrie du transport scolaire</p> <p>CTI 4574 Industrie des services de transport par autobus nolisés et d'excursion</p> <p>CPC 7121 Autres transports réguliers de voyageurs par voie terrestre autre que ferroviaire</p> <p>CPC 7122 Autres transports non réguliers de voyageurs par voie terrestre autre que ferroviaire</p> <p>CPC 7123 Autres transports de marchandises par voie terrestre autre que ferroviaire</p> <p>CPC 7512 Services de courrier</p>
Type de réserve :	<p>Traitement national (article 9.2)</p> <p>Présence locale (article 9.5)</p>
Mesures :	<p><i>Loi sur les transports routiers</i>, L.R.C. (1985), ch. 29 (3^e suppl.), modifiée par L.C. 2001, ch. 13</p> <p><i>Loi sur les transports au Canada</i>, L.C. 1996, ch. 10</p> <p><i>Tarif des douanes</i>, L.C. 1997, ch. 36</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Seule une personne au Canada utilisant des camions ou des autobus qui sont immatriculés au Canada et qui ont été fabriqués au Canada ou dont les droits ont été acquittés peut fournir des services de transport par camion ou par autobus entre des points sur le territoire du Canada.</p>

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Water Transportation
Industry Classification:	<p>SIC 4541 Freight and Passenger Water Transport Industry</p> <p>SIC 4542 Ferry Industry</p> <p>SIC 4543 Marine Towing Industry</p> <p>SIC 4549 Other Water Transport Industries</p> <p>SIC 4553 Marine Salvage Industry</p> <p>SIC 4559 Other Service Industries Incidental to Water Transport</p> <p>CPC 721 Transport services (passenger and freight) by sea-going vessels</p> <p>CPC 722 Transport services (passenger and freight) by non-sea-going vessels</p> <p>CPC 745 Supporting services for water transport</p> <p>CPC 5133/5223 Construction for waterways, harbours, dams and other water works</p> <p>Any other commercial marine activity undertaken from a vessel</p>
Type of Reservation:	<p>National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Measure:	<i>Canada Shipping Act, 2001</i> , S.C. 2001, c. 26
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>1. To register a vessel in Canada, the owner of that vessel or the person who has exclusive possession of that vessel must be:</p> <p>(a) a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>;</p>

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	<p>CTI 4541 Industrie du transport par eau de voyageurs et de marchandises</p> <p>CTI 4542 Traversiers</p> <p>CTI 4543 Industrie du remorquage maritime</p> <p>CTI 4549 Autres industries du transport par eau</p> <p>CTI 4553 Industrie du sauvetage maritime</p> <p>CTI 4559 Autres industries des services relatifs au transport par eau</p> <p>CPC 721 Services de transports maritimes (voyageurs et marchandises)</p> <p>CPC 722 Services de transports par les voies navigables intérieures (voyageurs et marchandises)</p> <p>CPC 745 Services annexes des transports par eau</p> <p>CPC 5133/5223 Voies navigables, ports, barrages et autres ouvrages hydrauliques (construction)</p> <p>Toute autre activité maritime commerciale entreprise depuis un navire</p>
Type de réserve :	<p>Traitement national (articles 8.3 et 9.2)</p> <p>Présence locale (article 9.5)</p>
Mesures :	<i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> , L.C. 2001, ch. 26
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>1. Pour immatriculer un navire au Canada, le propriétaire de ce navire ou la personne qui en a la possession exclusive doit être, selon le cas :</p> <p>a) un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>;</p>

- (b) a corporation incorporated under the domestic law of Canada or a province or territory; or
- (c) when the vessel is not already registered in another country, a corporation incorporated under the laws of a country other than Canada if one of the following is acting with respect to all matters relating to the vessel, namely:
 - (i) a subsidiary of the corporation that is incorporated under the domestic law of Canada or a province or territory,
 - (ii) an employee or director in Canada of a branch office of the corporation that is carrying on business in Canada, or
 - (iii) a ship management company incorporated under the domestic law of Canada or a province or territory.

2. A vessel registered in a foreign country which has been bareboat chartered may be listed in Canada for the duration of the charter while the vessel's registration is suspended in its country of registry, if the charterer is:

- (a) a Canadian citizen or permanent resident as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*; or
- (b) a corporation incorporated under the domestic law of Canada or a province or territory.

- b) une personne morale constituée en société en vertu du droit interne du Canada, d'une province ou d'un territoire;
- c) lorsque le navire n'est pas déjà immatriculé dans un autre pays, une société constituée en vertu du droit interne d'un pays autre que le Canada si l'une ou l'autre des personnes suivantes agit à l'égard de toute question relative au navire :
 - i) une filiale de la société constituée en vertu du droit interne du Canada, d'une province ou d'un territoire;
 - ii) un employé ou un dirigeant au Canada d'une succursale de la société qui exerce des activités commerciales au Canada;
 - iii) une société de gestion de navires constituée en vertu du droit interne du Canada, d'une province ou d'un territoire.

2. Un navire immatriculé dans un pays étranger qui a été affrété coque nue peut être enregistré au Canada pour la durée de l'affrètement pendant que l'immatriculation est suspendue dans son pays d'immatriculation si l'affréteur est, selon le cas :

- a) un citoyen ou un résident permanent du Canada au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;
- b) une société constituée en vertu du droit interne du Canada, d'une province ou d'un territoire.

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Water Transportation
Industry Classification:	<p>SIC 4541 Freight and Passenger Water Transport Industry</p> <p>SIC 4542 Ferry Industry</p> <p>SIC 4543 Marine Towing Industry</p> <p>SIC 4549 Other Water Transport Industries</p> <p>SIC 4553 Marine Salvage Industry</p> <p>SIC 4554 Piloting Service, Water Transport Industry</p> <p>SIC 4559 Other Service Industries Incidental to Water Transport</p> <p>CPC 721 Transport services by sea-going vessels</p> <p>CPC 722 Transport services by non-sea-going vessels</p> <p>CPC 745 Supporting services for water transport</p> <p>CPC 5133/5223 Construction for waterways, harbours, dams and other water works</p> <p>Any other commercial marine activity undertaken from a vessel</p>
Type of Reservation:	<p>National Treatment (Article 9.2)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Measures:	<p><i>Canada Shipping Act, 2001</i>, S.C. 2001, c. 26</p> <p><i>Marine Personnel Regulations</i>, SOR/2007-115</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>Masters, mates, engineers and certain other seafarers must hold certificates granted by the Minister of Transport as a requirement of service on Canadian-registered vessels. Such certificates may be granted only to Canadian citizens or permanent residents.</p>

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	<p>CTI 4541 Industrie du transport par eau de voyageurs et de marchandises</p> <p>CTI 4542 Traversiers</p> <p>CTI 4543 Industrie du remorquage maritime</p> <p>CTI 4549 Autres industries du transport par eau</p> <p>CTI 4553 Industrie du sauvetage maritime</p> <p>CTI 4554 Service de pilotage, industrie du transport par eau</p> <p>CTI 4559 Autres industries des services relatifs au transport par eau</p> <p>CPC 721 Services de transports maritimes</p> <p>CPC 722 Services de transports par les voies navigables intérieures</p> <p>CPC 745 Services annexes des transports par eau</p> <p>CPC 5133/5223 Voies navigables, ports, barrages et autres ouvrages hydrauliques (construction)</p> <p>Toute autre activité maritime commerciale entreprise depuis un navire</p>
Type de réserve :	<p>Traitement national (article 9.2)</p> <p>Présence locale (article 9.5)</p>
Mesures :	<p><i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i>, L.C. 2001, ch. 26</p> <p><i>Règlement sur le personnel maritime</i>, (DORS/2007-115)</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Les capitaines, officiers de pont, officiers mécaniciens et certains autres gens de mer doivent être titulaires d'un certificat délivré par le ministre des Transports pour pouvoir travailler à bord d'un navire immatriculé au Canada. Seuls les citoyens et les résidents permanents du Canada peuvent obtenir ce certificat.</p>

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Water Transportation
Industry Classification:	SIC 4554 Piloting Service, Water Transport Industry CPC 74520 Pilotage and berthing services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 9.2) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Pilotage Act</i> , R.S.C. 1985, c. P-14 <i>General Pilotage Regulations</i> , SOR/2000-132 <i>Atlantic Pilotage Authority Regulations</i> , C.R.C., c. 1264 <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , C.R.C., c. 1268 <i>Great Lakes Pilotage Regulations</i> , C.R.C., c. 1266 <i>Pacific Pilotage Regulations</i> , C.R.C., c. 1270
Description:	Cross-Border Trade in Services Subject to the Schedule of Canada, Annex II, at pages II-CA-12-13, a licence or a pilotage certificate issued by the relevant regional Pilotage Authority is required to provide pilotage services in the compulsory pilotage waters of the territory of Canada. Only a Canadian citizens or permanent residents may obtain such a licence or pilotage certificate. A permanent resident of Canada who has been issued a pilot's licence or pilotage certificate must become a Canadian citizen within 5 years of receipt of such licence or pilotage certificate in order to retain it.

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	CTI 4554 Service de pilotage, industrie du transport par eau CPC 74 520 Services de pilotage et d'accostage
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Loi sur le pilotage</i> , L.R.C. (1985), ch. P-14 <i>Règlement général sur le pilotage</i> , (DORS/2000-132) <i>Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique</i> , C.R.C., ch. 1264 <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , C.R.C., ch. 1268 <i>Règlement de pilotage des Grands Lacs</i> , C.R.C., ch. 1266 <i>Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique</i> , C.R.C., ch. 1270
Description :	Commerce transfrontières de services Sous réserve de la Liste du Canada, de l'annexe II, aux pages II-CA-12-13, seul un titulaire d'un brevet de pilote ou d'un certificat de pilotage délivré par l'Administration de pilotage régionale compétente peut fournir des services de pilotage dans les eaux de pilotage obligatoire faisant partie du territoire du Canada. Seul un citoyen ou un résident permanent du Canada peut obtenir ce brevet ou ce certificat. Un résident permanent du Canada qui obtient un brevet de pilote ou un certificat de pilotage doit, pour le conserver, devenir citoyen canadien dans les cinq ans qui suivent son obtention.

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Water Transportation
Industry Classification:	SIC 454 Water Transport Industry CPC 721 Transportation services by sea-going vessels CPC 722 Transportation services by non-sea-going vessels
Type of Reservation:	Local Presence (Article 9.5)
Measure:	<i>Shipping Conferences Exemption Act, 1987</i> , R.S.C. 1985, c. 17 (3 rd Supp.)
Description:	Cross-Border Trade in Services Members of a shipping conference must maintain jointly an office or agency in the region of Canada where they operate. A shipping conference is an association of ocean carriers that has the purpose or effect of regulating rates and conditions for the transportation by those carriers of goods by water.

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	CTI 454 Industries du transport par eau CPC 721 Services de transports maritimes CPC 722 Services de transports par les voies navigables intérieures
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesure :	<i>Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes</i> , L.R.C. (1985), ch. 17 (3 ^e suppl.)
Description :	Commerce transfrontières de services Les membres d'une conférence maritime doivent collectivement avoir un bureau ou une agence dans la région du Canada où ils exercent leurs activités. Une conférence maritime est une association de transporteurs maritimes ayant pour objet de régir les taux de fret et les conditions du transport par eau de marchandises qui leur sont confiées.

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Water Transportation
Industry Classification:	SIC 4541 Freight and Passenger Water Transport Industry SIC 4542 Ferry Industry SIC 4543 Marine Towing Industry CPC 721 Transportation services by sea-going vessels CPC 722 Transportation services by non-sea-going vessels
Type of Reservation:	Most-Favoured-Nation Treatment (Article 9.3)
Measure:	<i>Coasting Trade Act</i> , S.C. 1992, c. 31
Description:	Cross-Border Trade in Services The prohibitions under the <i>Coasting Trade Act</i> , set out in Schedule of Canada, Annex II, at pages II-CA-9-11, do not apply to a vessel that is owned by the U.S. Government when used solely for the purpose of transporting goods owned by the U.S. Government from the territory of Canada to supply Distant Early Warning sites.

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	CTI 4541 Industrie du transport par eau de voyageurs et de marchandises CTI 4542 Traversiers CTI 4543 Industrie du remorquage maritime CPC 721 Services de transports maritimes CPC 722 Services de transports par les voies navigables intérieures
Type de réserve :	Traitement de la nation la plus favorisée (article 9.3)
Mesure :	<i>Loi sur le cabotage</i> , L.C. 1992, ch. 31
Description :	Commerce transfrontières de services Les interdictions prévues par la <i>Loi sur le cabotage</i> énoncées dans la Liste du Canada, de l'annexe II, aux pages II-CA-9-11), ne s'appliquent pas à un navire appartenant au gouvernement des États-Unis lorsque le navire est utilisé uniquement dans le but de transporter des marchandises appartenant au gouvernement des États-Unis pour approvisionner les stations du Réseau avancé de préalerte à partir du territoire du Canada.

Sector:	Communications
Sub-sector:	Telecommunications Transport Networks and Services Radiocommunication
Industry Classification:	CPC 752 Telecommunications Services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 8.3) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)
Measures:	<i>Telecommunications Act</i> , S.C. 1993, c. 38 <i>Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations</i> , SOR/94-667 <i>Radiocommunication Act</i> , R.S.C., 1985, c. R-2 <i>Radiocommunication Regulations</i> , SOR/96-484
Description:	<p>Investment</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Canada reserves the right to adopt or maintain a measure: <ol style="list-style-type: none"> (a) limiting foreign investment in facilities-based telecommunications service suppliers, provided that the measure adopted or maintained by Canada does not limit foreign investment to less than a cumulative total of 46.7 percent of voting interest, based on 20 percent direct investment and 33.3 percent indirect investment; (b) requiring that facilities-based telecommunications service suppliers be controlled in fact by a Canadian; (c) requiring that at least 80 percent of the members of the board of directors of facilities-based telecommunications service suppliers be Canadian; and 2. The following exceptions apply to this reservation: <ol style="list-style-type: none"> (a) foreign investment is allowed up to 100 percent for suppliers conducting operations under an international submarine cable licence;

Secteur :	Communications
Sous-secteur :	Réseaux et services de transport des télécommunications Radiocommunication
Classification de l'industrie :	CPC 752 Services de télécommunications
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)
Mesures :	<i>Loi sur les télécommunications</i> , L.C. ch. 38 <i>Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes</i> , (DORS/94-667) <i>Loi sur la radiocommunication</i> , L.R.C. (1985), ch. R-2 <i>Règlement sur la radiocommunication</i> , (DORS/96-484)
Description :	Investissement 1. Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure : a) limitant l'investissement étranger dans les fournisseurs de services de télécommunications dotés d'installations, la limite imposée par la mesure adoptée ou maintenue par le Canada ne pouvant être inférieure à un total cumulatif de 46,7 p. 100 des actions avec droit de vote, dans une proportion de 20 p. 100 pour l'investissement direct et de 33,3 p. 100 pour l'investissement indirect; b) exigeant que les fournisseurs de services de télécommunications dotés d'installations soient sous le contrôle effectif d'un Canadien; c) exigeant qu'au moins 80 p. 100 des membres du conseil d'administration des fournisseurs de services de télécommunications dotés d'installations soient des Canadiens; 2. Les exceptions à cette réserve sont les suivantes : a) l'investissement étranger est autorisé jusqu'à concurrence de 100 p. 100 pour les fournisseurs effectuant des activités au titre d'une licence de câble sous-marin international;

- (b) mobile satellite systems of a foreign service supplier may be used by a Canadian service provider to provide services in Canada;
- (c) fixed satellite systems of a foreign service supplier may be used to provide services between points in Canada and all points outside Canada;
- (d) foreign investment is allowed up to 100 percent for suppliers conducting operations under a satellite authorisation; and
- (e) foreign investment is allowed up to 100 percent for facilities-based telecommunications service suppliers that have revenues, including those of its affiliates, from the provision of telecommunications services in Canada representing less than 10 percent of the total telecommunications services annual revenues in Canada.

- b) les systèmes mobiles par satellite d'un fournisseur de services étranger peuvent être utilisés par un fournisseur de services canadien pour la fourniture de services au Canada;
- c) les systèmes fixes par satellite d'un fournisseur de services étranger peuvent être utilisés pour fournir des services entre des points situés au Canada et tous points situés à l'extérieur du Canada;
- d) l'investissement étranger est autorisé jusqu'à concurrence de 100 p. 100 pour les fournisseurs effectuant des activités au titre d'une autorisation de satellite;
- e) l'investissement étranger est autorisé jusqu'à concurrence de 100 p. 100 pour les fournisseurs de services de télécommunication dotés d'installations dont les revenus, y compris ceux de leurs filiales, provenant de la prestation de services de télécommunication au Canada sont inférieurs à 10 p. 100 du total des revenus annuels de services de télécommunications au Canada.

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	<p>National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)</p> <p>Most-Favoured Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p> <p>Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)</p> <p>Performance Requirements (Article 8.8)</p>
Measure:	All existing non-conforming measures of all provinces and territories.
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>For purposes of transparency only, Appendix I-A sets out an illustrative, non-binding list of non-conforming measures maintained at the sub-national level of government.</p>

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	<p>Traitement national (articles 8.3 et 9.2)</p> <p>Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3)</p> <p>Présence locale (article 9.5)</p> <p>Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)</p> <p>Prescriptions de résultats (article 8.8)</p>
Mesures :	Toutes les mesures provinciales et territoriales existantes qui ne sont pas conformes.
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>À des fins de transparence seulement, l'appendice I-A fait état d'une liste des mesures non conformes maintenues au niveau d'un gouvernement infranational à titre indicatif et non contraignant.</p>

Appendix I-A

Illustrative List of Canada's Sub-National Non-conforming Measures¹

Sector	Non-conforming measure by jurisdiction
Accounting, auditing and bookkeeping services	<p><u>Residency</u>: Saskatchewan, British Columbia, Ontario, Nova Scotia, Quebec, Prince Edward Island, Newfoundland & Labrador, Manitoba, Alberta</p> <p><u>Local Presence</u>: Saskatchewan, Newfoundland & Labrador, Manitoba, Ontario</p>
Architectural services	<p><u>Residency</u>: Nova Scotia, Newfoundland & Labrador</p> <p><u>Corporate Form</u>: Prince Edward Island requires non-resident firms to maintain a higher percentage of practitioners in a partnership</p>
Engineering services and integrated engineering services	<p><u>Residency</u>: Saskatchewan, British Columbia, Ontario, New Brunswick, Alberta</p>
Urban planning and landscape architecture services	<p><u>Residency</u>: Newfoundland & Labrador, Saskatchewan</p>

¹ This document is provided for transparency purposes only, and is neither exhaustive nor binding. The information contained in this document is drawn from Canada's May 2005 Revised Conditional Offer on Services (TN/S/O/CAN/Rev.1, 23 May 2005).

Appendice I-A

Liste des mesures non conformes infranationales du Canada présentée à titre indicatif¹

Secteur	Mesure non conforme selon la province ou le territoire
Services comptables, d'audit et de tenue de livres	<u>Résidence</u> : Saskatchewan, Colombie-Britannique, Ontario, Nouvelle-Écosse, Québec, Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve-et-Labrador, Manitoba, Alberta. <u>Présence locale</u> : Saskatchewan, Terre-Neuve-et-Labrador, Manitoba, Ontario
Services d'architecture	<u>Résidence</u> : Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve-et-Labrador <u>Forme sociale</u> : À l'Île-du-Prince-Édouard, dans une entreprise en nom collectif, les cabinets non résidents doivent réunir une plus forte proportion de praticiens.
Services d'ingénierie et services intégrés d'ingénierie	<u>Résidence</u> : Saskatchewan, Colombie-Britannique, Ontario, Nouveau-Brunswick, Alberta
Services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère	<u>Résidence</u> : Terre-Neuve-et-Labrador, Saskatchewan

¹ Ce document est fourni à des fins de transparence uniquement et ne se veut ni exhaustif ni contraignant. Les données qu'il renferme sont tirées de l'Offre conditionnelle révisée sur les services du Canada datée de mai 2005 (TN/S/O/CAN/Rev.1, 23 mai 2005).

Sector	Non-conforming measure by jurisdiction
Real estate services	<p><u>Residency</u>: Alberta, Quebec, Yukon, Manitoba, British Columbia, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland & Labrador</p> <p><u>Local Presence</u>: Saskatchewan, Ontario, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland & Labrador, Alberta</p>
Management consulting services	<u>Residency</u> : Newfoundland & Labrador
Toll refining	<u>Performance Requirement</u> : Ontario requires treatment or refinement of base metals in Canada
Placement and supply services of personnel	<u>Local Presence</u> : Ontario
Investigation and security services	<p><u>Senior Managers and Board of Directors</u>: Newfoundland & Labrador</p> <p><u>Local Presence</u>: Ontario</p>
Related scientific and technical consulting services	<p><u>Residency</u>: Ontario, British Columbia, Newfoundland & Labrador</p> <p><u>Citizenship</u>: British Columbia, Manitoba.</p> <p><u>Local Presence</u>: Saskatchewan</p> <p><u>Training Requirement</u>: Ontario requires training to be completed in province for accreditation for land surveyors</p>

Secteur	Mesure non conforme selon la province ou le territoire
Services immobiliers	<p><u>Résidence</u> : Alberta, Québec, Yukon, Manitoba, Colombie-Britannique, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p><u>Présence locale</u> : Saskatchewan, Ontario, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve-et-Labrador, Alberta</p>
Services de conseils en gestion	<u>Résidence</u> : Terre-Neuve-et-Labrador
Services d'affinage moyennant redevance	<u>Prescriptions de résultats</u> : L'Ontario exige le traitement ou l'affinage des métaux de base au Canada.
Services de placement et de fourniture de personnel	<u>Présence locale</u> : Ontario
Services d'enquêtes et de sécurité	<p><u>Dirigeants et conseils d'administration</u> : Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p><u>Présence locale</u> : Ontario</p>
Services connexes de consultations scientifiques et techniques	<p><u>Résidence</u> : Ontario, Colombie-Britannique, Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p><u>Citoyenneté</u> : Colombie-Britannique, Manitoba</p> <p><u>Présence locale</u> : Saskatchewan</p> <p><u>Exigence en matière de formation</u> : En Ontario, il faut avoir suivi une formation dans la province même pour être agréé comme arpenteur-géomètre.</p>

Sector	Non-conforming measure by jurisdiction
Other business services	<p><u>Residency</u>: Saskatchewan, Ontario, Nova Scotia</p> <p><u>Local Presence</u>: Saskatchewan, Newfoundland & Labrador, Nova Scotia, Prince Edward Island</p>
Distribution services	<p><u>Citizenship</u>: Quebec.</p> <p><u>Local Presence</u>: Quebec, Saskatchewan, Newfoundland & Labrador, Nova Scotia, British Columbia, Ontario</p> <p><u>Economic Needs Test</u>: Prince Edward Island</p>
Tourism and travel related services	<p><u>Residency</u>: Alberta, British Columbia, Ontario</p> <p><u>Residency/Citizenship</u>: Alberta, Saskatchewan, Nova Scotia, Newfoundland & Labrador, Quebec</p> <p><u>Local Presence</u>: Ontario, Quebec</p> <p><u>Taxation</u>: Ontario requires non-residents to pay 20 percent land transfer tax</p>
Road transport services (Passenger transportation)	<p><u>Economic Need Test</u>: British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, Nova Scotia, Newfoundland & Labrador, Nunavut, Northwest Territories</p>

Secteur	Mesure non conforme selon la province ou le territoire
Autres services aux entreprises	<p><u>Résidence</u> : Saskatchewan, Ontario, Nouvelle-Écosse</p> <p><u>Présence locale</u> : Saskatchewan, Terre-Neuve-et-Labrador, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard</p>
Services de distribution	<p><u>Citoyenneté</u> : Québec.</p> <p><u>Présence locale</u> : Québec, Saskatchewan, Terre-Neuve-et-Labrador, Nouvelle-Écosse, Colombie-Britannique, Ontario</p> <p><u>Critère des besoins économiques</u> : Île-du-Prince-Édouard</p>
Services relatifs au tourisme et aux voyages	<p><u>Résidence</u> : Alberta, Colombie-Britannique, Ontario</p> <p><u>Résidence/citoyenneté</u> : Alberta, Saskatchewan, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve-et-Labrador, Québec</p> <p><u>Présence locale</u> : Ontario, Québec</p> <p><u>Taxes</u> : L'Ontario exige que les non-résidents paient des droits de cession immobilière de 20 pour cent.</p>
Services de transport routier (Transport de voyageurs)	<p><u>Critère des besoins économiques</u> : Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Québec, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve-et-Labrador, Nunavut, Territoires du Nord-Ouest</p>

Sector	Non-conforming measure by jurisdiction
Road transport services (Freight transportation)	<u>Local Presence</u> : Quebec <u>Economic Need Test</u> : Saskatchewan, Newfoundland & Labrador

Secteur	Mesure non conforme selon la province ou le territoire
Services de transport routier (Transport de marchandises)	<u>Présence locale</u> : Québec <u>Critère des besoins économiques</u> : Saskatchewan, Terre-Neuve-et-Labrador

ANNEX I

Reservations for Existing Measures

Schedule of Korea – Explanatory Notes

1. Korea's Schedule to this Annex sets out, pursuant to Articles 8.9.1 and 9.6.1, Korea's existing measures that do not conform with some or all of the obligations imposed by:
 - (a) Article 8.3 (National Treatment) or 9.2 (National Treatment);
 - (b) Article 8.4 (Most-Favoured-Nation Treatment) or 9.3 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (c) Article 8.7 (Senior Management and Boards of Directors);
 - (d) Article 8.8 (Performance Requirements);
 - (e) Article 9.4 (Market Access); or
 - (f) Article 9.5 (Local Presence).
2. Each entry sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the sector for which the entry is made;
 - (b) **Obligations Concerned** specifies the Articles referred to in paragraph 1 that, pursuant to Articles 8.9.1(a) and 9.6.1(a), do not apply to the non-conforming aspects of the law, regulation, or other measure, as set out in paragraph 3;
 - (c) **Measures**¹ identifies the laws, regulations, or other measures for which the entry is made. A measure cited in the Measures element:
 - (i) means the measure as amended, continued, or renewed as of the date of entry into force of this Agreement; and
 - (ii) includes any subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure; and
 - (d) **Description** sets out commitments, if any, for liberalisation on the date of entry into force of this Agreement, and the remaining non-conforming aspects of the measure for which the entry is made.

¹ For greater certainty, a change in the level of government at which a measure is administered or enforced does not, by itself, decrease the conformity of the measure with the obligations referred to in Articles 8.9.1 and 9.6.1.

ANNEXE I

Réserves aux mesures existantes

Liste de la Corée – Notes explicatives

1. La liste de la Corée jointe à la présente annexe énonce, en application des articles 8.9.1 et 9.6.1, les mesures existantes de la Corée qui ne sont pas conformes à l'ensemble ou à certaines des obligations imposées par, selon le cas :

- a) l'article 8.3 (Traitement national) ou 9.2 (Traitement national);
- b) l'article 8.4 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou 9.3 (Traitement de la nation la plus favorisée);
- c) l'article 8.7 (Dirigeants et conseils d'administration);
- d) l'article 8.8 (Prescriptions de résultats);
- e) l'article 9.4 (Accès aux marchés);
- f) l'article 9.5 (Présence locale).

2. Chacune des réserves énonce les éléments suivants :

- a) **Secteur** renvoie au secteur à l'égard duquel la réserve est formulée;
- b) **Obligations visées** précise les articles mentionnés au paragraphe 1 qui, en application des articles 8.9.1a) et 9.6.1a), ne s'appliquent pas aux aspects non conformes du droit, des règlements ou de toute autre mesure, tel qu'il est énoncé au paragraphe 3;
- c) **Mesures**¹ s'entend des lois, règlements ou autres mesures à l'égard desquels la réserve est formulée. Une mesure mentionnée dans l'élément Mesures :
 - i) désigne la mesure modifiée, maintenue ou renouvelée à la date d'entrée en vigueur du présent accord,
 - ii) comprend toute mesure subordonnée adoptée ou maintenue aux termes de la mesure et conformément à celle-ci;
- d) **Description** énonce les engagements, s'il en existe, de libéralisation devant être exécutés à la date d'entrée en vigueur du présent accord, ainsi que les aspects non conformes de la mesure à l'égard de laquelle la réserve est formulée.

¹ Il est entendu qu'un changement dans l'ordre de gouvernement chargé d'administrer ou d'appliquer une mesure ne réduit pas en soi la conformité de la mesure avec les obligations mentionnées aux articles 8.9.1 et 9.6.1.

3. In the interpretation of an entry, all elements of the entry shall be considered. An entry shall be interpreted in light of the relevant Articles of the Chapters against which the entry is made. To the extent that:

- (a) the **Measures** element is qualified by a liberalisation commitment from the **Description** element, the **Measures** element as so qualified shall prevail over all other elements; and
- (b) the **Measures** element is not so qualified, the **Measures** element shall prevail over all other elements, unless any discrepancy between the **Measures** element and the other elements considered in their totality is so substantial and material that it would be unreasonable to conclude that the **Measures** element should prevail, in which case the other elements shall prevail to the extent of that discrepancy.

4. In accordance with Articles 8.9.1(a) and 9.6.1(a), and subject to Articles 8.9.1(c) and 9.6.1(c), the Articles of this Agreement specified in the **Obligations Concerned** element of an entry do not apply to the non-conforming aspects of the law, regulation, or other measure identified in the **Measures** element of that entry.

5. If Korea maintains a measure that requires that a service provider be a citizen, permanent resident, or resident of its territory as a condition to the provision of a service in its territory, a Schedule entry for that measure taken with respect to Article 9.2 (National Treatment), 9.3 (Most-Favoured-Nation Treatment), or 9.5 (Local Presence) shall operate as a Schedule entry with respect to Article 8.3 (National Treatment), 8.4 (Most-Favoured-Nation Treatment), or 8.8 (Performance Requirements) to the extent of that measure.

6. For greater certainty, National Treatment (Article 9.2) and Local Presence (Article 9.5) are separate disciplines and a measure that is only inconsistent with Local Presence (Article 9.5) need not be reserved against National Treatment (Article 9.2).

3. L'interprétation d'une réserve tient compte de tous les éléments de la réserve. Une réserve est interprétée à la lumière des articles pertinents des chapitres à l'égard desquels une réserve est formulée. Dans la mesure où :

- a) il est subordonné à un engagement de libéralisation prévu à l'élément **Description**, l'élément **Mesures** ainsi subordonné l'emporte sur tous les autres éléments;
- b) il n'est pas ainsi subordonné, l'élément **Mesures** l'emporte sur tous les autres éléments, à moins d'une incompatibilité si considérable et importante entre l'élément **Mesures** et les autres éléments pris dans leur ensemble qu'il serait déraisonnable de conclure que l'élément **Mesures** devrait l'emporter, auquel cas les autres éléments l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.

4. Conformément aux articles 8.9.1a) et 9.6.1a) et sous réserve des articles 8.9.1c) et 9.6.1c), les articles du présent accord précisés dans l'élément **Obligations visées** d'une réserve ne s'appliquent pas aux aspects non conformes du droit, des règlements ou d'une autre mesure indiqués dans l'élément **Mesures** de cette réserve.

5. Si la Corée maintient une mesure qui exige qu'un fournisseur de services soit un citoyen, un résident permanent ou un résident de son territoire pour pouvoir fournir un service sur son territoire, une réserve de la liste formulée à l'égard de cette mesure au titre de l'article 9.2 (Traitement national), 9.3 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou 9.5 (Présence locale) a les mêmes effets qu'une réserve de la liste au titre de l'article 8.3 (Traitement national), 8.4 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou 8.8 (Prescriptions de résultats) quant à la portée de cette mesure.

6. Il est entendu que le traitement national (article 9.2) et la présence locale (article 9.5) sont des disciplines distinctes et qu'une mesure qui est uniquement incompatible avec la présence locale (article 9.5) ne doit pas faire l'objet d'une réserve au regard du traitement national (article 9.2).

ANNEX I

Schedule of Korea

1. Sector:	Construction Services
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Framework Act on the Construction Industry</i> (Law No. 12012, 6 August 2013), Articles 9 and 10</p> <p><i>Enforcement Decree of the Framework Act on the Construction Industry</i> (Presidential Decree No. 24616, 17 June 2013), Article 13</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Framework Act on the Construction Industry</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No.10, 17 June 2013), Articles 2 and 3</p> <p><i>Information and Communication Construction Business Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 14</p> <p><i>Fire Fighting System Installation Business Act</i> (Law No. 11782, 22 May 2013), Articles 4 and 5</p> <p><i>Enforcement Decree of the Fire Fighting System Installation Business Act</i> (Presidential Decree No. 24417, 23 March 2013), Article 2 (Table 1)</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Fire Fighting System Installation Business Act</i> (Ordinance of the Ministry of Security and Public Administration No. 3, 23 March 2013), Article 2</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>A person that supplies construction services in Korea must, prior to the signing of the first contract related to such services, establish an office in Korea.</p>

ANNEXE I

Liste de la Corée

1. Secteur :	Services de construction
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Framework Act on the Construction Industry</i> (Loi n° 12012, 6 août 2013), articles 9 et 10</p> <p><i>Enforcement Decree of the Framework Act on the Construction Industry</i> (Décret présidentiel n° 24616, 17 juin 2013), article 13</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Framework Act on the Construction Industry</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 10, 17 juin 2013), articles 2 et 3</p> <p><i>Information and Communication Construction Business Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 14</p> <p><i>Fire Fighting System Installation Business Act</i> (Loi n° 11782, 22 mai 2013), articles 4 et 5</p> <p><i>Enforcement Decree of the Fire Fighting System Installation Business Act</i> (Décret présidentiel n° 24417, 23 mars 2013), article 2 (tableau 1)</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Fire Fighting System Installation Business Act</i> (Ordonnance du ministère de la Sécurité et de l'Administration publique n° 3, 23 mars 2013), article 2</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne qui fournit des services de construction en Corée doit établir un bureau en Corée avant la signature du premier contrat concernant ces services.</p>

2. Sector:	Leasing, Rental, Maintenance, Repair, Sales, and Disposal Services Related to Construction Machinery and Equipment
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Construction Machinery Management Act</i> (Law No. 11919, 16 July 2013), Article 21</p> <p><i>Enforcement Decree of the Construction Machinery Management Act</i> (Presidential Decree No. 24443, 23 March 2013), Articles 13, 14, 15, and 15-2</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Construction Machinery Management Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 1, 23 March 2013), Articles 57 through 63, 65-2, and 65-3</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>A person that supplies leasing, rental, maintenance, repair, sales, and disposal services related to construction machinery and equipment must establish an office in Korea.</p>

2. Secteur :	Services de crédit-bail, de location, d'entretien, de réparation, de vente et d'élimination de machines et de matériel de construction
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Construction Machinery Management Act</i> (Loi n° 11919, 16 juillet 2013), article 21</p> <p><i>Enforcement Decree of the Construction Machinery Management Act</i> (Décret présidentiel n° 24443, 23 mars 2013), articles 13, 14, 15 et 15-2</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Construction Machinery Management Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 1, 23 mars 2013), articles 57 à 63, 65-2 et 65-3</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne qui fournit des services de crédit-bail, de location, d'entretien, de réparation, de vente et d'élimination de machines et de matériel de construction en Corée doit établir un bureau dans ce pays.</p>

3. Sector:	Transportation Services – Automobile Maintenance, Repair, Sales, Disposal, and Inspection Services; Automobile License Plate Issuing Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Automobile Management Act</i> (Law No. 11929, July 16, 2013), Articles 20, 44, 44-2, 45, 45-2 and 53 <i>Enforcement Regulations of the Automobile Management Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 24, 6 September 2013), Articles 7, 8, 83, 87, and 111 <i>Rule on Enforcement of Comprehensive Inspection of Automobiles, Etc.</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 1, 23 March 2013), Article 16
Description:	Cross-Border Trade in Services A person that supplies automobile management services (which includes used car sales, maintenance, auto dismantling, and recycling services) must establish an office in Korea and obtain authorisation from the head of the <i>si/gun/gu</i> (municipal authorities), which is subject to an economic needs test, as appropriate. A person that supplies automobile inspection services that is designated as a “designated repair facility” must establish an office in Korea. A person that supplies license plate manufacturing, delivery, and seal services that is designated as a “license plate issuing agency” must establish an office in Korea.

3. Secteur :	Services de transport – Services d’entretien, de réparation, de vente, d’élimination et d’inspection de véhicules automobiles; Services d’immatriculation de véhicules automobiles
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Automobile Management Act</i> (Loi n° 11929, 16 juillet 2013), articles 20, 44, 44-2, 45, 45-2 et 53 <i>Enforcement Regulations of the Automobile Management Act</i> (Ordonnance du ministère de l’Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 24, 6 septembre 2013), articles 7, 8, 83, 87 et 111 <i>Rule on Enforcement of Comprehensive Inspection of Automobiles, Etc.</i> (Ordonnance du ministère de l’Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 1, 23 mars 2013), article 16
Description :	Commerce transfrontières de services Une personne qui fournit des services de gestion des automobiles (ce qui inclut des services de vente de voitures d’occasion, d’entretien, de démontage et de recyclage) doit établir un bureau en Corée et obtenir l’autorisation du responsable des <i>si/gun/gu</i> (autorités municipales), laquelle autorisation est assujettie au critère des besoins économiques, le cas échéant. Une personne qui fournit des services d’inspection automobile dans un établissement désigné comme une « installation de réparation désignée » doit établir un bureau en Corée. Une personne qui fournit des services de fabrication, d’émission et de gravure de plaques d’immatriculation dans un établissement désigné comme « un bureau d’immatriculation » doit établir un bureau en Corée.

4. Sector:	Distribution Services – Wholesale and Retail Distribution of Tobacco and Liquor
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Tobacco Business Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 12, 13, and 16 <i>Enforcement Decree of the Tobacco Business Act</i> (Presidential Decree No. 24519, 26 April 2013), Articles 4 and 5 <i>Enforcement Regulations of the Tobacco Business Act</i> (Ordinance of the Ministry of Strategy and Finance No. 131, 3 March 2010), Articles 5, 7, and 7-3 <i>Liquors Act</i> (Law No. 11873, 7 June 2013), Articles 8 through 10 <i>Enforcement Decree of the Liquors Act</i> (Presidential Decree No. 24638, 28 June 2013), Article 9 <i>Notice on Sales of Liquor by Telecommunication Means</i> (Notice of the National Tax Service No. 2012-68, 1 October 2012) <i>Notice on Designation of Zone for Liquor License</i> (Notice of the National Tax Service No. 2013-15, 1 April 2013)
Description:	Cross-Border Trade in Services A person that supplies tobacco wholesale (including importation) or retail distribution services must establish an office in Korea. Only designated tobacco retailers may sell tobacco to retail buyers. The sale of tobacco to retail buyers by mail or in electronic commerce is prohibited. The distance between places of business of tobacco retailers must be at least 50 meters. A person that supplies liquor wholesale distribution services must establish an office in Korea and obtain authorisation from the head of the relevant tax office, which is subject to an economic needs test. The sale of liquor by telephone or in electronic commerce is prohibited.

4. Secteur :	Services de distribution – Distribution en gros et au détail de tabac et d'alcool
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Tobacco Business Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 12, 13 et 16 <i>Enforcement Decree of the Tobacco Business Act</i> (Décret présidentiel n° 24519, 26 avril 2013), articles 4 et 5 <i>Enforcement Regulations of the Tobacco Business Act</i> (Ordonnance du ministère de la Stratégie et des Finances n° 131, 3 mars 2010), articles 5, 7 et 7-3 <i>Liquors Act</i> (Loi n° 11873, 7 juin 2013), articles 8 à 10 <i>Enforcement Decree of the Liquors Act</i> (Décret présidentiel n° 24638, 28 juin 2013), article 9 <i>Notice on Sales of Liquor by Telecommunication Means</i> (Avis du service de taxe nationale, n° 2012-68, 1 ^{er} octobre 2012) <i>Notice on Designation of Zone for Liquor License</i> (Avis du service de taxe nationale, n° 2013-15, 1 ^{er} avril 2013)
Description :	Commerce transfrontières de services Une personne qui fournit des services de distribution en gros (y compris l'importation) ou de détail de tabac doit établir un bureau en Corée. Seuls les détaillants de tabac désignés peuvent vendre du tabac aux acheteurs au détail. La vente du tabac aux acheteurs au détail par la poste ou par commerce électronique est interdite. Il doit y avoir une distance d'au moins 50 mètres entre des lieux d'affaires des détaillants de tabac. Une personne qui fournit des services de distribution en gros d'alcool doit établir un bureau en Corée et obtenir l'autorisation du responsable du bureau de l'impôt concerné, laquelle autorisation est assujettie au critère des besoins économiques. La vente d'alcool par téléphone ou par commerce électronique est interdite.

5. Sector:	Agriculture and Livestock
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3)
Measures:	<p><i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Law No. 11535, 11 December 2012), Article 4</p> <p><i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (Presidential Decree No. 24638, 28 June 2013), Article 5</p> <p><i>Regulations on Foreign Investment and Introduction of Technology</i> (Notice of the Ministry of Trade, Industry and Energy, No. 2013-37, 30 May 2013), Attached table 2</p>
Description:	<p>Investment</p> <p>Foreign persons shall not:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) invest in an enterprise engaged in rice or barley farming; or (ii) hold 50 percent or more of the equity interest in an enterprise engaged in beef cattle farming.

5. Secteur :	Agriculture et élevage
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Mesures :	<p><i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Loi n° 11535, 11 décembre 2012), article 4</p> <p><i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (Décret présidentiel n° 24638, 28 juin 2013), article 5</p> <p><i>Regulations on Foreign Investment and Introduction of Technology</i> (Avis du ministère du Commerce, de l'Industrie et de l'Énergie, n° 2013-37, 30 mai 2013), tableau 2 en annexe</p>
Description :	<p>Investissement</p> <p>Les personnes étrangères, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> i) n'investissent pas dans une entreprise agricole se livrant à la culture du riz ou de l'orge, ii) ne détiennent pas 50 p. 100 ou plus des titres de participation d'une entreprise se livrant à l'élevage de bœuf.

6. Sector:	Business Services – <i>An-gyung-sa</i> (Optician and Optometry) Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Medical Technicians Act</i> (Law No. 11860, 4 June 2013), Article 12 <i>Enforcement Regulations of the Medical Technicians Act</i> (Ordinance of the Ministry of Health and Welfare No. 193, 17 April 2013), Article 15
Description:	Cross-Border Trade in Services Only a natural person that is a licensed <i>an-gyung-sa</i> (optician or optometrist) that has established an office in Korea may engage in optician or optometry services. An <i>an-gyung-sa</i> (optician or optometrist) shall not establish more than one office in Korea.

6. Secteur :	Services d'affaires – Services d' <i>an-gyung-sa</i> (opticiens et optométristes)
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Medical Technicians Act</i> (Loi n° 11860, 4 juin 2013), article 12 <i>Enforcement Regulations of the Medical Technicians Act</i> (Ordonnance du ministère de la Santé et du Bien-être social n° 193, 17 avril 2013), article 15
Description :	Commerce transfrontières de services Seule une personne physique titulaire d'une licence d' <i>an-gyung-sa</i> (opticien ou optométriste) qui a établi un bureau en Corée peut offrir des services d'opticien ou d'optométriste. Un <i>an-gyung-sa</i> (opticien ou optométriste) n'établit pas plus d'un bureau en Corée.

7. Sector:	Wholesale and Retail Distribution Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Pharmaceutical Affairs Act</i> (Law No.12074, 13 August 2013), Articles 42 and 45</p> <p><i>Enforcement Decree on the Pharmaceutical Affairs Acts</i> (Presidential Decree No. 24479, 23 March 2013), Article 31-2</p> <p><i>Enforcement Decree on the Standards of Facilities of Manufacturer and Importers of Medicinal Products, Etc.</i> (Presidential Decree No. 24479, 23 March 2013), Articles 6</p> <p><i>Supply and Demand of Oriental Medicinal Herbs Regulations</i> (Notice of the Ministry of Health and Welfare No. 2013-63, 18 April 2013), Articles 4 and 12</p> <p><i>Medical Devices Act</i> (Law No. 12107, 13 August 2013), Article 15</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Medical Devices Act</i> (Ordinance of the Prime Minister No. 1016, 23 March 2013), Article 20</p> <p><i>Health Functional Foods Act</i> (Law No. 11508, 22 October 2012), Article 6</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Health Functional Foods Act</i> (Ordinance of the Prime Minister No. 1010, 23 March 2013), Articles 2 and 5</p> <p><i>Food Sanitation Act</i> (Law No. 11819, 22 May 2013), Articles 24, 36 and 37</p> <p><i>Enforcement Decree of the Food Sanitation Act</i> (Presidential Decree No. 24800, 16 October 2013), Articles 23 and 24</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Food Sanitation Act</i> (Ordinance of the Prime Minister No. 1041, 25 October 2013), Articles 23 and 36 (attached table 14)</p> <p><i>Act on the Control of Narcotics, Etc.</i> (Law No. 11984, 30 July 2013), Articles 6 and 6-2</p>

7. Secteur :	Services de distribution en gros et au détail
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Pharmaceutical Affairs Act</i> (Loi n° 12074, 13 août 2013), articles 42 et 45</p> <p><i>Enforcement Decree on the Pharmaceutical Affairs Acts</i> (Décret présidentiel n° 24479, 23 mars 2013), article 31-2</p> <p><i>Enforcement Decree on the Standards of Facilities of Manufacturer and Importers of Medicinal Products, Etc.</i> (Décret présidentiel n° 24479, 23 mars 2013), article 6</p> <p><i>Supply and Demand of Oriental Medicinal Herbs Regulations</i> (Avis du ministère de la Santé et du Bien-être social n° 2013-63, 18 avril 2013), articles 4 et 12</p> <p><i>Medical Devices Act</i> (Loi n° 12107, 13 août 2013), article 15</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Medical Devices Act</i> (Ordonnance du premier ministre n° 1016, 23 mars 2013), article 20</p> <p><i>Health Functional Foods Act</i> (Loi n° 11508, 22 octobre 2012), article 6</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Health Functional Foods Act</i> (Ordonnance du premier ministre n° 1010, 23 mars 2013), articles 2 et 5</p> <p><i>Food Sanitation Act</i> (Loi n° 11819, 22 mai 2013), articles 24, 36 et 37</p> <p><i>Enforcement Decree of the Food Sanitation Act</i> (Décret présidentiel n° 24800, 16 octobre 2013), articles 23 et 24</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Food Sanitation Act</i> (Ordonnance du premier ministre n° 1041, 25 octobre 2013), articles 23 et 36 (tableau 14 en annexe)</p> <p><i>Act on the Control of Narcotics, etc.</i> (Loi n° 11984, 30 juillet 2013), articles 6 et 6-2</p>

Description:

Cross-Border Trade in Services

A person that supplies wholesale trade services must establish an office in Korea in order to receive an import business license to supply such services with respect to:

- (a) pharmaceuticals and related items;
- (b) medical devices; or
- (c) health functional foods (including dietary supplements).

To supply the following services a person must establish an office in Korea:

- (a) transportation, sales, and preservation (cold storage) of food and food additives;
- (b) food supply services;
- (c) food inspection services; or
- (d) narcotic drug wholesale and retail distribution services.

The Minister of Health and Welfare controls the supply and demand of the wholesale distribution of imported designated *han-yak-jae* (Asian medicinal herbs).

Certain liquor-selling bars and the wholesale and retail distribution of narcotics require authorisation by the relevant authority.

Description :

Commerce transfrontières de services

Une personne qui fournit des services de commerce de gros doit établir un bureau en Corée pour obtenir un permis d'importation pour la fourniture de tels services en ce qui concerne :

- a) des produits pharmaceutiques et produits connexes;
- b) des dispositifs médicaux;
- c) des aliments fonctionnels pour la santé (y compris les compléments alimentaires).

Pour fournir les services suivants, une personne doit établir un bureau en Corée :

- a) le transport, la vente et la conservation (réfrigération) d'aliments et d'additifs alimentaires;
- b) l'approvisionnement alimentaire;
- c) l'inspection alimentaire;
- d) le distribution en gros et au détail de narcotiques.

Le ministre de la Santé et du Bien-être social contrôle l'offre et la demande dans le cadre de la distribution en gros des importations de *han-yak-jae* (plantes médicinales asiatiques) désignées.

Certains débits de boissons et distributeurs en gros et au détail de narcotiques doivent obtenir une autorisation des autorités concernées.

8. Sector:	Retail Distribution of Pharmaceuticals
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Pharmaceutical Affairs Act</i> (Law No. 12074, 13 August 2013), Articles 20 and 21 <i>Enforcement Decree on the Pharmaceutical Affairs Act</i> (Presidential Decree No. 24479, 23 March 2013), Article 22-2
Description:	Cross-Border Trade in Services A person that supplies pharmaceutical product retail distribution services (including distribution of <i>han-yak-jae</i> (Asian medicinal herbs)) must establish a pharmacy in Korea. That person shall not establish more than one pharmacy or establish a pharmacy in the form of a corporation.

8. Secteur :	Distribution au détail de produits pharmaceutiques
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Pharmaceutical Affairs Act</i> (Loi n° 12074, 13 août 2013), articles 20 et 21 <i>Enforcement Decree on the Pharmaceutical Affairs Act</i> (Décret présidentiel n° 24479, 23 mars 2013), article 22-2
Description :	Commerce transfrontières de services Une personne qui fournit des services de distribution au détail de produits pharmaceutiques, y compris la distribution au détail de <i>han-yak-jae</i> (plantes médicinales asiatiques), doit établir une pharmacie en Corée. Cette personne n'établit pas plus d'une pharmacie ni ne constitue sa pharmacie en société.

9. Sector: Transportation Services – Rail Transportation and Incidental Services

Obligations Concerned: National Treatment (Article 9.2)

Market Access (Article 9.4)

Measures: *Railroad Enterprise Act* (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 5, 6, and 12

Korea Railroad Corporation Act (Law No. 12025, 6 August 2013), Article 9

Rail Construction Act (Law No. 12023, 6 August 2013), Article 8

Framework Act on Rail Industry Development (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 3, 20, 21, 26, and 38

Korea Rail Network Authority Act (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 7

Description: **Cross-Border Trade in Services**

The existing regulation broadly states that only juridical persons that have obtained authorisation from the Minister of Land, Infrastructure and Transport may supply railroad transportation services. In practice, however, only juridical persons of Korean nationality (of which shares are 100 percent owned by the shareholders with Korean nationality) established by a Korean national may supply railroad transportation services on railroad routes constructed on or before 30 June 2005.

Only juridical persons that have obtained authorisation from the Minister of Land, Infrastructure and Transport may supply railroad transportation services on railroad routes constructed on or after 1 July 2005. Such authorisation is subject to an economic needs test.

Only the national or local level of government or the Korea Rail Network Authority may supply rail construction services and maintain and repair government-owned rail facilities (including high-speed rail). However, juridical persons that meet the criteria in the *Private Investment in Social Infrastructure Act* (Law No. 12345, 28 January 2014) may supply rail construction services.

9. Secteur :	Services de transport – Transport ferroviaire et services connexes
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2) Accès aux marchés (article 9.4)
Mesures :	<i>Railroad Enterprise Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 5, 6 et 12 <i>Korea Railroad Corporation Act</i> (Loi n° 12025, 6 août 2013), article 9 <i>Rail Construction Act</i> (Loi n° 12023, 6 août 2013), article 8 <i>Framework Act on Rail Industry Development</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 3, 20, 21, 26 et 38 <i>Korea Rail Network Authority Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 7
Description :	Commerce transfrontières de services La réglementation existante établit de manière générale que seules les personnes morales ayant obtenu une autorisation du ministre de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports peuvent fournir des services de transport ferroviaire. Dans la pratique, toutefois, seules les personnes morales coréennes (dont les actions sont détenues à 100 p. 100 par des actionnaires de nationalité coréenne) constituées par un ressortissant coréen peuvent fournir des services de transport ferroviaire sur les voies ferrées construites au plus tard le 30 juin 2005. Seules les personnes morales ayant obtenu l'autorisation du ministre de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports peuvent fournir des services de transport ferroviaire sur les voies ferrées construites à partir du 1 ^{er} juillet 2005. Cette autorisation est assujettie au critère des besoins économiques. Seuls le gouvernement national, une administration locale ou la <i>Korea Rail Network Authority</i> peuvent fournir des services de construction de réseaux ferroviaires ainsi qu'entretenir et réparer les installations ferroviaires gouvernementales (y compris les réseaux ferroviaires à grande vitesse). Toutefois, les personnes morales qui satisfont aux critères énoncés dans la <i>Private Investment in Social Infrastructure</i> (Loi n° 12345, 28 janvier 2014) peuvent fournir des services de construction de réseaux ferroviaires.

10. Sector:	Transportation Services – Passenger Road Transportation Services (not including Taxis and Scheduled Passenger Road Transportation Services)
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Passenger Transport Service Act</i> (Law No. 12020, 6 August 2013), Articles 4 and 5</p> <p><i>Enforcement Decree of the Passenger Transport Service Act</i> (Presidential Decree No. 24443, 23 March, 2013), Article 3</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Passenger Transport Service Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 35, 7 November 2013), Article 11</p> <p><i>Tramway Transportation Act</i> (Law No. 11647, 22 March 2013), Article 4</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Tramway Transportation Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 1, 23 March 2013), Article 3</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>A person that supplies passenger road transportation services, not including taxis and scheduled passenger road transportation services, must establish an office in the <i>dang-hae-ji-yeok</i> (relevant geographic area) in Korea.</p>

10. Secteur :	Services de transport – Services de transport routier de passagers (sauf les taxis et les services réguliers de transport routier de passagers)
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Passenger Transport Service Act</i> (Loi n° 12020, 6 août 2013), articles 4 et 5</p> <p><i>Enforcement Decree of the Passenger Transport Service Act</i> (Décret présidentiel n° 24443, 23 mars 2013), article 3</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Passenger Transport Service Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 35, 7 novembre 2013), article 11</p> <p><i>Tramway Transportation Act</i> (Loi n° 11647, 22 mars 2013), article 4</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Tramway Transportation Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 1, 23 mars 2013), article 3</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne qui fournit des services de transport routier de passagers, sauf les taxis et les services réguliers de transport routier de passagers, doit établir un bureau dans la <i>dang-hae-ji-yeok</i> (région géographique pertinente) en Corée.</p>

11. Sector:	Transportation Services – International Maritime Cargo Transportation and Maritime Auxiliary Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 9.2) Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Maritime Transportation Act</i> (Law No. 12092, 13 August 2013), Articles 24 and 33 <i>Enforcement Regulations of the Maritime Transportation Act</i> (Ordinance of the Ministry of Oceans and Fisheries No. 1, 24 March 2013), Articles 16, 19, 22, and 23 <i>Pilotage Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 6 <i>Ship Investment Company Act</i> (Law No. 11756, 5 April 2013), Articles 3 and 31
Description:	Cross-Border Trade in Services A person that supplies international maritime cargo transportation must be organised as a <i>chu-sik-hoe-sa</i> (stock company) in Korea and registered according to the <i>Maritime Transportation Act</i> . A ship investment company must also be organised as a <i>chu-sik-hoe-sa</i> (stock company) in Korea and registered according to the <i>Ship Investment Company Act</i> . A person that supplies shipping brokerage service, maritime agency services, and vessel maintenance services must be a company as stipulated under the <i>Korean Commercial Act</i> and registered according to the <i>Maritime Transportation Act</i> . Only a Korean national may supply maritime pilotage services.

11. Secteur :	Services de transport – Services de transport maritime international de fret et services maritimes auxiliaires
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2) Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Maritime Transportation Act</i> (Loi n° 12092, 13 août 2013), articles 24 et 33 <i>Enforcement Regulations of the Maritime Transportation Act</i> (Ordonnance du ministère des Océans et des Pêches n° 1, 24 mars 2013), articles 16, 19, 22 et 23 <i>Pilotage Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 6 <i>Ship Investment Company Act</i> (Loi n° 11756, 5 avril 2013), articles 3 et 31
Description :	Commerce transfrontières de services Une personne qui fournit des services de transport maritime international de fret doit être une <i>chu-sik-hoe-sa</i> (société par actions) en Corée enregistrée conformément à la <i>Maritime Transportation Act</i> . Une société d'investissement dans le transport par navire doit aussi être une <i>chu-sik-hoe-sa</i> (société par actions) en Corée enregistrée conformément à la <i>Ship Investment Company Act</i> . Une personne qui fournit des services de courtage maritime, des services à titre d'agence maritime et des services de maintenance des navires doit être une société aux termes de la <i>Korean Commercial Act</i> et enregistrée conformément à la <i>Maritime Transportation Act</i> . Seul un ressortissant coréen peut fournir des services de pilotage maritime.

12. Sector:	Transportation Services – Air Transportation Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)
Measures:	<i>Aviation Act</i> (Law No. 12026, 6 August 2013), Articles 2, 3, 6, 112, 113, 114, 129, 132 and 135 <i>Enforcement Regulations of the Aviation Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 569, 15 February 2013), Articles 14-2, 15, 278, 278-3, 296-2, 298, and 299
Description:	<p>Investment</p> <p>The following persons shall not supply scheduled or non-scheduled domestic air transportation services or supply international air transportation services as Korean air carriers:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a foreign national; (b) a foreign government or a foreign <i>gong-gong-dan-che</i> (organization for public purposes); (c) an enterprise organised under foreign law; (d) an enterprise in which any of the persons referred to in subparagraphs (a) through (c) owns 50 percent or more of the equity interest, or has control; or (e) an enterprise organised under Korean law whose <i>dae-pyo-ja</i> (representative: for example, a chief executive officer, president, or similar principal senior officer) is a foreign national or half or more of whose senior management are foreign nationals. <p>A person that owns an aircraft or is authorised to operate a chartered aircraft must register the aircraft with the Minister of Land, Infrastructure and Transport. The persons listed in subparagraphs (a) through (e) are not allowed to register an aircraft.</p> <p>For the purposes of this entry, non-scheduled air transportation services include point-to-point transportation services, flight tour services, and charter flight services.</p>

12. Secteur :	Services de transport – Services de transport aérien
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)
Mesures :	<i>Aviation Act</i> (Loi n° 12026, 6 août 2013), articles 2, 3, 6, 112, 113, 114, 129, 132 et 135 <i>Enforcement Regulations of the Aviation Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 569, 15 février 2013), articles 14-2, 15, 278, 278-3, 296-2, 298 et 299
Description :	<p>Investissement</p> <p>Les personnes suivantes ne fournissent pas de services réguliers ou non réguliers de transport aérien intérieur ou de services de transport aérien international à titre de transporteurs aériens coréens :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un ressortissant étranger; b) un gouvernement étranger ou un <i>gong-gong-dan-che</i> (organisme public) étranger; c) une entreprise constituée en vertu du droit étranger; d) une entreprise où l'une des personnes visées aux alinéas a) à c) détient 50 p. 100 ou plus des titres de participation ou a le contrôle de l'entreprise; e) une entreprise constituée en vertu du droit coréen dont le <i>dae-pyo-ja</i> (le représentant, par exemple le président-directeur général, le président ou le premier dirigeant semblable) est un ressortissant étranger ou dont la moitié ou plus des dirigeants sont des ressortissants étrangers. <p>Une personne propriétaire d'un aéronef ou autorisée à exploiter un aéronef affrété doit immatriculer l'aéronef auprès du ministre de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports. Les personnes énumérées aux alinéas a) à e) ne sont pas autorisées à immatriculer un aéronef.</p> <p>Aux fins de l'application de la présente réserve, les services non réguliers de transport aérien comprennent les services de transport point à point, les services de visites guidées en avion et les services de vols affrétés.</p>

13. Sector:	Transportation Services – Aircraft-Use Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)
Measures:	<i>Aviation Act</i> (Law No. 12026, 6 August 2013), Articles 3, 6, and 134 <i>Enforcement Regulations of the Aviation Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 569, 15 February 2013), Articles 15-2, 298, and 299-2
Description:	<p>Investment</p> <p>A person that supplies aircraft-<i>sa-yong</i> (use) services must register its self-owned or chartered aircraft with the Minister of Land, Infrastructure and Transport.</p> <p>The following persons shall not register an aircraft:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a foreign national; (b) a foreign government or a foreign <i>gong-gong-dan-che</i> (organization for public purposes); (c) an enterprise organised under foreign law; (d) an enterprise in which any of those referred to in subparagraphs (a) through (c) owns 50 percent or more of the equity interest, or has control; or (e) an enterprise organised under Korean law whose <i>dae-pyo-ja</i> (representative: for example, a chief executive officer, president, or similar principal senior officer) is a foreign national or half or more of whose senior management are foreign nationals.

13. Secteur :	Services de transport – Aéronefs – Utilisation
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)
Mesures :	<i>Aviation Act</i> (Loi n° 12026, 6 août 2013), articles 3, 6 et 134 <i>Enforcement Regulations of the Aviation Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 569, 15 février 2013), articles 15-2, 298 et 299-2
Description :	<p>Investissement</p> <p>Une personne qui fournit des services de <i>sa-yong</i> (d'utilisation) d'un aéronef doit immatriculer auprès du ministre de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports l'aéronef dont il est propriétaire ou l'aéronef affrété.</p> <p>Les personnes suivantes n'immatriculent pas un aéronef :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un ressortissant étranger; b) un gouvernement étranger ou un <i>gong-gong-dan-che</i> (organisme public) étranger; c) une entreprise constituée en vertu du droit étranger; d) une entreprise où l'une des personnes visées aux alinéas a) à c) détient 50 p. 100 ou plus des titres de participation ou a le contrôle l'entreprise; e) une entreprise constituée en vertu du droit coréen dont le <i>dae-pyo-ja</i> (le représentant, par exemple le président-directeur général, le président ou le premier dirigeant semblable) est un ressortissant étranger ou dont la moitié ou plus des dirigeants sont des ressortissants étrangers.

For the purposes of this entry, aircraft-*sa-yong* (use) services are services using an aircraft, and supplied upon request, for hire, other than for passenger or freight transportation, including aerial fire-fighting, forestry fire management, aerial advertising, flight training, aerial mapping, aerial investigation, aerial spraying, aerial photographing and other aerial agricultural activities, aerial inspections and observations, glider towing, parachute jumping, aerial construction, and heli-logging.

Aux fins de l'application de la présente réserve, les services de *sa-yong* (d'utilisation) d'un aéronef sont des services utilisant un aéronef, fournis sur demande, et pour le compte d'autrui, exception faite du transport des passagers ou de fret, y compris pour la lutte aérienne contre les incendies, la gestion des feux de forêt, la publicité aérienne, la formation au pilotage, la cartographie aérienne, la surveillance aérienne, la pulvérisation aérienne, la photographie aérienne et autres activités agricoles aériennes, les inspections et les observations aériennes, le remorquage de planeur, le parachutisme, la construction aérienne et le débardage par hélicoptère.

14. Sector:	Transportation Services – Road Transportation Support Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Passenger Transport Service Act</i> (Law No. 12020, 6 August 2013), Articles 36 and 37 <i>Enforcement Regulations of the Passenger Transport Service Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 35, 7 November 2013), Article 73 <i>Parking Lot Service Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 12 <i>Road Traffic Act</i> (Law No. 12045, 13 August 2013), Article 36
Description:	Cross-Border Trade in Services A person that supplies parking lot services, bus terminal operation services, or car towing and storage services must establish a place of business in the relevant geographic area in Korea and obtain an authorisation from the Minister of Land, Infrastructure and Transport, head of local police, or head of <i>si/gun</i> , as appropriate, which is subject to an economic needs test.

14. Secteur :	Services de transport – Services de soutien au transport routier
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Passenger Transport Service Act</i> (Loi n° 12020, 6 août 2013), articles 36 et 37 <i>Enforcement Regulations of the Passenger Transport Service Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 35, 7 novembre 2013), article 73 <i>Parking Lot Service Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 12 <i>Road Traffic Act</i> (Loi n° 12045, 13 août 2013), article 36
Description :	Commerce transfrontières de services Une personne qui exploite des parcs de stationnement ou qui fournit des services d'exploitation de gares d'autocars, des services de remorquage ou des services de garage doit établir un établissement dans la région géographique pertinente en Corée et obtenir l'autorisation du ministre de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports, du chef de police municipale ou du dirigeant du <i>si/gun</i> , le cas échéant, laquelle autorisation est assujettie au critère des besoins économiques.

15. Sector:	Courier Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Aviation Act</i> (Law No. 12026, August 6, 2013), Article 139 <i>Enforcement Regulations of the Aviation Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 569, 15 February 2013), Article 306 <i>Trucking Transport Business Act</i> (Law No. 11933, 16 July 2013), Articles 3, 24, and 29 <i>Enforcement Regulations of Trucking Transport Business Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 19, 11 July 2013), Articles 6, 34, and 41-2
Description:	Cross-Border Trade in Services To supply international courier services that include commercial document delivery services, pursuant to Article 3 of the <i>Enforcement Decree of the Postal Services Act</i> (Presidential Decree No. 24442, 23 March 2013), a person must establish an office in Korea. In order to obtain a trucking business license from the Minister of Land, Infrastructure and Transport, a domestic courier services supplier must establish an office in the relevant geographic area. Such a license is subject to an economic needs test. For greater certainty, a person who acquired an existing domestic courier business does not need to obtain a new trucking business license provided that the acquirer operates under the same terms and conditions as set out in the acquiree's license.

15. Secteur :	Services de messagerie
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Aviation Act</i> (Loi n° 12026, 6 août 2013), article 139 <i>Enforcement Regulations of the Aviation Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 569, 15 février 2013), article 306 <i>Truck Transportation Business Act</i> (Loi n° 11933, 16 juillet 2013), articles 3, 24 et 29 <i>Enforcement Regulations of Truck Transportation Business Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 19, 11 juillet 2013), articles 6, 34 et 41-2
Description :	Commerce transfrontières de services Pour fournir des services de messagerie internationaux qui comprennent des services commerciaux de livraison de documents, aux termes de l'article 3 de l' <i>Enforcement Decree of the Postal Services Act</i> (Décret présidentiel n° 24442, 23 mars 2013), une personne doit établir un bureau en Corée. Pour obtenir un permis d'exploitation d'une entreprise de camionnage auprès du ministre de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports, un fournisseur de services de messagerie nationale doit établir un bureau dans la région géographique pertinente. Ce permis est assujéti au critère des besoins économiques. Il est entendu qu'une personne qui a acquis un fournisseur de services de messagerie nationale n'a pas besoin d'obtenir un nouveau permis d'exploitation d'une entreprise de camionnage à condition que les activités de l'acquéreur respectent les conditions énoncées dans le permis de l'entreprise acquise.

16. Sector:	Telecommunications Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Telecommunications Business Act</i> (Law No. 12035, 13 August 2013), Articles 6, 7, 8, 21, and 87 <i>Telecommunications Business Act</i> (Law No. 5385, 28 August 1997), Addenda Article 4 <i>Radio Waves Act</i> (Law No. 11712, 23 March 2013), Articles 13 and 20
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment A license for facilities-based public telecommunications services or a registration for non-facilities-based public telecommunications services shall be granted only to a juridical person organised under Korean law. A license for facilities-based public telecommunications services shall not be granted to or held by a juridical person organised under Korean law in which a foreign government, foreign person, or deemed foreign person holds in the aggregate more than 49 percent of the juridical person's total voting shares. A foreign government, foreign person, or deemed foreign person shall not, in the aggregate, hold more than 49 percent of the total voting shares of a facilities-based supplier of public telecommunications services. In addition, with respect to KT Corporation (KT), a foreign government, foreign person, or deemed foreign person shall not be the largest shareholder of KT, except if it holds less than five percent of the total voting shares of KT.

16. Secteur :	Services de télécommunications
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Telecommunications Business Act</i> (Loi n° 12035, 13 août 2013), articles 6, 7, 8, 21 et 87 <i>Telecommunications Business Act</i> (Loi n° 5385, 28 août 1997), Addenda article 4 <i>Radio Waves Act</i> (Loi n° 11712, 23 mars 2013), articles 13 et 20
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Un permis pour des services publics de télécommunications dotés d'installations ou un enregistrement pour des services publics de télécommunications non dotés d'installations est accordé uniquement à une personne morale constituée en vertu du droit coréen. Un permis pour services publics de télécommunications dotés d'installations n'est pas accordé à une personne morale constituée en vertu du droit coréen si un gouvernement étranger, une personne étrangère ou une personne réputée étrangère détient dans l'ensemble plus de 49 p. 100 du total des actions avec droit de vote de la personne morale ou un tel permis n'est pas détenu par un telle personne morale. Un gouvernement étranger, une personne étrangère ou une personne réputée étrangère ne détient pas dans l'ensemble plus de 49 p. 100 du total des actions avec droit de vote d'un fournisseur de services publics de télécommunications doté d'installations. En outre, pour ce qui est de KT Corporation (KT), un gouvernement étranger, une personne étrangère ou une personne réputée étrangère n'est pas le principal actionnaire de KT, sauf s'il détient moins de 5 p. 100 de l'ensemble des actions avec droit de vote de KT.

No later than two years after this Agreement enters into force, Korea shall permit:

- (a) a deemed foreign person to hold up to 100 percent of the total voting shares of a facilities-based supplier of public telecommunications services organised under Korean law, other than KT and SK Telecom Co., LTD (SK Telecom); and
- (b) a facilities-based supplier of public telecommunications services organised under Korean law in which a deemed foreign person holds up to 100 percent of its total voting shares to obtain or hold a license for facilities-based public telecommunications services.

A foreign government, or its representative, or a foreign person shall not obtain or hold a radio station license.

A foreign person shall not supply cross-border public telecommunications services into Korea, except through a commercial arrangement with a supplier of public telecommunications services that is licensed in Korea.

For the purposes of this entry:

- (a) “deemed foreign person” means a juridical person organised under Korean law in which a foreign government or a foreign person (including a “specially related person” under relevant Korean laws or regulations) is the largest shareholder and holds 15 percent or more of that juridical person’s total voting shares, but does not include a juridical person that holds less than one percent of the total voting shares of a facilities-based supplier of public telecommunications services;
- (b) consistent with Article 5.2 of the *Telecommunications Business Act*, a facilities-based supplier is a supplier that owns transmission facilities;

Au plus tard dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent accord, la Corée permet :

- a) à une personne réputée étrangère de détenir jusqu'à 100 p. 100 de l'ensemble des actions avec droit de vote d'un fournisseur de services publics de télécommunications doté d'installations constitué en vertu du droit coréen, autre que KT et SK Telecom Co., LTD (SK Telecom);
- b) à un fournisseur de services publics de télécommunications doté d'installations constitué en vertu du droit coréen dans lequel une personne réputée étrangère détient jusqu'à 100 p. 100 de l'ensemble des actions avec droit de vote d'obtenir ou de détenir un permis pour fournir ces services.

Un gouvernement étranger, ou son représentant, ou une personne étrangère n'obtient pas ou ne détient pas une licence de station radio.

Une personne étrangère ne fournit pas des services publics transfrontaliers de télécommunications en Corée, sauf s'elle a conclu une entente commerciale avec un fournisseur de services publics de télécommunications qui a un permis en Corée.

Aux fins de l'application de la présente réserve :

- a) « personne réputée étrangère » s'entend d'une personne morale constituée en vertu du droit coréen dans laquelle un gouvernement étranger ou une personne étrangère (y compris une « personne particulièrement liée » au sens des lois ou des règlements de la Corée) est le principal actionnaire et détient 15 p. 100 ou plus des actions avec droit de vote de cette personne morale, mais exclut une personne morale qui détient moins de 1 p. 100 de l'ensemble des actions avec droit de vote d'un fournisseur de services publics de télécommunications doté d'installations;
- b) conformément à l'article 5.2 de la *Telecommunications Business Act*, un fournisseur doté d'installations désigne un fournisseur propriétaire d'installations de transmission;

- (c) consistent with Article 5.3 of the *Telecommunications Business Act*, a non-facilities-based supplier is a supplier that does not own transmission facilities (but may own a switch, router, or multiplexer) and supplies its public telecommunication services through transmission facilities of a licensed facilities-based supplier; and
- (d) consistent with subparagraph 3 of Article 2 of the *Telecommunications Basic Act* (Law No. 11690, 23 March 2013), “transmission facilities” means wireline or wireless transmission facilities (including circuit facilities) that connect transmitting points with receiving points.

- c) conformément à l'article 5.3 de la *Telecommunications Business Act*, un fournisseur non doté d'installations désigne un fournisseur qui ne possède pas d'installations de transmission (mais qui peut posséder un commutateur, un routeur ou un multiplexeur) et qui fournit ses services publics de télécommunications dans les installations de transmission appartenant à un fournisseur autorisé;
- d) conformément au paragraphe 3 de l'article 2 de la *Telecommunications Basic Act* (Loi n° 11690, 23 mars 2013), « installations de transmission » s'entend d'installations de transmission par câble ou sans fil (y compris les installations de circuits) qui relie des points de transmission à des points de réception.

17. Sector:	Real Estate Brokerage and Appraisal Services
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Act on Duties of a Licensed Real Estate Broker and Filing of Real Estate Transactions</i> (Law No. 11866, 4 June 2013), Article 9</p> <p><i>Enforcement Decree of the Act on Duties of a Licensed Real Estate Broker and Filing of Real Estate Transactions</i> (Presidential Decree No. 24443, 23 March 2013), Article 13</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Act on Duties of a Licensed Real Estate Broker and Filing of Real Estate Transactions</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 1, 23 March 2013), Article 4</p> <p><i>Public Notice of Values and Appraisal of Real Estate Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 27</p> <p><i>Enforcement Decree of the Public Notice of Values and Appraisal of Real Estate Act</i> (Presidential Decree No.23919, 29 June 2012), Articles 65, 66, and 68</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Public Notice of Values and Appraisal of Real Estate Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 1, 23 March 2013), Articles 25 and 26</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>A person that supplies real estate brokerage services or real estate appraisal services must establish an office in Korea.</p>

17. Secteur :	Services de courtage immobilier et d'évaluation des biens immobiliers
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Act on Duties of a Licensed Real Estate Broker and Filing of Real Estate Transactions</i> (Loi n° 11866, 4 juin 2013), article 9</p> <p><i>Enforcement Decree of the Act on Duties of a Licensed Real Estate Broker and Filing of Real Estate Transactions</i> (Décret présidentiel n° 24443, 23 mars 2013), article 13</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Act on Duties of a Licensed Real Estate Broker and Filing of Real Estate Transactions</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 1, 23 mars 2013), article 4</p> <p><i>Public Notice of Values and Appraisal of Real Estate Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 27</p> <p><i>Enforcement Decree of the Public Notice of Values and Appraisal of Real Estate Act</i> (Décret présidentiel n° 23919, 29 juin 2012), articles 65, 66 et 68</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Public Notice of Values and Appraisal of Real Estate Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 1, 23 mars 2013), articles 25 et 26</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne qui fournit des services de courtage immobilier et des services d'évaluation des biens immobiliers doit établir un bureau en Corée.</p>

18. Sector:	Retail, Leasing, Rental and Repair Services Related to Medical Devices
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Medical Devices Act</i> (Law No. 12107, 13 August 2013), Articles 16 and 17 <i>Enforcement Regulations of the Medical Devices Act</i> (Ordinance of the Prime Minister No. 1016, 23 March 2013), Articles 22 and 24
Description:	Cross-Border Trade in Services A person that supplies retail, leasing, rental, or repair services related to medical devices must establish an office in Korea.

18. Secteur :	Services de vente au détail, de crédit-bail, de location et de réparation de dispositifs médicaux
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Medical Devices Act</i> (Loi n° 12107, 13 août 2013), articles 16 et 17 <i>Enforcement Regulations of the Medical Devices Act</i> (Ordonnance du premier ministre n° 1016, 23 mars 2013), articles 22 et 24
Description :	Commerce transfrontières de services Une personne qui fournit des services de vente au détail, de crédit-bail, de location ou de réparation de dispositifs médicaux doit établir un bureau en Corée.

19. Sector:	Rental Services – Automobiles
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Passenger Transport Service Act</i> (Law No. 12020, 6 August 2013), Articles 28 and 29</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Passenger Transport Service Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 35, 7 November 2013), Article 60, 61, 62, and 64</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>A person that supplies automobile rental services must establish an office in Korea.</p>

19. Secteur :	Services de location d'automobiles
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Passenger Transport Service Act</i> (Loi n° 12020, 6 août 2013), articles 28 et 29</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Passenger Transport Service Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 35, 7 novembre 2013), articles 60, 61, 62 et 64</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne qui fournit des services de location d'automobiles doit établir un bureau en Corée.</p>

20. Sector:	Scientific Research Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)
Measures:	<i>Marine Scientific Research Act</i> (Law No. 12091, 13 August 2013), Articles 6, 7, and 8 <i>Territorial Sea and Contiguous Zone Act</i> (Law No. 10524, 4 April 2011), Article 5
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>A foreign person, a foreign government, or a Korean enterprise owned or controlled by a foreign person that intends to conduct marine scientific research in the territorial waters or exclusive economic zone or continental shelf of Korea must obtain prior authorisation or consent from the Minister of Oceans and Fisheries whereas a Korean national or a Korean enterprise not owned or controlled by a foreign person need only to provide notification to the Minister of Oceans and Fisheries.</p>

20. Secteur :	Services de recherche scientifique
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2)
Mesures :	<i>Marine Scientific Research Act</i> (Loi n° 12091, 13 août 2013), articles 6, 7 et 8 <i>Territorial Sea and Contiguous Zone Act</i> (Loi n° 10524, 4 avril 2011), article 5
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement transfrontalier</p> <p>Une personne étrangère, un gouvernement étranger ou une entreprise coréenne détenue ou contrôlée par une personne étrangère qui a l'intention d'effectuer des recherches scientifiques marines dans les eaux territoriales, dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental de la Corée doit obtenir l'autorisation ou le consentement préalable du ministre des Océans et des Pêches, tandis qu'un ressortissant coréen ou une entreprise coréenne qui n'est pas détenue ou contrôlée par une personne étrangère n'a qu'à en aviser le ministre des Océans et des Pêches.</p>

21. Sector:	Professional Services – Legal Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Attorney-at-law Act</i> (Law No. 11825, 28 May 2013), Articles 4, 7, 21, 34, 45, 58-6, 58-22, and 109 <i>Certified Judicial Scriveners Act</i> (Law No. 8920, 21 March 2008), Articles 2, 3, and 14 <i>Notary Public Act</i> (Law No. 11823, 28 May 2013), Articles 10, 16, and 17
Description:	Cross-Border Trade in Services Only a <i>byeon-ho-sa</i> (Korean-licensed lawyer) registered with the Korean Bar Association may supply legal services. Only a <i>byeon-ho-sa</i> (Korean-licensed lawyer) may establish the following types of legal entity: <i>beop-yool-sa-mu-so</i> (law office), <i>beop-mu-beop-in</i> (law company with the characteristics of partnership), <i>beop-mu-beop-in (yoo-han)</i> (limited liability law company), or <i>beop-mu-jo-hap</i> (limited liability partnership law office). For greater certainty, a person that is not a Korean-licensed lawyer shall not invest in any of such types of legal entity. A <i>byeon-ho-sa</i> (Korean-licensed lawyer) or <i>beop-mu-sa</i> (Korean-certified judicial scrivener) who practices in Korea must establish an office in the jurisdiction of the district court in which he or she practices. A <i>gong-jeung-in</i> (Korean notary public) must establish an office in the jurisdiction of the district office of the public prosecutor in which he or she practices. This entry is subject to the commitments undertaken in the 36 th entry in Korea’s Schedule to Annex II.

21. Secteur :	Services professionnels – Services juridiques
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Attorney-at-law Act</i> (Loi n° 11825, 28 mai 2013), articles 4, 7, 21, 34, 45, 58-6, 58-22 et 109 <i>Certified Judicial Scriveners Act</i> (Loi n° 8920, 21 mars 2008), articles 2, 3 et 14 <i>Notary Public Act</i> (Loi n° 11823, 28 mai 2013), articles 10, 16 et 17
Description :	Commerce transfrontières de services Seul un <i>byeon-ho-sa</i> (avocat autorisé à exercer en Corée) inscrit au barreau de la Corée peut fournir des services juridiques. Seul un <i>byeon-ho-sa</i> (avocat autorisé à exercer en Corée) peut établir les types d'entité juridique suivants : <i>beop-yool-sa-mu-so</i> (cabinet d'avocats), <i>beop-mu-beop-in</i> (société d'avocats ayant les caractéristiques d'un partenariat), <i>beop-mu-beop-in (yoo-han)</i> (société d'avocats ayant le statut de société à responsabilité limitée), ou <i>beop-mu-jo-hap</i> (cabinet d'avocats en partenariat à responsabilité limitée). Il est entendu qu'une personne qui n'est pas un avocat autorisé à exercer en Corée n'investit pas dans l'un de ces types d'entité juridique. Un <i>byeon-ho-sa</i> (avocat autorisé à exercer en Corée) ou un <i>beop-mu-sa</i> (autre juriste agréé en Corée) qui exerce en Corée doit établir un bureau dans le territoire de compétence de la cour de district où il exerce. Un <i>gong-jeung-in</i> (notaire public coréen) doit établir un bureau dans le territoire de compétence du procureur du district où il exerce. La présente réserve est assujettie aux engagements prévus à la 36 ^e réserve de la liste de la Corée jointe à l'annexe II.

22. Sector:	Professional Services – Labour Affairs Consulting Services
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Certified Labor Affairs Consultant Act</i> (Law No. 10321, 25 May 2010), Articles 5, 7-2, 7-3, and 7-4</p> <p><i>Enforcement Decree of the Certified Labor Affairs Consultant Act</i> (Presidential Decree No. 24447, 23 March 2013), Articles 15 and 19</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Certified Labor Affairs Consultant Act</i> (Ordinance of the Ministry of Employment and Labor No. 78, 23 March 2013), Articles 6 and 10</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>A person that supplies labour affairs consulting services must establish an office in Korea and be a <i>gong-in-no-mu-sa</i> (Korean-licensed labor affairs consultant) registered under the <i>Certified Labor Affairs Consultant Act</i>.</p> <p>For greater certainty, an enterprise that supplies labour affairs consulting services must consist of at least two <i>gong-in-no-mu-sa</i> (Korean-licensed labor affairs consultant) (including the natural person who is the founder) and must obtain authorisation from the Minister of Employment and Labor.</p>

22. Secteur :	Services professionnels – Services d’experts-conseils dans le domaine des affaires du travail
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Certified Labor Affairs Consultant Act</i> (Loi n° 10321, 25 mai 2010), articles 5, 7-2, 7-3 et 7-4</p> <p><i>Enforcement Decree of the Certified Labor Affairs Consultant Act</i> (Décret présidentiel n° 24447, 23 mars 2013), articles 15 et 19</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Certified Labor Affairs Consultant Act</i> (Ordonnance du ministère de l’Emploi et du Travail n° 78, 23 mars 2013), articles 6 et 10</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne qui fournit des services d’experts-conseils dans le domaine des affaires du travail doit établir un bureau en Corée et doit être un <i>gong-in-no-mu-sa</i> (expert-conseil des affaires du travail autorisé à exercer en Corée) enregistré conformément à la <i>Certified Labor Affairs Consultant Act</i>.</p> <p>Il est entendu qu’une entreprise qui fournit des services d’experts-conseils dans le domaine des affaires du travail doit compter au moins deux <i>gong-in-no-mu-sa</i> (experts-conseils des affaires du travail autorisés à exercer en Corée) (y compris la personne physique fondatrice) et doit obtenir l’autorisation du ministre de l’Emploi et du Travail.</p>

23. Sector:	Professional Services – Patent Attorney (<i>byeon-ri-sa</i>)
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Patent Attorney Act</i> (Law No. 11962, 30 July 2013), Articles 3, 5, 6-2, and 6-3
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>Only a <i>byeon-ri-sa</i> (Korean-licensed patent attorney) who is registered with the Korean Intellectual Property Office may supply patent attorney services.</p> <p>Only a <i>byeon-ri-sa</i> (Korean-licensed patent attorney) may establish a <i>gae-in-sa-mu-so</i> (sole proprietorship) or a <i>teuk-heo-beop-in</i> (patent law firm). For greater certainty, a person that is not a Korean-licensed patent attorney shall not invest in either of these types of legal entity.</p> <p>A <i>byeon-ri-sa</i> (Korean-licensed patent attorney) may establish only one office.</p>

23. Secteur :	Services professionnels – Avocat spécialisé en droit des brevets (<i>byeon-ri-sa</i>)
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Patent Attorney Act</i> (Loi n° 11962, 30 juillet 2013), articles 3, 5, 6-2 et 6-3
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Seul un <i>byeon-ri-sa</i> (avocat autorisé à exercer en Corée spécialisé en droit des brevets) inscrit au <i>Korean Intellectual Property Office</i> (office de la propriété intellectuelle de la Corée) peut fournir des services dans le domaine du droit des brevets.</p> <p>Seul un <i>byeon-ri-sa</i> (avocat autorisé à exercer en Corée spécialisé en droit des brevets) peut établir une <i>gae-in-sa-mu-so</i> (entreprise individuelle) ou un <i>teuk-heo-beop-in</i> (cabinet d'avocats spécialisé en droit des brevets). Il est entendu qu'une personne qui n'est pas un avocat autorisé à exercer en Corée spécialisé en droit des brevets n'investit pas dans l'un de ces types d'entité juridique.</p> <p>Un <i>byeon-ri-sa</i> (avocat autorisé à exercer en Corée spécialisé en droit des brevets) ne peut établir qu'un seul bureau.</p>

24. Sector:	Professional Services – Accounting and Auditing Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Certified Public Accountant Act</i> (Law No. 10866, 21 July 2011), Articles 2, 7, 12, 18, and 23 <i>External Audit of Stock Companies Act</i> (Law No. 11845, 28 May 2013), Article 3
Description:	Cross-Border Trade in Services Only a <i>gae-in-sa-mu-so</i> (sole proprietorships), <i>gam-sa-ban</i> (auditing task forces) or <i>hoe-gye-boep-in</i> (limited liability accounting corporation) established in Korea by <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korean-certified public accountants) registered under the <i>Certified Public Accountant Act</i> may supply accounting and auditing services. For greater certainty, a person that is not a Korean-registered certified public accountant shall not invest in any of these types of legal entity. Only <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korean-certified public accountants) in an auditing task force or an accounting corporation may supply auditing services regulated under the <i>External Audit of Stock Companies Act</i> . This entry is subject to the commitments undertaken in the 37 th entry in Korea’s Schedule to Annex II.

24. Secteur :	Services professionnels – Services de comptabilité et d’audit
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Certified Public Accountant Act</i> (Loi n° 10866, 21 juillet 2011), articles 2, 7, 12, 18 et 23 <i>External Audit of Stock Companies Act</i> (Loi n° 11845, 28 mai 2013), article 3
Description :	Commerce transfrontières de services Seul un <i>gae-in-sa-mu-so</i> (entreprise individuelle), un <i>gam-sa-ban</i> (groupes d’audit) ou un <i>hoe-gye-boep-in</i> (société de comptabilité ayant le statut de société à responsabilité limitée) établi en Corée par un <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (expert-comptable agréé en Corée) enregistré conformément à la <i>Certified Public Accountant Act</i> peut fournir des services de comptabilité et d’audit. Il est entendu qu’une personne qui n’est pas un expert-comptable agréé et enregistré en Corée n’investit pas dans l’un de ces types d’entité légale. Seuls des <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (experts-comptables agréés en Corée) dans un groupe d’audit ou dans une société de comptabilité peuvent fournir des services d’audit visés par la <i>External Audit of Stock Companies Act</i> . La présente réserve est assujettie aux engagements prévus à la 37 ^e réserve de la liste de la Corée jointe à l’annexe II.

25. Sector:	Professional Services – Tax Accountant (<i>se-mu-sa</i>)
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Certified Tax Accountant Act</i> (Law No. 11610, 1 January 2013), Articles 6, 13, 16-3, 16-4, and 20 <i>Enforcement Decree of the Corporate Tax Act</i> (Presidential Decree No. 24824, 5 November 2013), Article 97 <i>Enforcement Regulations of the Corporate Tax Act</i> (Ordinance of the Ministry of Strategy and Finance No. 325, 23 March 2013), Article 50-3 <i>Enforcement Decree of the Income Tax Act</i> (Presidential Decree No. 24574, 11 June 2013), Article 131 <i>Enforcement Regulations of the Income Tax Act</i> (Ordinance of the Ministry of Strategy and Finance No. 323, 23 February 2013), Article 65-3 <i>Guidelines Governing the Work of Tax Agents</i> (Order of the National Tax Service No. 1761, 24 August 2009), Articles 20 and 22
Description:	Cross-Border Trade in Services Only a <i>se-mu-sa-mu-so</i> (tax office), <i>se-mu-jo-jeong-ban</i> (tax reconciliation task forces) or, <i>se-mu-beop-in</i> (limited liability tax agency corporation) established in Korea by <i>se-mu-sa</i> (Korean-certified tax accountants) registered under the <i>Certified Tax Accountant Act</i> may supply <i>se-mu-sa</i> (Korean-certified tax accountants) services, including tax reconciliation services and tax representative services. For greater certainty, a person that is not a Korean-registered certified tax accountant shall not invest in any of these types of legal entity. Only a <i>se-mu-jo-jeong-ban</i> (tax reconciliation task forces) or a <i>se-mu-beop-in</i> (limited liability tax agency corporation) may supply tax reconciliation services. This entry is subject to the commitments undertaken in the 38 th entry in Korea’s Schedule to Annex II.

25. Secteur :	Services professionnels – Comptable-fiscaliste (<i>se-mu-sa</i>)
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Certified Tax Accountant Act</i> (Loi n° 11610, 1 ^{er} janvier 2013), articles 6, 13, 16-3, 16-4 et 20 <i>Enforcement Decree of the Corporate Tax Act</i> (Décret présidentiel n° 24824, 5 novembre 2013), article 97 <i>Enforcement Regulations of the Corporate Tax Act</i> (Ordonnance du ministère de la Stratégie et des Finances n° 325, 23 mars 2013), article 50-3 <i>Enforcement Decree of the Income Tax Act</i> (Décret présidentiel n° 24574, 11 juin 2013), article 131 <i>Enforcement Regulations of the Income Tax Act</i> (Ordonnance du ministère de la Stratégie et des Finances n° 323, 23 février 2013), article 65-3 <i>Guidelines Governing the Work of Tax Agents</i> (Ordonnance du Service fiscal national n° 1761, 24 août 2009), articles 20 and 22
Description :	Commerce transfrontières de services Seul un <i>se-mu-sa-mu-so</i> (cabinet de fiscalité), un <i>se-mu-jo-jeong-ban</i> (groupe de rapprochement des charges fiscales) ou une <i>se-mu-beop-in</i> (société de services fiscaux ayant le statut de société à responsabilité limitée) établi en Corée par un <i>se-mu-sa</i> (comptable-fiscaliste agréé en Corée) enregistré conformément à la <i>Certified Tax Accountant Act</i> peut fournir des services à titre de <i>se-mu-sa</i> (comptable-fiscaliste agréé en Corée), y compris des services de rapprochement des charges fiscales et de représentation fiscale. Il est entendu qu'une personne qui n'est pas un comptable-fiscaliste agréé et enregistré en Corée n'investit pas dans l'un de ces types d'entité juridique. Seul un <i>se-mu-jo-jeong-ban</i> (groupe de rapprochement des charges fiscales) ou une <i>se-mu-beop-in</i> (société de services fiscaux ayant le statut de société à responsabilité limitée) peut fournir des services de rapprochement des charges fiscales. La présente réserve est assujettie aux engagements prévus à la 38 ^e réserve de la liste de la Corée jointe à l'annexe II.

26. Sector:	Professional Services – Customs Clearance Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Customs Broker Act</i> (Law No. 10570, 8 April 2011), Articles 3, 7, and 9
Description:	Cross-Border Trade in Services Only a <i>gwan-se-sa</i> (customs broker) licensed under the <i>Customs Brokers Act</i> , a corporation incorporated by such customs brokers, or a corporation licensed to engage in the customs-clearance brokerage business under the <i>Customs Broker Act</i> may supply customs-clearance services. A person that supplies customs-clearance services must establish an office in Korea.

26. Secteur :	Services professionnels – Services de dédouanement
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Customs Broker Act</i> (Loi n° 10570, 8 avril 2011), articles 3, 7 et 9
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Seul un <i>gwan-se-sa</i> (courtier en douanes) titulaire d’une licence conformément à la <i>Customs Brokers Act</i>, une société constituée par un courtier en douanes ou une société autorisée à fournir des services de courtage en douanes au titre de la <i>Customs Brokers Act</i> peuvent fournir des services de dédouanement.</p> <p>Une personne qui fournit des services de dédouanement doit établir un bureau en Corée.</p>

27. Sector: Engineering and Other Technical Services – Industrial Safety, Health Institution, and Consulting Services

Obligations Concerned: Local Presence (Article 9.5)

Measures: *Industrial Safety and Health Act* (Law No. 11882, 12 June 2013), Articles 15, 16, and 52-4

Enforcement Decree of the Industrial Safety and Health Act (Presidential Decree No. 24684, 6 August 2013), Article 15-2, 15-3, 19-2, and 19-3

Enforcement Regulations of the Industrial Safety and Health Act (Ordinance of the Ministry of Employment and Labor No. 86, 6 August 2013), Articles 17, 18, 20, 21, and 136-8

Description: **Cross-Border Trade in Services**

A person that supplies safety and health management or diagnostic services to industrial workplaces must establish an office in Korea.

A person that supplies industrial safety or hygiene consulting services, such as evaluation and instruction on safety in a work process and evaluation and instruction on the improvement of work environments, must establish an office in Korea.

27. Secteur :	Services d'ingénierie et autres services techniques – Sécurité industrielle, établissements de santé et services d'experts-conseils
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Industrial Safety and Health Act</i> (Loi n° 11882, 12 juin 2013), articles 15, 16 et 52-4</p> <p><i>Enforcement Decree of the Industrial Safety and Health Act</i> (Décret présidentiel n° 24684, 6 août 2013), article 15-2, 15-3, 19-2 et 19-3</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Industrial Safety and Health Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Emploi et du Travail n° 86, 6 août 2013), articles 17, 18, 20, 21 et 136-8</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne qui fournit des services de gestion ou d'évaluation de la sécurité et de la santé en milieu industriel doit établir un bureau en Corée.</p> <p>Une personne qui fournit des services d'experts-conseils en sécurité et en hygiène industrielles, comme évaluer la sécurité d'un processus de travail ainsi que l'amélioration des environnements de travail et donner des instructions sur ces questions, doit établir un bureau en Corée.</p>

28. Sector:	Engineering and Other Technical Services – Architectural Services, Engineering Services, Integrated Engineering Services, Urban Planning and Landscape Architectural Services
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Certified Architects Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 23</p> <p><i>Enforcement Decree of the Certified Architects Act</i> (Presidential Decree No. 24443, 23 March 2013), Articles 22 and 23</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Certified Architects Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 1, 23 March 2013), Article 13</p> <p><i>Engineering Industry Promotion Act</i> (Law No. 12299, 21 January 2014), Article 21</p> <p><i>Professional Engineers Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 6</p> <p><i>Special Act on the Safety Control of Public Structures</i> (Law No. 11928, 6 July 2013), Article 9</p> <p><i>Enforcement Decree of the Special Act on the Safety Control of Public Structures</i> (Presidential Decree No. 24443, 23 March 2013), Article 11</p> <p><i>Construction Technology Management Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 25 and 28</p> <p><i>Enforcement Decree of the Construction Technology Management Act</i> (Presidential Decree No. 24390, 20 February 2013), Articles 91 and 108</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Construction Technology Management Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 4, 1 April 2013), Article 48</p> <p><i>Act on Land Survey, Hydrographic Survey and Cadastral Records</i> (Law No. 11943, 17 July 2013), Articles 44 and 54</p> <p><i>Enforcement Decree of the Act on Land Survey, Hydrographic Survey and Cadastral Records</i> (Presidential Decree No. 24596, 11 June 2013), Articles 34, 35, 36, 45, 46, and 47</p>

28. Secteur :	Services d'ingénierie et autres services techniques – Services d'architecture, services d'ingénierie, services intégrés d'ingénierie, services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Certified Architects Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 23</p> <p><i>Enforcement Decree of the Certified Architects Act</i> (Décret présidentiel n° 24443, 23 mars 2013), articles 22 et 23</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Certified Architects Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 1, 23 mars 2013), article 13</p> <p><i>Engineering Industry Promotion Act</i> (Loi n° 12299, 21 janvier 2014), article 21</p> <p><i>Professional Engineers Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 6</p> <p><i>Special Act on the Safety Control of Public Structures</i> (Loi n° 11928, 6 juillet 2013), article 9</p> <p><i>Enforcement Decree of the Special Act on the Safety Control of Public Structures</i> (Décret présidentiel n° 24443, 23 mars 2013), article 11</p> <p><i>Construction Technology Management Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 25 et 28</p> <p><i>Enforcement Decree of the Construction Technology Management Act</i> (Décret présidentiel n° 24390, 20 février 2013), articles 91 et 108</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Construction Technology Management Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 4, 1^{er} avril 2013), article 48</p> <p><i>Act on Land Survey, Hydrographic Survey and Cadastral Records</i> (Loi n° 11943, 17 juillet 2013), articles 44 et 54</p> <p><i>Enforcement Decree of the Act on Land Survey, Hydrographic Survey and Cadastral Records</i> (Décret présidentiel n° 24596, 11 juin 2013), articles 34, 35, 36, 45, 46 et 47</p>

Environmental Testing and Inspection Act (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 16

Thermal Spring Management Act (Law No. 11896, 16 July 2013), Article 7

Fire Fighting System Installation Business Act (Law No. 11782, 22 May 2013), Article 4

Description:

Cross-Border Trade in Services

A person that supplies architectural services, engineering services, integrated engineering services, urban planning and landscape architectural services, or surveying services must establish an office in Korea.

For greater certainty, this entry does not apply to the supply of services by a foreign architect through a joint contract with a Korean-licensed architect.

Environmental Testing and Inspection Act (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 16

Thermal Spring Management Act (Loi n° 11896, 16 juillet 2013), article 7

Fire Fighting System Installation Business Act (Loi n° 11782, 22 mai 2013), article 4

Description :

Commerce transfrontières de services

Une personne qui fournit des services d'architecture, des services d'ingénierie, des services intégrés d'ingénierie, des services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère ou des services d'arpentage doit établir un bureau en Corée.

Il est entendu que la présente réserve ne s'applique pas aux services fournis par un architecte étranger dans le cadre d'un projet mené conjointement avec un architecte coréen autorisé.

29. Sector:	Business Services – Electronic Billboard Operator Services and Outdoor Advertisement Services
Obligations Concerned:	Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Broadcasting Act</i> (Law No. 12093, 13 August 2013), Articles 13 and 73 <i>Outdoor Advertisements, Etc. Management Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 11 <i>Enforcement Decree of the Outdoor Advertisements, Etc. Management Act</i> (Presidential Decree No. 24632, 21 June 2013), Articles 14 and 44
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment A foreign national or a Korean national who serves as a <i>dae-pyo-ja</i> (representative: for example, a chief executive officer, president, or similar principal senior officer) of a foreign enterprise shall not serve as the <i>dae-pyo-ja</i> (representative: for example, a chief executive officer, president, or similar principal senior officer) or chief programmer of an enterprise that supplies electronic billboard operator services. At least 20 percent of the electronic billboard programs must be non-commercial public advertisements provided by the national or local government. A person that supplies outdoor advertising services must establish an office in Korea.

29. Secteur :	Services d'affaires – Services d'exploitation de panneaux d'affichage électroniques et services de publicité extérieure
Type de réserve :	Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Broadcasting Act</i> (Loi n° 12093, 13 août 2013), articles 13 et 73 <i>Outdoor Advertisements, Etc. Management Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 11 <i>Enforcement Decree of the Outdoor Advertisements, Etc. Management Act</i> (Décret présidentiel n° 24632, 21 juin 2013), articles 14 et 44
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Un ressortissant étranger ou un ressortissant coréen qui est le <i>dae-pyo-ja</i> (le représentant, par exemple le président-directeur général, le président ou le premier dirigeant semblable) d'une entreprise étrangère n'est pas le <i>dae-pyo-ja</i> (le représentant, par exemple le président-directeur général, le président ou le premier dirigeant semblable) ni le programmeur en chef d'une entreprise qui fournit des services d'exploitation de panneaux d'affichage électroniques. Au moins 20 p. 100 des programmes des panneaux d'affichage électroniques doivent être des annonces publiques non commerciales fournies par le gouvernement national ou l'administration locale. Une personne qui fournit des services de publicité extérieure doit établir un bureau en Corée.

30. Sector:	Business Services – Job Placement Services, Labor Supply and Worker Dispatch Services, and Education Services for Seafarers
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3 and 9.2) Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Employment Security Act</i> (Law No.11048, 15 September 2011), Articles 19 and 33</p> <p><i>Enforcement Decree of the Employment Security Act</i> (Presidential Decree No. 24076, 31 August 2012), Articles 21 and 33</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Employment Security Act</i> (Ordinance of the Ministry of Employment and Labor No. 72, 27 December 2012), Articles 18 and 36</p> <p><i>Act Relating to Protection for Dispatched Workers</i> (Law No. 11668, 22 March 2013), Articles 7, 8, 9, and 10</p> <p><i>Enforcement Decree of the Act Relating to Protection for Dispatched Workers</i> (Presidential Decree No. 23853, 12 June 2012), Article 3</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Act Relating to Protection for Dispatched Workers</i> (Ordinance of the Ministry of Employment and Labor No. 64, 2 August 2012), Articles 3, 4, and 5</p> <p><i>Special Act on Designation and Management of Free Economic Zones</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 17</p> <p><i>Seafarers Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 109, 110, 112, 115, 116, 117, 142, and 143</p> <p><i>Korea Institute of Maritime and Fisheries Technology Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 5</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>A person that supplies job placement services for a fee, worker supply services, or worker dispatch (secondment) services must establish an office in Korea.</p>

30. Secteur :	Services d'affaires – Services de placement, services de fourniture de personnel et d'emploi temporaire, services d'éducation destinés aux gens de mer
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3 et 9.2) Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Employment Security Act</i> (Loi n° 11048, 15 septembre 2011), articles 19 et 33 <i>Enforcement Decree of the Employment Security Act</i> (Décret présidentiel n° 24076, 31 août 2012), articles 21 et 33 <i>Enforcement Regulations of the Employment Security Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Emploi et du Travail n° 72, 27 décembre 2012), articles 18 et 36 <i>Act Relating to Protection for Dispatched Workers</i> (Loi n° 11668, 22 mars 2013), articles 7, 8, 9 et 10 <i>Enforcement Decree of the Act Relating to Protection for Dispatched Workers</i> (Décret présidentiel n° 23853, 12 juin 2012), article 3 <i>Enforcement Regulations of the Act Relating to Protection for Dispatched Workers</i> (Ordonnance du ministère de l'Emploi et du Travail n° 64, 2 août 2012), articles 3, 4 et 5 <i>Special Act on Designation and Management of Free Economic Zones</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 17 <i>Seafarers Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 109, 110, 112, 115, 116, 117, 142 et 143 <i>Korea Institute of Maritime and Fisheries Technology Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 5
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Une personne qui fournit des services de placement payants, des services en personnel ou des services de répartition (affectation) des travailleurs doit établir un bureau en Corée.

For transparency purposes, as of 29 October 2013 the types of business to which workers may be seconded are limited to the 32 businesses set forth in the *Enforcement Decree of the Act Relating to Protection for Dispatched Workers*, but the Minister of Employment and Labor may expand the types of business and the secondment period, pursuant to the review and determination by the Committee of the Free Economic Zone.

Only the Korea Seafarers Welfare and Employment Center and regional offices of the Minister of Oceans and Fisheries may supply seafaring labour supply services.

To become an agent for seafarer personnel management services, a person must register with the Minister of Oceans and Fisheries as a *chu-sik-hoe-sa* (stock company) under the *Korean Commercial Code*.

Only the Korea Institute of Maritime and Fisheries Technology may provide education and training for seafarers.

Par souci de transparence depuis le 29 octobre 2013, les types d'établissements d'affaires où des travailleurs peuvent être affectés sont limités aux 32 établissements d'affaires énumérés dans le *Enforcement Decree of the Act Relating to the Protection for Dispatched Workers*, mais le ministre de l'Emploi et du Travail peut augmenter le nombre de types d'établissements d'affaires et prolonger la période d'affectation, sous réserve d'un examen et d'une décision du *Committee of the Free Economic Zone* (comité des zones économiques de libre-échange).

Seuls le *Korea Seafarers Welfare & Employment Center* (centre coréen du bien-être et de l'emploi pour les gens de mer) et les bureaux régionaux du ministre des Océans et des Pêches peuvent fournir des services en personnel axés sur les gens de mer.

Pour devenir un agent de services de gestion du personnel axés sur les gens de mer, une personne doit s'inscrire auprès du ministre des Océans et des Pêches à titre de *chu-sik-hoe-sa* (société par actions) conformément au Code coréen du commerce.

Seul le *Korea Institute of Maritime & Fisheries Technology* (institut coréen de technologie marine et halieutique) peut fournir des services d'éducation et de formation aux gens de mer.

31. Sector:	Investigation and Security Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Certified Private Security Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 3 and 4 <i>Enforcement Decree of the Certified Private Security Act</i> (Presidential Decree No. 24419, 23 March 2013), Articles 3 and 4 <i>Enforcement Regulations of the Certified Private Security Act</i> (Ordinance of the Ministry of Security and Public Administration, No. 20, 22 October 2013), Article 3
Description:	Cross-Border Trade in Services Only a juridical person organised under Korean law may supply security services in Korea. For transparency purposes, only five types of security services are permitted in Korea: (a) <i>shi-seol-gyung-bee</i> (facility security); (b) <i>ho-song-gyung-bee</i> (escort security); (c) <i>shin-byun-bo-ho</i> (personal security); (d) <i>gee-gye-gyung-bee</i> (mechanized security); and (e) <i>teuk-soo-gyung-bee</i> (special security).

31. Secteur :	Services d'enquête et de sécurité
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Certified Private Security Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 3 et 4 <i>Enforcement Decree of the Certified Private Security Act</i> (Décret présidentiel n° 24419, 23 mars 2013), articles 3 et 4 <i>Enforcement Regulations of the Certified Private Security Act</i> (Ordonnance du ministère de la Sécurité et de l'Administration publique, n° 20, 22 octobre 2013), article 3
Description :	Commerce transfrontières de services Seule une personne morale constituée en vertu du droit coréen peut fournir des services de sécurité en Corée. Par souci de transparence, seuls cinq types de services de sécurité sont autorisés en Corée : a) <i>shi-seol-gyung-bee</i> (sécurité des installations); b) <i>ho-song-gyung-bee</i> (services d'escorte de sécurité); c) <i>shin-byun-bo-ho</i> (sécurité personnelle); d) <i>gee-gye-gyung-bee</i> (dispositifs mécaniques de sécurité); e) <i>teuk-soo-gyung-bee</i> (services de sécurité spéciaux).

32. Sector:	Transportation Services – Aircraft Maintenance and Repair Services
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Aviation Act</i> (Law No. 12026, 6 August 2013), Articles 137,137-2, and 138 <i>Enforcement Regulations of the Aviation Act</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport No. 569, 15 February 2013), Articles 16, 304, and 305
Description:	Cross-Border Trade in Services A person that supplies aircraft maintenance and repair services must establish an office in Korea.

32. Secteur :	Services de transport – Services de réparation et d’entretien d’aéronefs
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Aviation Act</i> (Loi n° 12026, 6 août 2013), articles 137,137-2 et 138 <i>Enforcement Regulations of the Aviation Act</i> (Ordonnance du ministère de l’Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports n° 569, 15 février 2013), articles 16, 304 et 305
Description :	Commerce transfrontières de services Une personne qui fournit des services de réparation et de maintenance d’aéronefs doit établir un bureau en Corée.

33. Sector:	Education Services – Higher Education
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Market Access (Article 9.4)
Measures:	<i>Higher Education Act</i> (Law No. 12036, 13 August 2013), Articles 3, 4, 32, 42, and 43 <i>Enforcement Decree of the Higher Education Act</i> (Presidential Decree No. 24847, 20 November 2013), Article 28 <i>Private School Act</i> (Law No. 11622, 23 January 2013), Articles 3, 5, 10, and 21 <i>Enforcement Decree of the Private School Act</i> (Presidential Decree No. 24665, 22 July 2013), Article 9-3 <i>Decree on the Establishment of the Korea National Open University</i> (Presidential Decree No. 24423, 23 March 2013), Articles 1 and 2
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment At least 50 percent of the members of the board of directors of a private higher education institution must be Korean nationals. If a foreign person contributes at least 50 percent of the basic property of a higher education institution, less than two thirds of the members of the board of directors of such an institution may be foreign nationals. For the purposes of this entry, basic property means real estate, property designated as basic property by the articles of association, property incorporated into the basic property according to decisions of the board of directors, and an annual budgetary surplus reserve of the institution. Only non-profit school juridical persons approved by the Minister of Education may establish higher education institutions (other than the types of institutions listed in Annex II) in Korea.

33. Secteur :	Services d'éducation – Enseignement supérieur
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Accès aux marchés (article 9.4)
Mesures :	<i>Higher Education Act</i> (Loi n° 12036, 13 août 2013), articles 3, 4, 32, 42 et 43 <i>Enforcement Decree of the Higher Education Act</i> (Décret présidentiel n° 24847, 20 novembre 2013), article 28 <i>Private School Act</i> (Loi n° 11622, 23 janvier 2013), articles 3, 5, 10 et 21 <i>Enforcement Decree of the Private School Act</i> (Décret présidentiel n° 24665, 22 juillet 2013), article 9-3 <i>Decree on the Establishment of the Korea National Open University</i> (Décret présidentiel n° 24423, 23 mars 2013), articles 1 et 2
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Au moins 50 p. 100 des membres d'un conseil d'administration d'un établissement privé d'enseignement supérieur doivent être des ressortissants coréens. Si une personne étrangère contribue à au moins 50 p. 100 de la propriété de base d'un établissement d'enseignement supérieur, alors moins des deux tiers des membres du conseil d'administration de cet établissement peuvent être des ressortissants étrangers. Aux fins de l'application de la présente réserve, l'expression propriété de base s'entend de l'immobilier, de la propriété désignée comme propriété de base dans les statuts, de la propriété intégrée dans la propriété de base en vertu de décisions du conseil d'administration et de la réserve d'excédent budgétaire annuel de l'établissement. Seules les écoles sans but lucratif dotées de la personnalité juridique et autorisées par le ministre de l'Éducation peuvent créer des établissements d'enseignement supérieur (autres que les établissements énumérés à l'annexe II) en Corée.

The Minister of Education may restrict the total number of students per year in the fields of medicine, pharmacology, veterinary medicine, traditional Asian medicine, medical technicians, and higher education for pre-primary, primary, and secondary teachers, and higher education institutions located in the Seoul Metropolitan Area.

For the purposes of this entry, “Seoul Metropolitan Area” includes the Seoul Metropolitan City, Incheon Metropolitan City, and Gyeonggi Province.

Only the national or local governments of Korea may establish higher education institutions for training of primary school teachers. Only the national government may establish higher education institutions that supply higher education services to the public through broadcasting.

Le ministre de l'Éducation peut restreindre le nombre total d'étudiants par année dans les domaines de la médecine, de la pharmacologie, de la médecine vétérinaire, de la médecine asiatique traditionnelle, des techniciens médicaux et de l'enseignement supérieur destiné à la formation des enseignants aux niveaux préscolaire, primaire et secondaire, et il peut aussi restreindre le nombre total d'établissements d'enseignement supérieur situés dans la zone métropolitaine de Séoul.

Aux fins de l'application de la présente réserve, « zone métropolitaine de Séoul » comprend l'agglomération urbaine de Séoul, l'agglomération urbaine d'Incheon et la province de Gyeonggi.

Seuls le gouvernement national ou une administration locale de la Corée peuvent créer des établissements d'enseignement supérieur destinés à la formation des enseignants au niveau primaire. Seul le gouvernement national peut créer des établissements qui offrent à la population des services d'enseignement supérieur à distance par radiodiffusion.

34. Sector:	Education Services – Adult Education
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Market Access (Article 9.4)
Measures:	<i>Act on the Establishment and Operation of Private Teaching Institutes and Extracurricular Lessons</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 2, 2-2, and 13 <i>Enforcement Decree of the Act on the Establishment and Operation of Private Teaching Institutes and Extracurricular Lessons Act</i> (Presidential Decree No. 24423, 23 March 2013), Article 12 <i>Lifelong Education Act</i> (Law No. 11770, 22 May 2013), Articles 30 and 33 through 38 <i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Law No. 11535, 11 December 2012), Article 4 <i>Regulations on Foreign Investment and Introduction of Technology</i> (Notice of the Ministry of Trade, Industry and Energy, No. 2013-37, 30 May 2013), Attached table 1
Description:	Cross Border Trade in Services and Investment The types of adult education institutions that a foreign person may establish in Korea are limited to: (a) <i>hag-won</i> (private teaching institutes for adults) related to lifelong and vocational education; and (b) no later than the date this Agreement enters into force, lifelong adult education facilities operated for the purposes other than recognising educational qualifications or conferring diplomas, which include: (i) education facilities annexed to workplaces, non-governmental organisations, schools, and media organisations; (ii) educational facilities related to the development of knowledge and human resources; and

34. Secteur :	Services d'éducation – Enseignement pour adultes
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Accès aux marchés (article 9.4)
Mesures :	<i>Act on the Establishment and Operation of Private Teaching Institutes and Extracurricular Lessons</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 2, 2-2 et 13 <i>Enforcement Decree of the Act on the Establishment and Operation of Private Teaching Institutes and Extracurricular Lessons Act</i> (Décret présidentiel n° 24423, 23 mars 2013), article 12 <i>Lifelong Education Act</i> (Loi n° 11770, 22 mai 2013), articles 30, 33 à 38 <i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Loi n° 11535, 11 décembre 2012), article 4 <i>Regulations on Foreign Investment and Introduction of Technology</i> (Avis du ministère du Commerce, de l'Industrie et de l'Énergie, n° 2013-37, 30 mai 2013), tableau 1 en annexe
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Les types d'établissements d'enseignement pour adultes qu'une personne étrangère peut créer en Corée se limitent : <ul style="list-style-type: none"> a) aux <i>hag-won</i> (établissements privés d'enseignement pour adultes) de formation professionnelle et continue; b) au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent accord, aux établissements de formation continue pour adultes à des fins autres que la reconnaissance de niveaux d'instruction et l'attribution de diplômes qui sont : <ul style="list-style-type: none"> i) annexés à des lieux de travail, des organisations non gouvernementales, des écoles ou des organisations du secteur des médias, ii) liés à l'acquisition du savoir et au perfectionnement des ressources humaines,

(iii) on-line lifelong education facilities,

all of which are established for adults.

For the purposes of this entry, *hag-won* (private teaching institutes for adults) are facilities that provide tutoring services on subjects related to lifelong or vocational education to 10 people or more for a period of 30 days or longer.

A foreign national hired by a private teaching institute for adults as a lecturer must possess at least a bachelor's degree or the equivalent and reside in Korea.

- iii) liés aux programmes de formation continue en ligne,

lequels établissements d'enseignement sont tous destinés aux adultes.

Aux fins de l'application de la présente réserve, *hag-won* (établissements privés d'enseignement pour adultes) désigne des établissements qui fournissent des services de formation professionnelle ou continue à dix personnes ou plus pendant une période de 30 jours ou plus.

Un ressortissant étranger engagé comme conférencier par un établissement privé d'enseignement pour adultes doit être titulaire au moins d'un baccalauréat ou l'équivalent et doit résider en Corée.

35. Sector:	Education Services – Vocational Competency Development Training Services
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Workers’ Vocational Competency Development Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 28, 32, and 36</p> <p><i>Enforcement Decree of the Workers’ Vocational Competency Development Act</i> (Presidential Decree No. 24628, 21 June 2013), Articles 24 and 26</p> <p><i>Enforcement Regulation of the Workers’ Vocational Competency Development Act</i> (Ordinance of the Ministry of Employment and Labor No. 57, 8 June 2012), Articles 12, 14, and 18</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>A person that supplies vocational competency development training services must establish an office in Korea.</p>

35. Secteur :	Services d'éducation – Services de formation professionnelle
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Workers' Vocational Competency Development Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 28, 32 et 36</p> <p><i>Enforcement Decree of the Workers' Vocational Competency Development Act</i> (Décret présidentiel n° 24628, 21 juin 2013), articles 24 et 26</p> <p><i>Enforcement Regulation of the Workers' Vocational Competency Development Act</i> (Ordonnance du ministère de l'Emploi et du Travail n° 57, 8 juin 2012), articles 12, 14 et 18</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne qui fournit des services de formation professionnelle doit établir un bureau en Corée.</p>

36. Sector:	Veterinary Services
Obligations Concerned:	Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Veterinary Affairs Act</i> (Law No. 11354, 22 February 2012), Articles 17, 22-2, 22-4, and 22-5 <i>Civil Act</i> (Law No. 11728, 5 April 2013), Article 32
Description:	Cross-Border Trade in Services Only a person that is a licensed <i>soo-eui-sa</i> (veterinarian) that has established an office in Korea, <i>dong-mul-jin-ryo-bub-in</i> (animal hospital legal entity) or <i>bee-young-ri-bub-in</i> (non-profit legal entity) may engage in veterinary or aquatic animal disease inspection services.

36. Secteur :	Services vétérinaires
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Veterinary Affairs Act</i> (Loi n° 11354, 22 février 2012), articles 17, 22-2, 22-4 et 22-5 <i>Civil Act</i> (Loi n° 11728, 5 avril 2013), article 32
Description :	Commerce transfrontières de services Seuls un <i>soo-eui-sa</i> (vétérinaire) autorisé ayant établi un bureau en Corée, un <i>dong-mul-jin-ryo-bub-in</i> (hôpital vétérinaire constitué en personne morale) ou une <i>bee-young-ri-bub-in</i> (entité légale sans but lucratif) peuvent offrir des services d'inspection des maladies animales ou des maladies des animaux aquatiques).

37. Sector:	Environmental Services – Waste Water Treatment Services, Waste Management Services, Air Pollution Treatment Services, Environmental Preventive Facilities Business, Environmental Impact Assessment, Soil Remediation and Groundwater Purification Services, and Toxic Chemical Control Services
Obligations Concerned:	Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<p><i>Water Quality and Ecosystem Conservation Act</i> (Law No. 11915, 16 July 2013), Article 62</p> <p><i>Support for Environmental Technology and Environmental Industry Act</i> (Law No. 11713, 23 March 2013), Article 15</p> <p><i>Soil Environment Conservation Act</i> (Law No. 11464, 1 June 2012), Article 23-7</p> <p><i>Groundwater Act</i> (Law No. 11803, 22 May 2013), Article 29-2</p> <p><i>Clean Air Conservation Act</i> (Law No. 11750, 5 April 2013), Article 68</p> <p><i>Environmental Impact Assessment Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 54</p> <p><i>Toxic Chemicals Control Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 20</p> <p><i>Wastes Control Act</i> (Law No. 11965, 30 July 2013), Article 25</p> <p><i>Enforcement Decree of the Wastes Control Act</i> (Presidential Decree No. 24543, 28 May 2013), Article 8</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>A person that supplies the environmental services listed in the Sector heading must establish an office in Korea.</p>

37. Secteur :	Services environnementaux – Services de traitement des eaux usées, services de gestion des déchets, services de dépollution de l’air, installations destinées à la prévention environnementale, études d’impact environnemental, services d’assainissement du sol et de purification des eaux souterraines, services de contrôle des produits chimiques toxiques
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<p><i>Water Quality and Ecosystem Conservation Act</i> (Loi n° 11915, 16 juillet 2013), article 62</p> <p><i>Support for Environmental Technology and Environmental Industry Act</i> (Loi n° 11713, 23 mars 2013), article 15</p> <p><i>Soil Environment Conservation Act</i> (Loi n° 11464, 1^{er} juin 2012), article 23-7</p> <p><i>Groundwater Act</i> (Loi n° 11803, 22 mai 2013), article 29-2</p> <p><i>Clean Air Conservation Act</i> (Loi n° 11750, 5 avril 2013), article 68</p> <p><i>Environmental Impact Assessment Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 54</p> <p><i>Toxic Chemicals Control Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 20</p> <p><i>Wastes Control Act</i> (Loi n° 11965, 30 juillet 2013), article 25</p> <p><i>Enforcement Decree of the Wastes Control Act</i> (Décret présidentiel n° 24543, 28 mai 2013), article 8</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne qui fournit les services environnementaux du présent secteur doit établir un bureau en Corée.</p>

38. Sector:	Performance Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 9.2)
Measures:	<p><i>Public Performance Act</i> (Law No. 11048, 15 September 2011), Articles 6 and 7</p> <p><i>Enforcement Decree of the Public Performance Act</i> (Presidential Decree No. 23759, 1 May 2012), Articles 4 and 6</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Public Performance Act</i> (Ordinance of the Ministry of Culture, Sports and Tourism No. 94, 25 November 2011), Article 4</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Immigration Control Act</i> (Ordinance of the Ministry of Justice No. 799, 10 October 2013), Table 5</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>A foreign person who intends to engage in a public performance in Korea, or a person who intends to invite a foreign person to engage in a public performance in Korea must obtain a recommendation from the Korea Media Rating Board.</p>

38. Secteur :	Services de spectacles
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2)
Mesures :	<p><i>Public Performance Act</i> (Loi n° 11048, 15 septembre 2011), articles 6 et 7</p> <p><i>Enforcement Decree of the Public Performance Act</i> (Décret présidentiel n° 23759, 1^{er} mai 2012), articles 4 et 6</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Public Performance Act</i> (Ordonnance du ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme n° 94, 25 novembre 2011), article 4</p> <p><i>Enforcement Regulations of the Immigration Control Act</i> (Ordonnance du ministère de la Justice n° 799, 10 octobre 2013), tableau 5</p>
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Une personne étrangère qui a l'intention de donner un spectacle public en Corée ou une personne qui a l'intention d'inviter une personne étrangère à donner un spectacle public en Corée doit obtenir une recommandation de la <i>Korea Media Rating Board</i> (commission de classification des œuvres cinématographiques et scéniques de la Corée).</p>

39. Sector:	News Agency (<i>News-tong-sin-sa</i>) Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Market Access (Article 9.4) Local Presence (Article 9.5)
Measures:	<i>Act on Promotion of News Communications</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 7, 8, 9, 9-5, 16, and 28 <i>Enforcement Decree of the Act on Promotion of News Communications</i> (Presidential Decree No. 24183, 20 November 2012), Articles 4 and 10 <i>Radio Waves Act</i> (Law No. 11712, 23 March 2013), Article 20
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment A <i>news-tong-sin-sa</i> (news agency) organised under foreign law may supply <i>news-tong-sin</i> (news communications) in Korea only under a contract with a news agency organised under Korean law, which has a radio station license, such as Yonhap News. The following persons may not supply news agency services in Korea: (a) a foreign government; (b) a foreign person; (c) an enterprise organised under Korean law whose <i>dae-pyo-ja</i> (representative: for example, a chief executive officer, president, or similar principal senior officer) is not a Korean national or is a person not domiciled in Korea; or (d) an enterprise organised under Korean law in which a foreign person holds 25 percent or more equity interest.

39. Secteur :	Services d'agence de presse (<i>news-tong-sin-sa</i>)
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Mesures :	<i>Act on Promotion of News Communications</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 7, 8, 9, 9-5, 16 et 28 <i>Enforcement Decree of the Act on Promotion of News Communications</i> (Décret présidentiel n° 24183, 20 novembre 2012), articles 4 et 10 <i>Radio Waves Act</i> (Loi n° 11712, 23 mars 2013), article 20
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Une <i>news-tong-sin-sa</i> (agence de presse) constituée en vertu du droit étranger ne peut publier des <i>news-tong-sin</i> (communiqués de presse) en Corée que dans le cadre d'un contrat avec une agence de presse constituée en vertu du droit coréen et titulaire d'une licence de station radio, comme <i>Yonhap News</i> . Les personnes suivantes ne peuvent pas fournir de services d'agence de presse en Corée : a) un gouvernement étranger; b) une personne étrangère; c) une entreprise constituée en vertu du droit coréen dont le <i>dae-pyo-ja</i> (le représentant, par exemple le président-directeur général, le président ou le premier dirigeant semblable) n'est pas un ressortissant coréen ou est une personne non domiciliée en Corée; d) une entreprise constituée en vertu du droit coréen dans laquelle une personne étrangère détient 25 p. 100 ou plus des titres de participation.

The following persons may not serve as a *dae-pyo-ja* (representative: for example, a chief executive officer, president, or similar principal senior officer) or editor of a news agency, or serve as *im-won* (a member of the board of directors) of Yonhap News or the News Agency Promotion Committee:

- (a) a foreign national; or
- (b) a Korean national not domiciled in Korea.

A foreign news agency may establish a branch or office in Korea for the sole purpose of collecting news. For greater certainty, such branch or office may not distribute *news-tong-sin* (news communications) in Korea.

The following persons may not obtain a radio station license:

- (a) a foreign national;
- (b) a foreign government or its representative; or
- (c) an enterprise organised under foreign law.

For greater certainty, this entry is without prejudice to the scope and application of Article 22.6 (Cultural Industries).

Les personnes suivantes ne peuvent pas être le *dae-pyo-ja* (le représentant, par exemple le président-directeur général, le président ou le premier dirigeant semblable) ni le rédacteur en chef d'une agence de presse, ni être *im-won* (membre du conseil d'administration) de *Yonhap News* ou du *News Agency Promotion Committee* (comité de promotion des agences de presse) :

- a) un ressortissant étranger;
- b) un ressortissant coréen non domicilié en Corée.

Une agence de presse étrangère peut établir une succursale ou un bureau en Corée à seule fin de recueillir des nouvelles. Il est entendu que ces succursales ou bureaux ne peuvent pas publier de *news-tong-sin* (communiqués de presse) en Corée.

Les personnes suivantes ne peuvent pas obtenir de licence de station radio :

- a) un ressortissant étranger;
- b) un gouvernement étranger ou son représentant;
- c) une entreprise constituée en vertu du droit étranger.

Il est entendu que la présente réserve ne porte pas atteinte à la portée et au champ d'application de l'article 22.6 (Industries culturelles).

40. Sector:	Manufacturing of Biological Products
Obligations Concerned:	Performance Requirements (Article 8.8)
Measures:	<i>Pharmaceutical Affairs Act</i> (Law No. 12074, 13 August 2013), Article 42 <i>Regulations on Safety of Pharmaceuticals, Etc.</i> (Ordinance of the Prime Minister No. 1022, 23 March 2013), Article 11
Description:	Investment A person who manufactures blood products must procure raw blood materials from a blood management body in Korea.

40. Secteur :	Fabrication de produits biologiques
Type de réserve :	Prescriptions de résultats (article 8.8)
Mesures :	<i>Pharmaceutical Affairs Act</i> (Loi n° 12074, 13 août 2013), article 42 <i>Regulations on Safety of Pharmaceuticals, etc.</i> (Ordonnance du premier ministre n° 1022, 23 mars 2013), article 11
Description :	Investissement Une personne qui fabrique des produits sanguins doit se procurer les composants sanguins d'une agence de gestion du sang établie en Corée.

41. Sector:	Distribution Services – Agriculture and Livestock
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Market Access (Article 9.4)
Measures:	<p><i>Grain Management Act</i> (Law No. 11641, 22 March 2013), Article 12</p> <p><i>Livestock Industry Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Articles 30 and 34</p> <p><i>Seed Industry Act</i> (Law No. 11704, 23 March 2013), Article 142</p> <p><i>Feed Management Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 6</p> <p><i>Ginseng Industry Act</i> (Law No. 11690, 23 March 2013), Article 20</p> <p><i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Law No. 11535, 11 December 2012), Article 4</p> <p><i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (Presidential Decree No. 24638, 28 June 2013), Article 5</p> <p><i>Regulations on Foreign Investment and Introduction of Technology</i> (Notice of the Ministry of Trade, Industry and Energy, No. 2013-37, 30 May 2013), Attached table 2</p> <p><i>Act on Distribution and Price Stabilization of Agricultural and Fishery Products</i> (Law No. 12059, 13 August 2013), Articles 15, 17, and 43</p> <p><i>Notice on TRQ Products</i> (Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Notice No. 2013-29, 16 May 2013), Articles 14 and 20-2</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>A foreign person shall not hold 50 percent or more of the shares or equity interest of an enterprise engaged in <i>yook-ryu</i> (meat) wholesale.</p> <p>Only the Livestock Cooperatives under the <i>Agriculture Cooperative Act</i> may establish and manage a <i>ga-chook-sijang</i> (livestock market) in Korea.</p> <p>Only a local government may establish a <i>gong-yeong-domae-sijang</i> (public wholesale market).</p>

41. Secteur :	Services de distribution – Agriculture et élevage
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Accès aux marchés (article 9.4)
Mesures :	<i>Grain Management Act</i> (Loi n° 11641, 22 mars 2013), article 12 <i>Livestock Industry Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), articles 30 et 34 <i>Seed Industry Act</i> (Loi n° 11704, 23 mars 2013), article 142 <i>Feed Management Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 6 <i>Ginseng Industry Act</i> (Loi n° 11690, 23 mars 2013), article 20 <i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Loi n° 11535, 11 décembre 2012), article 4 <i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (Décret présidentiel n° 24638, 28 juin 2013), article 5 <i>Regulations on Foreign Investment and Introduction of Technology</i> (Avis du ministère du Commerce, de l'Industrie et de l'Énergie, Avis n° 2013-37, 30 mai 2013), tableau 2 en annexe <i>Act on Distribution and Price Stabilization of Agricultural and Fishery Products</i> (Loi n° 12059, 13 août 2013), articles 15, 17 et 43 <i>Notice on TRQ Products</i> (Avis du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales n° 2013-29, 16 mai 2013), articles 14 et 20-2
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Une personne étrangère ne détient pas 50 p. 100 ou plus des actions ou des titres de participation d'une entreprise de vente de gros de <i>yook-ryu</i> (viande). Seules les coopératives d'éleveurs aux termes de l' <i>Agriculture Cooperative Act</i> peuvent établir et gérer un <i>ga-chook-sijang</i> (marché à bestiaux) en Corée. Seule une administration locale peut établir un <i>gong-yeong-domae-sijang</i> (marché public de vente de gros).

Only producers' organisations or public interest corporations prescribed in the *Enforcement Decree of the Act on Distribution and Price Stabilization of Agricultural and Fishery Products* may establish a *gong-pan-jang* (joint wholesale market).

For greater certainty, Articles 9.2 (National Treatment) and 9.4 (Market Access) do not prevent Korea from adopting or maintaining any measure with respect to the administration of the WTO Tariff-Rate-Quota.

Seules les organisations de producteurs ou les entreprises d'intérêt public prévues dans l'*Enforcement Decree of the Act on Distribution and Price Stabilization of Agricultural and Fishery Products* peuvent établir un *gong-pan-jang* (marché conjoint pour la vente de gros).

Il est entendu que les articles 9.2 (Traitement national) et 9.4 (Accès aux marchés) n'empêchent pas la Corée d'adopter ou de maintenir toute mesure liée à l'administration du contingent tarifaire de l'OMC.

42. Sector:	Energy Industry – Electric Power Generation Other Than Nuclear Power Generation; Electric Power Transmission, Distribution and Sales
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3) ¹
Measures:	<p><i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Law No. 11845, 28 May 2013), Article 168</p> <p><i>Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Presidential Decree No. 24697, 27 August 2013), Article 187</p> <p><i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Law No. 11535, 11 December 2012), Articles 4 and 5</p> <p><i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (Presidential Decree No. 24638, 28 June 2013), Article 5</p> <p><i>Consolidated Public Notice for Foreign Investment</i> (Public Notice of the Ministry of Trade, Industry and Energy No. 2013-102, 27 May 2013), Attached table</p> <p><i>Designation of Public Corporation</i> (Notice of the Ministry of Finance and Economy, No. 2000-17, 28 September 2000)</p> <p><i>Financial Investment Service Regulations</i> (Financial Services Commission Notice No. 2013-40, 4 December 2013), Sec. 6-2</p>
Description:	<p>Investment</p> <p>The aggregate foreign share of Korea Electric Power Corporation's (KEPCO) issued stocks shall not exceed 40 percent. A foreign person may not become the largest shareholder of KEPCO.</p> <p>The aggregate foreign share of power generating facilities, including cogeneration facilities of heat and power (GHP) for the district heating system (DHS), shall not exceed 30 percent of the total facilities in the territory of Korea.</p> <p>The aggregate foreign share of electric power transmission, distribution and sales businesses should be less than 50 percent. A foreign person shall not be the largest shareholder.</p>

¹ Paragraph (a) of the eighth entry of Korea's Schedule to Annex II does not apply to this entry.

42. Secteur :	Secteur de l'énergie – Production d'électricité autre qu'à partir de centrales nucléaires; transmission, distribution et vente d'électricité
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) ¹
Mesures :	<p><i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Loi n° 11845, 28 mai 2013), article 168</p> <p><i>Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Décret présidentiel n° 24697, 27 août 2013), article 187</p> <p><i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Loi n° 11535, 11 décembre 2012), articles 4 et 5</p> <p><i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (Décret présidentiel n° 24638, 28 juin 2013), article 5</p> <p><i>Consolidated Public Notice for Foreign Investment</i> (Avis public du ministère de l'industrie du commerce et de l'énergie n° 2013-102, 27 mai 2013), tableau en annexe</p> <p><i>Designation of Public Corporation</i> (Avis du ministère des finances et de l'économie n° 2000-17, 28 septembre 2000.</p> <p><i>Financial Investment Service Regulations</i> (Avis de la Commission des services financiers n° 2013-40, 4 décembre 2013), section 6-2</p>
Description :	<p>Investissement</p> <p>La participation étrangère globale dans la <i>Korea Electric Power Corporation (KEPCO)</i> ne dépasse pas 40 p. 100 des actions émises de KEPCO. Une personne étrangère ne peut devenir le principal actionnaire de KEPCO.</p> <p>La participation étrangère globale dans des centrales électriques, y compris des centrales de cogénération de production combinée de chaleur et d'électricité destinées au chauffage urbain, ne dépasse pas 30 p. 100 de l'ensemble des centrales sur le territoire coréen.</p> <p>La participation étrangère globale dans les entreprises de transmission, de distribution et de vente d'électricité devrait être inférieure à 50 p. 100. Une personne étrangère ne peut en devenir le principal actionnaire.</p>

¹ L'alinéa a) de la huitième réserve de la liste de la Corée jointe à l'annexe II ne s'applique pas à la présente réserve.

43. Sector:	Energy Industry – Gas Industry
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3) ²
Measures:	<p><i>Act on the Improvement of Managerial Structure and Privatization of Public Enterprises</i> (Law No. 11845, 28 May 2013), Article 19</p> <p><i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Law No. 11845, 28 May 2013), Article 168</p> <p><i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Law No. 11535, 11 December 2012), Articles 4 and 5</p> <p><i>Articles of Incorporation of the Korea Gas Corporation</i> (9 August 2013), Article 11</p>
Description:	<p>Investment</p> <p>Foreign persons, in the aggregate, shall not own more than 30 percent of the equity of Korea Gas Corporation KOGAS).</p>

² Paragraph (a) of the eighth entry of Korea’s Schedule to Annex II does not apply to this entry.

43. Secteur :	Secteur de l'énergie – Secteur du gaz
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) ²
Mesures :	<p><i>Act on the Improvement of Managerial Structure and Privatization of Public Enterprises</i> (Loi n° 11845, 28 mai 2013), article 19</p> <p><i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Loi n° 11845, 28 mai 2013), article 168</p> <p><i>Foreign Investment Promotion Act</i> (Loi n° 11535, 11 décembre 2012), articles 4 et 5</p> <p><i>Articles of Incorporation of the Korea Gas Corporation</i> (9 août 2013), article 11</p>
Description :	<p>Investissement</p> <p>Les personnes étrangères, dans l'ensemble, ne détiennent pas plus de 30 p. 100 des actions ordinaires de la <i>Korea Gas Corporation (KOGAS)</i>.</p>

² L'alinéa a) de la huitième réserve de la liste de la Corée jointe à l'annexe II ne s'applique pas à la présente réserve.

ANNEX II

Reservations for Future Measures

Schedule of Canada – Explanatory Notes

1. Canada's Schedule to this Annex sets out, pursuant to Articles 8.9.2 and 9.6.2, the specific sectors, sub-sectors, or activities for which Canada may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with obligations imposed by:
 - (a) Article 8.3 (National Treatment) or 9.2 (National Treatment);
 - (b) Article 8.4 (Most-Favoured-Nation Treatment) or 9.3 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (c) Article 8.7 (Senior Management and Boards of Directors);
 - (d) Article 8.8 (Performance Requirements);
 - (e) Article 9.4 (Market Access); or
 - (f) Article 9.5 (Local Presence).
2. Each reservation sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the general sector in which the reservation is taken;
 - (b) **Sub-sector** refers, where applicable, to the specific sector in which the reservation is taken;
 - (c) **Industry Classification** refers, where applicable, to the activity covered by the reservation according to domestic industry classification codes;
 - (d) **Type of Reservation** specifies the obligation referred to in paragraph 1 for which a reservation is taken;
 - (e) **Description** sets out the scope of the sector, sub-sector, or activities covered by the reservation; and
 - (f) **Existing Measures** identifies, for transparency purposes, existing measures that apply to the sector, sub-sector or activities covered by the reservation.
3. In accordance with Articles 8.9.2 and 9.6.2, the Articles of this Agreement specified in the **Type of Reservation** element of a reservation do not apply to the sectors, sub-sectors, and activities identified in the **Description** element of that reservation.
4. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation, with the exception of Industry Classification, shall be considered. The **Description** element shall prevail over all other elements.

ANNEXE II

Réserves au regard des mesures ultérieures

Liste du Canada – Notes Explicatives

1. La liste du Canada jointe à la présente annexe énonce, en vertu des articles 8.9.2 et 9.6.2, les secteurs, sous-secteurs ou activités particuliers pour lesquels le Canada peut maintenir des mesures existantes, ou adopter de nouvelles mesures ou des mesures plus restrictives, qui ne sont pas conformes aux obligations imposées par les articles suivants :

- a) l'article 8.3 (Traitement national) ou 9.2 (Traitement national);
- b) l'article 8.4 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou 9.3 (Traitement de la nation la plus favorisée);
- c) l'article 8.7 (Dirigeants et conseils d'administration);
- d) l'article 8.8 (Prescriptions de résultats);
- e) l'article 9.4 (Accès aux marchés);
- f) l'article 9.5 (Présence locale).

2. Chacune des réserves énonce les éléments suivants :

- a) **Secteur** renvoie au secteur général à l'égard duquel la réserve est formulée;
- b) **Sous-secteur** renvoie, s'il y a lieu, au secteur particulier à l'égard duquel la réserve est formulée;
- c) **Classification de l'industrie** renvoie, s'il y a lieu, à l'activité visée par la réserve, selon les codes nationaux de classification de l'industrie;
- d) **Type de réserve** précise l'obligation mentionnée au paragraphe 1 à l'égard de laquelle une réserve est formulée;
- e) **Description** énonce la portée du secteur, du sous-secteur ou des activités visés par la réserve;
- f) **Mesures existantes** établit, par souci de transparence, les mesures existantes qui s'appliquent au secteur, au sous-secteur ou aux activités visés par la réserve.

3. Conformément aux articles 8.9.2 et 9.6.2, les articles du présent accord précisés dans l'élément **Type de réserve** ne s'appliquent pas aux activités, secteurs et sous-secteurs énumérés dans l'élément **Description** de cette réserve.

4. L'interprétation d'une réserve tient compte de tous les éléments de la réserve, sauf la **Classification de l'industrie**. L'élément **Description** l'emporte sur tous les autres éléments.

5. For the purposes of this Annex:

CPC means Central Product Classification (CPC) numbers as set out in Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers, Series M, No. 77, *Provisional Central Product Classification*, 1991; and

SIC means Standard Industrial Classification (SIC) numbers as set out in Statistics Canada, *Standard Industrial Classification*, fourth edition, 1980.

6. For greater certainty, National Treatment (Article 9.2) and Local Presence (Article 9.5) are separate disciplines and a measure that is only inconsistent with Local Presence (Article 9.5) need not be reserved against National Treatment (Article 9.2).

5. Aux fins de l'application de la présente annexe :

CPC désigne les numéros de la Classification centrale de produits (CPC) établis dans les Études statistiques, Série M, n^o 77, *Classification centrale de produits provisoire*, 1991, du Bureau de la statistique des Nations Unies;

CTI désigne les numéros de la Classification type des industries (CTI) établis dans la *Classification type des industries* de Statistique Canada, 4^e édition, 1980.

6. Il est entendu que le traitement national (article 9.2) et la présence locale (article 9.5) commandent des disciplines distinctes et qu'une mesure qui est uniquement incompatible avec la présence locale (article 9.5) ne doit pas faire l'objet d'une réserve au regard du traitement national (article 9.2).

ANNEX II

Schedule of Canada

Sector:	Aboriginal Affairs
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3) Local Presence (Article 9.5) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Canada reserves the right to adopt or maintain a measure denying investors of Korea and their investments, or service providers of Korea, rights or preferences provided to aboriginal peoples.
Existing Measure:	<i>Constitution Act</i> , 1982, being Schedule B of the <i>Canada Act 1982</i> (U.K.), 1982, c. 11

ANNEXE II

Liste du Canada

Secteur :	Affaires autochtones
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Présence locale (article 9.5) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure refusant aux investisseurs de la Corée et à leurs investissements, ou aux fournisseurs de services de la Corée, un droit ou une préférence accordé aux Autochtones.
Mesures existantes :	<i>Loi constitutionnelle de 1982</i> , constituant l'annexe B de la <i>Loi de 1982 sur le Canada</i> , 1982, ch. 11 (R.-U.).

Sector: All Sectors

Sub-sector:

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 8.3)

Description: **Investment**
Canada reserves the right to adopt or maintain a measure relating to residency requirements for the ownership of oceanfront land by investors of Korea, or their investments.

Existing Measures:

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Description :	Investissement Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure relative à des conditions de résidence visant la propriété de terrains en bord de mer par des investisseurs de la Corée ou leurs investissements.
Mesures existantes :	

Sector:	Fisheries
Sub-sector:	Fishing and services incidental to fishing
Industry Classification:	SIC 031 Fishing Industry SIC 032 Services Incidental to Fishing CPC 882 Services Incidental to Fishing
Type of Reservation:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Canada reserves the right to adopt or maintain a measure with respect to licensing fishing or fishing related activities, including entry of foreign fishing vessels to Canada's exclusive economic zone, territorial sea, internal waters or ports and use of any services therein.
Existing Measures:	<i>Fisheries Act</i> , R.S.C. 1985, c. F-14 <i>Coastal Fisheries Protection Act</i> , R.S.C. 1985, c. 33 <i>Coastal Fisheries Protection Regulations</i> , C.R.C. 1978, c. 413 <i>Commercial Fisheries Licensing Policy</i> <i>Policy on Foreign Investment in the Canadian Fisheries Sector</i> , 1985

Secteur :	Pêches
Sous-secteur :	Pêche et services relatifs à la pêche
Classification de l'industrie :	CTI 031 Industrie de la pêche CTI 032 Services relatifs à la pêche CPC 882 Services annexes à la pêche
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure concernant la délivrance de permis pour des activités de pêche ou liées à la pêche, y compris l'entrée de navires de pêche étrangers dans la zone économique exclusive, la mer territoriale, les eaux intérieures ou les ports du Canada, ainsi que l'utilisation de services à cet égard.
Mesures existantes :	<i>Loi sur les pêches, L.R.C. (1985), ch. F-14</i> <i>Loi sur la protection des pêches côtières, L.R.C. (1985), ch. 33</i> <i>Règlement sur la protection des pêcheries côtières, C.R.C., ch. 413</i> <i>Politique d'émission des permis pour la pêche commerciale</i> <i>Politique sur l'investissement étranger dans le secteur canadien des pêches, 1985</i>

Sector:	Government Finance
Sub-sector:	Securities
Industry Classification:	SIC 8152 Finance and Economic Administration
Type of Reservation:	National Treatment (Article 8.3)
Description:	Investment Canada reserves the right to adopt or maintain a measure relating to the acquisition, sale or other disposition by nationals of Korea of bonds, treasury bills or other kinds of debt securities issued by the Government of Canada or a Canadian sub-national government.
Existing Measure:	<i>Financial Administration Act</i> , R.S.C. 1985, c. F-11

Secteur :	Finances publiques
Sous-secteur :	Valeurs mobilières
Classification de l'industrie :	CTI 8152 Gestion des finances et de l'économie
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Description :	<p>Investissement</p> <p>Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure relative à l'acquisition, à la vente ou à une autre forme d'aliénation, par des ressortissants de la Corée, d'obligations, de bons du Trésor ou d'autres titres de créance émis par le gouvernement du Canada ou un gouvernement infranational du Canada.</p>
Mesures existantes :	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , L.R.C. (1985), ch. F-11

Sector: Minority Affairs

Sub-sector:

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)
Local Presence (Article 9.5)
Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)
Performance Requirements (Article 8.8)

Description: **Cross-Border Trade in Services and Investment**
Canada reserves the right to adopt or maintain a measure conferring rights or privileges to a socially or economically disadvantaged minority.

Existing Measures:

Secteur :	Affaires concernant les minorités
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Présence locale (article 9.5) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure accordant des droits ou des préférences aux membres d'une minorité socialement ou économiquement défavorisée.
Mesures existantes :	

Sector: Social Services

Sub-sector:

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)

Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)

Local Presence (Article 9.5)

Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)

Description:

Cross-Border Trade in Services and Investment

Canada reserves the right to adopt or maintain a measure with respect to providing public law enforcement and correctional services, as well as the following services to the extent that they are social services established or maintained for a public purpose: income security or insurance, social security or insurance, social welfare, public education, public training, health, and child care.

Existing Measures:

Secteur :	Services sociaux
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Présence locale (article 9.5) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure concernant la fourniture de services d'application de la loi et de services correctionnels ainsi que des services suivants, dans la mesure où ils constituent des services sociaux établis ou maintenus dans l'intérêt public : sécurité ou garantie du revenu, sécurité ou assurance sociale, bien-être social, éducation publique, formation publique, soins de santé et garde d'enfants.
Mesures existantes :	

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Air Transportation
Industry Classification:	Not CPC-defined, rather aircraft repair and maintenance services, as defined in the Cross-Border Trade in Services Chapter
Type of Reservation:	Most-Favoured-Nation Treatment (Article 9.3)
Description:	Cross-Border Trade in Services Canada reserves the right to selectively negotiate agreements or arrangements with other States, organisations of States, aeronautical authorities or service providers, to recognise their accreditation of repair, overhaul and maintenance facilities and certification by such facilities of work performed on Canadian-registered aircraft and other related aeronautical products.
Existing Measures:	

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport aérien
Classification de l'industrie :	Non définis dans la CPC, plutôt services de réparation et de maintenance des aéronefs, tels qu'ils sont définis au chapitre intitulé Commerce transfrontières de services.
Type de réserve :	Traitement de la nation la plus favorisée (article 9.3)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>Le Canada se réserve le droit de négocier sélectivement avec d'autres États, organismes d'État, autorités aéronautiques ou fournisseurs de services aéronautiques des accords ou arrangements relatifs à la reconnaissance des agréments qu'ils accordent aux installations de réparation, de remise en état et de maintenance et à la certification par ces installations des travaux qu'elles exécutent sur des aéronefs immatriculés au Canada et d'autres produits aéronautiques connexes.</p>
Mesures existantes :	

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Air Transportation
Industry Classification:	Not CPC-defined, rather selling and marketing of air transport services, as defined in the Cross-Border Trade in Services Chapter
Type of Reservation:	National Treatment (Article 9.2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 9.3) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services Canada reserves the right to adopt or maintain a measure affecting the selling and marketing of an air transportation service.
Existing Measures:	

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport aérien
Classification de l'industrie :	Non définies dans la CPC, plutôt vente et commercialisation de services de transport aérien, telles qu'elles sont définies au chapitre Commerce transfrontières de services.
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (article 9.3) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure relative à la vente et la commercialisation d'un service de transport aérien.
Mesures existantes :	

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Water Transportation
Industry Classification:	<p>SIC 4129 Other Heavy Construction</p> <p>SIC 4541 Freight and Passenger Water Transport Industry</p> <p>SIC 4542 Ferry Industry</p> <p>SIC 4543 Marine Towing Industry</p> <p>SIC 4549 Other Water Transport Industries</p> <p>SIC 4552 Harbour and Port Operation Industries (limited to berthing, bunkering and other vessel operations in a port)</p> <p>SIC 4553 Marine Salvage Industry</p> <p>SIC 4554 Piloting Service, Water Transport Industry</p> <p>SIC 4559 Other Service Industries Incidental to Water Transport (not including landside aspects of port activities)</p> <p>CPC 5133/5223 Construction work for waterways, harbours, dams and other water works</p> <p>CPC 721 Transportation services by sea-going vessels</p> <p>CPC 722 Transportation services by non-sea-going vessels</p> <p>CPC 745 Supporting services for water transport</p> <p>Other marine activities of a commercial nature, as set out in the Description section below</p>

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	<p>CTI 4129 Autre construction lourde</p> <p>CTI 4541 Industrie du transport par eau de voyageurs et de marchandises</p> <p>CTI 4542 Traversiers</p> <p>CTI 4543 Industrie du remorquage maritime</p> <p>CTI 4549 Autres industries du transport par eau</p> <p>CTI 4552 Industries de l'administration portuaire (limité à l'accostage, au soutage et aux autres manœuvres de navires dans un port)</p> <p>CTI 4553 Industrie du sauvetage maritime</p> <p>CTI 4554 Service de pilotage, industrie du transport par eau</p> <p>CTI 4559 Autres industries des services relatifs au transport par eau (sauf l'aspect terrestre des activités portuaires)</p> <p>CPC 5133/5223 Travaux de construction d'ouvrages pour des voies navigables, des ports, des barrages et d'autres ouvrages hydrauliques</p> <p>CPC 721 Services de transports maritimes</p> <p>CPC 722 Services de transports par les voies navigables intérieures</p> <p>CPC 745 Services annexes des transports par eau</p> <p>Autres activités maritimes de nature commerciale, telles qu'elles sont énoncées sous la rubrique Description ci-après.</p>

Type of Reservation:

National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)

Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)

Local Presence (Article 9.5)

Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)

Performance Requirements (Article 8.8)

Description:

Cross-Border Trade in Services and Investment

Canada reserves the right to adopt or maintain a measure affecting the investment in or provision of marine cabotage services, including:

- (a) the transportation of either goods or passengers by vessel between points in the territory of Canada or above the continental shelf of Canada, either directly or by way of a place outside Canada; but with respect to waters above the continental shelf of Canada, the transportation of either goods or passengers only in relation to the exploration, exploitation or transportation of the mineral or non-living natural resources of the continental shelf of Canada; and
- (b) the engaging by vessel in any other marine activity of a commercial nature in the territory of Canada and, with respect to waters above the continental shelf, in such other marine activities of a commercial nature that are in relation to the exploration, exploitation or transportation of the mineral or non-living natural resources of the continental shelf of Canada.

This reservation relates to, among other things, local presence requirements for service providers entitled to participate in these activities, to criteria for the issuance of a temporary cabotage licence to foreign vessels and to limits on the number of cabotage licences issued to foreign vessels.

For greater certainty this reservation applies, *inter alia*, to feeder services.

Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2)
	Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3)
	Présence locale (article 9.5)
	Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)
	Prescriptions de résultats (article 8.8)

Description :

Commerce transfrontières de services et investissement

Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure relative à la fourniture de services de cabotage maritime ou à l'investissement dans de tels services, y compris :

- a) le transport par navire de marchandises ou de passagers entre des points situés sur le territoire du Canada ou au-dessus du plateau continental du Canada, directement ou en passant par un lieu situé à l'extérieur du Canada. Cependant, en ce qui concerne les eaux situées au-dessus du plateau continental du Canada, cette règle s'applique seulement au transport de de marchandises ou de passagers lié à l'exploration, à l'exploitation ou au transport des ressources naturelles minérales ou non biologiques du plateau continental du Canada;
- b) une autre activité maritime de nature commerciale menée par un navire sur le territoire du Canada et, pour ce qui est des eaux situées au-dessus du plateau continental, d'autres activités maritimes de nature commerciale liées à l'exploration, à l'exploitation ou au transport des ressources naturelles minérales ou non biologiques du plateau continental du Canada.

Cette réserve se rapporte, entre autres, aux exigences de présence locale imposées aux fournisseurs de services admis à participer à ces activités, aux critères relatifs à la délivrance de permis temporaires de cabotage aux navires étrangers et aux limites relatives au nombre de permis de cabotage délivrés à des navires étrangers.

Il est entendu que cette réserve s'applique, entre autres, aux services de collecte.

Existing Measures:

Coasting Trade Act, S.C. 1992, c. 31

Canada Shipping Act, 2001, S.C. 2001, c. 26

Customs Act, R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.)

Customs and Excise Offshore Application Act,
R.S.C. 1985, c. C-53

Mesures existantes :

Loi sur le cabotage, L.C. 1992, ch. 31

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, L.C. 2001, ch. 26

Loi sur les douanes, L.R.C. (1985), ch. 1 (2^e suppl.)

Loi sur la compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise, L.R.C. (1985), ch. C-53.

Sector:	Transportation
Sub-sector:	Water Transportation
Industry Classification:	<p>SIC 4541 Freight and Passenger Water Transport Industry</p> <p>SIC 4542 Ferry Industry</p> <p>SIC 4543 Marine Towing Industry</p> <p>SIC 4549 Other Water Transport Industries</p> <p>SIC 4551 Marine Cargo Handling Industry</p> <p>SIC 4552 Harbour and Port Operation Industries</p> <p>SIC 4553 Marine Salvage Industry</p> <p>SIC 4554 Piloting Service, Water Transport Industry</p> <p>SIC 4559 Other Service Industries Incidental to Water Transport</p> <p>CPC 721 Transport services by sea-going vessels</p> <p>CPC 722 Transport services by non-sea-going vessels</p> <p>CPC 745 Supporting services for water transport</p> <p>Any other marine activity of a commercial nature in waters of mutual interest</p>
Type of Reservation:	Most-Favoured-Nation Treatment (Article 9.3)

Secteur :	Transports
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	<p>CTI 4541 Industrie du transport par eau de voyageurs et de marchandises</p> <p>CTI 4542 Traversiers</p> <p>CTI 4543 Industrie du remorquage maritime</p> <p>CTI 4549 Autres industries du transport par eau</p> <p>CTI 4551 Industrie de la manutention des cargaisons</p> <p>CTI 4552 Industrie de l'administration portuaire</p> <p>CTI 4553 Industrie du sauvetage maritime</p> <p>CTI 4554 Service de pilotage, industrie du transport par eau</p> <p>CTI 4559 Autres industries des services relatifs au transport par eau</p> <p>CPC 721 Services de transports maritimes</p> <p>CPC 722 Services de transports par les voies navigables intérieures</p> <p>CPC 745 Services annexes des transports par eau</p> <p>Toute autre activité maritime de nature commerciale menée dans des eaux d'intérêt mutuel</p>
Type de réserve :	Traitement de la nation la plus favorisée (article 9.3)

Description:

Cross-Border Trade in Services

Canada reserves the right to adopt or maintain a measure affecting the implementation of agreements, arrangements and other formal or informal undertakings with other countries with respect to maritime activities in waters of mutual interest in areas such as pollution control (including double hull requirements for oil tankers), safe navigation, barge inspection standards, water quality, pilotage, salvage, drug abuse control and maritime communications.

Existing Measures:

Description :

Commerce transfrontières de services

Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure relative à la mise en œuvre d'accords, d'arrangements et d'autres engagements de nature formelle ou informelle conclus avec d'autres pays concernant des activités maritimes menées dans des eaux d'intérêt mutuel, dans des domaines comme la lutte contre la pollution (y compris l'exigence de doubles coques pour les pétroliers), la sécurité de la navigation, les normes d'inspection des chalands, la qualité de l'eau, le pilotage, le sauvetage, la lutte contre la drogue et les communications maritimes.

Mesures existantes :

Sector:	Technical Testing and Analysis Services
Sub-sector:	Maritime Technical Testing and Analysis Services
Industry Classification:	CPC 8676 Technical Testing and Analysis Services
Type of Reservation:	Local Presence (Article 9.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Canada reserves the right to adopt or maintain a measure affecting the statutory inspection and certification of vessels on behalf of Canada.

Secteur :	Services d'essais techniques et d'analyse
Sous-secteur :	Services d'essais techniques et d'analyse dans le domaine maritime
Classification de l'industrie :	CPC 8676 Services d'essais et d'analyses techniques
Type de réserve :	Présence locale (article 9.5) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure relative à l'inspection et la certification prévues par la loi des navires au nom du Canada.

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	Most-Favoured-Nation Treatment (Article 8.4)
Description:	<p>Investment</p> <p>Canada reserves the right to adopt or maintain a measure that accords differential treatment to countries under a bilateral or multilateral international agreement in force or signed prior to 1 January 1994.</p> <p>Canada reserves the right to adopt or maintain a measure that accords differential treatment to a country under an existing or future bilateral or multilateral agreement relating to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) aviation; (b) fisheries; or (c) maritime matters, including salvage.
Existing Measures:	

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement de la nation la plus favorisée (article 8.4)
Description :	<p>Investissement</p> <p>Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure accordant un traitement différencié aux pays avec lesquels il a conclu un accord international bilatéral ou multilatéral entré en vigueur ou signé avant le 1^{er} janvier 1994.</p> <p>Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure accordant un traitement différencié à un pays en vertu d'un accord bilatéral ou multilatéral, existant ou futur, dans l'un ou l'autre des domaines suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'aviation; b) les pêches; c) les questions maritimes, y compris le sauvetage.
Mesures existantes :	

Sector:	All Sectors
Sub-sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	Market Access (Article 9.4)
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services</p> <p>Canada reserves the right to adopt or maintain a measure that is not inconsistent with Canada's obligations under Article XVI of the GATS.</p> <p>For purposes of this reservation only, Canada's Schedule of Specific Commitments is modified as indicated in Appendix II-A.</p>
Existing Measures:	

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4)
Description :	Commerce transfrontières de services Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure non incompatible avec ses obligations aux termes de l'article XVI de AGCS. Pour la présente réserve uniquement, la Liste d'engagements spécifiques du Canada est modifiée comme indiqué à l'appendice II-A.
Mesures existantes :	

Appendix II-A

Canadian Sectors Covered by Article XVI of the GATS

For the following Sectors, Canada's obligations under Article XVI of the GATS are improved:

Sector/Sub-sector	Market Access Improvements
Accounting, Auditing, and Book-keeping services	Under Mode 1 remove: <u>Auditing</u> <ul style="list-style-type: none">- Commercial presence requirement: Nova Scotia- Citizenship requirement for accreditation: Manitoba and Quebec- Permanent residence requirement for accreditation: Ontario Under Mode 2 remove: <u>Auditing</u> <ul style="list-style-type: none">- Commercial presence requirement: Nova Scotia- Citizenship requirement for accreditation: Manitoba and Quebec- Permanent residence requirement for accreditation: Ontario
Architectural services	Under Mode 1 remove: <u>Architects</u> <ul style="list-style-type: none">- Citizenship requirement for accreditation: Quebec
Engineering services	Under Mode 1 remove: <u>Consulting Engineers</u> <ul style="list-style-type: none">- Commercial presence requirement for accreditation: Manitoba

Appendice II-A

Secteurs canadiens couverts aux termes de l'article XVI de l'AGCS

Pour les secteurs suivants, les obligations du Canada aux termes de l'article XVI de l'AGCS sont visées par les améliorations suivantes.

Secteur/Sous-secteur	Améliorations en matière d'accès aux marchés
Services comptables, d'audit et de tenue de livres	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <p><u>Vérification</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Présence commerciale obligatoire : Nouvelle-Écosse. - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Manitoba et Québec. - Résidence permanente obligatoire pour agrément professionnel : Ontario. <p>Limitations applicables au mode 2 – Supprimer :</p> <p><u>Vérification</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Présence commerciale obligatoire : Nouvelle-Écosse. - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Manitoba et Québec. - Résidence permanente obligatoire pour agrément professionnel : Ontario.
Services d'architecture	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <p><u>Architectes</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec.
Services d'ingénierie	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <p><u>Ingénieurs-conseils</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Présence commerciale obligatoire pour agrément professionnel : Manitoba.

Sector/Sub-sector	Market Access Improvements
	<p><u>Engineers</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Permanent residence requirement for accreditation: Newfoundland and Labrador, Nova Scotia - Citizenship requirement for accreditation: Quebec <p>Under Mode 2 remove:</p> <p><u>Consulting Engineers</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Commercial presence requirement for accreditation: Manitoba <p><u>Engineers</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Permanent residence requirement for accreditation: Newfoundland and Labrador, Nova Scotia - Citizenship requirement for accreditation: Quebec
Integrated engineering services	<p>Under Mode 1 remove:</p> <p><u>Consulting Engineers</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Commercial presence requirement for accreditation: Manitoba <p><u>Engineers</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Permanent residence requirement for accreditation: Newfoundland and Labrador, Nova Scotia - Citizenship requirement for accreditation: Quebec <p>Under Mode 2 remove:</p> <p><u>Consulting Engineers</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Commercial presence requirement for accreditation: Manitoba

Secteur/Sous-secteur	Améliorations en matière d'accès aux marchés
	<p><u>Ingénieurs</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Résidence permanente obligatoire pour agrément professionnel : Terre-Neuve-et-Labrador et Nouvelle-Écosse. - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec. <p>Limitations applicables au mode 2 – Supprimer :</p> <p><u>Ingénieurs-conseils</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Présence commerciale obligatoire pour agrément professionnel : Manitoba. <p><u>Ingénieurs</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Résidence permanente obligatoire pour agrément professionnel : Terre-Neuve-et-Labrador et Nouvelle-Écosse. - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec.
Services intégrés d'ingénierie	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <p><u>Ingénieurs-conseils</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Présence commerciale obligatoire pour agrément professionnel : Manitoba. <p><u>Ingénieurs</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Résidence permanente obligatoire pour agrément professionnel : Terre-Neuve-et-Labrador et Nouvelle-Écosse. - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec. <p>Limitations applicables au mode 2 – Supprimer :</p> <p><u>Ingénieurs-conseils</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Présence commerciale obligatoire pour agrément professionnel : Manitoba.

Sector/Sub-sector	Market Access Improvements
	<p data-bbox="646 373 753 401"><u>Engineers</u></p> <ul data-bbox="646 430 1247 548" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="646 430 1247 489">- Permanent residence requirement for accreditation: Newfoundland and Labrador, Nova Scotia <li data-bbox="646 516 1247 548">- Citizenship requirement for accreditation: Quebec
Urban planning and landscape architectural services	<p data-bbox="646 594 894 621">Under Mode 1 remove:</p> <p data-bbox="646 651 954 678"><u>Community/ Urban Planning</u></p> <ul data-bbox="646 707 1211 735" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="646 707 1211 735">- Citizenship requirement for use of title: Quebec
Real estate services	<p data-bbox="646 783 894 810">Under Mode 1 remove:</p> <p data-bbox="646 840 873 867"><u>Chartered Appraisers</u></p> <ul data-bbox="646 896 1214 924" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="646 896 1214 924">- Citizenship requirement for use of title: Quebec
Management consulting services	<p data-bbox="646 978 894 1005">Under Mode 1 remove:</p> <p data-bbox="646 1035 773 1062"><u>Agrologists</u></p> <ul data-bbox="646 1092 1235 1119" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="646 1092 1235 1119">- Citizenship requirement for accreditation: Quebec <p data-bbox="646 1148 1235 1207"><u>Professional Administrators and Certified Management Consultants</u></p> <ul data-bbox="646 1236 1211 1295" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="646 1236 1211 1295">- Citizenship requirement for use of title: Quebec Professional Corporation of Administrators <p data-bbox="646 1325 989 1352"><u>Industrial Relations Counsellors</u></p> <ul data-bbox="646 1381 1211 1409" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="646 1381 1211 1409">- Citizenship requirement for use of title: Quebec

Secteur/Sous-secteur	Améliorations en matière d'accès aux marchés
	<p><u>Ingénieurs</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Résidence permanente obligatoire pour agrément professionnel : Terre-Neuve-et-Labrador et Nouvelle-Écosse. - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec.
Services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <p><u>Urbanisme</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Exigence de citoyenneté pour l'utilisation de ce titre : Québec.
Services immobiliers	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <p><u>Évaluateurs agréés</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Exigence de citoyenneté pour l'utilisation de ce titre : Québec.
Services de conseil en gestion	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <p><u>Chercheurs agricoles</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec. <p><u>Administrateurs professionnels et consultants accrédités en gestion</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Exigence de citoyenneté pour l'utilisation de ce titre : Corporation professionnelle des administrateurs agréés du Québec. <p><u>Conseillers en relations industrielles</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Exigence de citoyenneté pour l'utilisation de ce titre : Québec.

Sector/Sub-sector	Market Access Improvements
	<p>Under Mode 2 remove:</p> <p><u>Agrologists</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Citizenship requirement for accreditation: Quebec
Investigation and security services	<p>Under Mode 3 remove:</p> <p><u>Business and Personnel Information Investigations</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Foreign ownership restriction to 25% in total and 10% by any individual holding shares: Ontario
Related scientific and technical consulting services	<p>Under Mode 1 remove:</p> <p><u>Land Surveyors</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Citizenship requirement for accreditation: Nova Scotia and Quebec <p><u>Subsurface Surveying Services</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Citizenship requirement for accreditation: Quebec <p><u>Professional Technologist</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Citizenship requirement for accreditation: Quebec <p><u>Chemists</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Citizenship requirement for accreditation: Quebec <p>Under Mode 2 remove:</p> <p><u>Land Surveyors</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Citizenship requirement for accreditation: Nova Scotia and Quebec <p><u>Subsurface Surveying Services</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Citizenship requirement for accreditation: Quebec

Secteur/Sous-secteur	Améliorations en matière d'accès aux marchés
	Limitations applicables au mode 2 – Supprimer : <u>Chercheurs agricoles</u> - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec.
Services d'enquêtes et de sécurité	Limitations applicables au mode 3 – Supprimer : <u>Enquêteurs à des fins personnelles et commerciales</u> - Le contrôle étranger est limité à 25 % au total et à 10 % pour chaque actionnaire : Ontario.
Services connexes de consultations scientifiques et techniques	Limitations applicables au mode 1 – Supprimer : <u>Arpenteurs-géomètres</u> - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Nouvelle-Écosse et Québec. <u>Services de prospection souterraine</u> - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec. <u>Technologue professionnel</u> - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec. <u>Chimistes</u> - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec. Limitations applicables au mode 2 – Supprimer : <u>Arpenteurs-géomètres</u> - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Nouvelle-Écosse et Québec. <u>Services de prospection souterraine</u> - Exigence de citoyenneté pour agrément professionnel : Québec.

Sector/Sub-sector	Market Access Improvements
Other business services	<p>Under Mode 1 remove:</p> <p><u>Certified Translators and Interpreters</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Citizenship requirement for use of title: Quebec <p>Under Mode 2 remove:</p> <p><u>Certified Translators and Interpreters</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Citizenship requirement for use of title: Quebec <p>Under Mode 3 remove:</p> <p><u>Collection Agencies</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Foreign Ownership restriction to 25% in total and 10% by any individual: Ontario
Courier services	<p>Under Mode 3 remove:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Economic needs test (Criteria related to approval include: examination of the adequacy of current levels of service; market conditions establishing the requirement for expanded service; the effect of new entrants on public convenience, including the continuity and quality of service, and the fitness, willingness and ability of the applicant to provide proper service.): Nova Scotia and Manitoba
General construction work for civil engineering	<p>Under Mode 3 remove:</p> <p><u>Construction</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - An applicant and holder of a water power site development permit must be incorporated in Ontario
Wholesale trade services	<p>Under Mode 1 remove:</p> <p>Marketing of Fish Products (Nova Scotia): Nova Scotia residents require ministerial approval to enter into agreements with non-residents</p>
Railway passenger and freight transport	<p>Under Mode 1 remove:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cabotage limitation

Secteur/Sous-secteur	Améliorations en matière d'accès aux marchés
Autres services fournis aux entreprises	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <p><u>Traducteurs et interprètes agréés</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Exigence de citoyenneté pour l'utilisation de ce titre : Québec. <p>Limitations applicables au mode 2 – Supprimer :</p> <p><u>Traducteurs et interprètes agréés</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Exigence de citoyenneté pour l'utilisation de ce titre : Québec. <p>Limitations applicables au mode 3 – Supprimer :</p> <p><u>Agences de recouvrement</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Le contrôle étranger est limité à 25 % pour le total et à 10 % par actionnaire : Ontario <p>Limitations applicables au mode 3 – Supprimer :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Critère des besoins économiques (Au nombre des critères d'approbation figurent l'examen de la pertinence des niveaux actuels de services; les particularités du marché suggérant le besoin d'élargir les services; l'effet de nouveaux intrants sur la commodité publique, y compris la continuité et la qualité des services, ainsi que la volonté et la capacité du requérant de fournir un service adéquat.) : Nouvelle-Écosse et Manitoba.
Travaux de construction d'ouvrages de génie civil	<p>Limitations applicables au mode 3 – Supprimer :</p> <p><u>Construction</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Un requérant et détenteur d'un permis d'aménagement d'un emplacement hydro-électrique doit être immatriculé en Ontario.
Services de commerce de gros	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <p>Marketing de produits de la pêche (Nouvelle-Écosse) : Les résidents de la Nouvelle-Écosse doivent obtenir l'approbation ministérielle s'ils veulent conclure des ententes avec des non-résidents.</p>
Transport ferroviaire de voyageurs et de marchandises	<p>Limitations applicables au mode 1 – Supprimer :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Cabotage

Sector/Sub-sector	Market Access Improvements
Road Passenger Transportation	<p>Under Mode 3 remove:</p> <p><u>Interurban bus transport and scheduled services:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Public convenience and needs test (Criteria related to approval include: examination of the adequacy of current levels of service; market conditions establishing the requirement for expanded service; the effect of new entrants on public convenience, including the continuity and quality of service, and the fitness, willingness and ability of the applicant to provide proper service.): Prince Edward Island
Road Freight transportation	<p>Under Mode 3 remove:</p> <p><u>Highway freight transportation</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Public convenience and needs test (Criteria related to approval include: examination of the adequacy of current levels of service; market conditions establishing the requirement for expanded service; the effect of new entrants on public convenience, including the continuity and quality of service, and the fitness, willingness and ability of the applicant to provide proper service.): British Columbia, Manitoba, Ontario, Prince Edward Island, Nova Scotia
Telecommunications	<p>Under Mode 3 remove:</p> <p>Nova Scotia: no person may vote more than 1,000 shares of Maritime Telegraph and Telephone Ltd.</p>

Secteur/Sous-secteur	Améliorations en matière d'accès aux marchés
Service de transport routier – Transport de voyageurs	<p>Limitations applicables au mode 3 – Supprimer :</p> <p><u>Transport interurbains par autobus et services de location d'autocars</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Critère de la commodité et de la nécessité publique (Au nombre des critères d'approbation figurent l'examen de la pertinence des niveaux actuels de services; les particularités du marché suggérant le besoin d'élargir les services; les conséquences de l'arrivée de nouveaux venus sur la commodité publique, y compris la continuité et la qualité des services, ainsi que la volonté et la capacité du requérant de fournir un service adéquat.) : Île-du-Prince-Édouard.
Transports routiers de marchandises	<p>Limitations applicables au mode 3 – Supprimer :</p> <p><u>Transports routiers de marchandises</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Critère de la commodité et de la nécessité publiques (Au nombre des critères d'approbation figurent l'examen de la pertinence des niveaux actuels de services; les particularités du marché suggérant le besoin d'élargir les services; les conséquences de l'arrivée de nouveaux venus sur la commodité publique, y compris la continuité et la qualité des services, ainsi que la volonté et la capacité du requérant de fournir un service adéquat.) : Colombie-Britannique, Manitoba, Ontario, Île-du-Prince-Édouard et Nouvelle-Écosse.
Télécommunications	<p>Limitations applicables au mode 3 – Supprimer :</p> <p>Nouvelle-Écosse : un même actionnaire ne peut voter sur plus de 1 000 actions de la Maritime Telegraph and Telephone Ltd.</p>

ANNEX II

Reservations for Future Measures

Schedule of Korea – Explanatory Notes

1. Korea's Schedule to this Annex sets out, pursuant to Articles 8.9.2 and 9.6.2, the specific sectors, sub-sectors, or activities for which Korea may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with obligations imposed by:
 - (a) Article 8.3 (National Treatment) or 9.2 (National Treatment);
 - (b) Article 8.4 (Most-Favoured-Nation Treatment) or 9.3 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (c) Article 8.7 (Senior Management and Boards of Directors);
 - (d) Article 8.8 (Performance Requirements);
 - (e) Article 9.4 (Market Access); or
 - (f) Article 9.5 (Local Presence).
2. Each entry sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the sector for which the entry is made;
 - (b) **Obligations Concerned** specifies the Articles referred to in paragraph 1 that, pursuant to Articles 8.9.2 and 9.6.2, do not apply to the sectors, sub-sectors, or activities scheduled in the entry; and
 - (c) **Description** sets out the scope of the sectors, sub-sectors, or activities covered by the entry.
3. In accordance with Articles 8.9.2 and 9.6.2, the Articles of this Agreement specified in the Obligations Concerned element of an entry do not apply to the sectors, sub-sectors, and activities identified in the Description element of that entry.
4. In the interpretation of an entry, all elements of the entry shall be considered equally.
5. For greater certainty, National Treatment (Article 9.2) and Local Presence (Article 9.5) are separate disciplines and a measure that is only inconsistent with Local Presence (Article 9.5) need not be reserved against National Treatment (Article 9.2).

ANNEXE II

Réserves au regard des mesures ultérieures

Liste de la Corée – Notes explicatives

1. La liste de la Corée jointe à la présente annexe énonce, en application des articles 8.9.2 et 9.6.2, les secteurs, sous-secteurs ou activités particuliers à l'égard desquels la Corée peut maintenir des mesures existantes ou adopter de nouvelles mesures ou des mesures plus restrictives qui sont non-conformes aux obligations imposées par, selon le cas :
 - a) l'article 8.3 (Traitement national) ou 9.2 (Traitement national);
 - b) l'article 8.4 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou 9.3 (Traitement de la nation la plus favorisée);
 - c) l'article 8.7 (Dirigeants et conseils d'administration);
 - d) l'article 8.8 (Prescriptions de résultats);
 - e) l'article 9.4 (Accès aux marchés);
 - f) l'article 9.5 (Présence locale).
2. Chacune des réserves énonce les éléments suivants :
 - a) **Secteur** renvoie au secteur à l'égard duquel la réserve est formulée;
 - b) **Obligations visées** précise les articles mentionnés au paragraphe 1 qui, en application des articles 8.9.2 et 9.6.2, ne s'appliquent pas aux secteurs, sous-secteurs ou activités prévus dans la réserve;
 - c) **Description** énonce la portée des secteurs, sous-secteurs ou activités visés par la réserve.
3. Conformément aux articles 8.9.2 et 9.6.2, les articles du présent accord précisés dans l'élément **Obligations visées** d'une réserve ne s'appliquent pas aux secteurs, sous-secteurs et activités indiqués dans l'élément **Description** de cette réserve.
4. L'interprétation d'une réserve tient également compte de tous les éléments de la réserve.
5. Il est entendu que le traitement national (article 9.2) et la présence locale (article 9.5) sont des disciplines distinctes et qu'une mesure qui est uniquement incompatible avec la présence locale (article 9.5) ne doit pas faire l'objet d'une réserve au regard du traitement national (article 9.2).

ANNEX II

Schedule of Korea

1. Sector:	All Sectors
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3) Performance Requirements (Article 8.8)
Description:	Investment 1. Korea reserves the right to adopt or maintain, with respect to the establishment or acquisition of an investment, a measure that is necessary for the maintenance of public order pursuant to Article 4 of the <i>Foreign Investment Promotion Act</i> (2012) and Article 5 of the <i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (2012), provided that the measure is applied in accordance with the procedural requirements set out in the <i>Foreign Investment Promotion Act</i> (2012), <i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (2012), and other applicable law. 2. Without prejudice to any claim that may be submitted to arbitration pursuant to Articles 8.18 and 8.19, a claimant may submit to arbitration under Section B of Chapter Eight (Investment) a claim that: (a) Korea has adopted or maintained a measure for which it has provided notice pursuant to paragraph 1; and (b) the claimant or, as the case may be, an enterprise of Korea that is a juridical person that the claimant owns or controls directly or indirectly, has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, the measure.

ANNEXE II

Liste de la Corée

1. Secteur :	Tous les secteurs
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) Prescriptions de résultats (article 8.8)
Description :	Investissement 1. À l'égard de l'établissement ou de l'acquisition d'un investissement, la Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure nécessaire au maintien de l'ordre public aux termes de l'article 4 de la <i>Foreign Investment Promotion Act</i> (2012) et de l'article 5 de la <i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (2012), à condition que la mesure soit appliquée conformément aux exigences procédurales prévues dans la <i>Foreign Investment Promotion Act</i> (2012), la <i>Enforcement Decree of the Foreign Investment Promotion Act</i> (2012) et d'autres lois applicables. 2. Sans préjudice de toute demande aux fins d'arbitrage pouvant être déposée au titre des articles 8.18 et 8.19, un demandeur peut déposer aux fins d'arbitrage au titre de la section B du chapitre huit (Investissement) une plainte selon laquelle : a) d'une part, la Corée a adopté ou maintenu une mesure pour laquelle elle a fourni un avis conformément au paragraphe 1; b) d'autre part, le demandeur, ou selon le cas une entreprise coréenne constituant une personne morale détenue ou contrôlée directement ou indirectement par le demandeur, a subi des pertes ou des dommages en raison ou par suite de la mesure.

In the event of such a claim, Section B of Chapter Eight (Investment) shall apply, *mutatis mutandis*, and all references in Section B of Chapter Eight (Investment) to a breach, or to an alleged breach, of an obligation under Section A of Chapter Eight (Investment) shall be understood to refer to the measure, which would constitute a breach of an obligation under Section A of Chapter Eight (Investment) but for this entry. However, no award may be made in favour of the claimant, if Korea establishes to the satisfaction of the tribunal that the measure satisfies all the conditions listed in paragraph 1.

3. This entry does not apply to the extent that a measure referred to in paragraph 1 is subject to Chapter Ten (Financial Services).

Lorsqu'une telle demande est déposée, la section B du chapitre huit (Investissement) s'applique, avec les adaptations nécessaires, et toute mention à la section B du chapitre huit (Investissement) d'un manquement, ou d'un manquement allégué, à une obligation prévue à la section A du chapitre huit (Investissement) est comprise comme étant un renvoi à la mesure, laquelle constituerait un manquement à une obligation prévue à la section A du chapitre huit (Investissement) si ce n'était de la présente réserve. Cependant, la demande ne peut être accueillie si la Corée établit à la satisfaction du tribunal que la mesure satisfait à toutes les conditions énumérées au paragraphe 1.

3. La présente réserve ne s'applique pas si la mesure visée au paragraphe 1 est assujettie au chapitre dix (Services financiers).

2. Sector:	All Sectors
Obligations Concerned:	<p>National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)</p> <p>Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)</p> <p>Performance Requirements (Article 8.8)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Description:	<p>Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the transfer or disposition of equity interests or assets held by state enterprises or governmental authorities.</p> <p>Such a measure shall be implemented pursuant to of Chapter Nineteen (Transparency).</p> <p>Notwithstanding Article 10.9.3, this entry is not treated as a non-conforming measure not subject to Article 10.2 (National Treatment).</p> <p>This entry does not apply to former private enterprises that are owned by the state as a result of corporate reorganisation processes.</p> <p>For the purposes of this entry:</p> <p>A state enterprise includes any enterprise created for the sole purpose of selling or disposing of equity interests or assets of state enterprise or governmental authorities.</p> <p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Without prejudice to Korea's Schedules to Annex I and Annex II, Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the transfer to the private sector of all or any portion of services provided in the exercise of governmental authority.</p>

2. Secteur :	Tous les secteurs
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	<p>Investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant le transfert ou la disposition de titres de participation ou d'éléments d'actifs détenus par des entreprises d'État ou des autorités gouvernementales.</p> <p>Une telle mesure est mise en œuvre conformément aux dispositions du chapitre dix-neuf (Transparence).</p> <p>Nonobstant l'article 10.9.3, la présente réserve n'est pas considérée comme une mesure non conforme non visée par l'article 10.2 (Traitement national).</p> <p>La présente réserve ne s'applique pas aux anciennes entreprises privées détenues par l'État à la suite d'un processus de réorganisation d'entreprises.</p> <p>Aux fins de l'application de la présente réserve :</p> <p>Une entreprise d'État s'entend également de toute entreprise créée dans le seul but de vendre ou de disposer des titres de participation ou des éléments d'actif d'une entreprise d'État ou d'autorités gouvernementales.</p> <p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>Sous réserve des listes de la Corée jointes aux annexes I et II, la Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant le transfert au secteur privé de la totalité ou d'une partie des services fournis dans l'exercice d'un pouvoir public.</p>

3. Sector:	Acquisition of Land
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3)
Description:	<p>Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the acquisition of land by foreign persons, except that a juridical person shall continue to be permitted to acquire land where the juridical person:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) is not deemed foreign pursuant to Article 2 of the <i>Foreigner's Land Acquisition Act</i>; and (b) is deemed foreign under the <i>Foreigner's Land Acquisition Act</i> or is a branch of a foreign juridical person subject to approval or notification in accordance with the <i>Foreigner's Land Acquisition Act</i>, if the land is to be used for any of the following legitimate business purposes: <ul style="list-style-type: none"> (i) land used for ordinary business activities; (ii) land used for housing for senior management; and (iii) land used for fulfilling land-holding requirements stipulated by pertinent laws. <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the acquisition of farmland by foreign persons.</p>

3. Secteur :	Acquisition de terres
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Description :	<p>Investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative à l'acquisition de terres par des étrangers, sauf qu'une personne morale conserve la possibilité d'acquérir des terres si :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) elle n'est pas réputée être une étrangère aux termes de l'article 2 de la <i>Foreigner's Land Acquisition Act</i>; b) elle est réputée être étrangère au titre de la <i>Foreigner's Land Acquisition Act</i> ou une filiale d'une personne morale étrangère assujettie à une approbation ou à un avis conformément à la <i>Foreigner's Land Acquisition Act</i>, dans le cas où les terres sont utilisées pour l'une ou l'autre des activités commerciales légitimes suivantes : <ul style="list-style-type: none"> i) les activités commerciales ordinaires; ii) l'hébergement de la haute direction; iii) le respect des exigences des lois applicables à la propriété foncière. <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative à l'acquisition de terres agricoles par des étrangers.</p>

4. Sector:	Firearms, Swords, Explosives, and Similar Items
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the firearms, swords, explosives, gas sprays, electric shocks, and crossbows sector, including the manufacture, use, sale, storage, transport, import, export, and possession of firearms, swords, explosives, gas sprays, electric shocks, and crossbows.

4. Secteur : Armes à feu, épées, explosifs et articles similaires

Type de réserve : Traitement national (articles 8.3 et 9.2)

Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7)

Prescriptions de résultats (article 8.8)

Présence locale (article 9.5)

Description :

Commerce transfrontières de services et investissement

La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative à l'industrie des armes à feu, des épées, des explosifs, des gaz aérosols, des appareils à décharge électrique et des arbalètes, y compris la fabrication, l'utilisation, la vente, l'entreposage, le transport, l'importation, l'exportation et la possession des armes à feu, des épées, des explosifs, des gaz aérosols, des appareils à décharge électrique et des arbalètes.

5. Sector:	Disadvantaged Groups
Obligations Concerned:	<p>National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)</p> <p>Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)</p> <p>Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)</p> <p>Performance Requirements (Article 8.8)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure that accords rights or preferences to socially or economically disadvantaged groups, such as the disabled, persons who have rendered distinguished services to the state, and ethnic minorities.</p>

5. Secteur :	Groupes défavorisés
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure accordant des droits ou des privilèges aux membres d'un groupe socialement ou économiquement défavorisé, comme les handicapés, les personnes ayant rendu des services insignes à l'État et les minorités ethniques.

6. Sector:	State-Owned Electronic Information System
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure affecting the administration and operation of any state-owned electronic information system that contains proprietary government information or information gathered pursuant to the regulatory functions and powers of the government. This entry does not apply to payments and settlement systems related to financial services.

6. Secteur :	Système d'information électronique appartenant à l'État
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant l'administration et le fonctionnement de tout système d'information électronique détenu par l'État et renfermant des renseignements gouvernementaux de nature exclusive ou des renseignements de nature exclusive recueillis en vertu des fonctions réglementaires et des pouvoirs du gouvernement. La présente réserve ne s'applique pas aux systèmes de paiement et de règlement des services financiers.

7. Sector:	Social Services
Obligations Concerned:	<p>National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)</p> <p>Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)</p> <p>Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)</p> <p>Performance Requirements (Article 8.8)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the provision of law enforcement and correctional services, and the following services to the extent that they are social services established or maintained for public purposes: income security or insurance, social security or insurance, social welfare, public training, health, and child care.</p>

7. Secteur :	Services sociaux
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure concernant la prestation de services d'application de la loi et de services correctionnels ainsi que des services suivants, dans la mesure où ils constituent des services sociaux établis ou maintenus dans l'intérêt public : sécurité ou garantie du revenu, sécurité ou assurance sociale, assistance sociale, formation publique, soins de santé et garde d'enfants.

8. Sector: All Sectors

Obligations Concerned: Market Access (Article 9.4)

Description: **Cross-Border Trade in Services**

Korea reserves the right to adopt or maintain any measure that is not inconsistent with Korea's obligations pursuant to Article XVI of GATS as set out in Korea's Schedule of Specific Commitments under the GATS (GATS/SC/48, GATS/SC/48/Suppl.1, GATS/SC/48/Suppl.1/Rev.1, GATS/SC/48/Suppl.2, GATS/SC/48/Suppl.3, and GATS/SC/48/Suppl.3/Rev.1).

For the purposes of this entry only, Korea's Schedule is subject to the following modifications:

- (a) for any sector and subsector with regard to which Korea's Annex I contains an entry (other than an entry with regard to "All Sectors") that does not list Market Access as one in the Obligations Concerned element, "None" is inscribed in the Market Access column for modes 1, 2, and 3, and "Unbound except as indicated in the Horizontal commitments section" is inscribed for mode 4;
- (b) for any sector and subsector with regard to which Korea's Annex I contains an entry (other than an entry with regard to "All Sectors") that lists a limitation to the Market Access obligation, that limitation is inscribed in the Market Access column with regard to the appropriate mode of supply; and
- (c) for any sector and subsector listed in Appendix II-A, Korea's Schedule is modified as indicated in the Appendix II-A.

These modifications does not affect any limitation relating to sub-paragraph (f) of paragraph 2 of Article XVI of GATS inscribed in the Market Access column of Korea's Schedule.

For greater certainty, an entry of "None" in the Market Access column of Korea's Schedule is not construed to alter the application of Article 9.5 (Local Presence) as modified by Article 9.6 (Non-Conforming Measures).

8. Secteur :	Tous les secteurs
Type de réserve :	Accès aux marchés (article 9.4)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure non incompatible avec les obligations prévues aux termes de l'article XVI de l'AGCS, selon ce qui est énoncé dans la liste des engagements spécifiques de la Corée au titre de l'AGCS (GATS/SC/48, GATS/SC/48/Suppl.1, GATS/SC/48/Suppl.1/Rev.1, GATS/SC/48/Suppl.2, GATS/SC/48/Suppl.3, et GATS/SC/48/Suppl.3/Rev.1).</p> <p>Aux fins de l'application de la présente réserve uniquement, la liste de la Corée est ainsi modifiée :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pour tout secteur ou sous-secteur visé par une réserve à l'annexe I de la Corée (autre qu'une réserve visant « Tous les secteurs ») qui ne mentionne pas l'accès aux marchés à l'élément Obligations visées, « Néant » est inscrit dans la colonne concernant l'accès aux marchés sous les modes 1, 2 et 3, et « Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section consacrée aux engagements horizontaux » est inscrit sous le mode 4; b) pour tout secteur ou sous-secteur visé par une réserve à l'annexe I de la Corée (autre qu'une réserve visant « Tous les secteurs ») qui limite l'obligation d'accès aux marchés, cette limitation est inscrite dans la colonne de l'accès aux marchés pour le mode de fournitures appropriés; c) pour tout secteur ou sous-secteur mentionné à l'appendice II-A, la liste de la Corée est modifiée conformément à l'appendice II-A.

Ces modifications n'ont pas d'incidence sur les limitations visées par l'alinéa f) du paragraphe 2 de l'article XVI de l'AGCS inscrites dans la colonne concernant l'accès aux marchés dans la liste de la Corée.

Il est entendu que l'inscription « Néant » dans la colonne concernant l'accès aux marchés de la liste de la Corée n'est pas interprétée d'une manière à modifier l'application de l'article 9.5 (Présence locale), modifié par l'article 9.6 (Mesures non conformes).

9. Sector:	All Sectors
Obligations Concerned:	Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to countries under any bilateral or multilateral international agreement in force or signed prior to the date of entry into force of this Agreement.</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to countries under any bilateral or multilateral international agreement in force or signed after the date of entry into force of this Agreement involving:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) aviation;(b) fisheries;(c) maritime matters, including salvage; or(d) railroad transportation.

9. Secteur :	Tous les secteurs
Type de réserve :	Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure accordant un traitement différencié à des pays au titre d'un accord international bilatéral ou multilatéral en vigueur ou signé avant la date d'entrée en vigueur du présent accord.</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure accordant un traitement différencié à des pays au titre d'un accord international bilatéral ou multilatéral en vigueur ou signé après la date d'entrée en vigueur du présent accord, dans l'un ou l'autre des domaines suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">a) l'aviation;b) les pêches;c) les questions maritimes, y compris le sauvetage;d) le transport ferroviaire.

10. Sector:	Environmental Services – Treatment and Supply Services for Potable Water; Collection and Treatment Services for Municipal Sewage; Collection, Transportation, and Disposal Services for Municipal Refuse; Sanitation and Similar Services; Nature and Landscape Protection Services (Except for Environmental Impact Assessment Services)
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the following environmental services: treatment and supply of potable water; collection and treatment of municipal sewage; collection, transportation, and disposal of municipal refuse; sanitation and similar services; and nature and landscape protection services (except for environmental impact assessment services). This entry does not apply to the supply of the aforementioned services pursuant to a contract between private parties, to the extent private supply of such services is permitted under relevant laws and regulations.

10. Secteur :	Services environnementaux – Services d’assainissement et d’approvisionnement en eau potable; services de collecte et d’assainissement des eaux usées municipales, services de collecte, de transport et d’enlèvement des déchets municipaux; services sanitaires et autres services similaires; services de protection de la nature et des paysages (à l’exception des services d’évaluation d’impact sur l’environnement)
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d’adopter ou de maintenir toute mesure relative aux services environnementaux suivants : les services d’assainissement et d’approvisionnement en eau potable; les services de collecte et d’assainissement des eaux usées municipales, les services de collecte, de transport et d’enlèvement des déchets municipaux; les services sanitaires et autres services similaires; les services de protection de la nature et des paysages (à l’exception des services d’évaluation d’impact sur l’environnement). La présente réserve ne s’applique pas aux services d’approvisionnement susmentionnés offerts dans le cadre d’un contrat entre parties privées, dans la mesure où l’offre privée de ces services est permise par les lois et règlements applicables.

11. Sector:	Atomic Energy – Nuclear Power Generation; Manufacturing and Supply of Nuclear Fuel; Nuclear Materials; Radioactive Waste Treatment and Disposal (including treatment and disposal of spent and irradiated nuclear fuel); Radioisotope and Radiation Generation Facilities; Monitoring Services for Radiation; Services Related to Nuclear Energy; Planning, Maintenance, and Repair Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the atomic energy industry.

11. Secteur :	Énergie atomique – Production d’électricité nucléaire, fabrication et approvisionnement de combustibles nucléaires; matières nucléaires; traitement et élimination de déchets radioactifs (y compris des éléments combustibles nucléaires usés et irradiés); installation de productions de radio-isotopes et de rayonnement; services de surveillance de rayonnement; services connexes à l’énergie nucléaire; services de planification, d’entretien et de réparation
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d’administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d’adopter ou de maintenir toute mesure relative à l’industrie de l’énergie atomique.

12. Sector:	Energy Services – Electric Power Generation Other Than Nuclear Power Generation; Electric Power Transmission, Distribution, and Sales; Electricity Business
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to electric power generation, transmission, distribution, and sales. Any such measure shall not decrease the level of foreign ownership permitted in the electric power industry as provided by the 42 nd entry in Korea’s Schedule to Annex I. Notwithstanding this entry, Korea shall not adopt or maintain any measure inconsistent with Article 8.8.1(f).

12. Secteur :	Services relatifs à l'énergie – Production d'électricité autre que nucléaire; transport, distribution et vente d'électricité; industrie de l'électricité
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative à la production, au transport, à la distribution et à la vente d'électricité.</p> <p>Toute mesure de cette nature ne peut abaisser le niveau de propriété étrangère autorisé dans l'industrie de l'énergie électrique selon ce qui est prévu à la 42^e réserve de la liste de la Corée jointe à l'annexe I.</p> <p>Nonobstant la présente réserve, la Corée n'adopte pas ou ne maintient pas de mesure incompatible avec l'article 8.8.1f).</p>

13. Sector:	Energy Services – Gas industry
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the import and wholesale distribution of natural gas and the operation of terminals and the national high pressure pipeline network. Any such measure does not decrease the level of foreign ownership permitted in the gas industry as provided by the 43 rd entry in Korea’s Schedule to Annex I.

13. Secteur :	Services relatifs à l'énergie – Industrie du gaz
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative à l'importation et à la distribution de gros de gaz naturel, ainsi qu'à l'exploitation de terminaux et du réseau national de pipelines sous haute pression.</p> <p>Toute mesure de cette nature ne peut abaisser le niveau de propriété étrangère autorisé dans l'industrie du gaz selon ce qui est prévu à la 43^e réserve de la liste de la Corée jointe à l'annexe I.</p>

14. Secteur :	Services de distribution – Services de courtage; vente de détail et de gros de matières premières agricoles et d'animaux vivants (<i>nong chuk san mul</i>)
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux services suivants : <ul style="list-style-type: none"> a) services de courtage; b) services de vente de gros (y compris l'importation); c) services de vente de détail, à l'égard du riz, du ginseng et du ginseng rouge.

14. Sector:	Distribution Services – Commission Agents’ Services, Wholesaling and Retailing of Agricultural Raw Materials and Live Animals (<i>nong chuk san mul</i>)
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to: (a) commission agents’ services; (b) wholesaling (including importation) services; and (c) retailing services, with respect to rice, ginseng, and red ginseng.

15. Secteur :	Services de transports – Services de transport routier de voyageurs (services de taxi et services réguliers de transport routier de voyageurs)
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les services de taxi et les services réguliers de transport routier de voyageurs.

15. Sector:	Transportation Services – Passenger Road Transportation Services (Taxi Services and Scheduled Passenger Road Transportation Services)
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to taxi services and scheduled passenger road transportation services.

16. Sector:	Transportation Services – Freight Road Transportation Services (not including Road Transportation Services Related to Courier Services)
Obligations Concerned:	<p>Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)</p> <p>Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)</p> <p>Performance Requirements (Article 8.8)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to freight road transportation services, not including road transportation of containerised freight (excluding cabotage) by international shipping companies and road transportation services related to courier services.</p>

16. Secteur :	Services de transports – Services de transport routier de marchandises (sauf les services de transport routier de marchandises utilisés pour les services de messagerie)
Type de réserve :	Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les services de transport routier de marchandises, à l'exclusion des services de transport de marchandises conteneurisées (sauf le cabotage) par des entreprises de transport internationales et des services de transport routier de marchandises utilisés pour les services de messagerie.

17. Sector:	Transportation Services – Internal Waterways Transportation Services and Space Transportation Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to internal waterways transportation services and space transportation services.

17. Secteur :	Services de transports – Services de transport par les voies navigables intérieures et services de transport spatial
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux services de transport par les voies navigables intérieures et aux services de transport spatial.

18. Sector:	Transportation Services – Storage and Warehousing Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to storage and warehousing services related to rice.

18. Secteur :	Services de transports – Services de stockage et d’entreposage
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d’adopter ou de maintenir toute mesure relative aux services de stockage et d’entreposage du riz.

19. Sector:	Communication Services – Non-monopoly Postal Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the supply of support services to postal offices by military service personnel or other personnel of equivalent status; and (b) the determination of the total number of vehicles that belong to the Ministry of Science, ICT and Future Planning and the allocation of those vehicles to postal offices, for which the Ministry of Science, ICT and Future Planning does not need authorisation from the Minister of Land, Infrastructure and Transport.

For greater certainty, the Korean Postal Authority reserves its exclusive rights under domestic law for collecting, processing, and delivering domestic and international letters. This exclusive right is not affected in any way or form by any provisions in this Agreement. Such exclusive right of the Korean Postal Authority includes the right of access to its postal network and operation thereof.

19. Secteur :	Services de communications – Services des postes hors monopole
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d’adopter ou de maintenir toute mesure visant :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien aux bureaux de poste par le personnel militaire ou tout autre personnel de statut similaire; b) la possibilité pour le ministère des Sciences, des TIC et des Projets d’avenir de déterminer le nombre total de véhicules appartenant au ministère des Sciences, des TIC et des Projets d’avenir et d’attribuer ces véhicules aux bureaux de postes, sans avoir besoin d’obtenir l’autorisation du ministère de l’Aménagement du territoire, des Infrastructures et des Transports.

Il est entendu que l’autorité postale coréenne se réserve les droits exclusifs de collecter, de traiter et de livrer le courrier national et international en application du droit interne. Les droits exclusifs ne sont modifiés de quelque façon par aucune disposition du présent accord. Les droits exclusifs de l’autorité postale coréenne incluent l’accès à son réseau des postes et l’exploitation de ce réseau.

20. Sector:	Communication Services – Broadcasting and Telecommunications Services
Obligations Concerned:	<p>National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)</p> <p>Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)</p> <p>Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)</p> <p>Performance Requirements (Article 8.8)</p> <p>Market Access (Article 9.4)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to subscription-based video services.</p> <p>For the purposes of this entry, “subscription-based video services” means subscription-based video services that are supplied to end-users over dedicated transmission capacity that the supplier owns or controls (including by leasing) and includes Internet Protocol-based Television (IPTV) and Interactive Broadcasting.</p> <p>For greater certainty, this entry is without prejudice to the scope and application of Article 22.6 (Cultural Industries).</p>

20. Secteur :	Services de communications – Services de radiodiffusion et de télécommunications
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Accès aux marchés (article 9.4) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux services vidéo par abonnement. Aux fins de l'application de la présente réserve, les « services vidéo par abonnement » s'entendent des services vidéo fournis par abonnement à des utilisateurs finaux par un réseau de transmission spécialisé détenu ou contrôlé par le fournisseur (y compris par location), et incluent les services de télévision sur protocole Internet (IPTV) et la radiodiffusion interactive. Il est entendu que la présente réserve ne porte pas atteinte à la portée et au champ d'application de l'article 22.6 (Industries culturelles).

21. Sector:	Communication Services – Broadcasting and Audio-Visual Services
Obligations Concerned:	Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3) Performance Requirements (Article 8.8)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any preferential co-production arrangement for film or television productions. Official co-production status, which may be granted to a co-production produced under such a co-production arrangement, confers national treatment on works covered by a co-production arrangement.

21. Secteur :	Services de communications – Services de radiodiffusion et services audiovisuels
Type de réserve :	Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Prescriptions de résultats (article 8.8)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les ententes préférentielles de coproduction cinématographique ou télévisuelle. Les œuvres réalisées dans le cadre d'une entente de coproduction sont admissibles au régime de la coproduction et bénéficient à ce titre du traitement national.

22. Sector:	Communication Services – Broadcasting and Audio-Visual Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Performance Requirements (Article 8.8)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure setting criteria for determining whether broadcasting or audio-visual programs are Korean. For greater certainty, this entry is without prejudice to the scope and application of Article 22.6 (Cultural Industries).

22. Secteur :	Services de communications – Services de radiodiffusion et services audiovisuels
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Prescriptions de résultats (article 8.8)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure établissant les critères permettant de déterminer ce qui constitue une activité de radiodiffusion ou une émission télévisuelle d'origine coréenne. Il est entendu que la présente réserve ne porte pas atteinte à la portée et au champ d'application de l'article 22.6 (Industries culturelles).

23. Sector:	Business Services – Real Estate Services (not including Real Estate Brokerage and Appraisal Services)
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to real estate development, supply, management, sale, and rental services, except for brokerage and appraisal services.

23. Secteur :	Services d'affaires – Services immobiliers (sauf les services de courtage immobilier et d'évaluation immobilière)
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les services de promotion, d'offre, de gestion, de vente et de location immobilières, sauf les services de courtage immobilier et d'évaluation immobilière.

24. Sector:	Business Services – Insolvency and Receivership Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to insolvency and receivership services. Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to corporate restructuring services, including corporate restructuring companies, corporate restructuring partnerships, and corporate restructuring vehicles. For greater certainty, this entry is not construed to negatively affect current legitimate investment banking services subject to rights and obligations under Chapter Ten (Financial Services).

24. Secteur :	Services d'affaires – Services relatifs à l'insolvabilité et à la mise sous séquestre
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Présence locale (article 9.5)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les services relatifs à l'insolvabilité et à la mise sous séquestre.</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les services de restructuration d'entreprises, y compris les entreprises de restructuration d'entreprises, les partenariats de restructuration d'entreprises et les mécanismes de restructuration d'entreprises.</p> <p>Il est entendu que la présente réserve n'est pas interprétée d'une manière à avoir une incidence négative sur les services bancaires d'investissements légitimes actuels, et sous réserve des droits et aux obligations prévus au chapitre dix (Services financiers).</p>

25. Sector:	Digital Audio or Video Services
Obligations Concerned:	<p>National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)</p> <p>Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)</p> <p>Performance Requirements (Article 8.8)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure to ensure that, upon a finding by the Government of Korea that Korean digital audio or video content or genres thereof is not readily available to Korean consumers, access to such content is not unreasonably denied to Korean consumers. With respect to digital audio or video services targeted at Korean consumers, Korea reserves the right to adopt or maintain any measure to promote the availability of such content.</p> <p>A measure adopted or maintained pursuant to the paragraph above shall be implemented in accordance with Chapter Nineteen (Transparency) as applicable, be based on objective criteria, and be no more trade-restrictive or burdensome than necessary.</p> <p>For the purposes of this entry, “digital audio or video service” means a service that provides streaming audio content, films, or other video downloads or streaming video content regardless of the type of transmission (including through the Internet), but does not include broadcasting services as defined by the <i>Broadcasting Act</i> or subscription-based video services as defined in the 20th entry in this Annex.</p> <p>For greater certainty, this entry is without prejudice to the scope and application of Article 22.6 (Cultural Industries).</p>

25. Secteur :	Services audio et vidéo numériques
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant à faire en sorte que les consommateurs coréens ne se voient pas refuser de manière déraisonnable l'accès à du contenu audio et vidéo numérique coréen ou similaire, lorsque le gouvernement de la Corée constate que le contenu de ce type n'est pas facilement accessible. La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure pour favoriser l'accessibilité des services audio et vidéo à l'intention des consommateurs coréens.</p> <p>Une mesure adoptée ou maintenue en application du paragraphe ci-dessus est mise en œuvre en conformité avec le chapitre dix-neuf (Transparence), selon le cas, est fondée sur des critères objectifs et ne constitue pas une restriction au commerce ni n'est plus contraignante qu'il n'est nécessaire.</p> <p>Aux fins de l'application de la présente réserve, un « service audio et vidéo numérique » s'entend d'un service qui fournit du contenu audio en continu, le téléchargement de films ou autres vidéos ou du contenu vidéo en continu sans égard au type de transmission (y compris par Internet), mais n'inclut pas les services de radiodiffusion tels qu'ils sont définis dans la <i>Broadcasting Act</i>, ou les services vidéo par abonnement, tels qu'ils sont définis à la 20^e réserve de la présente annexe.</p> <p>Il est entendu que la présente réserve ne porte pas atteinte à la portée et au champ d'application de l'article 22.6 (Industries culturelles).</p>

26. Sector:	Business Services – Cadastral Surveying Services and Cadastral Map-Related Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to cadastral surveying services and cadastral map-related services.

27. Secteur :	Services d'affaires et services environnementaux – Examen, certification et classification de matières premières agricoles et d'animaux vivants (<i>nong chuk san mul</i>)
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant l'examen, la certification et la classification de matières premières agricoles et de produits d'animaux vivants.

27. Sector:	Business and Environmental Services – Examination, Certification, and Classification of Agricultural Raw Materials and Live Animals (<i>nong chuk san mul</i>)
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to examination, certification, and classification of agricultural raw materials and live animal products.

27. Secteur :	Services d'affaires et services environnementaux – Examen, certification et classification de matières premières agricoles et d'animaux vivants (<i>nong chuk san mul</i>)
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant l'examen, la certification et la classification de matières premières agricoles et de produits d'animaux vivants.

28. Sector:	Business Services – Services Incidental to Agriculture, Hunting, Forestry, and Fishing
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to services incidental to agriculture, forestry, and livestock, including genetic improvement, artificial insemination, rice and barley polishing, and activities related to a rice processing complex.</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the supply of services incidental to agriculture, hunting, forestry, and fishing by the Agricultural Cooperatives, the Forestry Cooperatives, and the Fisheries Cooperatives.</p>

28. Secteur :	Services d'affaires – Services accessoires à l'agriculture, à la chasse, à la foresterie et à la pêche
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les services accessoires à l'agriculture, à la foresterie, et aux animaux d'élevage, y compris l'amélioration génétique et l'insémination artificielle, au polissage du riz et de l'orge, et aux activités des installations de transformation du riz. La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant la prestation de services accessoires à l'agriculture, à la chasse, à la sylviculture et à la pêche par les coopératives agricoles, les coopératives forestières et les coopératives de pêche.

29. Sector:	Fishing
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3)
Description:	Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to fishing activities in Korea's territorial waters and exclusive economic zone.

29. Secteur :	Pêche
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Description :	Investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les activités de pêche dans les eaux territoriales et la zone économique exclusive de la Corée.

30. Sector:	Publishing of Newspapers
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the publishing (including printing and distribution) of newspapers. For greater certainty, this entry is without prejudice to the scope and application of Article 22.6 (Cultural Industries).

30. Secteur :	Publication de journaux
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant la publication de journaux (y compris l'impression et la distribution). Il est entendu que la présente réserve ne porte pas atteinte à la portée et au champ d'application de l'article 22.6 (Industries culturelles).

31. Sector:	Education Services – Pre-Primary, Primary, Secondary, Higher, and Other Education
Obligations Concerned:	<p>National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)</p> <p>Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)</p> <p>Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)</p> <p>Performance Requirements (Article 8.8)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to pre-primary, primary, and secondary education; health and medicine-related higher education; higher education for prospective pre-primary, primary, and secondary teachers; professional graduate education in law; distance education at all education levels (except adult education services, provided that such services do not confer academic credit, diplomas, or degrees); and other education services.</p>

31. Secteur :	Services d'enseignement – Services d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire, supérieur et autres
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les services d'enseignement préscolaire, primaire et secondaire; les services d'enseignement supérieur dans les domaines de la santé et de la médecine; les services d'enseignement supérieur pour les futurs enseignants préscolaire, primaire et secondaire; la formation aux cycles supérieurs en droit pour professionnels; la formation à distance à tous les niveaux d'études (à l'exception des services de formation des adultes, si ces services n'accordent pas de crédits, de diplômes ou de grades universitaires); et les services d'enseignement autres.

32. Sector:	Social Services – Human Health Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services and Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to human health services.

32. Secteur :	Services sociaux – Services de santé humaine
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les services de santé humaine.

33. Sector: Recreational, Cultural, and Sporting Services – Motion Picture Promotion, Advertising, or Post-Production Services

Obligations Concerned: National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)
Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)
Performance Requirements (Article 8.8)
Local Presence (Article 9.5)

Description: **Cross-Border Trade in Services and Investment**

Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to motion picture promotion, advertising, or post-production services.

For greater certainty, this entry is without prejudice to the scope and application of Article 22.6 (Cultural Industries).

33. Secteur :	Services récréatifs, culturels et sportifs – Services de promotion cinématographique, de publicité ou de postproduction
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant les services de promotion cinématographique, de publicité ou de postproduction. Il est entendu que la présente réserve ne porte pas atteinte à la portée et au champ d'application de l'article 22.6 (Industries culturelles).

34. Sector: Recreational, Cultural, and Sporting Services – Museum and Other Cultural Services

Obligations Concerned: National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)
Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)
Performance Requirements (Article 8.8)
Local Presence (Article 9.5)

Description: **Cross-Border Trade in Services and Investment**

Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the conservation, reconstruction and restoration of cultural heritage and properties, including the excavation, appraisal, or dealing of cultural heritage and properties.

34. Secteur :	Services récréatifs, culturels et sportifs – Musées et autres services culturels
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services et investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant la préservation, la reconstruction et la restauration du patrimoine culturel et de biens culturels, y compris l'excavation, l'évaluation ou le commerce des biens et des propriétés du patrimoine culturel.

35. Sector:	Other Recreational Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3)
Description:	Investment Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to tourism in rural, fishery, and agricultural sites.

35. Secteur :	Autres services récréatifs
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3)
Description :	Investissement La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant le tourisme dans les milieux ruraux, les lieux de pêches et les sites agricoles.

36. Sector:	Legal Services – Foreign Legal Consultants
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Local Presence (Article 9.5)
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>1. Korea reserves the right to adopt or maintain any measures including:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) restrictions on certification, approval, registration, admission, and supervision of, and any other requirements with respect to, foreign-licensed lawyers or foreign law firms supplying any type of legal services in Korea; (b) restrictions on foreign-licensed lawyers or foreign law firms entering into partnerships, commercial associations, affiliations, or any other type of relationship regardless of legal form, with <i>byeon-ho-sa</i> (Korean-licensed lawyers), Korean law firms, <i>beop-mu-sa</i> (Korean-certified judicial scriveners), <i>byeon-ri-sa</i> (Korean-licensed patent attorneys), <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korean-certified public accountants), <i>se-mu-sa</i> (Korean-certified tax accountants), or <i>gwan-se-sa</i> (Korean customs brokers); (c) restrictions on foreign-licensed lawyers or foreign law firms hiring <i>byeon-ho-sa</i> (Korean-licensed lawyers), <i>beop-mu-sa</i> (Korean-certified judicial scriveners), <i>byeon-ri-sa</i> (Korean-licensed patent attorneys), <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korean-certified public accountants), <i>se-mu-sa</i> (Korean certified tax accountants), or <i>gwan-se-sa</i> (Korean customs brokers) in Korea; and (d) restrictions on senior management and the board of directors of legal entities supplying foreign legal consulting services, including with respect to the chairman.

36. Secteur :	Services juridiques – Conseils juridiques étrangers
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Présence locale (article 9.5)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>1. La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure comprenant :</p> <p>a) des restrictions relatives à la certification, à l'approbation, à l'inscription, à l'admission, à la supervision et à toute autre exigence à l'égard des avocats titulaires d'un permis d'exercice étranger ou des cabinets d'avocats étrangers fournissant tout type de services juridiques en Corée;</p> <p>b) des restrictions relatives aux avocats titulaires d'un permis d'exercice étranger ou aux cabinets d'avocats étrangers qui établissent des partenariats, des associations commerciales, des affiliations ou toute autre relation sans égard à la forme juridique avec des <i>byeon-ho-sa</i> (avocats titulaires d'un permis d'exercice de la Corée), des cabinets d'avocats coréens, des <i>beop-mu-sa</i> (autre juriste agréé en Corée), des <i>byeon-ri-sa</i> (avocats coréens spécialisés en droit des brevets), des <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (experts-comptables agréés en Corée), des <i>se-mu-sa</i> (comptables-fiscalistes agréés en Corée) ou des <i>gwan-se-sa</i> (courtiers en douanes coréens);</p> <p>c) des restrictions relatives aux avocats titulaires d'un permis d'exercice étranger ou aux cabinets d'avocats étrangers qui embauchent des <i>byeon-ho-sa</i> (avocats titulaires d'un permis d'exercice de la Corée), des <i>beop-mu-sa</i> (autre juriste agréé en Corée), des <i>byeon-ri-sa</i> (avocats spécialisés en droit des brevets), des <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (experts-comptables agréés en Corée), des <i>se-mu-sa</i> (comptables-fiscalistes agréés en Corée) ou des <i>gwan-se-sa</i> (courtiers en douanes coréens) en Corée;</p> <p>d) des restrictions relatives aux dirigeants et aux conseils d'administration, y compris leur président, d'entités juridiques fournissant des conseils juridiques en droit étranger.</p>

2. Notwithstanding paragraph 1,
 - (a) no later than the date this Agreement enters into force, Korea shall allow, subject to certain requirements consistent with this Agreement, Canadian law firms to establish representative offices (Foreign Legal Consultant offices or FLC offices) in Korea, and attorneys licensed in Canada to provide legal advisory services regarding the laws of the jurisdiction in which they are licensed and public international law as foreign legal consultants in Korea;
 - (b) no later than two years after the date this Agreement enters into force, Korea shall allow FLC offices, subject to certain requirements consistent with this Agreement, to enter into specific cooperative agreements with Korean law firms in order to be able to jointly deal with cases where domestic and foreign legal issues are mixed, and to share profits derived from such cases; and
 - (c) no later than five years after the date this agreement enters into force, Korea shall allow Canadian law firms to establish, subject to certain requirements consistent with this Agreement, joint venture firms with Korean law firms. Korea may impose restrictions on the proportion of voting shares or equity interests of the joint venture firms. For greater certainty, such joint ventures may, subject to certain requirements, employ Korean-licensed lawyers as partners or associates.
3. Korea shall maintain, at a minimum, the measures adopted to implement its commitments in paragraph 2.
4. For the purposes of this entry, “Canadian law firm” means a law firm organised under Canadian law and headquartered in Canada.

2. Nonobstant le paragraphe 1,
 - a) au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent accord et sous réserve de certaines exigences conformes au présent accord, la Corée autorise les cabinets d'avocats canadiens à établir des bureaux de représentants (des bureaux de services-conseils juridiques étrangers) en Corée, et elle autorise également les avocats titulaires d'un permis d'exercice du Canada à fournir des conseils juridiques sur les lois du pays dans lequel ils sont autorisés à exercer et sur le droit international public à titre de conseillers juridiques étrangers en Corée;
 - b) au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur du présent accord et sous réserve de certaines exigences conformes au présent accord, la Corée autorise les bureaux de services-conseils juridiques étrangers à établir des accords de coopération particuliers avec des cabinets d'avocats coréens pour traiter conjointement d'affaires dans lesquelles interviennent le droit coréen et le droit étranger, et à partager les profits tirés de ces affaires;
 - c) au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du présent accord et sous réserve de certaines exigences conformes au présent accord, la Corée autorise les cabinets d'avocats canadiens à établir des coentreprises avec des cabinets d'avocats coréens. La Corée peut imposer des restrictions quant aux proportions d'actions à droit de vote ou aux titres de participation détenus dans les coentreprises. Il est entendu que ces coentreprises peuvent, sous réserve de certaines exigences, employer des avocats titulaires d'un permis d'exercice de la Corée à titre de partenaires ou d'associés.
3. La Corée maintient, à tout le moins, les mesures adoptées pour mettre en œuvre ses engagements décrits au paragraphe 2.
4. Aux fins de l'application de la présente réserve, les « cabinets d'avocats canadiens » s'entendent des cabinets constitués sous le régime du droit canadien et dont le siège social se trouve au Canada.

37. Sector:	Professional Services – Foreign Certified Public Accountants
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Local Presence (Article 9.5)
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>1. Korea reserves the right to adopt or maintain any measures, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) restrictions on certified public accountants or accounting corporations registered under foreign laws hiring <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korean-certified public accountants); (b) restrictions on foreign-certified public accountants providing auditing services in Korea; and (c) restrictions on senior management and the board of directors of legal entities supplying certified public accountancy services, including with respect to the chairman. <p>2. Notwithstanding paragraph 1,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) no later than the date this Agreement enters into force, Korea shall allow, subject to certain requirements consistent with this Agreement: <ul style="list-style-type: none"> (i) Canadian Chartered Accountants registered in Canada or accounting corporations organised under Canadian law to supply accounting consulting services relating to Canadian or international accounting laws and standards through offices established in Korea; and (ii) Canadian Chartered Accountants registered in Canada to work in <i>hoe-gye-beop-in</i> (Korean accounting corporations); and

37. Secteur :	Services professionnels – Experts-comptables agréés à l'étranger
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Présence locale (article 9.5)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>1. La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure, y compris :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) des restrictions relatives aux experts-comptables agréés à l'étranger et aux sociétés d'experts-comptables constituées sous le régime de lois étrangères qui embauchent des <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (experts-comptables agréés en Corée); b) des restrictions relatives à l'offre de services de vérification en Corée par des experts-comptables agréés à l'étranger; c) des restrictions relatives aux dirigeants et aux conseils d'administration d'entités juridiques, y compris leur président, fournissant des services d'experts-comptables agréés. <p>2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1,</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent accord et sous réserve de certaines exigences conformes au présent accord, la Corée autorise : <ul style="list-style-type: none"> i) les experts-comptables agréés et inscrits au Canada et les sociétés d'experts-comptables constituées sous le régime du droit canadien à offrir des services-conseils en comptabilité ayant trait aux lois et aux normes comptables canadiennes ou internationales dans des bureaux établis en Corée, ii) les experts-comptables agréés et inscrits au Canada à travailler pour des <i>hoe-gye-boep-in</i> (sociétés comptables coréennes);

(b) no later than five years after the date this Agreement enters into force, Korea shall allow Canadian Chartered Accountants registered in Canada to invest in any *hoe-gye-beop-in* (Korean accounting corporations), subject to certain requirements consistent with this Agreement, provided that:

(i) *gong-in-hoe-gye-sa* (Korean registered certified public accountants) shall own more than 50 percent of the voting shares or equity interest of the *hoe-gye-beop-in*; and

(ii) any single Canadian Chartered Accountants registered in Canada owns less than 10 percent of the voting shares or equity interests of the *hoe-gye-beop-in*.

3. Korea shall maintain, at a minimum, the measures adopted to implement its commitments in paragraph 2.

4. For the purposes of this entry, a “Canadian accounting corporation” means an accounting corporation or partnership organised under Canadian law and headquartered in Canada.

b) au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du présent accord et sous réserve de certaines exigences conformes au présent accord, la Corée autorise les experts-comptables agréés et inscrits au Canada à investir dans toute *hoe-gye-boep-in* (société comptable coréenne), à condition que :

- i) un *gong-in-hoe-gye-sa* (expert-comptable agréé et inscrit en Corée) possède plus de 50 p. 100 des actions à droit de vote ou des titres de participation de la *hoe-gye-boep-in* (société comptable coréenne),
- ii) tout expert-comptable agréé et inscrit au Canada individuellement possède moins de 10 p. 100 des actions à droit de vote ou des titres de participation de la *hoe-gye-boep-in* (société comptable coréenne).

3. La Corée maintient, à tout le moins, les mesures adoptées pour mettre en œuvre ses engagements décrits au paragraphe 2.

4. Aux fins de l'application de la présente réserve, une « société comptable canadienne » s'entend d'une société comptable ou d'un partenariat de sociétés comptables constituées sous le régime du droit canadien et dont le siège social est au Canada.

38. Sector:	Professional Services - Foreign Certified Tax Accountants
Obligations Concerned:	National Treatment (Articles 8.3 and 9.2) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Local Presence (Article 9.5)
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>1. Korea reserves the right to adopt or maintain any measures, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) restrictions on certified tax accountants or tax agency corporations registered under foreign laws hiring <i>se-mu-sa</i> (Korean-certified tax accountants) or <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korean-certified public accountants); (b) restrictions on foreign-certified tax accountants providing tax reconciliation services and tax representative services in Korea; and (c) restrictions on senior management and the board of directors of legal entities supplying certified tax accountancy services, including with respect to the chairman. <p>2. Notwithstanding paragraph 1,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) no later than the date this Agreement enters into force, Korea shall allow, subject to certain requirements consistent with this Agreement: <ul style="list-style-type: none"> (i) the establishment of offices in Korea by Canadian certified tax accountants registered in Canada or tax agency corporations organised under Canadian laws to provide tax consulting services with respect to Canadian or international tax laws and taxation system; and (ii) Canadian certified tax accountants registered in Canada to work in <i>se-mu-beop-in</i> (Korean tax agency corporations); and

38. Secteur :	Services professionnels – Comptables-fiscalistes agréés à l'étranger
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Présence locale (article 9.5)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>1. La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure, y compris :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) des restrictions relatives aux comptables-fiscalistes agréés ou aux sociétés de services fiscaux constituées sous le régime de lois étrangères qui embauchent des <i>se-mu-sa</i> (comptables-fiscalistes agréés en Corée) ou des <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (experts-comptables agréés en Corée); b) des restrictions relatives à l'offre de services de rapprochement fiscal et de représentation fiscale en Corée par des comptables-fiscalistes agréés à l'étranger; c) des restrictions relatives aux dirigeants et aux conseils d'administration d'entités juridiques, y compris leur président, fournissant des services de comptables agréés en fiscalité. <p>2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1,</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent accord et sous réserve de certaines exigences conformes au présent accord, la Corée autorise : <ul style="list-style-type: none"> i) les bureaux de comptables-fiscalistes agréés et inscrits au Canada et les sociétés de services fiscaux constituées sous le régime du droit canadien à s'établir en Corée pour fournir des conseils fiscaux sur la législation fiscale et les régimes fiscaux canadiens et internationaux, ii) les comptables-fiscalistes agréés et inscrits au Canada à travailler pour des <i>se-mu-beop-in</i> (sociétés de services fiscaux coréennes);

- (b) no later than five years after this Agreement enters into force, Korea shall allow Canadian certified tax accountants registered in Canada to invest in any *se-mu-beop-in* (Korean tax agency corporations), subject to certain requirements consistent with this Agreement, provided that:
- (i) *se-mu-sa* (Korean-certified tax accountants) shall own more than 50 percent of the voting shares or equity interests of the *se-mu-beop-in*; and
 - (ii) any single Canadian certified tax accountant registered in Canada owns less than 10 percent of the voting shares or equity interests of the *se-mu-beop-in*.
3. Korea shall maintain, at a minimum, the measures adopted to implement its commitments in paragraph 2.
4. For the purposes of this entry, a “Canadian tax agency corporation” means a tax agency corporation or partnership organised under Canadian law and headquartered in Canada.

b) au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du présent accord et sous réserve de certaines exigences conformes au présent accord, la Corée autorise les comptables-fiscalistes agréés et inscrits au Canada à investir dans toute *se-mu-beop-in* (société de services fiscaux coréenne), à condition que :

- i) un *se-mu-sa* (comptable-fiscaliste agréé en Corée) possède plus de 50 p. 100 des actions à droit de vote ou des titres de participation de la *se-mu-beop-in*,
- ii) tout comptable-fiscaliste agréé et inscrit au Canada individuellement possède moins de 10 p. 100 des actions à droit de vote ou des titres de participation de la *se-mu-beop-in*.

3. La Corée maintient, à tout le moins, les mesures adoptées pour mettre en œuvre ses engagements décrits au paragraphe 2.

4. Aux fins de l'application de la présente réserve, une « société de services fiscaux canadienne » s'entend d'une société ou d'un partenariat de sociétés de services fiscaux constituées sous le régime du droit canadien et dont le siège social est au Canada.

39. Sector:	Business Services
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 9.2) Local Presence (Article 9.5)
Description:	Cross-Border Trade in Services Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the exportation and re-exportation of controlled commodities, software, and technology. Only persons residing in Korea may apply for a license to export or re-export such commodities, software, or technology.

39. Secteur :	Services d'affaires
Type de réserve :	Traitement national (article 9.2) Présence locale (article 9.5)
Description :	Commerce transfrontières de services La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant l'exportation et la réexportation de marchandises, de technologies et de logiciels contrôlés. Seules les personnes résidant en Corée peuvent déposer une demande de permis d'exportation ou de réexportation de ces marchandises, technologies et logiciels.

40. Sector:	All Sectors
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 8.3) Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7) Performance Requirements (Article 8.8)
Description:	<p>Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to an investment to supply a service in the exercise of governmental authority, as defined in Article 9.1 (Scope and Coverage) such as law enforcement and correctional services. This entry does not apply to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) an investor or covered investment that has entered into an agreement with Korea with respect to the supply of such services; or (b) a measure adopted or maintained by Korea to the extent that the measure is subject to Chapter Ten (Financial Services).

40. Secteur :	Tous les secteurs
Type de réserve :	Traitement national (article 8.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8)
Description :	<p>Investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative à un investissement visant la fourniture d'un service offert dans l'exercice de l'autorité gouvernementale, tel qu'il est défini à l'article 9.1 (Portée et champ d'application), comme les services chargés de l'application de la loi et les services correctionnels. La présente réserve ne s'applique pas, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) à un investisseur ou à un investissement visé qui a conclu un accord avec la Corée relativement à l'offre de tels services; b) à une mesure adoptée ou maintenue par la Corée pour autant qu'elle soit assujettie au chapitre dix (Services financiers).

41. Sector:	Transportation Services – Maritime Passenger Transportation and Maritime Cabotage
Obligations Concerned:	<p>National Treatment (Articles 8.3 and 9.2)</p> <p>Most-Favoured-Nation Treatment (Articles 8.4 and 9.3)</p> <p>Senior Management and Boards of Directors (Article 8.7)</p> <p>Performance Requirements (Article 8.8)</p> <p>Local Presence (Article 9.5)</p>
Description:	<p>Cross-Border Trade in Services and Investment</p> <p>Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the provision of international maritime passenger transportation services, maritime cabotage, and the operation of Korean vessels, including the following measures:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) A person that supplies international maritime passenger transportation services must obtain a license from the Minister of Oceans and Fisheries, which is subject to an economic needs test. (b) Without prejudice to the scope of activities which may be considered as cabotage under the relevant national legislation, maritime cabotage is reserved for Korean vessels, which are assumed to cover transportation of passengers or goods between a port or point located in the entire Korean peninsula and any adjacent Korean islands and another port or point located in the entire Korean peninsula and any adjacent Korean islands, including on its continental shelf as provided in the UNCLOS, and traffic originating and terminating in the same port or point located in the entire Korean peninsula and any adjacent Korean islands. “Korean vessel” means: <ul style="list-style-type: none"> (i) a vessel owned by the Korean government, a state enterprise, or an institution established under the Ministry of Oceans and Fisheries; (ii) a vessel owned by a Korean national;

41. Secteur :	Services de transports – Transport maritime de voyageurs et cabotage maritime
Type de réserve :	Traitement national (articles 8.3 et 9.2) Traitement de la nation la plus favorisée (articles 8.4 et 9.3) Dirigeants et conseils d'administration (article 8.7) Prescriptions de résultats (article 8.8) Présence locale (article 9.5)
Description :	<p>Commerce transfrontières de services et investissement</p> <p>La Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure visant la fourniture de services de transport maritime international de voyageurs et de services de cabotage maritime ainsi que l'exploitation de navires coréens, y compris les mesures suivantes :</p> <p>a) Une personne qui fournit des services de transport maritime international de voyageurs doit obtenir du ministre des Océans et de la Pêche un permis assujéti au critère des besoins économiques.</p> <p>b) Sous réserve de la portée des activités considérées comme du cabotage en vertu des lois internes pertinentes, le cabotage maritime est une activité réservée aux navires coréens, qui sont censés couvrir des services de transport de voyageurs ou de produits entre un port ou un endroit situé sur l'ensemble de la péninsule coréenne et toute île coréenne à proximité et un autre port ou endroit situé sur l'ensemble de la péninsule coréenne et toute autre île coréenne à proximité, y compris son plateau continental comme il est prévu dans la CDUDM, et des services de transport en provenance et à destination du même port ou du même endroit situé sur l'ensemble de la péninsule coréenne et sur une île coréenne à proximité. Un « navire coréen » s'entend :</p> <p>i) d'un navire détenu par le gouvernement coréen, une entreprise d'État ou à une organisation établie par le ministère des Océans et des Pêches,</p> <p>ii) d'un navire détenu par un ressortissant coréen,</p>

- (iii) a vessel owned by an enterprise organised under the *Korean Commercial Code*; and
- (iv) a vessel owned by an enterprise organised under foreign law that has its principal office in Korea and whose *dae-pyo-ja* (representative; for example, a chief executive officer, president, or similar principal senior officer) is a Korean national. In the event there is more than one, all *dae-pyo-ja* must be Korean nationals.

- iii) d'un navire détenu par une entreprise créée en vertu du Code coréen du commerce,
- iv) d'un navire détenu par une entreprise créée sous le régime d'un droit étranger, dont le bureau principal est en Corée et dont le *dae-pyo-ja* (représentant, par exemple le président directeur général, président ou premier dirigeant équivalent) est un ressortissant coréen. Au cas où il y en aurait plus d'un, tous les *dae-pyo-ja* doivent être des ressortissants coréens.

APPENDIX II-A

Korean Sectors Covered by Article XVI of the GATS

For the following Sectors/Sub-sectors, Korea’s obligations pursuant to Article XVI of the General Agreement on Trade in Services as set out in Korea’s Schedule of Specific Commitments under the GATS (GATS/SC/48, GATS/SC/48/Suppl.1, GATS/SC/48/Suppl.1/Rev.1, GATS/SC/48/Suppl.2, GATS/SC/48/Suppl.3, and GATS/SC/48/Suppl.3/Rev.1) are improved as described.

Sector/Sub-sector	Market Access Improvements
<p>Research and development services:</p> <p>a. Research and development services on natural sciences</p> <p>b. Research and development services on social sciences and humanities</p> <p>c. Interdisciplinary research and development services</p>	<p>Insert new commitments with “None” for modes 1 and 2, “Unbound” for mode 3 and “Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.” for mode 4</p> <p>Modify mode 1 and 2 limitations from “Unbound” to “None”</p> <p>Insert new commitments with “None” for modes 1 and 2, “Unbound” for mode 3 and “Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section” for mode 4</p>
<p>Market research and public opinion polling services</p>	<p>Modify mode 1 and 2 limitations from “Unbound” to “None”</p>
<p>Services incidental to mining</p>	<p>Modify mode 1 and 2 limitations from “Unbound” to “None”</p>

APPENDICE II-A

Secteurs coréens couverts aux termes de l'article XVI de l'AGCS

Pour les secteurs et sous-secteurs suivants, les obligations de la Corée aux termes de l'article XVI de l'Accord général sur le commerce des services et précisées dans la liste des engagements spécifiques de la Corée dans le cadre de l'AGCS (GATS/SC/48, GATS/SC/48/Suppl.1, GATS/SC/48/Suppl.1/Rev.1, GATS/SC/48/Suppl.2, GATS/SC/48/Suppl.3, et GATS/SC/48/Suppl.3/Rev.1) sont visées par les améliorations suivantes.

Secteur/Sous-secteur	Améliorations en matière d'accès aux marchés
<p>Services de recherche-développement</p> <p>a. Services de recherche et de développement en sciences naturelles</p> <p>b. Services de recherche et de développement en sciences humaines et sociales</p> <p>c. Services de recherche et de développement interdisciplinaires</p>	<p>Insérer les nouveaux engagements et inscrire « Néant » pour les modes 1 et 2, « Non consolidé » pour le mode 3, et « Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section consacrée aux engagements horizontaux » sous le mode 4.</p> <p>Modifier les limitations applicables aux modes 1 et 2, et remplacer « Non consolidé » par « Néant ».</p> <p>Insérer les nouveaux engagements et inscrire « Néant » pour les modes 1 et 2, « Non consolidé » pour le mode 3, et « Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section consacrée aux engagements horizontaux » pour le mode 4.</p>
<p>Services de sondage d'opinion et d'étude de marché</p>	<p>Modifier les limitations applicables des modes 1 et 2, et remplacer « Non consolidé » par « Néant ».</p>
<p>Services accessoires aux industries extractives</p>	<p>Modifier les limitations applicables aux modes 1 et 2, et remplacer « Non consolidé » par « Néant ».</p>

Sector/Sub-sector	Market Access Improvements
Packaging services	Modify mode 1 and 2 limitations from “Unbound” to “None”
Convention services other than Convention agency services	Insert new commitments with “None” for mode 1, 2 and 3 and “Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section” for mode 4
<p>Tourism and travel related services:</p> <p>a. Beverage serving services without entertainment</p> <p>Excluding rail and air transport related facilities in beverage serving services without entertainment</p> <p>b. Tour operator services</p> <p>c. Tourist guides services</p>	<p>Insert new commitments with “Unbound*” for mode 1, “None” for mode 2 and 3 and “Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section” for mode 4</p> <p>Insert new commitments with “None” for mode 1, 2 and 3 and “Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section” for mode 4</p> <p>Modify mode 3 from “Only travel agencies are allowed to supply tourist guide services” to “None”</p>

Secteur/Sous-secteur	Améliorations en matière d'accès aux marchés
Services de conditionnement	Modifier les limitations applicables aux modes 1 et 2, et remplacer « Non consolidé » par « Néant ».
Services de convention autres que les services d'agences de convention	Insérer les nouveaux engagements et inscrire « Néant » pour les modes 1, 2 et 3, et « Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section consacrée aux engagements horizontaux » pour le mode 4.
<p>Services relatifs au tourisme et aux voyages</p> <p>a. Services de vente de boissons sans spectacle</p> <p>Ces services excluent les services de vente de boissons sans spectacle offerts lors du transport ferroviaire et aérien.</p> <p>b. Services d'organismes touristiques</p> <p>c. Services de guides touristiques</p>	<p>Insérer les nouveaux engagements et inscrire « Non consolidé* » pour le mode 1, « Néant » pour les modes 2 et 3, et « Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section consacrée aux engagements horizontaux » pour le mode 4.</p> <p>Insérer les nouveaux engagements et inscrire « Néant » pour les modes 1, 2 et 3, et « Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section consacrée aux engagements horizontaux » pour le mode 4.</p> <p>Modifier la limitation applicable au mode 3 et remplacer « Seules les agences de voyage sont autorisées à offrir des services de guides touristiques » par « Néant ».</p>

ANNEX III

Financial Services

Schedule of Canada – Explanatory Notes

1. Canada's Schedule to this Annex sets out:
 - (a) headnotes that limit or clarify commitments of Canada with respect to the obligations described in subparagraphs (b) and (c);
 - (b) in Section A, the reservations taken by Canada, pursuant to Article 10.9.1, with respect to existing measures that do not conform with obligations imposed by Articles relating to:
 - (i) Article 10.2 (National Treatment);
 - (ii) Article 10.3 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (iii) Article 10.4 (Market Access for Financial Institutions);
 - (iv) Article 10.5 (Cross-Border Trade); or
 - (v) Article 10.8 (Senior Management and Boards of Directors); and
 - (c) in Section B, the reservations taken by Canada, pursuant to Article 10.9.2, for measures that Canada may adopt or maintain that do not conform with obligations imposed by Article 10.2 (National Treatment), 10.3 (Most-Favoured-Nation Treatment), 10.4 (Market Access for Financial Institutions), 10.5 (Cross-Border Trade), or 10.8 (Senior Management and Boards of Directors).
2. Each reservation in Section A sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the general sector in which the reservation is taken;
 - (b) **Sub-sector** refers to the specific sector in which the reservation is taken;
 - (c) **Type of Reservation** specifies the obligation referred to in paragraph 1(b) for which the reservation is taken;
 - (d) **Level of Government** indicates the level of government maintaining the measure for which the reservation is taken;

ANNEXE III

Services financiers

Liste du Canada – Notes explicatives

1. La liste du Canada jointe à la présente annexe énonce ce qui suit :
 - a) des notes préliminaires qui limitent ou précisent les engagements du Canada en ce qui concerne les obligations décrites aux alinéas b) et c);
 - b) à la section A, les réserves formulées par le Canada, conformément à l'article 10.9.1, au regard des mesures existantes qui ne sont pas conformes aux obligations imposées par les articles concernant, selon le cas :
 - i) l'article 10.2 (Traitement national),
 - ii) l'article 10.3 (Traitement de la nation la plus favorisée),
 - iii) l'article 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières),
 - iv) l'article 10.5 (Commerce transfrontières),
 - v) l'article 10.8 (Dirigeants et conseils d'administration);
 - c) à la section B, les réserves formulées par le Canada, conformément à l'article 10.9.2, pour des mesures que le Canada peut adopter ou maintenir et qui ne sont pas conformes aux obligations imposées par l'article 10.2 (Traitement national), 10.3 (Traitement de la nation la plus favorisée), 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières), 10.5 (Commerce transfrontières) ou 10.8 (Dirigeants et conseils d'administration).
2. Chacune des réserves de la section A énonce les éléments suivants :
 - a) **Secteur** renvoie au secteur général à l'égard duquel la réserve est formulée;
 - b) **Sous-secteur** renvoie au secteur particulier à l'égard duquel la réserve est formulée;
 - c) **Type de réserve** précise l'obligation mentionnée au paragraphe 1b) à l'égard de laquelle une réserve est formulée;
 - d) **Ordre de gouvernement** indique l'ordre de gouvernement qui maintient la mesure à l'égard de laquelle la réserve est formulée;

- (e) **Measures** identifies the laws, regulations or other measures, as qualified by the **Description** element, for which the reservation is taken. A measure cited in the **Measures** element:
 - (i) means the measure as amended, continued or renewed as of the date of entry into force of this Agreement; and
 - (ii) includes a subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure; and
 - (f) **Description** sets out references, if any, for liberalisation on the date of entry into force of this Agreement pursuant to other sections of Canada's Schedule to this Annex, and the remaining non-conforming aspects of the existing measures for which the reservation is taken.
3. Each reservation in Section B sets out the following elements:
- (a) **Sector** refers to the general sector in which the reservation is taken;
 - (b) **Sub-sector** refers to the specific sector in which the reservation is taken;
 - (c) **Type of Reservation** specifies the obligation referred to in paragraph 1(c) for which the reservation is taken;
 - (d) **Level of Government** indicates the level of government maintaining the measure for which the reservation is taken; and
 - (e) **Description** sets out the scope of the sectors, sub-sectors or activities covered by the reservation.
4. In the interpretation of a reservation in Section A, all elements of the reservation shall be considered. A reservation shall be interpreted in the light of the relevant provisions of the Chapter against which the reservation is taken. To the extent that:
- (a) the **Measures** element is qualified by a specific reference in the **Description** element, the **Measures** element as so qualified shall prevail over all other elements; and
 - (b) the **Measures** element is not so qualified, the **Measures** element shall prevail over all other elements, unless a discrepancy between the **Measures** element and the other elements considered in their totality is so substantial and material that it would be unreasonable to conclude that the **Measures** element should prevail, in which case the other elements shall prevail to the extent of that discrepancy.
5. In the interpretation of a reservation in Section B, all elements of the reservation shall be considered. The **Description** element shall prevail over all other elements.

- e) **Mesures** établit les lois, règlements ou autres mesures à l'égard desquels la réserve est formulée, subordonnés à l'élément **Description**. Une mesure mentionnée sous l'élément **Mesures** :
 - i) d'une part, désigne la mesure modifiée, reconduite ou renouvelée à la date d'entrée en vigueur du présent accord,
 - ii) d'autre part, comprend une mesure accessoire adoptée ou maintenue en vertu de la mesure et qui est compatible avec celle-ci;
 - f) **Description** énonce, le cas échéant, des références de libéralisation à la date de l'entrée en vigueur du présent accord conformément aux autres sections de la liste du Canada jointe à la présente annexe, et les autres aspects non conformes des mesures existantes à l'égard desquelles la réserve est formulée.
3. Chacune des réserves de la section B énonce les éléments suivants :
- a) **Secteur** renvoie au secteur général à l'égard duquel la réserve est formulée;
 - b) **Sous-secteur** renvoie au secteur particulier à l'égard duquel la réserve est formulée;
 - c) **Type de réserve** précise l'obligation mentionnée au paragraphe 1c) à l'égard de laquelle la réserve est formulée;
 - d) **Ordre de gouvernement** indique l'ordre de gouvernement qui maintient la mesure à l'égard de laquelle la réserve est formulée;
 - e) **Description** énonce la portée des secteurs, sous-secteurs ou activités visés par la réserve.
4. L'interprétation d'une réserve de la section A tient compte de tous les éléments de la réserve. Une réserve est interprétée à la lumière des dispositions pertinentes du chapitre au titre desquelles la réserve est formulée. Dans la mesure où :
- a) l'élément **Mesures** est subordonné à une référence particulière prévue à l'élément **Description**, l'élément **Mesures** ainsi subordonné l'emporte sur tous les autres éléments;
 - b) l'élément **Mesures** n'est pas ainsi subordonné, il l'emporte sur tous les autres éléments, à moins d'une incompatibilité si considérable et importante entre celui-ci et les autres éléments pris dans leur ensemble qu'il serait déraisonnable de conclure que l'élément **Mesures** devrait l'emporter, auquel cas les autres éléments l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.
5. L'interprétation d'une réserve de la section B tient compte de tous les éléments de la réserve. L'élément **Description** l'emporte sur tous les autres éléments.

6. Where Canada maintains a measure that requires that a service supplier be a citizen, permanent resident, or resident of its territory as a condition to the supply of a service in its territory, a reservation for that measure taken with respect to Article 10.2 (National Treatment), 10.3 (Most-Favoured-Nation Treatment), 10.4 (Market Access for Financial Institutions) or 10.5 (Cross-Border Trade) shall operate as a reservation with respect to Article 8.3 (National Treatment), 8.4 (Most-Favoured-Nation Treatment), or 8.8 (Performance Requirements) to the extent of that measure.

6. Lorsque le Canada maintient une mesure qui exige qu'un fournisseur d'un service soit un citoyen, un résident permanent ou un résident de son territoire afin de pouvoir offrir un service sur son territoire, une réserve à l'égard de cette mesure formulée au titre de l'article 10.2 (Traitement national), 10.3 (Traitement de la nation la plus favorisée), 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières) ou 10.5 (Commerce transfrontières) a les mêmes effets qu'une réserve au titre de l'article 8.3 (Traitement national), 8.4 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou 8.8 (Prescriptions de résultats) quant à la portée de cette mesure.

Headnotes

1. Commitments under this Agreement, in the sub-sectors listed in this Schedule, are undertaken subject to the limitations and conditions set forth in these headnotes and in the Schedule below.
2. To clarify the commitment of Canada with respect to Article 10.4 (Market Access for Financial Institutions), juridical persons supplying financial services and constituted under the laws of Canada are subject to non-discriminatory limitations on juridical form. For example, partnerships and sole proprietorships with limited or unlimited liability are generally not acceptable juridical forms for financial institutions in Canada. This headnote does not affect or otherwise limit a choice by an investor of the other Party between a branch or subsidiary.
3. The listing of a measure as a reservation in Section A or B does not mean that it cannot otherwise be justified as a measure adopted or maintained for prudential reasons pursuant to Article 10.10 (Exceptions).
4. Canada limits its commitments pursuant to Article 10.9.1(c) with respect to Article 10.4 (Market Access for Financial Institutions) in the following manner: Article 10.9.1(c) shall apply only to non-conforming measures relating to Article 10.4(a) and not to those non-conforming measures relating to Article 10.4(b).

Notes préliminaires

1. Les engagements pris du présent accord, dans les sous-secteurs énumérés dans la présente liste, le sont sous réserve des limitations et conditions énoncées aux présentes notes et à la liste ci-dessous.
2. En vue de préciser l'engagement du Canada en ce qui concerne l'article 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières), les personnes morales qui offrent des services financiers et qui sont constituées sous le régime des lois du Canada sont assujetties à des limitations non discriminatoires en matière de forme juridique. Par exemple, les sociétés de personnes et les entreprises individuelles à responsabilité limitée ou illimitée ne sont généralement pas des formes juridiques acceptables pour les institutions financières au Canada. La présente note préliminaire n'a pas d'incidence sur le choix que fait un investisseur de l'autre Partie entre une filiale et une succursale ou ne limite pas ce choix d'une autre manière.
3. L'inscription d'une mesure faisant l'objet d'une réserve de la section A ou B ne signifie pas que la mesure ne peut être justifiée à titre de mesure adoptée ou maintenue pour des raisons prudentielles en vertu de l'article 10.10 (Exceptions).
4. Le Canada limite ses engagements en vertu de l'article 10.9.1c) au regard de l'article 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières) comme suit : l'article 10.9.1c) ne s'applique qu'aux mesures non conformes se rapportant à l'article 10.4a) et non aux mesures non conformes se rapportant à l'article 10.4b).

ANNEX III
Schedule of Canada

Section A

Sector:	Financial Services
Sub-sector:	All
Type of Reservation:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	Federal
Measures:	<i>Bank Act – s.s. 159(2)</i> <i>Insurance Companies Act – s.s. 167(2)</i> <i>Trust and Loans Companies Act – s.s. 163(2)</i> <i>Cooperative Credit Associations Act – s.s. 169(2)</i>
Description:	A simple majority of the directors at a financial institution are required to be resident Canadians.

Annexe III
Liste du Canada

Section A

Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Tous
Type de réserve :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Loi sur les banques – paragraphe 159(2)</i> <i>Loi sur les sociétés d’assurances – paragraphe 167(2)</i> <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt – paragraphe 163(2)</i> <i>Loi sur les Associations coopératives de crédit – paragraphe 169(2)</i>
Description :	Des résidents canadiens doivent constituer une majorité simple des administrateurs d’une institution financière.

Sector:	Financial Services
Sub-sector:	All
Type of Reservation:	National Treatment (Article 10.2) Most-Favoured-Nation (Article 10.3) Cross-Border Trade (Article 10.5) Senior Management and Boards of Directors (Article 10.8)
Level of Government:	Sub-national
Measures:	
Description:	All existing non-conforming measures of all provinces and territories.

Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Tous
Type de réserve :	Traitement national (article 10.2) Traitement de la nation la plus favorisée (article 10.3) Commerce transfrontières (article 10.5) Dirigeants et conseils d'administration (article 10.8)
Ordre de gouvernement :	Infranational
Mesures :	
Description :	Toutes les mesures non conformes existantes dans les provinces et territoires.

Section B

Sector:	Financial Services
Sub-sector:	All
Type of Reservation:	Market Access for Financial Institutions (Article 10.4)
Description:	<p>Canada reserves the right to adopt or maintain a measure that is not inconsistent with Canada's obligations under Article XVI of the <i>General Agreement on Trade in Services</i> as set out in Canada's Schedule of Specific Commitments under the GATS (GATS/SC/16/Suppl.4/Rev.1).</p> <p>For purposes of this entry only, Canada's Schedule of Specific Commitments is modified as follows:</p>
Sector/Sub-sector:	Market Access Improvements
All	<p>Under Mode 3 (All sectors) remove:</p> <p>Federally-regulated financial institutions having capital in excess of Can\$750 million are required, within five years of having reached the threshold, to have 35 percent of their voting shares widely-held and listed and posted for trading on a Canadian Stock Exchange.</p> <p>Under Mode 3 (All sectors) add:</p> <p>Federally-regulated financial institutions having equity in excess of Can\$1 billion are required within three years of having reached the threshold, to have 35 percent of their voting shares widely-held and listed and posted for trading on a stock exchange in Canada.</p> <p>Under Mode 3 (Banking and other financial services) delete:</p> <p>No one person (Canadian or foreign) may own more than 10 percent of any class of shares of a Schedule I bank.</p>

Section B

Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Tous
Type de réserve :	Accès aux marchés des institutions financières (article 10.4)
Description :	<p>Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure qui n'est pas incompatible avec ses obligations au titre de l'article XVI de l'<i>Accord général sur le commerce des services</i> et qui sont énoncées dans la liste des engagements spécifiques du Canada au titre de l'AGCS (GATS/SC/16/Suppl.4/Rev.1).</p> <p>Aux fins de l'application de cette inscription seulement, la liste des engagements spécifiques du Canada est modifiée comme suit :</p>
Secteur/Sous-secteur :	Améliorations de l'accès aux marchés
Tous	<p>Limitations applicables au mode 3 (tous les secteurs) – Supprimer :</p> <p>Les institutions financières sous réglementation fédérale dont le capital est supérieur à 750 millions de dollars canadiens doivent, cinq ans après avoir atteint le seuil, faire en sorte que 35 p. 100 de leurs actions avec droit de vote soient largement distribuées et cotées et inscrites à une bourse canadienne.</p> <p>Limitations applicables au mode 3 (tous les secteurs) – Ajouter :</p> <p>Les institutions financières sous réglementation fédérale dont le capital est supérieur à 1 milliard de dollars canadiens doivent, trois ans après avoir atteint le seuil, faire en sorte que 35 p. 100 de leurs actions avec droit de vote soient largement distribuées et cotées et inscrites à une bourse canadienne.</p> <p>Limitations applicables au mode 3 (Services bancaires et autres services financiers) – Supprimer :</p> <p>Nul Canadien ou étranger ne peut posséder plus de 10 p. 100 d'actions de toute catégorie d'une banque de l'annexe I.</p>

Under Mode 3 (All sectors) add:

No person (Canadian or foreign) may own more than 10 percent of any class of shares of a federally-regulated financial institution without Ministerial approval.

No person (Canadian or foreign) may own more than 20 percent of any class of voting shares, or 30 percent of any class of non-voting shares, of federally-regulated financial institution with more than Can\$5 billion in equity.

Limitations applicables au mode 3 (tous les secteurs) –
Ajouter :

Nul Canadien ou étranger ne peut posséder plus de 10 p. 100 d'actions de toute catégorie d'une institution financière sous réglementation fédérale sans l'approbation ministérielle.

Nul Canadien ou étranger ne peut posséder plus de 20 p. 100 d'actions assorties du droit de vote de toute catégorie, ou 30 p. 100 d'actions sans droit de vote de toute catégorie, d'une institution financière sous réglementation fédérale dont le capital est supérieur à 5 milliards de dollars canadiens.

Sector:	Financial Services
Sub-sector:	Banking and Other Financial Services (Excluding Insurance)
Type of Reservation:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	Federal
Description:	<p>Canada reserves the right to adopt or maintain a measure requiring that a foreign bank establish a subsidiary in order to accept or maintain retail deposits of less than Can\$150,000.</p> <p>Canada reserves the right to adopt or maintain a measure prohibiting full service bank branches and lending bank branches from becoming member institutions of the Canadian Deposit Insurance Corporation.</p>

Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)
Type de réserve :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Description :	<p>Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure obligeant une banque étrangère à établir une filiale pour pouvoir accepter ou conserver des dépôts de détail inférieurs à 150 000 \$CAN.</p> <p>Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure qui interdit aux succursales à services bancaires complets et aux succursales de prêt étrangères d'être institutions membres de la Société d'assurance-dépôts du Canada.</p>

Sector:	Financial Services
Sub-sector:	Banking and Other Financial Services (Excluding Insurance)
Type of Reservation:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	Federal
Description:	Canada reserves the right to adopt or maintain a measure requiring that foreign banks that have been authorised to establish a branch in Canada be members of the Canadian Payments Association. Canada also reserves the right to adopt or maintain a measure prohibiting foreign lending branches from being members of the Canadian Payments Association.

Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)
Type de réserve :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Description :	Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure qui oblige les banques étrangères qui ont été autorisées à établir une succursale au Canada à être membres de l'Association canadienne des paiements. Le Canada se réserve également le droit d'adopter ou de maintenir une mesure qui interdit aux succursales de prêt étrangères d'être membres de l'Association canadienne des paiements.

Sector:	Financial Services
Sub-sector:	Banking and Other Financial Services (Excluding Insurance)
Type of Reservation:	Most-Favoured-Nation Treatment (Article 10.3)
Level of Government:	Federal and sub-national
Description:	Canada reserves the right to adopt or maintain a measure relating to cross-border trade in securities services.

Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)
Type de réserve :	Traitement de la nation la plus favorisée (article 10.3)
Ordre de gouvernement :	
Description :	Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir une mesure se rapportant au commerce transfrontière de services liés aux valeurs mobilières.

ANNEX III

Financial Services

Schedule of Korea – Explanatory Notes

1. Korea's Schedule to this Annex sets out:
 - (a) headnotes that limit or clarify the commitments of Korea with respect to the obligations described in subparagraphs (b) and (c);
 - (b) in Section A, pursuant to Article 10.9.1, the existing measures of Korea that do not conform with some or all of the obligations imposed by:
 - (i) Article 10.2 (National Treatment);
 - (ii) Article 10.3 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (iii) Article 10.4 (Market Access for Financial Institutions);
 - (iv) Article 10.5 (Cross-Border Trade); or
 - (v) Article 10.8 (Senior Management and Boards of Directors); and
 - (c) in Section B, pursuant to Article 10.9.2, the specific sectors, subsectors, or activities for which Korea may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with the obligations imposed by Article 10.2 (National Treatment), 10.3 (Most-Favoured-Nation Treatment), 10.4 (Market Access for Financial Institutions), 10.5 (Cross-Border Trade), or 10.8 (Senior Management and Boards of Directors).
2. Each entry in Section A sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the general sector for which the entry is made;
 - (b) **Sub-sector** refers to the specific sector for which the entry is made;
 - (c) **Obligations Concerned** specifies the Articles referred to in paragraph 1(b) that, pursuant to Article 10.9.1(a), do not apply to the non-conforming aspects of the law, regulation, or other measure, as set out in paragraph 4;
 - (d) **Level of Government** indicates the level of government maintaining the scheduled measure(s);

ANNEXE III

Services financiers

Liste de la Corée – Notes explicatives

1. La liste de la Corée jointe à la présente annexe énonce ce qui suit :
 - a) des notes préliminaires qui limitent ou précisent les engagements de la Corée en ce qui concerne les obligations décrites aux alinéas b) et c);
 - b) à la section A, en application de l'article 10.9.1, les mesures existantes de la Corée qui ne sont pas conformes à l'ensemble ou à certaines des obligations imposées par, selon le cas :
 - i) l'article 10.2 (Traitement national),
 - ii) l'article 10.3 (Traitement de la nation la plus favorisée),
 - iii) l'article 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières),
 - iv) l'article 10.5 (Commerce transfrontières),
 - v) l'article 10.8 (Dirigeants et conseils d'administration);
 - c) à la section B, en application de l'article 10.9.2, les secteurs, sous-secteurs ou les activités particuliers à l'égard desquels la Corée peut maintenir des mesures existantes ou adopter de nouvelles mesures ou des mesures plus restrictives non conformes aux obligations imposées par l'article 10.2 (Traitement national), 10.3 (Traitement de la nation la plus favorisée), 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières, 10.5 (Commerce transfrontières) ou 10.8 (Dirigeants et conseil d'administration).
2. Chacune des réserves dans la section A énoncent les éléments suivants :
 - a) **Secteur** renvoie au secteur général à l'égard duquel la réserve est formulée;
 - b) **Sous-secteur** renvoie au secteur particulier à l'égard duquel la réserve est formulée;
 - c) **Obligations visées** précise les articles mentionnés au paragraphe 1b) qui, en application de l'article 10.9.1a), ne s'appliquent pas aux aspects non conformes du droit, des règlements ou autres mesures tel qu'il est énoncé au paragraphe 4;
 - d) **Ordre de gouvernement indique** l'ordre de gouvernement qui maintient la mesure inscrite dans la liste;

- (e) **Measures** identify the laws, regulations, or other measures for which the entry is made. A measure cited in the Measures element:
 - (i) means the measure as amended, continued, or renewed as of the date of entry into force of this Agreement; and
 - (ii) includes any subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure; and
- (f) **Description** provides a general, non-binding description of the measure for which the entry is made.

3. Each entry in Section B sets out the following elements:

- (a) **Sector** refers to the general sector for which the entry is made;
- (b) **Sub-sector** refers to the specific sector for which the entry is made;
- (c) **Obligations Concerned** specifies the Articles referred to in paragraph 1(c) that, pursuant to Article 10.9.2, do not apply to the sectors, sub-sectors, or activities scheduled in the entry;
- (d) **Level of Government** indicates the level of government maintaining the listed measure(s); and
- (e) **Description** sets out the scope of the sectors, subsectors, or activities covered by the entry.

4. For entries in Section A, pursuant to Article 10.9.1(a), and subject to Article 10.9.1(c), the Articles of this Agreement specified in the Obligations Concerned element of an entry do not apply to the non-conforming aspects of the law, regulation, or other measure identified in the Measures element of that entry, except to the extent that such non-conforming aspects are inconsistent with Annex 10-B (Specific Commitments).

5. For entries in Section B, pursuant to Article 10.9.2, the articles of this Agreement specified in the Obligations Concerned element of an entry do not apply to the sectors, subsectors, and activities identified in the Description element of that entry.

6. Where Korea adopts or maintains a measure that requires that a service supplier be a citizen, permanent resident, or resident of its territory as a condition to the supply of a service in its territory, a Schedule entry for that measure taken with respect to Article 10.2 (National Treatment), 10.3 (Most-Favoured-Nation Treatment), 10.4 (Market Access for Financial Institutions), or 10.5 (Cross-Border Trade) operates as a Schedule entry with respect to Article 8.3 (National Treatment), 8.4 (Most-Favoured-Nation Treatment), or 8.8 (Performance Requirements) to the extent of that measure.

7. Appendix III-A lists certain measures that the Parties consider to be not inconsistent with Article 10.2 (National Treatment) or 10.4 (Market Access for Financial Institutions) or subject to Article 10.10.1.

- e) **Mesures** renvoie aux lois, règlements ou autres mesures à l'égard desquels la réserve est formulée. Une mesure mentionnée à l'élément Mesures :
 - i) désigne la mesure modifiée, maintenue ou renouvelée à la date d'entrée en vigueur du présent accord,
 - ii) comprend toute mesure subordonnée adoptée ou maintenue aux termes de la mesure et conformément à celle-ci;
- f) **Description** renvoie à la description générale et non contraignante de la mesure à l'égard de laquelle la réserve est formulée.

3. Chacune des réserves dans la section B énoncent les éléments suivants :

- a) **Secteur** renvoie au secteur général à l'égard duquel la réserve est formulée;
- b) **Sous-secteur** renvoie au secteur particulier à l'égard duquel la réserve est formulée;
- c) **Obligations visées** précise les articles mentionnés au paragraphe 1c) qui, en application de l'article 10.9.2, ne s'appliquent pas aux activités, secteurs et sous-secteurs à l'égard desquels la réserve est formulée;
- d) **Ordre de gouvernement** indique l'ordre de gouvernement qui maintient la mesure inscrite dans la liste;
- e) **Description** énonce la portée, des secteurs, des sous-secteurs ou activités visés par la réserve.

4. S'agissant des réserves de la section A, en application de l'article 10.9.1a), et sous réserve de l'article 10.9.1c), les articles du présent accord mentionnés dans l'élément Obligations visées d'une réserve ne s'appliquent pas aux aspects non conformes du droit, des règlements ou autres mesures précisés dans l'élément Mesures de cette réserve, sauf si ces aspects non conformes sont incompatibles avec l'annexe 10-B (Engagements spécifiques).

5. S'agissant des réserves de la section B, en application de l'article 10.9.2, les articles du présent accord mentionnés dans l'élément Obligations visées d'une réserve ne s'appliquent pas aux secteurs, sous-secteurs et autres activités précisés dans l'élément Description de cette réserve.

6. Si la Corée maintient une mesure qui exige qu'un fournisseur de services soit un citoyen, un résident permanent ou un résident de son territoire pour pouvoir fournir un service sur son territoire, une réserve de la liste concernant cette mesure formulée au titre de l'article 10.2 (Traitement national), 10.3 (Traitement de la nation la plus favorisée), 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières) ou 10.5 (Commerce transfrontières) a les mêmes effets qu'une réserve de la liste au titre de l'article 8.3 (Traitement national), 8.4 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou 8.8 (Prescriptions de résultats) quant à la portée de cette mesure.

7. L'appendice III-A énumère certaines des mesures que les Parties ne considèrent pas comme incompatibles avec l'article 10.2 (Traitement national) ou 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières) ou assujetties à l'article 10.10.1.

8. An entry in Annex I or Annex II specifying that Article 9.2 (National Treatment) does not apply to the non-conforming aspects of a law, regulation, or other measure, is not construed as limiting a Party's obligation under Article 10.5.1 to accord national treatment with respect to the supply of services specified in Annex 10-A (Cross-Border Trade) to cross-border financial service suppliers of the other Party.

8. Une réserve à l'annexe I ou à l'annexe II précisant que l'article 9.2 (Traitement national) ne s'applique pas aux aspects non conformes du droit, des règlements ou autres mesures, n'est pas interprétée comme limitant l'obligation d'une Partie en application de l'article 10.5.1 d'accorder le traitement national aux fournisseurs de services financiers transfrontières de l'autre Partie en ce qui a trait à la fourniture des services précisés à l'annexe 10-A (Commerce transfrontières).

Headnotes

1. Commitments in these sub-sectors under the Agreement are undertaken subject to the limitations and conditions set forth in these headnotes and in the Schedules below.
2. To clarify the commitment of Korea with respect to Article 10.4 (Market Access for Financial Institutions), juridical persons supplying financial services and constituted under the laws of Korea are subject to non-discriminatory limitations on juridical form¹.
3. The commitments of Korea pursuant to Articles 10.2 (National Treatment) and 10.4 (Market Access for Financial Institutions) are subject to the limitation that in order to establish or acquire a controlling interest in a financial institution in Korea, a foreign investor must own or control a financial institution that engages in supplying financial services within the same financial services subsector in its home country.
4. Korea limits its commitments pursuant to Article 10.9.1(c) with respect to Article 10.4 (Market Access for Financial Institutions) in the following manner: Article 10.9.1(c) shall apply only to non-conforming measures relating to 10.4 (a) and not to those non-conforming measures relating to Article 10.4 (b).

¹ For example, partnerships and sole proprietorship are generally not acceptable juridical forms for depository financial institutions in Korea. This headnote is not itself intended to affect, or otherwise limit, a choice by a financial institution of the other Party between branches or subsidiaries.

Notes préliminaires

1. Les engagements pris à l'égard de ces sous-secteurs dans le cadre du présent accord sont assujettis aux limites et aux conditions prévues aux présentes notes et dans les listes ci-après.
2. Afin de clarifier l'engagement de la Corée au titre de l'article 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières), les personnes morales fournissant des services financiers et constituées sous le régime des lois de la Corée sont assujetties à des limitations non discriminatoires en matière de forme juridique¹.
3. Les engagements pris par la Corée en application des articles 10.2 (Traitement national) et 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières) sont assujettis à la limitation selon laquelle un investisseur étranger doit, pour pouvoir établir une institution financière en Corée ou en acquérir le contrôle, détenir ou contrôler une institution financière qui fournit des services financiers du même sous-secteur dans son pays d'origine.
4. La Corée limite ses engagements pris en application de l'article 10.9.1c) au titre de l'article 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières) de la façon suivante : l'article 10.9.1c) ne s'applique qu'aux mesures non conformes visées à l'article 10.4a) et non aux mesures non conformes visées à l'article 10.4b).

¹ Par exemple, les partenariats et les entreprises à propriétaire unique ne constituent généralement pas des formes juridiques acceptables d'institutions financières de dépôt en Corée. La présente note préliminaire n'a pas en soi pour effet d'influer ou de limiter le choix que doit faire une institution financière de l'autre Partie entre une succursale et une filiale.

ANNEX III

Schedule of Korea

Section A

1. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Insurance
Obligations Concerned:	Market Access for Financial Institutions (Article 10.4)
Level of Government:	National
Measures:	<i>Insurance Business Act</i> (Law No. 10866, 21 July 2011), Articles 91 and 100 <i>Enforcement Decree of the Insurance Business Act</i> (Presidential Decree No. 24097, 7 September 2012), Article 40
Description:	<p>Only two employees of a commercial bank, mutual saving bank, or an investment trader or investment broker may sell insurance products at any one time at a single location.</p> <p>For transparency purposes, Korea restricts the manner of sales of insurance products including by limiting the number of windows in a single bank location devoted to the sale of insurance, the percentage of insurance sold by a bank that may be underwritten by a single insurer, and the type of insurance products which may be sold by a bank, and restricting unfair business practices such as compelling the purchase of insurance products in return for a loan.</p>

ANNEXE III

Liste de la Corée

Section A

1. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Assurance
Obligations visées :	Accès aux marchés des institutions financières (article 10.4)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Insurance Business Act</i> (Loi n° 10866, 21 juillet 2011), articles 91 et 100 <i>Enforcement Decree of the Insurance Business Act</i> (Décret présidentiel n° 24097, 7 septembre 2012), article 40
Description :	<p>Seulement deux employés d'une banque commerciale, d'une banque d'épargne ou d'un courtier en placements peuvent vendre des produits d'assurance à un moment donné dans un lieu donné.</p> <p>Aux fins de la transparence, la Corée restreint la manière selon laquelle sont vendus les produits d'assurance y compris en limitant le nombre de guichets d'un même emplacement d'une banque où sont vendus les produits d'assurance, la proportion des produits d'assurance vendue par une banque et qui peut être souscrite par un même assureur, le type des produits d'assurance pouvant être vendus par une banque et les pratiques commerciales inéquitables telles que le fait de subordonner un prêt à l'achat d'un produit d'assurance.</p>

2. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Insurance
Obligations Concerned:	Cross-Border Trade (Article 10.5)
Level of Government:	National
Measures:	<p><i>Automobile Accident Compensation Assurance Act</i> (Law No. 11369, 22 February 2012)</p> <p><i>Act on the Indemnification for Fire-Caused Loss and the Purchase of Insurance Policies</i> (Law No. 10695, 19 May 2011)</p> <p><i>High-Pressure Gas Safety Control Act</i> (Law No. 11140, 31 December 2011)</p> <p><i>Safety Control and Business Regulation of Liquefied Petroleum Gas Act</i> (Law No. 10711, 24 May 2011)</p> <p><i>Urban Gas Business Act</i> (Law No. 10959, 25 July 2011)</p> <p><i>Seafarers Act</i> (Law No. 11141, 31 December 2011)</p> <p><i>Installation and Utilization of Sports Facilities Act</i> (Law No. 11169, 17 January 2012)</p> <p><i>Excursion Ship and Ferry Business Act</i> (Law No. 11344, 22 February 2012)</p> <p><i>Elevators Safety Management of Act</i> (Law No. 11343, 22 February 2012)</p> <p><i>Water-Related Leisure Activities Safety Act</i> (Law No. 10458, 9 March 2011)</p> <p><i>Juvenile Activity Promotion Act</i> (Law No. 10660, 19 May 2011)</p> <p><i>Compensation for Oil Pollution Damage Guarantee Act</i> (Law No. 9740, 27 May 2009)</p> <p><i>Air Transport Business Promotion Act</i> (Law No. 11196, 17 January 2012)</p> <p><i>Road Traffic Act</i> (Law No. 11298, 10 February 2012)</p> <p><i>Protection of Wild Fauna and Flora Act</i> (Law No. 10893, 21 July 2011)</p> <p><i>Trucking Transport Business Act</i> (Law No. 10804, 15 June 2011)</p>

2. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Assurance
Obligations visées :	Commerce transfrontières (article 10.5)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<p><i>Automobile Accident Compensation Assurance Act</i> (Loi n° 11369, 22 février 2012)</p> <p><i>Act on the Indemnification for Fire-Caused Loss and the Purchase of Insurance Policies</i> (Loi n° 10695, 19 mai 2011)</p> <p><i>High-Pressure Gas Safety Control Act</i> (Loi n° 11140, 31 décembre 2011)</p> <p><i>Safety Control and Business Regulation of Liquefied Petroleum Gas Act</i> (Loi n° 10711, 24 mai 2011)</p> <p><i>Urban Gas Business Act</i> (Loi n° 10959, 25 juillet 2011)</p> <p><i>Seafarers Act</i> (Loi n° 11141, 31 décembre 2011)</p> <p><i>Installation and Utilization of Sports Facilities Act</i> (Loi n° 11169, 17 janvier 2012)</p> <p><i>Excursion Ship and Ferry Business Act</i> (Loi n° 11344, 22 février 2012)</p> <p><i>Elevators Safety Management Act</i> (Loi n° 11343, 22 février 2012)</p> <p><i>Water-Related Leisure Activities Safety Act</i> (Loi n° 10458, 9 mars 2011)</p> <p><i>Juvenile Activity Promotion Act</i> (Loi n° 10660, 19 mai 2011)</p> <p><i>Compensation for Oil Pollution Damage Guarantee Act</i> (Loi n° 9740, 27 mai 2009)</p> <p><i>Air Transport Business Promotion Act</i> (Loi n° 11196, 17 janvier 2012)</p> <p><i>Road Traffic Act</i> (Loi no 11298, 10 février 2012)</p> <p><i>Protection of Wild Fauna and Flora Act</i> (Loi n° 10893, 21 juillet 2011)</p> <p><i>Trucking Transport Business Act</i> (Loi n° 10804, 15 juin 2011)</p>

Industrial Accident Compensation Insurance Act (Law No. 11569, 18 December 2012)

Construction Technology Management Act (Law No. 11180, 17 January 2012)

Nuclear Damage Compensation Act (Law No. 10912, 25 July 2011)

Framework Act on Logistics Policies (Law No. 11473, 1 June 2012)

Social Welfare Services Act (Law No. 11442, 23 May 2012)

Anglers Management and Promotion Act (Law No. 10801, 15 June 2011)

Electronic Finance Transaction Act (Law No. 11461, 1 June 2012)

Digital Signature Act (Law No. 10465, 29 March 2011)

Attorney-at-Law Act (Law No. 10922, 25 July 2011)

Laboratory Safety Environment Act (Law No. 10874, 21 July 2011)

Act on the Establishment and Operation of Private Teaching Institutes and Extracurricular Lessons (Law No. 10916, 25 July 2011)

Safety Management Act on Amusement Facilities for Children (Law No. 11394, 21 March 2012)

Act on Regulation of Marriage Brokerage Agency (Law No. 11461, 1 June 2012)

Business Affairs of Licensed Real Estate Agents and Report of Real Estate Transactions Act (Law No. 10580, 12 April 2011)

Certified Public Accountant Act (Law No. 10866, 21 July 2011)

Tourism Promotion Act (Law No. 10599, 14 April 2011)

Tramway Transaction Act (Law No. 11060, 16 September 2011)

Enforcement Decree of the Road Traffic Act (Presidential Decree No. 24091, 7 September 2012)

Door-To-Door Sales, Etc. Act (Law No. 11461, 1 June 2012)

Industrial Accident Compensation Insurance Act
(Loi n° 11569, 18 décembre 2012)

Construction Technology Management Act (Loi n° 11180,
17 janvier 2012)

Nuclear Damage Compensation Act (Loi n° 10912,
25 juillet 2011)

Framework Act on Logistics Policies (Loi n° 11473,
1^{er} juin 2012)

Social Welfare Services Act (Loi n° 11442, 23 mai 2012)

Anglers Management and Promotion Act (Loi n° 10801,
15 juin 2011)

Electronic Finance Transaction Act (Loi n° 11461,
1^{er} juin 2012)

Digital Signature Act (Loi n° 10465, 29 mars 2011)

Attorney-at-Law Act (Loi n° 10922, 25 juillet 2011)

Laboratory Safety Environment Act (Loi n° 10874,
21 juillet 2011)

*Act on the Establishment and Operation of Private Teaching
Institutes and Extracurricular Lessons* (Loi n° 10916,
25 juillet 2011)

Safety Management Act on Amusement Facilities for Children
(Loi n° 11394, 21 mars 2012)

Act on Regulation of Marriage Brokerage Agency
(Loi n° 11461, 1^{er} juin 2012)

*Business Affairs of Licensed Real Estate Agents and Report of
Real Estate Transactions Act* (Loi n° 10580, 12 avril 2011)

Certified Public Accountant Act (Loi n° 10866, 21 juillet 2011)

Tourism Promotion Act (Loi n° 10599, 14 avril 2011)

Tramway Transaction Act (Loi n° 11060, 16 septembre 2011)

Enforcement Decree of the Road Traffic Act (Décret
présidentiel n° 24091, 7 septembre 2012)

Door-To-Door Sales, Etc. Act (Loi n° 11461, 1^{er} juin 2012)

Public Notice of Values and Appraisal of Real Estate Act
(Law No. 10136, 17 March 2010)

Certified Tax Accountant Act (Law No. 11610, 1 January 2013)

Engineering Industry Promotion Act (Law No. 11235,
26 January 2012)

Act on Foreign Workers' Employment, Etc. (Law No. 11276,
1 February 2012)

Compensation for Aerospace Damage Guarantee Act (Law
No.8852, 29 February 2008)

The Aerospace Development Promotion Act (Law No. 10447,
9 March 2011)

*Regulation on the Designation and Control of Recreational
Fishing Sites* (Decree of the Ministry for Food, Agriculture,
Forestry and Fisheries No. 296, 20 July 2012)

Enforcement Decree of the Certification of Seal Imprint Act
(Presidential Decree No. 24247, 21 December 2012)

Standing Timber Act (Law No. 11303, 10 February 2012)

Framework Act on Electronic Commerce (Law No. 11461,
1 June 2012)

Act on Consumer Protection in Electronic Commerce, Etc.
(Law No. 11461, 1 June 2012)

*Act on Promotion of Information and Communications
Network Utilization and Information Protection, Etc.* (Law
No. 11048, 15 September 2011)

Act on External Audit of Stock Companies (Law No. 9408,
3 February 2009)

Housing Act (Law No. 11590, 18 December 2012)

Aviation Act (Law No. 11244, 26 January 2012)

Maritime Transport Act (Law No. 11480, 1 June 2012)

*Special Act on the Safety Control of Publicly Used
Establishments* (Law No. 11037, 4 August 2011)

Public Notice of Values and Appraisal of Real Estate Act
(Loi n° 10136, 17 mars 2010)

Certified Tax Accountant Act (Loi n° 11610, 1^{er} janvier 2013)

Engineering Industry Promotion Act (Loi n° 11235,
26 janvier 2012)

Act on Foreign Workers' Employment, Etc. (Loi n° 11276,
1^{er} février 2012)

Compensation for Aerospace Damage Guarantee Act
(Loi n° 8852, 29 février 2008)

The Aerospace Development Promotion Act (Loi n° 10447,
9 mars 2011)

*Regulation on the Designation and Control of Recreational
Fishing Sites* (Décret du ministère de l'Alimentation, de
l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche n° 296, 20 juillet 2012)

Enforcement Decree of the Certification of Seal Imprint Act
(Décret présidentiel n° 24247, 21 décembre 2012)

Standing Timber Act (Loi n° 11303, 10 février 2012)

Framework Act on Electronic Commerce (Loi n° 11461,
1^{er} juin 2012)

Act on Consumer Protection in Electronic Commerce, Etc
(Loi n° 11461, 1^{er} juin 2012)

*Act on Promotion of Information and Communications
Network Utilization and Information Protection, Etc.*
(Loi n° 11048, 15 septembre 2011)

Act on External Audit of Stock Companies (Loi n° 9408,
3 février 2009)

Housing Act (Loi n° 11590, 18 décembre 2012)

Aviation Act (Loi n° 11244, 26 janvier 2012)

Maritime Transport Act (Loi n° 11480, 1^{er} juin 2012)

*Special Act on the Safety Control of Publicly Used
Establishments* (Loi n° 11037, 4 août 2011)

Description:

In determining whether a natural person residing in Korea or juridical persons established in Korea has satisfied a legal obligation to purchase “compulsory” insurance services not listed in Annex 10-A (Cross-Border Trade), any such service supplied in the territory of a foreign country to such person is not considered.

However, services supplied outside the territory of Korea may be considered in satisfaction of the legal obligation if the required insurance cannot be purchased from an insurer established in Korea.

Description :

Pour déterminer si une personne physique résidente de la Corée ou des personnes morales établis en Corée, ont satisfait à l'obligation légale d'acquiescer des services d'assurance « obligatoires » non mentionnés à l'annexe 10-A (Commerce transfrontières), de tels services fournis sur le territoire d'un pays étranger à ces personnes ne sont pas pris en considération.

Toutefois, les services fournis hors du territoire de la Corée peuvent être pris en compte pour satisfaire à l'obligation légale si l'assurance requise ne peut être contractée auprès d'un assureur établi en Corée.

3. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	National
Measures:	<p><i>Banking Act</i> (Law No. 10866, 21 July 2011), Articles 15, 15-2, 15-3, and 16-2</p> <p><i>Enforcement Decree of the Banking Act</i> (Presidential Decree No.23427, 28 December 2011), Articles 1-6, 5, 9, 10, and Annex</p> <p><i>Financial Holding Company Act</i> (Law No. 10361, 8 June 2010), Articles 8 and 8-2</p> <p><i>Enforcement Decree of the Financial Holding Company Act</i> (Presidential Decree No. 23644, 29 February 2012), Article 6-3</p>
Description:	<ol style="list-style-type: none"> 1. A financial institution constituted under the laws of another country may own more than 10 percent of the shares of a commercial bank or bank holding company constituted under the laws of Korea only if that institution is an “internationally recognised financial institution².” 2. For the purposes of transparency: <ol style="list-style-type: none"> (a) the Financial Services Commission applies additional criteria for approval that are not inconsistent with this Agreement to the approval of ownership by an internationally recognised financial institution as described in paragraph 1; (b) a natural person shall not own more than 10 percent of the shares of a commercial bank or bank holding company constituted under the laws of Korea;

² An “internationally recognised financial institution” includes any financial institution that has been rated by an international rating organisation at a level acceptable to the relevant Korean regulator or a financial institution that has demonstrated by alternative means acceptable to the relevant Korean regulator that it has an equivalent status.

3. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<p><i>Banking Act</i> (Loi n° 10866, 21 juillet 2011), articles 15, 15-2, 15-3 et 16-2</p> <p><i>Enforcement Decree of the Banking Act</i> (Décret présidentiel n° 23427, 28 décembre 2011), articles 1-6, 5, 9 et 10 et annexe</p> <p><i>Financial Holding Company Act</i> (Loi n° 10361, 8 juin 2010), articles 8 et 8-2</p> <p><i>Enforcement Decree of the Financial Holding Company Act</i> (Décret présidentiel n° 23644, 29 février 2012), article 6-3</p>
Description :	<ol style="list-style-type: none"> 1. Une institution financière constituée sous le régime des lois d'un autre pays ne peut détenir plus de 10 p. 100 des actions d'une banque commerciale ou d'une société de portefeuille bancaire constituée sous le régime des lois de la Corée que si elle est une « institution financière reconnue à l'échelle internationale »². 2. Aux fins de la transparence : <ol style="list-style-type: none"> a) la Commission des services financiers, pour approuver la détention par une institution financière reconnue à l'échelle internationale aux termes du paragraphe 1, applique d'autres critères qui ne sont pas incompatibles avec le présent accord. b) une personne physique ne détient pas plus de 10 p. 100 des actions d'une banque commerciale ou d'une société de portefeuille bancaire constituée sous le régime des lois de la Corée.

² Une « institution financière reconnue à l'échelle internationale » comprend toute institution financière qui a reçu d'un organisme international d'évaluation une cote acceptable auprès du régulateur coréen compétent ou une institution financière qui a montré par d'autres moyens acceptables auprès du régulateur coréen compétent qu'elle possède un statut équivalent.

- (c) a corporate entity other than a financial institution, the main business of which is not financial services, shall not own more than nine percent of the shares of a commercial bank or bank holding company constituted under the laws of Korea. However, the ownership percentage can be increased to 10 percent if the corporate entity waives its ability to exercise voting rights relating to the shares in excess of nine percent; and
- (d) a corporate entity or a private equity fund invested by a corporate entity which is the largest stockholder of the relevant financial institution or participates in the management of the financial institution shall obtain approval of the Financial Services Commission when it intends to hold more than four percent of the shares of a commercial bank or bank holding company constituted under the laws of Korea.

- c) une personne morale autre qu'une institution financière, dont le principal champ d'activité ne comprend pas les services financiers, ne détient pas plus de 9 p. 100 des actions d'une banque commerciale ou d'une société de portefeuille bancaire constituée sous le régime des lois de la Corée. Toutefois, elle peut acquérir jusqu'à 10 p. 100 des actions si elle renonce au droit de vote attaché aux actions supplémentaires.
- d) une personne morale ou un fonds de capital-investissement dans lequel a investi une personne dotée de la personnalité morale qui est le principal actionnaire de l'institution financière en question ou qui participe à son administration obtient l'approbation de la Commission des services financiers avant d'acquérir plus de 4 p. 100 des actions d'une banque commerciale ou d'une société de portefeuille bancaire constituée sous le régime des lois de la Corée.

4. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	National
Measures:	<p><i>Banking Act</i> (Law No. 10866, 21 July 2011), Article 58</p> <p><i>Enforcement Decree of the Banking Act</i> (Presidential Decree No.23427, 28 December 2011), Article 24-8 and Annex</p> <p><i>Regulation on Supervision of Banking Business</i> (Notice of the Financial Services Commission No. 2012-31, 26 December 2012), Articles 5-4, 11, and Annex</p>
Description:	Each branch location in Korea of a bank constituted under the laws of another country requires a separate license. A branch of a banking subsidiary, including one owned or controlled by investors of another country does not require such a license.

4. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<p><i>Banking Act</i> (Loi n° 10866, 21 juillet 2011), article 58</p> <p><i>Enforcement Decree of the Banking Act</i> (Décret présidentiel n° 23427, 28 décembre 2011), article 24-8 et annexe</p> <p>Articles 5-4 et 11 et Annexe du <i>Regulation on Supervision of Banking Business</i> (Commission des services financiers, Avis n° 2012-31, 26 décembre 2012)</p>
Description :	Chaque succursale située en Corée d'une banque constituée sous le régime des lois d'un autre pays doit obtenir un permis distinct. Une succursale d'une filiale bancaire, y compris une succursale qui est détenue ou contrôlée par des investisseurs d'un autre pays n'a pas à obtenir ce permis.

5. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	Market Access for Financial Institutions (Article 10.4)
Level of Government:	National
Measures:	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Law No. 11758, 5 April 2013), Articles 78, 373, 375, 379, and 386
Description:	Only the Korea Exchange and any other alternative trading systems licensed under the <i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> may operate a securities or derivatives market in Korea.

5. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Accès aux marchés des institutions financières (article 10.4)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Loi n° 11758, 5 avril 2013), articles 78, 373, 375, 379 et 386
Description :	Seulement la Bourse de Corée et autres systèmes de négociation parallèles autorisés en vertu de la <i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> de la Corée peuvent effectuer des opérations de change sur un marché des valeurs mobilières ou un marché des instruments dérivés en Corée.

6. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	Market Access for Financial Institutions (Article 10.4)
Level of Government:	National
Measures:	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Law No. 11758, 5 April 2013), Articles 166 and 294 through 323
Description:	Only the Korea Securities Depository may serve as the depository for listed and unlisted securities issued in Korea or as the intermediary for transfer of those securities between accounts of depositors in Korea.

6. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Accès aux marchés des institutions financières (article 10.4)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Loi n° 11758, 5 avril 2013), articles 166 et 294 à 323
Description :	Seul le Dépositaire des valeurs mobilières de la Corée peut agir à titre de dépositaire des valeurs cotées et non cotées en Corée ou d'intermédiaire en vue du transfert de ces valeurs entre les comptes des déposants en Corée.

7. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	Market Access for Financial Institutions (Article 10.4)
Level of Government:	National
Measures:	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Law No. 11758, 5 April 2013), Articles 298, 323-2, 323-3, 323-10 and 378
Description:	<p>Only the Korea Securities Depository and the Korea Exchange may perform clearing and settlement of securities and derivatives listed or traded on the Korea Exchange.</p> <p>Only central counter parties licensed under the <i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> may perform clearing and settlement of financial investment services including securities and derivatives.</p>

7. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Accès aux marchés des institutions financières (article 10.4)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Loi n°11758, 5 avril 2013), articles 298, 323-2, 323-3, 323-10 et 378
Description :	<p>Seul le Dépositaire des valeurs mobilières de la Corée et la Bourse de Corée peuvent effectuer la compensation et le règlement des valeurs mobilières et des instruments dérivés cotés ou échangés à la Bourse de Corée.</p> <p>Seules les contreparties centrales autorisées en vertu de la <i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> peuvent fournir des services de compensation et de règlement de services d'investissement financier, y compris des valeurs mobilières et des instruments dérivés.</p>

8. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	Cross Border Trade (Article 10.5)
Level of Government:	National
Measures:	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Law No. 11758, 5 April 2013), Article 166 <i>Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Presidential Decree No. 24497, 5 April 2013), Article 184
Description:	A non-professional investor and some professional investors ³ shall make transactions through an investment broker licensed in Korea when the investor intends to trade securities denominated in foreign currencies and exchange-traded derivatives on foreign securities markets or foreign derivatives markets.

³ Institutional investors by Article 1-2 of the *Foreign Exchange Transaction Regulation* (Notice of the Ministry of Strategy and Finance No. 2009-2, 3 February 2009) are excluded.

8. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Commerce transfrontières (article 10.5)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Loi n° 11758, 5 avril 2013), article 166 <i>Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Décret présidentiel n° 24497, 5 avril 2013), article 184
Description :	Un investisseur non professionnel et certains investisseurs professionnels ³ qui entendent échanger des valeurs en devises étrangères et des instruments dérivés sur les marchés étrangers des valeurs mobilières ou des instruments dérivés effectuent leurs transactions par l'intermédiaire d'un courtier en placements autorisé à exercer en Corée.

³ En vertu de l'article 1-2 de la *Foreign Exchange Transaction Regulation* (Avis du ministère de la Stratégie et des Finances, n° 2009-2, 3 février 2009), les investisseurs institutionnels sont exclus.

9. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	National
Measures:	<p><i>Banking Act</i> (Law No. 10866, 21 July 2011), Articles 62 and 63</p> <p><i>Enforcement Decree of the Banking Act</i> (Presidential Decree No.23427, 28 December 2011), Articles 25 and 26</p> <p><i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Law No. 11758, 5 April 2013), Article 65</p> <p><i>Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Presidential Decree No. 24497, 5 April 2013), Article 65</p>
Description:	<p>A branch, located in Korea, of a bank constituted under the laws of another country must bring and maintain operating funds within Korea to be used for the purposes of determining the amount of funds to be raised or loans to be extended by such local branch.</p> <p>A branch, located in Korea, of a financial investment business entity constituted under the laws of another country must bring and maintain operating funds within Korea to be used for the purposes of managing risks arising from the business conducted by such local branch.</p> <p>For the purposes of the <i>Banking Act</i> and the <i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i>, such a branch is considered a separate legal entity from the bank or the financial investment business entity constituted under the laws of another country.</p>

9. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<p><i>Banking Act</i> (Loi n° 10866, 21 juillet 2011), articles 62 et 63</p> <p><i>Enforcement Decree of the Banking Act</i> (Décret présidentiel n° 23427, 28 décembre 2011), articles 25 et 26</p> <p><i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Loi n° 11758, 5 avril 2013), article 65</p> <p><i>Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Décret présidentiel n° 24497, 5 avril 2013), article 65</p>
Description :	<p>Une succursale, située en Corée, d'une banque constituée sous le régime des lois d'un autre pays doit faire entrer et maintenir en Corée des fonds d'exploitation, lesquels serviront à déterminer la valeur des fonds ou des prêts que consentira cette succursale locale.</p> <p>Une succursale, située en Corée, d'une entité commerciale d'investissement financier constituée sous le régime des lois d'un autre pays doit faire entrer et maintenir en Corée des fonds d'exploitation, lesquels serviront à gérer les risques découlant des affaires de cette succursale locale.</p> <p>Aux fins de l'application de la <i>Banking Act</i> et de la <i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i>, cette succursale est considérée comme une entité juridique distincte de la banque ou de l'entité commerciale d'investissement financier constituée sous le régime des lois d'un autre pays.</p>

10. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	Market Access for Financial Institutions (Article 10.4)
Level of Government:	National
Measures:	<p><i>Credit Unions Act</i> (Law No. 11545, 11 December 2012), Article 7</p> <p><i>Mutual Savings Bank Act</i> (Law No. 10866, 21 July 2011), Article 6</p> <p><i>Specialized Credit Financing Business Act</i> (Law No. 11410, 21 March 2012), Article 5</p> <p><i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Law No. 11758, 5 April 2013), Article 254, 258, 263, and 355</p> <p><i>Use and Protection of Credit Information Act</i> (Law No. 10465, 29 March 2011) Article 5</p> <p><i>Foreign Exchange Transaction Act</i> (Law No. 11407, 21 March 2012), Article 9</p>
Description:	<p>The following types of business shall not be conducted by a branch of a financial institution constituted under the laws of another country:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) credit unions; (b) mutual savings banks; (c) specialized capital finance companies; (d) foreign and won currency capital brokerage firms; (e) credit information companies; (f) general fund administration firms; (g) collective investment vehicle appraisal companies; and (h) bond appraisal companies.

10. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Accès aux marchés des institutions financières (article 10.4)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<p><i>Credit Unions Act</i> (Loi n° 11545, 11 décembre 2012), article 7</p> <p><i>Mutual Savings Bank Act</i> (Loi n° 10866, 21 juillet 2011), article 6</p> <p><i>Specialized Credit Financing Business Act</i> (Loi n° 11410, 21 mars 2012), article 5</p> <p><i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Loi n° 11758, 5 avril 2013) et articles 254, 258, 263, et 355</p> <p><i>Use and Protection of Credit Information Act</i> (Loi n° 10465, 29 mars 2011), article 5</p> <p><i>Foreign Exchange Transaction Act</i> (Loi n° 11407, 21 mars 2012), article 9</p>
Description :	<p>Une succursale d'une institution financière constituée sous le régime des lois d'un autre pays ne se livre pas aux activités menées par les types d'établissements suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) caisses d'épargne et de crédit; b) banques d'épargne; c) sociétés spécialisées dans le financement des investissements; d) maisons de courtage en devises étrangères et en won; e) sociétés d'information sur le crédit; f) établissements d'administration de fonds généraux; g) sociétés d'évaluation de véhicules de placement collectifs; h) sociétés d'évaluation d'obligations.

11. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	Market Access for Financial Institutions (Article 10.4)
Level of Government:	National
Measures:	<i>Electronic Finance Transaction Act</i> (Law No. 11461, 1 June 2012), Article 30
Description:	A non-financial institution that seeks to offer certain electronic financial services in Korea may establish only as a subsidiary.

11. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Accès aux marchés des institutions financières (article 10.4)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Electronic Finance Transaction Act</i> (Loi n° 11461, 1 ^{er} juin 2012), article 30
Description :	Une institution non financière désireuse de fournir certains services financiers électroniques en Corée ne peut s'établir que comme filiale.

12. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	National
Measures:	<p><i>Korea Development Bank Act</i> (Law No. 10303, 17 May 2010)</p> <p><i>Industrial Bank of Korea Act</i> (Law No. 11501, 16 September 2011)</p> <p><i>Korea Housing Finance Corporation Act</i> (Law No.10924, 25 July 2011)</p> <p><i>Agricultural Cooperative Federation Act</i> (Law No. 11532, 11 December 2012)</p> <p><i>National Federation of Fisheries Cooperatives Act</i> (Law No. 11320, 17 February 2012)</p>
Description:	<p>Korea may grant:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) to one or more of the following financial institutions (collectively, Government-Sponsored Institutions or GSIs): <ul style="list-style-type: none"> (i) the Korea Development Bank; (ii) the Industrial Bank of Korea; (iii) the Korea Housing Finance Corporation; (iv) the National Agricultural Bank; and (v) the National Federation of Fisheries Cooperatives; and (b) special treatment, including the following: <ul style="list-style-type: none"> (i) guarantees of loans to or bonds issued by the GSIs; (ii) permission to issue more bonds per capital than similarly-situated non-GSIs;

12. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<p><i>Korea Development Bank Act</i> (Loi n° 10303, 17 mai 2010)</p> <p><i>Industrial Bank of Korea Act</i> (Loi n° 11501, 16 septembre 2011)</p> <p><i>Korea Housing Finance Corporation Act</i> (Loi n° 10924, 25 juillet 2011)</p> <p><i>Agricultural Cooperative Federation Act</i> (Loi n° 11532, 11 décembre 2012)</p> <p><i>National Federation of Fisheries Cooperatives Act</i> (Loi n° 11320, 17 février 2012)</p>
Description :	<p>La Corée peut accorder :</p> <p>a) à une ou plusieurs des institutions financières suivantes (collectivement appelées institutions parrainées par le gouvernement ou IPG) :</p> <ul style="list-style-type: none"> i) <i>Korea Development Bank,</i> ii) <i>Industrial Bank of Korea,</i> iii) <i>Korea Housing Finance Corporation,</i> iv) <i>National Agricultural Bank,</i> v) <i>National Federation of Fisheries Cooperatives;</i> <p>b) un traitement spécial, y compris ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> i) des garanties de prêts accordés aux IPG ou d'obligations émises par celles-ci, ii) une autorisation d'émettre plus d'obligations en proportion du capital que le font les non-IPG se trouvant dans une situation semblable,

- (iii) reimbursement of losses incurred by GSIs;
and
- (iv) exemption from public assets and certain
taxes on capital, surplus, profit, or assets.

- iii) un remboursement des pertes subies par les IPG,
- iv) une exemption des taxes sur les biens publics et de certains impôts sur le capital, l'excédent, le profit ou les actifs.

13. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	Senior Management and Boards of Directors (Article 10.8)
Level of Government:	National
Measures:	<p><i>Korea Housing Finance Corporation Act</i> (Law No. 10924, 25 July 2011), Article 16</p> <p><i>Agricultural Cooperative Federation Act</i> (Law No. 11532, 11 December 2012), Article 49</p> <p><i>National Federation of Fisheries Cooperatives Act</i> (Law No. 11320, 17 February 2012), Article 51</p>
Description:	Chief, deputy executive officers and all members of the Board of Directors of the Korea Housing Finance Corporation, the National Agricultural Cooperative Federation, and the National Federation of Fisheries Cooperatives shall be Korean nationals.

13. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Dirigeants et conseils d'administration (article 10.8)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<p><i>Korea Housing Finance Corporation Act</i> (Loi n° 10924, 25 juillet 2011), article 16</p> <p><i>Agricultural Cooperative Federation Act</i> (Loi n° 11532, 11 décembre 2012), article 49</p> <p><i>National Federation of Fisheries Cooperatives Act</i> (Loi n° 11320, 17 février 2012), article 51</p>
Description :	Les directeurs généraux et directeurs généraux adjoints ainsi que tous les membres du conseil d'administration de la <i>Korea Housing Finance Corporation</i> , de la <i>National Agricultural Cooperative Federation</i> et de la <i>National Federation of Fisheries Cooperatives</i> sont des ressortissants coréens.

14. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	National
Measures:	<i>Housing Act</i> (Law No. 11243, 26 January 2012), Article 75 <i>Rules on Provision of Housing</i> (Ordinance of the Ministry of Land, Transportation and Maritime Affairs No. 554, 21 December 2012), Article 5.2
Description:	Korea may limit the number of financial institutions designated to hold housing accounts, such as the National Housing Subscription Deposit Accounts.

14. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Housing Act</i> (Loi n° 11243, 26 janvier 2012), article 75 <i>Rules on Provision of Housing</i> (Ordonnance du ministère des Terres, du Transport et des Affaires maritimes n° 554, 21 décembre 2012), article 5.2
Description :	La Corée peut limiter le nombre des institutions financières désignées pour tenir des comptes logement, tels que les <i>National Housing Subscription Deposit Accounts</i> .

15. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	Market Access for Financial Institutions (Article 10.4)
Level of Government:	National
Measures:	<i>Foreign Exchange Transaction Act</i> (Law No. 11407, 21 March 2012), Article 9
Description:	Interbank Brokerage of Korean won spot transactions is limited to the two existing brokerage companies in the business.

15. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Accès aux marchés des institutions financières (article 10.4)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Foreign Exchange Transaction Act</i> (Loi n° 11407, 21 mars 2012), article 9
Description :	Les opérations au comptant en won coréens des services de courtage interbancaires sont restreintes aux deux sociétés de courtage existantes sur le marché.

Section B

16. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Insurance
Obligations Concerned:	Cross-Border Trade (Article 10.5)
Level of Government:	National
Measures:	None
Description:	<p>Korea reserves the right not to consider any “compulsory” third-party insurance service supplied in the territory of a foreign country to a natural person in Korea or juridical person established therein, in determining whether such natural or juridical person has satisfied a legal obligation to purchase such “compulsory” third party insurance service not listed in Annex 10-A (Cross-Border Trade).</p> <p>However, services supplied outside the territory of Korea may be considered in satisfaction of the legal obligation if the required insurance cannot be purchased from an insurer established in Korea.</p>

Section B

16. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Assurance
Obligations visées :	Commerce transfrontières (article 10.5)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	Aucune
Description :	<p>La Corée se réserve le droit de ne pas prendre en considération tout service d'assurance responsabilité civile « obligatoire » fourni sur le territoire d'un autre pays à une personne physique en Corée ou à une personne morale établie en Corée pour déterminer si cette personne physique ou morale a satisfait à une obligation légale de se procurer un tel service d'assurance responsabilité civile « obligatoire » non mentionné à l'annexe 10-A (Commerce transfrontières).</p> <p>Toutefois, les services fournis hors du territoire de la Corée peuvent être considérés aux fins de l'exécution de l'obligation légale si l'assurance requise ne peut être contractée auprès d'un assureur établi en Corée.</p>

17. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	National
Measures:	None
Description:	In the context of privatising government-owned or government-controlled entities that supply financial services, Korea reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the continued guarantee or time-limited additional guarantee, of the obligations and liabilities of these entities.

17. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	Aucune
Description :	Dans le contexte de la privatisation des entités détenues ou contrôlées par l'État qui fournissent des services financiers, la Corée se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure se rapportant à la garantie continue ou à la garantie additionnelle limitée dans le temps des obligations et responsabilités de ces entités.

18. Sector:	Financial Services
Sub-Sector:	Banking and other financial services (excluding insurance)
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 10.2)
Level of Government:	National
Measures:	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Law No. 11758, 5 April 2013)
Description:	<p>Korea reserves the right to limit ownership by foreign investors of the Korea Exchange and the Korea Securities Depository. In the event of public offering of shares of the Korea Exchange or the Korea Securities Depository, Korea reserves the right to limit shareholding by foreign persons in the relevant institution, if Korea ensures that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) any shareholding interests held by foreign persons at the time of the public offering is preserved; and (b) following the public offering, the Korea Exchange or Korea Securities Depository assures access for financial institutions of Canada on the terms that are no less favourable than financial institutions of Korea in like circumstances.

18. Secteur :	Services financiers
Sous-secteur :	Services bancaires et autres services financiers (sauf l'assurance)
Obligations visées :	Traitement national (article 10.2)
Ordre de gouvernement :	National
Mesures :	<i>Financial Investment Services and Capital Markets Act</i> (Loi n° 11758, 5 avril 2013)
Description :	<p>La Corée se réserve le droit de limiter les investissements par des investisseurs étrangers dans la Bourse de Corée et le Dépositaire des valeurs mobilières de Corée. Dans le cas où un appel public pour une émission d'actions est lancé par la Bourse de Corée ou le Dépositaire des valeurs mobilières de Corée, la Corée se réserve le droit de limiter la participation étrangère dans l'institution concernée, pour autant que la Corée fasse en sorte, à la fois :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) que toutes les participations étrangères au moment de l'offre publique soient préservées; b) qu'après l'offre publique, la Bourse de Corée ou le Dépositaire des valeurs mobilières de Corée donne accès aux institutions financières du Canada à des conditions non moins favorables que celles qui sont offertes aux institutions de la Corée dans des circonstances semblables.

APPENDIX III-A

Certain Measures Not Inconsistent with Article 10.2 or 10.4 or Subject to 10.10.1

1. The following measures are not inconsistent with Article 10.4 (Market Access for Financial Institutions):

- (a) an insurance company constituted in Korea may engage only in activities permitted by the relevant laws (Articles 10, 11, 11-2 and 11-3 of the *Insurance Business Act* (Law No. 10866, 21 July 2011) and Articles 15 and 16 of the *Enforcement Decree of the Insurance Business Act* (Presidential Decree No. 24097, 7 September 2012));
- (b) residents of Korea are not permitted to settle payment in Korea won for cross-border financial services supplied to them by residents of foreign countries. (Articles 5-11 and 7-8 to 7-10 of the *Foreign Exchange Transaction Regulation* (Notice of the Ministry of Strategy and Finance No. 2009-18, 30 September 2009));
- (c) banks and mutual savings banks in Korea are required to extend loans to small-or medium-sized companies. (Article 2 of the *Bank of Korea's Regulations on Credit Extension* (Monetary Policy Committee, 19 August 1999); and Article 11 of the *Mutual Savings Bank Act* (Law No. 10866, 21 July, 2011) and Article 8-2 of the *Enforcement Decree of the Mutual Savings Bank Act* (Presidential Decree No. 23987, 24 July 2012));
- (d) the overall net open position of foreign exchange banks, measured by the sum of the net short position or the sum of the net long positions, whichever is greater (short-hand method), is limited to 50 percent of the total equity capital at the end of the previous month (Article 11.2 of the *Foreign Exchange Transaction Act* (Law No. 11407, 21 March 2012); and Article 2-9 of the *Foreign Exchange Transaction Regulation* (Notice of the Ministry of Strategy and Finance No. 2009-18, 30 September 2009));
- (e) securities credit extensions are subject to restrictions on the maximum credit amount and use of proceeds. An investment trader or investment broker is only permitted to extend credit for the purpose related to the sale and purchase of securities (Article 72 of the *Financial Investment Services and Capital Markets Act* (Law No. 11758, 5 April 2013); Article 69 of the *Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act* (Presidential Decree No. 24497, 5 April 2013));
- (f) the value of lending to an individual credit card holder may be capped. (Article 24 of the *Specialized Credit Financing Business Act* (Law No. 11410, 21 March 2012));

APPENDICE III-A

Certaines mesures non incompatibles avec l'article 10.2 ou 10.4 ou assujetties à l'article 10.10.1

1. Les mesures qui suivent ne sont pas incompatibles avec l'article 10.4 (Accès aux marchés des institutions financières) :

- a) une compagnie d'assurance constituée en Corée ne peut se livrer qu'aux activités autorisées par les lois pertinentes (articles 10, 11, 11-2 et 11-3 de la *Insurance Business Act* (Loi n° 10866, 21 juillet 2011) et articles 15 et 16 du *Enforcement Decree of the Insurance Business Act* (Décret présidentiel n° 24097, 7 septembre 2012));
- b) les résidents de la Corée ne sont pas autorisés à payer en won coréens les services financiers transfrontières obtenus de résidents de pays étrangers (articles 5-11 et 7-8 à 7-10 du *Foreign Exchange Transaction Regulation* (Avis du ministère de la Stratégie et des Finances n° 2009-18, 30 septembre 2009));
- c) les banques et les banques d'épargne de la Corée sont tenues de consentir des prêts aux petites et moyennes entreprises (article 2 du *Bank of Korea's Regulations on Credit Extension* (Comité de la politique monétaire, 19 août 1999), et article 11 de la *Mutual Savings Bank Act* (Loi n° 10866, 21 juillet 2011) et article 8-2 du *Enforcement Decree of the Mutual Savings Bank Act* (Décret présidentiel n° 23987, 24 juillet 2012));
- d) la position nette ouverte globale des banques de change, mesurée par la somme de la position courte nette ou la somme des positions longues nettes, selon la valeur la plus élevée (méthode simplifiée) est limitée à 50 p 100 du total des capitaux propres à la fin du mois précédent (article 11.2 de la *Foreign Exchange Transaction Act* (Loi n° 11407, 21 mars 2012) et article 2-9 du *Foreign Exchange Transaction Regulation* (Avis du ministère de la Stratégie et des Finances n° 2009-18, 30 septembre 2009));
- e) l'allocation d'un crédit de titres est assujettie à des restrictions du crédit maximal et de l'utilisation du produit. Un courtier en placements n'est autorisé à accorder un crédit que pour l'achat et la vente de titres (article 72 de la *Financial Investment Services and Capital Markets Act* (Loi n° 11758, 5 avril 2013), article 69 du *Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act* (Décret présidentiel n° 24497, 5 avril 2013));
- f) la valeur du prêt consenti à un particulier titulaire d'une carte de crédit peut être plafonnée (article 24 de la *Specialized Credit Financing Business Act* (Loi n° 11410, 21 mars 2012));

- (g) a bank, financial investment business entity, or other financial institution constituted in Korea may only engage in activities permitted by the relevant laws (Articles 27, 27-2, and 28 of the *Banking Act* (Law No. 10866, 21 July 2011); Articles 40 and 41 of the *Financial Investment Services and Capital Markets Act* (Law No. 11758, 5 April 2013); and Articles 43 and 44 of the *Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act* (Presidential Decree No. 24497, 5 April 2013));
- (h) a financial institution is prohibited from acquiring real estate for non-business purpose. (Article 38 of the *Banking Act* (Law No. 10866, 21 July 2011); Article 105 of the *Insurance Business Act* (Law No. 10866, 21 July 2011));
- (i) non-resident of Korea may convert foreign currency into KRW (Korean won) only for actual use in Korea. (Articles 7-8 through 7-10 and Articles 7-36 through 7-39 of the *Foreign Exchange Transaction Regulations* (Notice of the Ministry of Strategy and Finance No. 2009-18, 30 September 2009)); and
- (j) Korea may restrict deposit interest rates, loan interest rates, other interest rates, maturity of deposit, and related fees (Article 30 of the *Banking Act* (Law No. 10866, 21 July 2011); the *Regulation on Financial Institutions' Loans and Deposit Rates* (Monetary Policy Committee, 24 December 2003); Articles 8, 11-2, and 15 of *Act on Registration of Credit Business, Etc. and Protection of Finance Users* (Law No. 11544, 11 December 2012); and Articles 5 and 9 of the *Enforcement Decree of the Act on Registration of Credit Business, Etc. and Protection of Finance Users* (Presidential Decree No. 24076, 31 August 2012)).

2. The following measures fall within Article 10.10.1 and that, therefore, Article 10.2 (National Treatment) does not prevent Korea from maintaining them:

- (a) the operating fund of a branch of a foreign insurance company will be considered as capital and the head office's capital will not be taken into consideration for the purposes of determining the amount of funds to be raised or loans to be extended by such local branch (Article 9.3 of the *Insurance Business Act* (Law No. 10866, 21 July 2011) and Article 25-2 of the *Enforcement Decree of the Insurance Business Act* (Presidential Decree No. 24097, 7 September 2012)); and
- (b) A branch in Korea of a foreign insurance company must maintain in the territory of Korea assets equal to the aggregate of the reserve for performance of liability and the reserve for emergency relating to the insurance contracts executed in Korea (Article 75 of the *Insurance Business Act* (Law No. 10866, 21 July 2011)).

- g) une banque, une entité commerciale d'investissement financier ou une autre institution financière constituée en Corée ne peut se livrer qu'aux activités autorisées par les lois pertinentes (articles 27, 27-2 et 28 de la *Banking Act* (Loi n° 10866, 21 juillet 2011), articles 40 et 41 de la *Financial Investment Services and Capital Markets Act* (Loi n° 11758, 5 avril 2013) et articles 43 et 44 du *Enforcement Decree of the Financial Investment Services and Capital Markets Act* (Décret présidentiel n° 24497, 5 avril 2013));
- h) une institution financière n'est pas autorisée à acquérir des biens immobiliers à des fins non commerciales (article 38 de la *Banking Act* (Loi n° 10866, 21 juillet 2011) et article 105 de la *Insurance Business Act* (Loi n° 10866, 21 juillet 2011));
- i) un non résident de la Corée ne peut convertir des devises en KRW (won coréens) que pour leur utilisation en Corée (articles 7-8 à 7-10 et 7-36 à 7-39 du *Foreign Exchange Transaction Regulations* (Avis du ministère de la Stratégie et des Finances n° 2009-18, 30 septembre 2009));
- j) la Corée peut limiter les taux d'intérêt applicables aux dépôts et aux emprunts ainsi que les autres taux, les intérêts payables à l'échéance des dépôts et les frais connexes (article 30 de la *Banking Act* (Loi n° 10866, 21 juillet 2011), *Regulation on Financial Institutions' Loans and Deposit Rates* (Comité de la politique monétaire, 24 décembre 2003), articles 8, 11-2 et 15 de la *Act on Registration of Credit Business, Etc. and Protection of Finance Users* (Loi n° 11544, 11 décembre 2012), et articles 5 et 9 du *Enforcement Decree of the Act on Registration of Credit Business, Etc. and Protection of Finance Users* (Décret présidentiel n° 24076, 31 août 2012)).

2. Les mesures qui suivent s'inscrivent dans le cadre de l'article 10.10.1 et, par conséquent, l'article 10.2 (Traitement national) n'empêche pas la Corée de les maintenir :

- a) le fonds d'exploitation d'une succursale d'une compagnie d'assurance étrangère sera considéré comme du capital et le capital du siège social ne sera pas pris en considération pour déterminer la somme des fonds à être obtenus ou des prêts à être consentis par cette succursale locale (article 9-3 de la *Insurance Business Act* (Loi n° 10866, 21 juillet 2011) et article 25-2 du *Enforcement Decree of the Insurance Business Act* (Décret présidentiel n° 24097, 7 septembre 2012));
- b) une succursale située en Corée d'une compagnie d'assurance étrangère doit maintenir sur le territoire de la Corée des actifs équivalents à la valeur globale de la réserve pour le rendement des passifs et de la réserve pour les situations d'urgence en ce qui concerne les contrats d'assurance conclus en Corée (article 75 de la *Insurance Business Act* (Loi n° 10866, 21 juillet 2011)).